大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有限公司
第二萬九千一百二十九號
地址：香港軒尼詩道三四二號
電話總機：七五七一八一至七
CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKTKP HX
今日出紙六大張　零售港幣壹元
香港有利印務有限公司承印

中銀集團

中南銀行新廈落成暨金禧紀念

為本行新廈落成暨開業五十週年紀念
謹訂於一九八四年十二月十日（星期一）由
本行董事長主持慶典並敬備酒會恭候
光臨指導
中南銀行有限公司謹訂
（恕柬不週）
酒會時間：五時至七時
酒會地點：本行新廈香港文咸東街22－26號
電話：五－四二九四二九

霍英東　王寬誠　湯秉達　孫城曾　郭宜興　葉若林　何世杜　顏同珍　吳仲潮　倪少傑　朱祖涵　羅展　黃丙西　劉偉楨　譚適明　余英煒　何耀棣　何耀華　蕭弘毅　黃張鋆瑜　羅榮生　鍾榮生　關文光　董麗思　何美歡　羅偉明　吳嫣珊　莫瑋坤　潘敬泰　陳永超　高主賜　葉宏德　李全德　曾宇佐　陳遠翔

毛浩輯　楊楚　趙耀華　曾文毓　唐志毅　盛迺宣　陳澤　鄧福興　鄭應欣　吳述祖　李漢華　蘇孫源　黃碩元　周其傑　萬容　陳福　盧伯昌　余新河　周克喜　施展　方米潤　孫熙翹　謝英霖　李禧　許派誠　謝舜良　葉克康　余銓針　陳球　辛懋傑　黃億年　葉國定　林顯略　鄺洪光　黎焜

福聯興　同德行　和生行　南華行　春誠行　坤元行　萬發行　華遠公司　新風公司　大美公司　嘉寶酒樓　遠東銀行　恒隆銀行　三和銀行　東京銀行　東亞銀行　銀星錶廠　豐昌公司　泰豐蛋行　明輝布行　永源公司　協和企業　觀塘書店　同興公司　東發布行　大順公司　勤信公司　中勤公司　漢順公司　榮利洋行　泰信洋行　鏡報月刊　新好酒樓　永樂蛋莊　協華公司

大明塑膠廠　愛都旅行社　林略文具行　永昌隆五金　聖大德公司　寶昌盛五金　鏡記粉麵廠　永祥針織廠　源記貿易行　陳華記船業　永大纖造廠　利瑪寶書院　嘉興塑膠廠　大光樹膠廠　天星大藥房　均利絲花廠　光明製造廠　先寧大藥行　嘉禾大酒樓　富城貿易行　永發電器行　經濟導報社　福建貿易行　超星製衣廠　協昌紙品廠　華捷製品廠　永同興公司　章堅信測量行　聯豐建築公司　吳國榮律師行　香港華人銀行　集成印刷公司　山諾發展公司　信益有限公司　友誠凍肉公司

劉百濟　鄭妙霞　胡百熙　吳毓塤　藍眞　邵友保　黃珠昌　黃德坤　劉浩清　甘文權　侯紹楷　黃球　柯伯誠　李光弼　余碧友　余國春　王爲謙　何福輝　楊木盛　李鈸　翟暖暉　張劍光　陳國興　洪水泉　趙偉武　鄭官傑　鍾錫容　施能拱　黎宜　鄭鍾通　劉向杜　陳宇富　黃志強　黃戴宇　黃戴宙

周金儀　陳來烈　曾俊好　郭豐　張浩　郭湛浚　林榮　余壽廷　馮勝　程麗川　成興號　忠聯興　福興行　潮發隆　成發泰　有成號　中孚行　南益行　震旦行　兆安隆　廣安欄　天泰行　慶泰行　信記行　建隆號　建國行　德盛行　祥興行　集昌行　共興號　大豐行　建業行　僑輝行　華隆行　全和行

合興凍肉公司　億華公司　德盛公司　福榮公司　富豪公司　渣打銀行　廣安銀行　住友銀行　永亨銀行　新寧藥房　新興隆欄　華國酒樓　四海公司　聯益公司　錦容船廠　榮昌百貨　興偉公司　聯發文具　泉昌公司　振業公司　鯉文公司　榮新冰室　裕德公司　天華公司　榮豐公司　昌明油莊　美通公司　華信公司　聯泰蛋行　華風公司　協成公司　龍門酒樓　昌興紙行　建豐公司　凱風公司

官塘恒生金行　華一有限公司　美滙有限公司　永利實業公司　登順有限公司　中原凍肉公司　新洋有限公司　萬隆企業公司　志發貿易公司　億興貿易公司　三洋有限公司　辰達有限公司　金橋貿易公司　新生凍肉公司　南中貿易公司　廣隆建築材料　興棧食品公司　康華呢絨公司　運滙有限公司　威星有限公司　森發木業公司　永健有限公司　錦安貿易公司　敵發有限公司　百利貿易公司　裕華國貨公司　福生泰藥材行　友誼貿易公司　發發貿易公司　南山貿易公司　嘉輪貿易公司　聯友企業公司　新發貿易公司　慧豪有限公司　正華貿易公司

華島貿易公司　飛鷹兄弟公司　錦厚企業公司　華生貿易公司　富華貿易公司　中和皮具公司　長城有限公司　時春有限公司　鵬利貿易公司　日友紡織公司　天華有限公司　銳智油漆公司　美誠貿易公司　中翔有限公司　燕貿有限公司　首綸棉業公司　聯合貿易公司　誠益有限公司　開業印刷公司　德寶有限公司　京泰印務公司　廣衡印刷公司　文呆有限公司　精商實業公司　德明立寶公司　香港食品公司　銳記水產公司　新興發展公司　榮氏圖書公司　光華貿易公司　成功貿易公司　友達中西藥房　長春企業公司　賢仕時裝公司　碧琪有限公司　能合建築公司　三裕貿易公司　裕豐珠寶金行　寶盛超級市場　田稱鞋業公司　邦記企業公司　宏達有限公司　宏譽有限公司　華洋有限公司　恒泰投資公司　天安有限公司　國豐貿易公司　永梅貿易公司　東后有限公司　新元貿易公司　東蕾貿易公司　南成行有限公司　羅坤元商廠公司　確得利有限公司　何義德船用物品　萬光行證券公司　瑞昌行有限公司　明豐行有限公司　錦泰手袋製品廠　永安祥集團公司　榮興泰工藝傢俬　香港中華總商會　永泰祥貿易公司　衡益號疋頭批發　廖榮定會計師行　衛健明測計師行　恒興隆有限公司　廣榮興有限公司　中華鋼具傢俬廠　國民西敏寺銀行　香港中國旅行社　永利威有限公司　中國三寶有限公司　源通貿易有限公司　嘉僑電器有限公司　德勝製衣有限公司　新川工程有限公司　華盛國產藥酒公司　僑光鞋業有限公司　中國鋁業有限公司　百福食品有限公司　麗閣酒樓有限公司　基榮船務有限公司　實用貨倉有限公司　新力海運有限公司　香港泵英貿易公司　五洲呢絨有限公司　明豐國際貿易公司　必麗洋行有限公司　景星文具印刷公司　潮泰凍肉有限公司　上海實業有限公司　新景酒樓有限公司　繁盛貿易有限公司　新光疋頭有限公司

[illegible]　東鑫綢布有限公司　嘉興凍肉食品公司　嘉展食品有限公司　寶用財務有限公司　東豐貿易有限公司　洸年國際有限公司　港栢國際有限公司　中國國貨有限公司　東風電器工程公司　華豐國貨有限公司　永發印務有限公司　華新食品有限公司　東昇凍肉有限公司　業發貿易有限公司　聯華物產有限公司　東南布行有限公司　春誠綉花有限公司　新風服裝有限公司　中泰茶葉貿易公司　栢強實業有限公司　歐發實業有限公司　國際商業信貸銀行　大華國貨有限公司　進利工程有限公司　浩德企業有限公司　港九印務有限公司　昌華油莊有限公司　祖德置業有限公司　商成建築有限公司　盈餘貿易有限公司　迅捷旅運有限公司　凌豪國際有限公司　寶頌投資有限公司　一華貿易有限公司　東華電業有限公司　華鋼機械有限公司　天德參行有限公司　永寧國際有限公司　永寧貨倉有限公司　永寧地產有限公司　明發鋼具有限公司　華富國貨有限公司　奇雅印刷有限公司　成功棉廠有限公司　日發文具有限公司　惠隆實業有限公司　華藝實業有限公司　中國國際貿易企業　廣泰百貨有限公司　廣泰代理有限公司　祺德製衣有限公司　龍盛國際貿易公司　中國國產傢俬公司　樂富（南興）酒家　合成拖車搬機公司　北方國際有限公司　向榮設計有限公司　金昌電子有限公司　忠誠排字植字有限公司　華昌石油有限公司　恒豐運輸有限公司　海洋紙品有限公司　公貿洋行有限公司　香港仔居民聯合會　永昇發展有限公司　新聯米業有限公司　大衆運輸有限公司　華盛布行有限公司　粵海企業有限公司　安興紙業有限公司　新世紀證券投資有限公司　環球漂染廠有限公司　英輝修船廠有限公司　萬豐織造廠有限公司　一洲製藥廠有限公司　名駒製衣廠有限公司　愛奇毛纖廠有限公司　民昇隆貿易有限公司

[illegible]　美國芝加哥第一國民銀行　飛翔雨衣製造有限公司　光華紙品製造廠有限公司　華源貿易公司（國際業務）　福仕企業（香港）有限公司　廣東（香港）旅遊有限公司　上海國產傢俬有限公司　中國羽絨（工業）有限公司　僑信（鋼材五金）有限公司　環球傢具裝修工程有限公司　鄧金記紙業製品廠有限公司　寶源（陶氏）機械有限公司　三川實業（香港）有限公司　寶光實業（集團）有限公司　新光酒樓（集團）有限公司　美石（中國）發展有限公司　深業（S.Z.）貿易有限公司　永豐貿易（1972）有限公司　敵文絲織廠（香港）有限公司　九記陸氏五金製造廠有限公司　香港遠東塑膠製品廠有限公司　太平保險有限公司香港分公司　永恒人造首飾製品廠有限公司　亞洲（香港）旅行社有限公司　旭日製衣廠（香港）有限公司　大進國際貿易（香港）有限公司　大信（1980）酒業食品有限公司　中華商務聯合印刷（香港）有限公司　中國人壽保險股份有限公司香港分公司
S.D.L. Trading Co.
Store Full Ltd
Chemical Bank
Winner Offset Printing Factory Ltd
Bellagoods Co. Ltd
Yung Lai Trading Co., Ltd
PAC Travel Consultants Ltd
Tai Fung Woollen Co., Ltd
China Trading Co.

同敬賀 [illegible]

卅年來首批外國記者訪廈透露
台峽兩岸現祥和氣氛
節日烟花已代替砲聲
兩地漁船貿易去年逾千萬美元

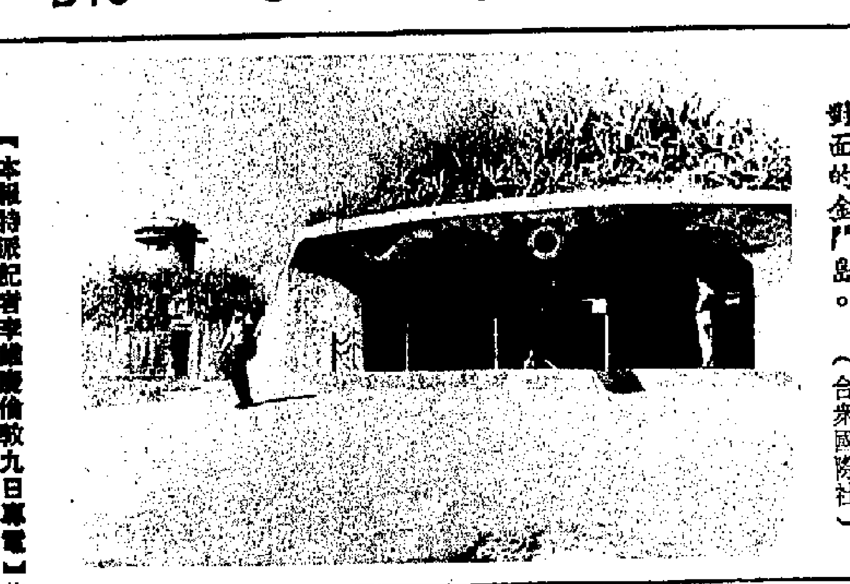
【法新社廈門九日電】中國官員用小型望遠鏡凝望離岸的小島金門島上台灣國民黨旗。

陪同外國記者前往廈門的中國對外經濟貿易部發言人黃文軍（譯音），將視線移到台灣彼岸福建省南部沿海廈門市以外三公里金門島上大型堡壘。

一九五八年至一九七九年，佔據金門島的國民黨軍隊從這些堡壘後面，與駐守在大陸的人民解放軍部隊互相猛烈砲轟。

但是，現在「流血的敵人」已將這條分隔金門與大陸的狹窄海峽兩岸的大砲沉寂下來，然而船隻仍然避免駛經這條海峽。

廈門外事辦公室一位代表對記者說，宣傳汽球已代替砲火聲。這是一九四九年共產黨在北京執政，蔣介石的國民黨軍隊逃到台灣以來，第一批記者獲准參觀這個森嚴壁壘的海角。



駐守在廈門胡利山要塞上的中國重型大砲，再沒有轟擊海峽對面的金門島。（合衆國際社）

這位官員說，一九七九年中國與美國建立外交關係時，海峽兩岸的砲聲突然停止。

他解釋說，自此以來，台北當局在金門島安裝了大型的擴音器。夜幕降臨時，島上的擴音器大聲廣播「國民黨向大陸宣傳」。鄰近的廈門大學學生很容易收聽到國民黨廣播。

他續稱，順風的時候金門島升起宣傳汽球。汽球有時飄到中國的內地。

他還說：「至於我們，在節日期間，如中國農曆新年則為金門島上同胞安排了大型煙花表演。」

中國與台灣之間意識形態和政治爭紛並沒妨礙海峽兩岸的商業往來。

雖然國民黨當局嚴禁海峽雙邊貿易，但是北京聲稱這方面的貿易日益迅速發展，而通常採用通過香港轉運的形式。

據福建省副省長張遺指出，大陸與台灣之間由台灣漁船進行的直接商業來往，去年總值三千萬至五千萬元人民幣（一千零八十萬至一千八百萬美元）。

由於台灣與福建隔着台灣海峽，相距不到二百公里，因此該省沿海及華南沿海各省的走私貨物和黑市貿易很蓬勃。

北京一份報章說，走私主要是黃金、白銀、消費品如電冰箱、電視機、唱帶機、手表和布料，以及藥物、色情雜誌和電視錄映帶。

張遺說，但由於福建省的生活水平迅速提高，以及加強對付走私活動，打擊了許多走私集團，並大大減少了走私活動。

麥理浩等廿名議員發言
英國上院今天辯論中英協議
政界人士預料將一致通過協議

【本報特派記者李維慶倫敦九日專電】英國上議院將於明（十）日倫敦時間下午三時（香港時間晚上十一時），辯論中英聯合聲明。預料會有近二十名上議院議員發言。從此間反應看，上議院將沒有意外地像下議院一樣，一致通過中英聯合聲明。

這次辯論將由英國國會外交部次官楊格夫人（女男爵）提出動議和作總結發言。發言的議員，將包括前任港督麥理浩勛爵。

上議院今次的動議題目是《經考慮民意審核專員辦事處和監察團的報告之後通過英國政府就香港問題簽署的協議》。

據悉，辯論將於明日倫敦時間下午三時開始至晚上七時結束，歷時四小時。

上議院三位議員，包括工黨的鄧羅，保守黨的格里德利及社會民主黨的肯尼特，接受記者訪問時指出，上議院議員將一致接受並通過中英聯合聲明。

鄧羅表示，英國議會非常重視關於中英聯合聲明的辯論，就是在辯論結束之後，仍會要求英國外交部經常匯報新情況。

鄧羅說，中英兩國為照顧香港的利益而達成中英聯合聲明，有理由相信，中英兩國進行正式簽署後，仍會維持這個目標。

格里德利表示，協議能否確實執行，主要視乎中英兩國政府的互信程度。中英聯合聲明的內容非常詳細，反映出中英兩國都很小心及謹慎，不希望做成任何錯誤。

格里德利說，有些香港人經常提到他們擔心的國籍法問題，這是可以理解的。他表示，議員將建議英國政府於明年初對國籍法進行修改，其目的是要確保香港人於九七年之後，可以持有效的旅遊證件，前往世界各地旅行及做生意。此外，他又提到香港的公務員本地化問題，對香港今後十多年是很重要的，希望香港政府加速及協助公務員本地化。

周恩來「文革」拒橫逆
力保大批民主人士
他們是宋慶齡郭沫若章士釗等

【中國新聞社北京九日電】明天出版的《瞭望》週刊第五十期刊登署名文章，介紹《周恩來選集》下卷中收入的《一份應予保護的幹部名單》，反映了「文革」中，周恩來為保護幹部，特別是為保護一大批民主人士所作的不朽貢獻。

一九六六年八月二十九日夜間，北京大學紅衛兵闖入章士釗的住宅抄家。章立即寫信給毛澤東，懇求他在「可能範圍內稍稍轉圜一下，當有解鈴之望」。

三十日，毛澤東收到這封信，在信上批示：「送總理酌處，應當予以保護。」當天，章士釗的信和毛澤東的批示送到周恩來手中。他嚴厲地批評了有關人員，並對章士釗採取了三條保護措施，一、把抄走的東西送還章士釗；二、派兩名警衛人員到章宅，勸阻再來抄家的紅衛兵；三、將章士釗秘密送醫院保護。

就在三十日這天，周恩來親筆開列了一份「應予保護的幹部名單」。這張名單首先提到了十三位民主人士，他們是：宋慶齡、郭沫若、章士釗、程潛、何香凝、傅作義、張治中、邵力子、蔣光鼐、蔡廷鍇、沙千里、張奚若和李宗仁，同時，也包括了國務院、人大常委會和政協等領導部門的主要負責人。

周恩來考慮到這些人年事已高，體弱多病，性格倔強，不堪受辱，若在家中，萬一照顧不到，會發生意外。因此，他要求有可靠的人去做說服工作，動員他們暫時離家避一避，同時，通知中國人民解放軍三○一醫院準備接收他們住院。為防止紅衛兵跟蹤，他特別囑咐要秘密護送，不告訴家屬到什麼地方，只允許一名秘書跟隨照顧，並要被保護人改用假名。

對不肯離家的人，周恩來改換方式加以保護，他派解放軍戰士或公安人員身着便裝，臂帶紅袖章，到被保護人家中勸阻來抄家的紅衛兵。

周恩來着重抓了對宋慶齡的保護工作。建國以後，宋慶齡大部分時間住在上海，每年只有九月回到北京參加國慶活動，在北京住宅短住。「文革」開始後，周恩來懇切地勸宋慶齡住到北京來。他還指示中央警衛局負責人楊德中主管宋宅的安全工作。

在周恩來關懷、保護下，這十三位高級民主人士安全度過了紅衛兵運動的高潮。

台煤礦一礦工獲救
自稱靠吃人肉充饑
被埋四天 缺水缺食 手腳無力

【法新社台北九日電】台灣警方今天報道，拯救人員今天在海山煤礦內找到一名生還的礦工。海山一坑煤礦在四天之前發生爆炸，引致多場塌方，釀成最少四十六人喪生，另外仍有四十七名礦工被困。

周宗魯獲救後對記者說，為了生存，他吃過三名礦工工友的肉，雖然此舉「沒有良心」。他還要飲從坑道頂滴下來的水。

周說，他感到無力，是因為缺水缺食，而非受傷。

當星期三發生一連串的坍塌事件時，他正在地下二千四百米深的地方工作，與另外九十四名礦工被困坑內。

周說，在他附近工作的部分礦工，在爆炸後，「身上着火，發出慘叫」。

他說，四天來，他不斷向上爬，到今晨拯救人員發現他時，他爬了五百米。他說，一路上，他經過多具屍體。

當他被救出礦坑時，醫生立即用多層紗布蒙住他雙眼，因為他在黑暗的坑中度過四天後，雙眼不能抵受太陽的強光。

周的女兒在獲悉其父獲救後，熱淚盈眶，不斷對旁人說，「那是我的父親。」周激動得流淚。

唯一的另一名生還者王黃得就沒有那麼幸運了。醫生說，他的情況良好。當他的妻兒來探望他時，他仍不知王會否因為腦缺氧而變成「植物人」。

在台灣海山煤礦內被救出的礦工周宗魯，正接受救援人員檢查身體。（美聯社）

大陸紅會電台灣
問需否援助煤災

【新華社北京九日電】中國紅十字會總會昨天打電報給台灣紅十字會，對台北縣三峽鎮海山一坑煤礦不幸瓦斯爆炸造成礦工同胞重大傷亡表示關切和慰問，並要求台灣紅十字會答覆是否需要中國紅十字會總會提供援助。

又有卅四種工業品
提前完成全年生產
全國百種主要產品中三分二完成年計劃

【新華社北京九日電】據國家統計局統計，十一月份中國又有三十四種主要產品的產量提前完成全年生產計劃。至此，在一百種主要產品產量中完成全年生產計劃的產品已達六十六種。

十一月份完成全年生產計劃的產品，主要是原材料工業產品，其中有鐵礦石、生鐵、鋼、鋼材、十種有色金屬和水泥等。化工產品有合成氨、化肥、化學農藥、濃硝酸、燒碱、電石、甲醇、染料、塑料等。此外，提前完成全年生產計劃的還有自行車、收音機、化學纖維、滌綸混紡布、絲、原鹽、捲煙、機製紙等輕紡工業產品。

提前完成全年生產計劃的產品絕大多數是國家經濟建設和人民生活急需的緊俏產品。

特稿

海軍司令訪英歸來

中新社記者　李偉

應英國皇家海軍參謀長菲爾德豪斯上將邀請，中國海軍司令員劉華清上月率團訪英，受到同仁和與海軍裝備有關的廠商熱情、誠懇和友好的接待。

中英海軍加強聯繫

「我們這次訪問，為中英海軍開闢了新的道路。」劉華清司令員在他的辦公室接受記者採訪時，首先作了這樣的表示。

今年六十七歲的劉華清司令員，是湖北大悟人，曾參加過著名的長征，五十年代赴國外學習。新中國成立後，他的大部分戎馬生活是在海軍，領導過海軍院校、基地、艦隊、科研單位的建設，一九八二年接替葉飛出任海軍司令員。

參觀作戰指揮中心

這位高級將領對記者稱：「五年前，中國海軍代表團首次訪英。一九八零年七月，當時的英國海軍參謀長亨利·利奇將軍應邀訪華；同年九月，英國皇家海軍三艘軍艦組成的特遣艦隊，對中國上海港進行了友好訪問。兩國海軍近年來的交往，是令人滿意的。」

中國海軍代表團訪英，適值中英關於香港問題的聯合聲明草簽之後。英國朋友對聯合聲明深表擁護，給劉華清司令員留下深刻印象，菲爾德豪斯上將曾說：聲明是中英兩國政府非常明智的行動，希望兩國能長期友好合作下去。這不僅對兩國有利，也符合東西方絕大多數國家的利益。這種看法很普遍，代表團接觸到的英國朋友都有類似的表示。

「我們這次在英國訪問期間，參觀了艦隊司令部地下作戰指揮中心、核潛艇基地，攻擊型核潛艇、航空母艦，包括格林威治英國皇家海軍學院在內的各類海軍院校、添上波特蘭訓練基地，航行加油訓練以及其他訓練與後勤設施等。其中作戰指揮中心和核潛艇基地都是英海軍首次對中國海軍開放。代表團還同英國馬可尼、費蘭蒂、英宇航公司布拉內爾分部等與海軍裝備有關的重要廠家進行了接觸。英國海軍歷史悠久，在裝備、訓練、科研、組織編制、士官及文職人員制度及後勤保障諸方面，均有值得我們借鑒之處。」

英海軍參謀長明年訪華

「我們沒有在異國的陌生之感。」沉吟片刻，司令員繼續講道：「在核潛艇基地和波特蘭訓練基地，我就住在基地領導人家裏，同他們共餐，無拘無束地親切交談。在潛艇基地我們還遇見了英國前駐華武官法爾中校和夫人，他倆中文說得都不錯，但夫人告訴我們，他們的孩子中文說得更好，並非常希望能再到中國來。」

「近年中國海軍積極開展了對外交往，今後趨勢如何？」記者問道。

「肯定會更為活躍」。劉司令員表示，中國海軍的主要任務是防禦，保衛國家海疆安全。三十多年的建設，海軍裝備雖有長足進步，但與先進國家比較還有不小差距。近年，許多國家的軍艦和海軍代表團來訪以及中國代表團的出訪，使我們增加了知識，也增進了彼此的了解和友誼。中國海軍將堅定地執行對外開放政策，不斷加強同國外同業的聯繫和友誼。

告辭時，劉司令員告訴記者一個信息：他已邀請菲爾德豪斯夫婦在明年認為方便的時候來華訪問，非爾德豪斯十分愉快地接受了邀請。

【中國新聞社北京九日電】

「文革」被抄圖書古籍
廣州下周退還物主
兩萬餘冊包括史地文藝醫學書籍

【本報記者楊華廣州九日專電】廣州市清退查抄文物圖書辦公室宣佈，將於十二月十五至十六日在廣東省政協禮堂首次舉行「文革」中被查抄圖書古籍認領會。

廣州市「文革」中被查抄的圖書古籍，曾長期堆放露天球場和教堂，受到雨淋日晒，蟲蛀鼠咬，毀壞不少，雖經有關部門搶救修補，但大都已殘缺不全，難以配套。這次將展出被查抄的一小部份，包括歷史、地理、文學、藝術、醫學、政治、經濟等門類共二萬多冊。

這次圖書認領會與已舉行過的文物認領會認領辦法相同。凡已辦理登記手續的可憑通知依時前往觀展認領。尚未辦理登記的海外和港澳地區物主，可由本人或委托親屬來廣州市惠福西路五仙觀內該辦公室辦理手續認領。

訂正：五日本版刊登《香港鑒賞家鄧又童回穗領回大批文物》一稿，題文均應是「鄧又同」。

河南破相機走私案
一澳門商人被逮捕
張正芳近四年私運相機七十部

【中國新聞社北京九日電】總金額達四十二萬餘元的照相機及器材走私大案，經河南省三門峽市公安局立案偵查十一個月後，主犯澳門商人張正芳等已於最近被依法逮捕。

發生在內地的這起走私案，是張正芳等不法澳門商人以到內地探親訪友、觀光旅遊為名，採用頻繁入境手段，非法攜入高檔照相機及器材，然後通過受賄路的內地熟人代為銷售。自一九八一年十一月至今年一月，他們共走私高檔相機七十餘部，以及其他大量照相器材，分別銷往陝西、甘肅、青海和河南省各地。

《人民日報》今天報道這一消息說，這宗走私案的特點是，出面幫助不法澳門商人銷售走私物品的多為宣傳、新聞單位幹部。他們採取欺騙手段，不但為本單位購買走私貨，而且還利用工作之便，向一些單位推銷。這宗走私案的偵破，使我們看到個別單位的負責人追求小團體及個人的利益，最終墮落為走私罪犯。

已被逮捕的中共河南省三門峽原市委宣傳部攝影報道員成忠義，先後向本單位和本省地、縣級宣傳部門及新聞單位等推銷走私相機十一部、廣角鏡頭、變焦距鏡頭等三十一件，以及其他照相器材。河南查報社一個有二十八年黨齡的編輯組長，在為不法澳門商人推銷走私相機時竟然鼓勵買走私貨的人說：「人家是澳商，完事就走，公安局上哪兒查去？」

廣東各政府部門
元旦起取消午睡

【本報訊】廣州消息：繼北京之後，廣州市黨政機關也決定取消午睡時間。廣東省委辦公廳、省人民政府辦公廳六日發出了通知，決定從明年一月一日起，省和廣州市直屬機關工作人員午休時間一律縮短為一個小時（包括午餐時間），全年不變。

上海動工興建
陶行知紀念館

【新華社上海九日電】今天，上海隆重舉行了陶行知紀念館奠基儀式。

陶行知紀念館坐落在市郊大場行知第一小學校內，佔地七百三十平方米，為二層園林式建築。紀念館預計明年十月建成。紀念館內將設陶行知紀念陳列室，陳列陶行知先生的手迹、著作、生前生活用品和有關照片、資料等。

廣州石室聖心堂
聖母山重建竣工

【本報廣州九日專電】「文革」中被毀的「聖母山」已在廣州天主教石室聖母堂重建竣工。今（九）日上午該堂舉行主日彌撒後，百多名教徒聚集在「聖母山」前，參加祝聖典禮，由石室本堂林秉良神甫主持儀式。

這座「聖母山」現是南中國僅有的一個，中間安放着聖母瑪麗亞的漢白玉聖像。

特譯

廈門前美領館和趙文京

美聯社記者　杰夫·布拉德利

半世紀以來，在這個中國東南岸昔日條約港口——廈門，八十歲的趙文京（譯音）一直是美國領事館建築物的忠心耿耿管理員。

他看着東洋人來，看着東洋人去，目睹共產黨紅軍執政，曾在朝鮮戰爭工作過，在一九六六—七六年文革期間，被紅衛兵強迫戴高帽。

但是，他堅持他的工作，在風景怡人的鼓浪嶼看管柱廊式的美國領事館建築物。鼓浪嶼同廈門島隔海相望，距離很近。

趙文京現已老弱體衰，但他仍然希望，美國人將會回來，重開他們於一九三七年丟下的領事館。

他對上星期前來採訪的記者說，「我非常渴望，每天晚上，我都想到這事。」

這些年來，美國政府一直通過英國、法國及其他外交渠道，每月支付工資七十九元人民幣（約五十美元）給趙文京。

一九七九年中美恢復邦交後，趙文京便退休了。他的家人說，現在，他每月獲得美國政府養老金一百九十美元。

在一個平均城市月薪約二十五美元的縣裏，這使他成為小富翁。

趙文京與老妻、七十六歲的陳玉如（譯音），偕同一個大家庭，就住在領事館建築物隔鄰的一幢歐洲式房子。二次世界大戰開始後，美國便離開，在中國留下一些財產，其中包括一百一十幢建築物，價值超過一千萬美元。

廈門的美國領事館總部，呈殖民地色彩。在一九四五—四九年中國內戰期間，這幢建築物成為非律賓領事館，共產黨革命後，建築物曾空置多年，後來才成為共產黨官員的休息地方。

建築物位於三明路二十六號，門廊上面有一顆紅星，現在是福建省海洋學院的所在地。

在鼓浪嶼的其他雄偉領事館建築物，遭遇不相上下，或成為圖書館，或成為工廠和宿舍。

趙文京的二十二歲孫兒趙建平（譯音）說，趙文京本來有機會與美國人一起離開。

「副領事叫他一塊前往美國，但是，當他們到了香港，他（趙文京）卻決定回家。」

副領事便吩咐他看管建築物（仍屬美國擁有），趙文京照做。一九二六年，他受僱為信差和雜工。

文革期間，狂熱分子迫害那些有海外關係的人，趙文京首當其衝。

他的孫兒說，「一些紅衛兵說，他是美國人的走狗。」

趙文京有四個子女，十一個孫兒和一個曾孫。他的擠迫客廳，放了一部小小的洗衣機，上面掛了一幅愛恩斯坦畫像，走廊放着爐子，用作廚房。

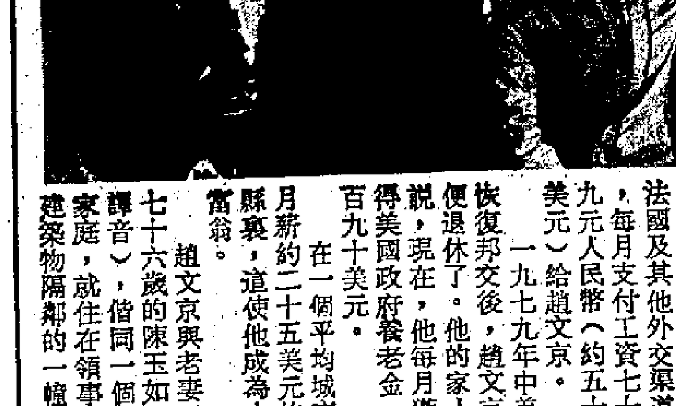
被問及在數十年動亂期間，他是否一直收到工資時，趙文京點頭說，「有，有。」

他說，「他們喜歡我，我永遠忘不了。」

【美聯社廈門九日電】

南極考察船隊 通過南回歸線

【據新華社南極考察船「向陽紅十號」十二月九日電】我國赴南極考察船「向陽紅十號」和打撈救生船「J121號」已於北京時間十二月九日十三時三十五分通過南回歸線。



圖為趙文京（中）與太太陳玉如、孫兒趙建平一起合影。（美聯社）

《史記》譯注工作
八六年將可完成
全書譯出估計有四百萬字

【新華社北京九日電】中國歷史名著《史記》的翻譯、注釋工作正加緊進行。《史記·本紀》部分年內可以完稿，全書的翻譯、注釋工作預計一九八六年可以基本完成。

《史記》是西漢司馬遷撰的一部紀傳體通史，記事起於傳說的黃帝，迄於漢武帝，首尾長達三千年左右。它是歷史學者的案頭書，在文學史上也有很高的地位。但由於成書在兩千多年前，現在一般讀者難通文義。

一九八三年九月，史學界二十餘名專家學者自願發起組織了譯注小組，決心寫一部簡明易懂的《史記》普及本，書名定為《史記譯注》。《史記》原書五十萬字，《譯注》估計將達四百萬字。

縱橫談

世界須正視恐怖主義活動

科航機將炸毀

劫持一架科威特航機到德黑蘭的四名劫機者，昨天聲言發出「最後的警告」，說已將炸藥裝置在機內，準備發出「遺囑」，然後將飛機炸毀。

這是科威特政府拒絕劫機者的要求後，劫機暴徒已感日暮途窮，既然要發表遺囑，那是準備「壯烈犧牲」，但機上還有幾名人質，可能會玉石俱焚，難逃被殺害的厄運。

不容殘殺無辜

迄今為止，暴徒已殺死了四名人質，其中兩名是美國人，兩名是科威特人。四個劫機暴徒據說是黎巴嫩人，屬於什葉派的伊斯蘭激進分子。伊朗的「聖戰派」教徒已聲明支持他們。劫機者敢於將航機劫到德黑蘭，然後以逐個槍殺人質企圖遂行其訛詐行動，是相信伊朗政府不會對他們採取斷然行動。

這批暴徒強烈反美，也反對科威特。這次劫機的動機，是要求科威特釋放因去年在科威特爆炸美、法使領館而被捕的十多名聖戰者組織的成員。劫機者既殺美國人質，也殺科威特，顯示他們的行動是出於用恐怖主義達到政治目的。他們自己是亡命之徒，卻以無辜者的生命作他們無理要求的祭品。劫機者無論持什麼目的，殘害無辜者是最不得人心的。

聯合國已出面與科國、伊朗談判，沒有結果，阿拉伯國家呼籲劫機者勿走極端，迄無效果，因此只有伊朗採取斷然行動，但可能死更多人。

伊朗不能姑息

戰後多年已顯示，凡是同情、包庇劫機者的動機和行為的，該國就很容易成為「劫機聖地」。古巴、利比亞就是例子。伊朗如不嚴肅處理此事，今後麻煩會更多。

國際訂有反劫機條約，明確指實劫持和平、無武裝民航客機的罪行，不管是否在條約上簽字的，都有法律上執行的義務和道義上遵守的責任。伊朗今天不迅速採取行動，粉碎劫機者的犯罪行為，而任其利用德黑蘭作為向世界訛詐的舞台，或者向世界演出其殘殺無辜乘客的場所，對伊朗本身的國譽將造成重大的損害。

恐怖主義威脅全球

今天的恐怖主義活動正向世界惡性擴展，幾乎每個月都有好幾宗，暗殺、爆炸、破壞、劫機、綁架，不一而足，大部分是政治性的或宗教性的糾紛。恐怖主義者有武器，有資金，甚至背後有某些國家或團體支持，因而能收買殺手，為所欲為。

當前恐怖主義活動的擴大，是全世界須正視的一個大問題，也只有各國聯合起來，共同對付，決不能包庇、縱容或對犯罪者開脫，才能遏止這股邪惡的浪潮。

施君玉

聲稱放妥炸藥 開始臨終祈禱
恐怖分子發最後通牒
即將炸毀科威特客機

……但是耶曼尼同時警告說：「如果石油消費國繼續大量減少其石油儲備量」，那就有「突然提高」石油售價的可能。耶曼尼說，若干西方石油消費國正在繼續從各自的石油儲備中大量……

……開會，協調參加該組織的十個國家的石油政策。耶曼尼是在出席上述會議後，同科威特通訊社記者談話的。

在會上，有七個阿拉伯石油輸出國（它們同時是石油輸出國組織的成員）同意耶曼尼的主張：繼續執行已經實行了五個星期的限制每日產油一千六百萬桶的規定，直到對石油輸出國組織的石油需求量有所增加為止。

公主駙馬看歌劇　摩納哥公主嘉露蓮與她的意大利夫婿卡西拉吉，十二月七日在意大利米蘭斯卡拉劇院，觀看美國女高音謝莉·娃勒和西班牙男高音皮卡多·多明戈演唱貝西的歌劇《卡門》。（合衆國際社）

要求居民不買聖誕樹
西德綠黨護林受挫
「無樹聖誕」反應冷淡

動物玩具會說話　小童林賽·威爾科克斯，聽到用共鳴綜合技術製造的新型「會說話動物」玩具小喇叭說話時，笑逐顏開。這種小玩意現在作為聖誕節禮物出售。任何人向這種「會說話動物」講話或嘀咕時，它可以用多種不同的聲音與你對話。（合衆國際社）

聲稱放妥炸藥 開始臨終祈禱

恐怖分子發最後通牒 即將炸毀科威特客機

再放七人仍扣三人 德黑蘭機場緊急戒備

【法新社德黑蘭九日電】此間騎劫科威特空中巴士的劫機者，今晚再釋放十名人質中的七人。包括六名機員和一工程師。

【美聯社塞浦路斯．尼科西亞九日電】伊朗通訊社報道，劫機者星期日發出了「最後警告」，揚言要炸毀該架科威特客機，然後通過無線電宣讀他們「最後的遺囑」，並開始作最後的禱告。

劫機者說，他們已在機內完成埋放炸藥的工作，並於當地時間十六時三十五分（國際時間十三時零五分）與控制塔中斷聯絡。

伊朗通訊社說，當劫機者發出炸毀飛機的威脅後「不久」，機場於星期日淩晨宣佈進入緊急狀態。

該社說，機場曾一度短暫關閉，但稍後當消防車與救護車遠遠包圍科威特這架空中巴士後，機場又重新開放。

劫機者自把這架載有一百六十一名乘客的飛機迫降德黑蘭五天以來，共槍殺了四名乘客。他們要求釋放科威特的十七名囚犯。

該社引用劫機者對控制塔的話說，「科威特當局在拖延時間，這是我們的最後警告。」

該社較早時說，劫機者把一名科威特乘客帶到舷梯上進行毒打。該男子尖呼，請求答允劫機者的要求，當時新聞記者在遠距離觀看到。

伊朗通訊社補充說，同時，劫機者對控制塔說，他們希望起飛離開，但沒有提及目的地。

巴基斯坦人質獲釋 科威特空中巴士的劫機者，九日釋放了十六名巴基斯坦乘客。巴基斯坦大使（左）在德黑蘭麥赫拉巴德機場歡迎他們。（美聯社）

印毒禍受害人索償 總數四五〇億美元

肇禍美公司去年總資產一百多億元

【法新社印度．博帕爾九日電】律師今天說，上星期一在此間滲漏出毒氣的美國跨國公司「聯合碳化物」公司，可能面臨總達四百五十億美元賠償的訴訟。

他們說，要求賠償的金額，是歷來最龐大的。

今天自華盛頓抵達此間的美國律師，會見了數以百計的毒氣滲漏生還者。

一名律師說，數以百計的人，已要求他代表他們提出起訴。

消息靈通人士說，預料律師約翰．科爾與阿瑟．洛維，將在美國的康涅狄格州提出訴訟索償，金額會超過一百五十億美元。他們兩人曾訪問過博帕爾市受影響最嚴重的地區。

（新聞報道昨天說，兩名死者的家屬，已在西弗吉尼亞州查爾斯頓入稟法院，要求賠償一百五十億美元。）

與此同時，博帕爾所在的中央邦首席部長說，該邦也計劃起訴。阿朱．辛格的助手說，索償數目也可能高達一百五十億美元。

至一九八三年年底，聯合碳化物公司（總公司設於康涅狄格州）的總資產為一百零三億美元。

毒禍疑波及湖魚 魚市場奉命關閉

【合衆國際社新德里八日電】聯合碳化公司主席沃倫．安德森星期日乘私人噴氣機離開印度，結束了四天來的折騰。

新德里以南三百六十英里的博帕爾，在發展滲漏事件後六天新的毒氣受害者仍不斷前往各醫院求醫，訴說出現新的疾患。

醫生說，周末期間，博帕爾的各間醫院，收容了大批情況嚴重的受害者。醫院要立即對他們輸送氧氣。

新聞報告說，「據醫生稱，新病例的症狀是顫抖、臉黃、唇焦舌燥、大量嘔吐、呼吸困難，部分是胃痛腹瀉。」官員說說，懷疑這些受害者可能是進食了博帕爾湖受到污染的魚類。

該市的大型魚市場星期六已奉命關閉，而畜肉市場則仍然停業，因為當局恐怕受污染的牲畜，可能會引起時疫。

律師代表索償 律師梅爾文．貝利七日在美國舊金山向記者宣佈，他已入稟法院，要求聯合碳化物公司對印度博帕爾毒氣洩漏事件，賠償一百五十億美元。（合衆國際社）

聯合碳化物公司 撥百萬美元賑災

將在博帕爾開辦孤兒園

【路透社新德里九日電】聯合碳化物公司今天宣佈，撥款近一百萬美元援助博帕爾毒氣滲漏事件中的受害人。

在該公司主席沃倫．安德森秘密離開印度數小時後，聯合碳化物公司發表的聲明還說，該公司正在博帕爾設立一間孤兒院。

菲今年國民產值 下降百分五點五

【法新社馬尼拉九日電】菲律賓經濟計劃部今天說，菲律賓今年的國民總產值收縮了百分之五．五，而去年則增加百分之一．三。

新加坡大選前的政局

十二日提名 廿二日大選

新加坡國會選舉將於本月二十二日舉行。四日，總統德萬．奈爾正式宣佈解散國會，決定十二日為候選人提名日。

新加坡國會實行一院制。按照憲法，國會選舉產生總統，總統指定在國會議席中佔多數票的政黨領袖擔任總理。

新加坡執政的人民行動黨是全國最大的政黨，一九五九年開始執政。在這二十多年舉行的歷次大選中都獲得全勝。在剛剛解散的國會七十五個議席中，它佔七十四席，另一席是工人黨領袖杰亞拉南在一九八一年十月補選時獲得的。這次大選增加了四個選區，按照一個選區只能選出一名議員的規定，國會議席將增加到七十九席。

李顯龍獲提名

目前，新加坡各政黨已展開了緊張的競選活動。人民行動黨自今年年初就開始了大選準備工作，現已推選出七十九名候選人，其中二十六名是新人，李光耀總理的長子李顯龍也包括在內。人民行動黨還為候選人準備好了各種宣傳材料，並提出了「團結一致，並肩邁進」的競選口號。

新加坡反對黨勢力不大。儘管如此，它們仍為本次選舉全力以赴。一些反對黨連續舉行羣衆大會，以民主、教育等為主題進行競選演說活動。

據報道，新加坡主要的反對黨——工人黨和民主黨將分別提出二十五名和四名候選人參加競選。但又有消息說，這兩個反對黨有意要建立一個反對人民行動黨的統一陣線，以便在大選中贏得國會的幾個議席。然而，到目前為止，所有反對黨均未宣布參加角逐議席的確切人數和名單。如果到候選人提名截止時，反對黨提出的候選人總數少於四十名（即不到國會議席的一半），那麼，人民行動黨根本不用競選，便可繼續執政。

人民行動黨穩操勝券

新加坡輿論認為，在大選中，人民行動黨仍將取勝。這裏除競爭對手勢力構不成太大威脅外，還有一個重要的原因是，在人民行動黨執政二十五年期間，新加坡已由一個落後國家變成亞洲地區經濟發展最快的國家和世界金融中心之一。一九八〇年，新加坡國民經濟增長率達百分之十點三，去年為百分之七點九。目前國民人均收入為五千美元左右。這種經濟上的成績無疑是人民行動黨競選的一個有利因素。【新華社北京九日電】

產油國下周例會 耶曼尼排除減價

警告消費國大減儲備有反效果

【合衆國際社科威特九日電】沙特阿拉伯石油部長耶曼尼九日在談話中排除石油輸出國組織本月十九日集會時，將會降低石油官價以提高對石油的需求量的可能性。

耶曼尼在會見科威特通訊社記者時發表談話說：石油輸出國組織將遵守現行石油標準價格的規定（每桶二十九美元），並保持目前石油產量的上限每日產油一千六百萬桶。

但是耶曼尼同時警告說：「如果石油消費國繼續大量減少其石油儲備量」，那就有「突然提高」石油售價的可能。耶曼尼說，若干西方石油消費國正在繼續從各自的石油儲備中大量取用石油，每天「至少動用三百萬桶」，這樣一來，從世界市場買進石油的需求就減弱了。

石油輸出國組織的下一次例會將於本月十九日在日內瓦舉行，屆時將討論改變石油售價問題。

阿拉伯石油輸出國組織八日在科威特開會，協調參加該組織的十個國家的石油政策。耶曼尼是在出席上述會議後，同科威特通訊社記者談話的。

在會上，有七個阿拉伯石油輸出國（它們同時是石油輸出國組織的成員）同意耶曼尼的主張，繼續執行已經實行了五個星期的限制每日產油一千六百萬桶的規定，直到對石油輸出國組織的石油需求量有所增加為止。

伊拉克再施空襲 16萬噸巨輪中彈

【新華社北京九日電】巴格達消息：伊拉克軍方發言人九日宣佈，伊拉克空軍戰鬥機當天上午在伊朗哈爾克島以南海面上擊中一個「大型海上目標」。

據報道，被擊中的是一艘在巴拿馬註冊的十六萬噸大型油輪，屬於一家總部設在香港的運輸公司。油輪被擊中後沒有起火，船上人員沒有傷亡。

北約又提出新戰略 遇襲反擊深入東歐

發射導彈攻擊敵後五百公里的目標 有關人士對縱深反擊戰略反應冷淡

【美聯社倫敦九日電】《觀察家報》報道，北約組織一些官員表示擔心，這項計劃的內容是假如東、西方開始發生衝突，立即從西德邊界施發導彈，射向華沙條約境內達五百公里縱深處。

該報說，「新的縱深攻擊哲學」，比十六國北大西洋聯盟過去所考慮過的任何概念，更深入許多。如此縱深地帶，將達到華沙，並會超過布達佩斯。

該報周刊指出，剛剛才獲得正式通過的「窮追猛打力量襲擊」概念，本身仍引起紛紜爭論，而且平均只達到前線後面一百八十公里地方。

《觀察家報》說，「窮追猛打力量襲擊」概念，由歐洲最高盟軍司令羅杰斯提出來，作為阻止華沙條約援軍到達前線的手段，一方面摧毀機場、導彈基地和指揮部以及通訊中心，另方面「直入大後方」襲擊敵軍。

國防部長上星期舉行周年會議之前，北約組織已正式通過上述概念。《觀察家報》說，北約組織各國軍事主任會議現正討論「五百公里」概念。他們必須找出哪些長程武器可以擔當這一角色，還要確定各成員國政府要負起甚麼責任。

《觀察家報》引述北約組織一高級官員的話說，迄今為止，對「五百公里」概念，反應並不熱烈。

【合衆國際社匈牙利首都布達佩斯九日電】華沙條約軍隊總司令庫裏科夫元帥（蘇聯人）說，華沙條約軍事聯盟現正採取步驟，增強軍事實力。

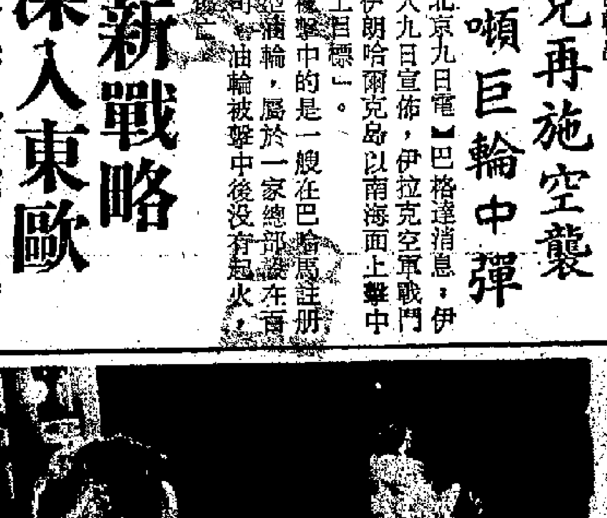
美核母艦今訪日 橫須賀昨大示威

【法新社日本橫須賀九日電】有七千人今天在此間示威，抗議美國核動力航空母艦「卡爾．文森號」計劃於明天訪問這個海軍城市，有四名學生被捕。

約七千名工會工人，和平分子和急進學生，在靠近海港的公園舉行集會，要求絕對禁止攜帶核武器或懷疑攜帶核武器的戰艦訪問港口。

另有二千人稍後在海軍基地鬧門外舉行示威集會。

日本示威 十二月九日，數以千計的示威者，手持旗幟和橫額，在橫須賀沿街操向美國海軍基地大門，抗議美國核母艦「卡爾．文森號」預定十日入港訪問。（合衆國際社）



公主駙馬看歌劇 摩納哥公主嘉露蓮與她的意大利夫婿卡西拉吉，十二月七日在意大利米蘭斯卡拉劇院，觀看美國女高音謝莉．娃勃和西班牙男高音皮卡多．多明戈演唱貝茜的歌劇《卡門》。（合衆國際社）

美半官方代表團 昨抵達越南訪問

將討論失蹤美軍等問題

【新華社河內九日電】據此間外交界人士說，美國的一個半官方代表團今天到達這裏進行訪問。

由美國國會議員蒙哥馬利率領的六人代表團預計將同越南方面討論侵越戰爭中「失蹤」的美國人問題，也可能涉及東南亞地區和其他方面的問題。

這是一九七五年越南戰爭結束以來訪越的一個規模最大的由美國政界人士組成的代表團。據報道，蒙哥馬利在此以前曾經兩次訪問過河內。

此間官方與論機構還沒有就蒙哥馬利等人的來訪作報道。

坦桑慶祝獨立日 黃華昨出席大會

【據新華社達累斯薩拉姆九日電】坦桑尼亞今天在這裏的國家體育場舉行羣衆大會，慶祝獨立二十三周年。

以中國人大常委會副委員長黃華為團長的中國人大代表團特邀出席了大會。大會結束時，尼雷爾總統接見了黃華，同他熱烈擁抱。尼雷爾表示熱烈歡迎中國老朋友來訪並出席大會。

坦噶尼喀於一九六一年十二月九日獨立，擺脫了英國的統治。一九六四年四月，坦噶尼喀共和國同新獨立的桑給巴爾人民共和國合併，改國名為坦桑尼亞聯合共和國。

黃華曾在一九六一年十二月九日作為中國政府的代表參加坦噶尼喀的獨立慶祝活動，並於當天宣布中、坦建交。

要求居民不買聖誕樹

西德綠黨護林受挫 「無樹聖誕」反應冷淡

林業人士認為砍去小樹反而促進大樹生長

【美聯社法蘭克福九日電】在聖誕節傳統習慣起源國家德國，由於環境污染破壞森林，聖誕樹也引起一場風波。

內政部十月份披露，調查研究顯示，西德一半森林被酸雨、汽車廢氣和其他污染物質破壞或日益枯死。

西德主張保護環境的綠黨黨員和其他激進生態保護主義分子促請人民今年不要購買聖誕樹，作為協助保護西德森林的一種方法。

星期四，法蘭克福《晚郵報》引述著名綠黨政治家迪特富思的話說：「每砍下一棵樹木，包括聖誕節的杉樹，都會加劇了垂死森林的問題。」

綠黨鼓吹禁止使用汽車和開設重工業，以消滅危害德國森林的環境污染。但他們的建議只得到人民有限的支持。最近進行的民意測驗顯示，大約百分之十的西德選民支持綠黨。

保護生態主義分子反對購買聖誕樹的觀點，並沒有得到西德森林主人和農業官員的同情。他們反駁，購買聖誕樹的習俗，實際上有助森林的發展。

他們說，採挖小杉樹用作家家戶戶聖誕節裝飾品，大的樹木可以獲得生長所需的營養和空間。

德國森林業主協會本星期發表聲明說：「問心無愧慶祝聖誕節，任何人都無須擔心買了一棵聖誕樹而傷害備受環境污染破壞的森林。」

西德農業部也發表類似聲明，申斥抵制購買聖誕樹的謬論，稱這種觀點違反生產力理論。

森林業主說，西德每年出售的一千七百萬棵聖誕樹中，百分之九十的樹木是採挖專門供應聖誕節的冷杉林或其他森林。這是森林培養種植所需的疏植技術。

大約百分之十聖誕樹由丹麥，法國東部和北歐其他國家進口。

濫抽地下水 湖江受染污

世界水荒正在形成

如不面對現實九十年代將有淡水危機

【法新社華盛頓九日電】一個美國私人研究機構撰寫的報告書說，世界有可能於九十年代面臨堪與七十年代石油危機相比的水荒，原因在於水的儲藏被濫用了，被過份地抽取了。

此間「世界觀察社」發表的報告書說，如果目前的趨勢繼續發展下去，江河湖泊的水將愈來愈污染，地下水的水位會進一步下降，這會給經濟帶來巨大後遺症。

上述報告書的作者桑德拉．波斯特爾夫人寫道，地下水——主要是不會再聚的——在美國部分地區、中國北部、印度和墨西哥由於被過份抽取，儲量已呈減少。若干地區的地下水水位下降，若干湖泊和內海水量減少，若干河道上今天存在着的瀑布呈現着瀕臨乾涸，凡此，都是濫用水的資源的徵象。

又說，把如同油價劇升時期採取的保護石油資源的措施應用於限制用水上面，這樣的世界性行動看來在目前還沒有被引用。

報告書說，看來在未來幾十年內，許多廣大地區會因水的減少使其經濟活動和食品生產的發展受到限制。

動物玩具會說話 小童林賽．威爾科克斯，聽到用共鳴綜合技術製造的新型「會說話動物」玩具小喇叭說話時，笑逐顏開。這種小玩意現在作為聖誕節禮物出售。任何人向這種「會說話動物」講話或嘀咕時，它可以用多種不同的聲音與你對話。（合衆國際社）

藥物與放射治療兼用

骨癌病人可免截肢

採用新方法不危害患者生命

【合衆國際社華盛頓九日電】採用高效能抗癌藥物兼用放射性治療方法，可以令醫生治療骨癌病人時，保存病人的四肢，而不像數年前那樣一定要截肢。

全國衛生學院委員會審核研究了這方面大量研究報告後，作出結論，大量骨癌病人可以採用這種保存肢體治療方法，而不會危害病人的生命。

外科醫生切除骨癌的患處，用金屬或病人體內其他骨頭來補替。若是切除小部份不負重骨頭，補骨的手術經常並不需要。

施行手術的前後，通常使用抗癌藥物，有時兼用放射性治療，消滅癌細胞。

在化學治療問世之前，醫生經常要切除骨癌的患處，因為進行外科切除手術後，骨癌往往會復發。

美國青春小姐 十二月七日在美國加州的迪士尼樂園，獲《青春雜誌》一九八五年美國青春小姐榮銜的珍妮絲．佩恩（十七歲），在會上迸出快樂的淚珠。（合衆國際社）

肯尼亞農田蟲災

大雨驅苦旱災難又降臨 牧草噴農藥牲畜亦遭殃

【法新社內羅畢九日電】肯尼亞農業研究所本周末說，肯尼亞八個省中，有五個省三萬多公頃（八萬七千英畝）剛剛播種的糧食作物和大片草地，遭受大量粘毛蟲侵襲而死亡。

粘毛蟲侵襲肯尼亞前一個月下了大雨，這個東非國家飽受長年苦旱，所有糧食儲備消耗殆盡，迫使肯尼亞向外伸手，要求外國提供糧食援助。

根據官方肯尼亞通訊社說，內羅畢附近的馬查科斯地區，百分之二十幼苗已被這種綠色害蟲吃光。

在遭受粘毛蟲侵襲最嚴重地區，牲畜不能吃僅有的一點牧草，因為牧草上沾滿粘毛蟲。牛隻吃了沾有殺蟲農藥的牧草後死亡。

因為災情嚴重，英國和西德政府本星期初匆忙捐助運送殺蟲藥，應付災情。

《民族日報》周末引述國家農業實驗室一位官員的話報道，大約四十萬公頃（一百二十萬英畝）的農田受災。

假心手術是否化算？

美政府短期內顯然不會給予資助

【法新社華盛頓九日電】第二宗人造心臟移植手術，已為成千上萬患了心臟病，但金錢有限的美國人帶來希望。但是某些保健費用專家卻強烈辯駁人造心臟發明人的觀點。這些發明家說，人造心臟移植手術不久將幾乎成為平常的外科手術。

第二位移植金屬塑料心臟的病人施羅德身體日見好轉，使人們對移植人造心臟手術更感樂觀。

施羅德的醫生說，他康復的速度比一年半前去世的第一位人造心臟病人克拉克的速度更快。克拉克在移植人造心臟一百一十二天後死亡。

賈維克醫生上星期用一種經濟大方財政統計觀點的口吻說，他的人造心臟並非如表面所看那樣昂貴後，人們對這樣人造心臟的興趣迅速增加，並非僅將它作為一種純粹的醫學實驗。

對於施羅德來說，移植「賈維克—七號」人造心臟手術和治療費用，估計約需二十萬美元。由於移植人造心臟手術仍然被視為實驗性質，所以進行這次移植手術的路易斯維爾市休馬納醫院，負責承擔這筆費用。

可是，賈維克醫生說，可能在兩年內抵銷人造心臟的研究費用，隨後的人造心臟及其手術費用將不超過五萬美元。他將這筆費用與心臟病人在醫院的長期護理費用相比就顯得廉宜。心臟病人長期的護理費用每年高達一萬五千美元至四萬美元。

賈維克醫生的觀點，得到率領一組醫生為施羅德進行人造心臟手術的德夫萊斯醫生贊同。他說，數年內人造心臟移植手術將與施行冠心動脈手術一樣普遍安全，進行冠心動脈手術的平均費用為二萬美元。

賈維克醫生和德夫萊斯醫生的觀點，受到一批專家、其中包括一些負責降低醫藥費用工作的美國官員非議。美國去年的醫藥費達三千億美元。

這些官員說，如果像賈維克醫生預料，每年五萬名心臟病人移植「賈維克—七號」人造心臟，每人費用五萬美元那樣，那麼目前的醫藥費用又將增加二十五億美元。

目前致力削減保健醫藥費用的聯邦政府，短期內同意通過資助人造心臟移植手術費用法案的機會甚微，這對可能進行移植人造心臟手術的病人來說，情況更加不妙。

要通過這個補助金辦法，還會碰到另一個障礙，那就是實施聯邦法規關於腎臟移植手術條例後所獲經驗。國會於一九七二年批准：腎臟移植手術和洗腎所需醫療費用，將由聯邦補助八成。

這條例使病人家庭得以免於破產，可是給聯邦預算卻增加數以千百萬美元的負擔，並受到許多人士非議，認為醫生知道政府會支付這筆油水肥厚的醫藥費，因此給病人進行不必需的腎臟移植。

原來估計，美國每年腎臟移植的數目將在五千到七千宗之間，所費約一億四千萬美元。在國會通過上項條例後一年——一九七三年——此項費用增至二億四千一百萬美元。到一九八三年，接受腎臟移植手術和洗腎治療的病人數目，增加到超過八萬二千人次，費用總額超過二十億美元。

即使國會批准關於心臟移植的條例，此項移植手術也不是每一個人所能得到的。大多數醫生承認，進行此項手術既要通過若干選擇方式，又需要得到各有關方面同意。

協議

協議通過

格里德利表示，協議能否確實執行，主要視乎中英兩國政府的互信程度。中英聯合聲明的內容非常詳細，反映出中英兩國都很小心及謹慎，不希望做成任何錯誤。

格里德利說，有些香港人經常提到他們擔心的國籍法問題，這是可以理解的。他表示，議員將建議英國政府於明年初對國籍法進行修改，其目的是要確保香港人於九七年之後，可以持有效的旅遊證件，前往世界各地旅行及做生意。此外，他又提到香港的公務員本地化問題，對香港今後十多年是很重要的，希望香港政府加速及協助公務員本地化。

全國百種主要產品中三分二完成年計劃

【新華社北京九日電】據國家統計局統計，十一月份中國又有三十四種主要產品的產量提前完成全年生產計劃。至此，在一百種主要產品產量中完成全年生產計劃的產品已達六十六種。

十一月份完成全年生產計劃的產品，主要是原材料工業產品，其中有鐵礦石、生鐵、鋼、鋼材、十種有色金屬和水泥等。化工產品有合成氨、化肥、化學農藥、濃硝酸、燒碱、電石、甲醇、染料、塑料等。此外，提前完成全年生產計劃的還有自行車、收音機、化學纖維、滌綸混紡布、絲、原鹽、捲煙、機製紙等輕紡工業產品。

提前完成全年生產計劃的產品絕大多數是國家經濟建設和人民生活急需的緊俏產品。

大部分戎馬生活是在海軍，領導過海軍院校、基地、艦隊、科研單位的建設，一九八二年接替葉飛出任海軍司令員。

參觀作戰指揮中心

這位高級將領對記者稱：「五年前，中國海軍代表團首次訪英。一九八零年七月，當時的英國海軍參謀長亨利．利奇將軍應邀訪華；同年九月，英國皇家海軍三艘軍艦組成的特遣艦隊，對中國上海軍港進行了友好訪問。兩國海軍近年來的交往，是令人滿意的。

面，均有值得我們借鑒之處。」

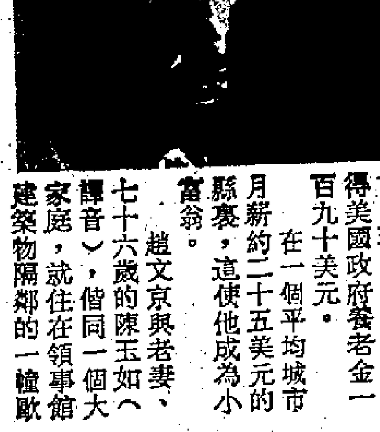
中國海軍代表團訪英，適值中英關於香港問題的聯合聲明草簽之後。英國朋友對聯合聲明深表擁護，給劉華清司令員留下深刻印象，菲爾德豪斯上將曾說：聲明是中英兩國政府非常明智的行動，希望兩國能長期友好合作下去。這不僅對兩國有利，也符合東西方絕大多數國家的利益。這種看法很普遍，代表團接觸到的英國朋友都有類似的表示。

家比較還有不小差距。近年，許多國家的軍艦和海軍代表團來訪以及中國代表團的出訪，使我們增加了知識，也增進了彼此的了解和友誼。中國海軍將堅定地執行對外開放政策，不斷加強同國外同業的聯繫和友誼。

告辭時，劉司令員告訴記者一個信息：他已邀請菲爾德豪斯夫婦在明年認為方便的時候來華訪問，菲爾德豪斯十分愉快地接受了邀請。

【中國新聞社北京九日電】

中新社記者　李偉



得美國政府養老金一百九十美元。在一個平均城市月薪約二十五美元的縣裏，這使他成為小富翁。

趙文京與老妻、七十六歲的陳玉如（譯音），偕同一個大家庭，就住在領事館建築物隔鄰的一幢歐

孫兒和一個曾孫。他的擠迫客廳，放了一部小小的洗衣機，上面掛了一幅愛恩斯坦畫像，走廊放着爐子，用作廚房。

被問及在數十年動亂期間，他是否一直收到工資時，趙文京點頭說，「有，有。」

他說，「他們喜歡我，我永遠忘不了。」

【美聯社廈門九日電】

中國經濟體制改革帶來新課題
國貨公司經營轉靈活 探求與內地產銷結合
高雲山談業內情況 指出同業正努力應變

【本報訊】中國國貨有限公司董事長高雲山表示，儘管今年香港出入口貿易與工業已有好轉，消費力增強，但國貨市道仍未盡樂觀。他表示同業正盡力在經營品種和經營形式上應變，並對中國明年一月實行的外貿體制改革寄予厚望。

高雲山日前接受記者訪問時表示，內地外貿體制改革將給香港國貨經營者帶來一個新課題。他建議經營服裝、皮鞋等趨時產品的經銷商與內地廠商直接合作，提供款樣、選料作高效率生產，或者以合營方式，提供先進機器，專門生產優質商品，這樣可以大大增強產品競爭能力。

他說，近年經營國貨受到較大的壓力。在過去一年，國產貨品來價平均上漲一成至一成五，但營業金額卻提升不到一成，實際收益減少，部分公司出現難以維持皮費的局面。這種情況的出現，原因之一是內地人民生活提高，內銷市場強勁，物價及成本也相應增加，更重要的是本港消費口味改變，雖然內地產品已有所改進，但由於受到提早訂貨等限制，款式始終未能緊跟潮流，內地產品質量也出現參差和不穩定現象。

事實上，國貨公司的經營方式和經營品種已有明顯變化。高雲山表示，兩年前國貨公司全部商品均是內地產品，八三年增添了少許其他產品，但為數不及總貨量的一成，今年這些產品已超過了一成，估計這個趨勢還會發展下去。

不過，他強調，增加外國商品是由於內地某些產品供不應求，例如水果等，或者是內地產區未熟知本港居民所需要的規格，如電器等。國貨公司絕不會因此而改變經營方針，始終仍是以出售國貨為主，其他產品只是起着豐富和襯托品種的作用。他舉例說，本港的某些國家資本的百貨公司也有二、三成其他產地商品，這才是靈活的、富生命力的經營方式。

除了品種多樣化可以向外國公司借鏡外，經營手法和商場佈局陳設也要跟上潮流，高雲山透露，中國國貨公司計劃於春節後投資巨款，大事裝修位於波斯富街的商公司。

促進港日貿易 介紹中英協議
港督隨經濟團訪日 今與日首相等晤談
明天將在「經團連」會議上發表重要演講

【本報訊】一個由港府官員、工商界、財經界和航運界代表組成的香港經濟代表團，昨日前往東京，展開為期四日的訪問活動，以促進雙邊貿易及經濟合作。港督尤德以嘉賓身份，隨團訪日。

尤德昨日上午離港前在機場表示，此行的目的主要是促進港日之間的貿易和經濟關係，其次，代表團亦有機會向日本人解釋最近達成的中英協議的重要性。

香港經濟代表團定於今（十）日與日本首相中曾根康弘、財相（大藏省大臣）竹下登、自民黨國際經濟事務特別小組主席江崎真澄、外相安倍晉太郎及通產大臣村田敬次郎晤談。明日他們將參加在日本「經濟團體連合會」（「經團連」）舉行的聯席會議，出席者包括「日港經濟合作委員會」及「經團連」的委員。港督尤德將在這個會議上發表重要演講。

代表團亦將參加香港貿易發展局在赤坂區「勸福烈博物館」舉行的「香港大規模玩具展覽——一九八四」的開幕禮。此項重要的玩具拓展活動舉行日期由十二月十二日至十四日。

鍾士元率團

成員有沈弼、鄧蓮如、何鴻鑾、包玉剛、胡文瀚、唐驥千、倪少傑、丁鶴壽、陳蕉琴及鄧寧

香港經濟代表團的團員與日本政府高官及工商界領袖會談及討論時，將討論如何補充及協調「港日」與「日港」兩個經濟合作委員會的共同目標——「促進港日工商界之間的友誼及諒解，並且尋求拓展貿易、投資及其他經濟方面的合作」。

港督尤德昨隨團赴日前，在機場向記者發表談話

去年香港對日本的出口貿易及轉口貿易總值為七十億九千萬元（港幣，下同），但從日本輸入本港的貨品則值四百億三千萬元，令日本的出超近三百三十億元。在今年首九個月內，香港對日貿易的逆差達三百零七億三千萬元，比一九八三年同期之逆差二百三十億二千餘萬元更大。

代表團由「港日經濟合作委員會」主席鍾士元率領，團員包括滙豐銀行主席沈弼、香港貿易發展局主席鄧蓮如、工商司何鴻鑾、環球輪船集團主席包玉剛、惠風工業有限公司總經理胡文瀚、香港總商會主席唐驥千、香港中華廠商聯合會會長倪少傑、開達實業有限公司總經理丁鶴壽、實源工業有限公司總經理陳蕉琴及香港貿易發展局執行幹事鄧寧。

前日被「銀星一號」拋落馬
戴萊情況仍危殆
馬主深表遺憾 聽候馬會將馬處置

【本報訊】前日策騎「銀星一號」時被拋下馬受傷的英國騎師戴萊，昨晚仍在伊利沙伯醫院的深切治療部留醫，情況依然危殆。

戴萊的家人及好友昨竟日守候在他留醫的C座四樓一號病房外面，而專責搶救戴萊的數名醫生則輪流在病房觀察戴萊的傷勢發展。昨日中午，醫生曾替戴萊照X光，但他們對戴萊的情況一直保持緘默。

戴萊是前日下午在沙田馬場第八場賽事策騎「銀星一號」出事的，他在過終點時，因坐騎失前蹄而墮馬，頭部先落地，翻了數個觔斗，當場重傷昏迷。

事後，馬會董事局建議將「銀星一號」退役，而競賽小組亦曾召見該駒的練馬師鄭棣池，討論退役建議。但至昨晚，馬會仍未有進一步的公佈。

「銀星一號」的馬主陳劍科於意外發生後表示，對於「銀星一號」接連兩次造成騎師墮馬意外深表遺憾，對於前日戴萊墮馬重傷，更感到心痛。他又表示，雖然馬會至今仍未通知他關於「銀星一號」的命運，但他已作好心理準備，聽候馬會的決定。

葵涌四月仇殺案 林姓疑犯昨被捕

【本報訊】一名涉嫌與今年四月在葵涌發生的黑社會仇殺案有關的男子，昨日在紅磡火車站被入境事務處人員拘捕，交給警方扣留調查。

被捕男子姓林，三十歲。他是於昨日下午二時半在紅磡火車站的海關檢查處落網的，當時他剛從廣州乘直通車返港。

今年四月一日晚上，青年王方球（二十一歲）在葵涌石[illegible]邨第三、四座之間空地被三人圍斫，身中十三刀慘死。警方調查後，相信案件涉及黑社會糾紛，並懷疑林某與案有關，故一直在通緝他，但直至昨天才發現他的蹤跡。

讀者捐款助關金勝遺屬

【本報訊】本報讀者鄭閒前日交來二百元支票，贈予在青衣海面載煙花躉船大火中死亡的關金勝的遺屬。

天氣仍溫暖

【本報訊】本港今日吹和緩東風，天晴，最高氣溫約二十二度。

中總設宴歡迎梁靈光
霍英東表示香港成就與粵長期支持分不開
梁靈光希望為粵省四化香港繁榮共同努力

中總昨宴梁靈光 右起：梁燊、祁烽、何世柱、霍英東、梁靈光、黃宜弘、孫城曾、喬宗淮、翁錦通、張永珍在宴前合照。

……。以後，申請人須負責提出證明文持他們有資格領取通行證，申請人除必須為島上真正居民或私人物業業主外，並須持有一張有效駕駛執照。運輸署將來會根據先到先得原則簽發新證，以不超過每年增長百……

……的交界處及支路擴建工程，以便與現有或未來的紅磡及土瓜灣區道路網連接。一條橫過新路的行人隧道亦會在大環道交界處興建，巴士彎站將沿着該路設置。

工程預計在一九八五年中展開，並於……

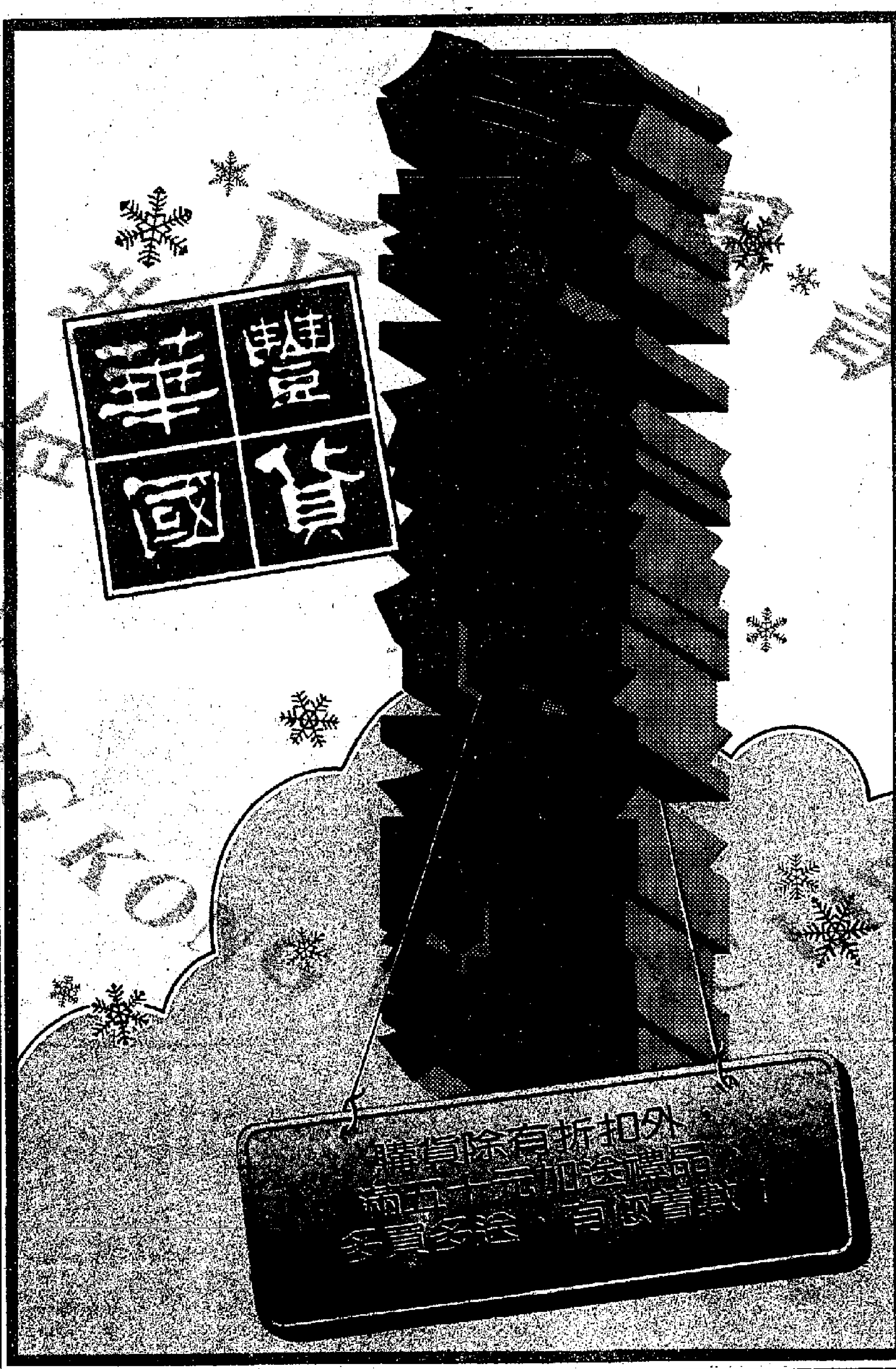
……、加氣槽連最後沉澱池、淤泥加厚池、淤泥脫水房、附屬建築物，有關的管道及道路工程及一條長達一百五十米的海底污水管。

完成後，來自銀鑛灣、梅窩分區污水系統的污水，將經過粗篩、沉砂及淨化淤泥程序，才經由可供淡化及分散作用的海底污水管導入海中。

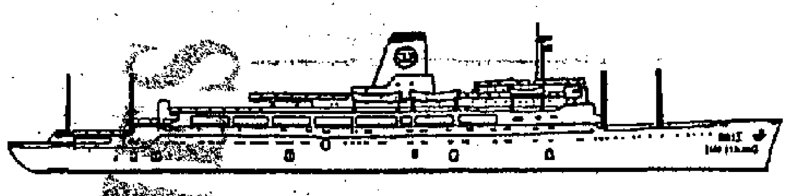
香港隱形眼鏡中心
▲全港始創規模最大之專科隱形眼鏡驗配機構▼

分行新廈落成暨……記慶
……Development Co.
……發展公司 致意
……A地下
……420435
……公事務用品、包裝
……業機器

廣東五大皇牌
孔雀牌 雙燕牌 帆船牌
粘米粉 珠江橋牌
糯米粉 CHIKONG BRAND 岐江牌
品質純正 雪白幼滑
家鄉風味 合時食品
Rice Flour Glutinous Rice Flour



上海市錦江航運有限公司
錦江輪 M/V "JIN JIANG"
香港 ⇋ 上海
豪華舒適、設備齊全、服務週到、安全及時



船上設有小賣部（供應免稅烟酒、工藝品、日用品）、大餐廳、酒吧間、舞廳、游泳池、圖書館、電影院、遊藝室、娛樂室、醫療診所等全輪空氣調節。備有大小貨艙及冷藏艙，爲客運貨。

一九八五年第一季度班期
香港開：（日/月）[illegible]（登船地點：九龍大角咀碼頭 中午十二時半入閘）
上海開：（日/月）[illegible]（登船地點：上海外虹橋碼頭 下午二時正入閘）

票價：港幣（元）	套房		A級		B級			C級	
	I	II	I	II	I	II	III	I	II
	1264	1160	1060	960	880	820	752	660	600

（1）套房分一、二等，分別以包房售票（每房按兩人計收）不發售單鋪票
（2）套房至B級III均有獨用衛生洗浴設備，C級I有協用浴廁所。

票價包括全程伙食費。四歲以下免票，4—10歲半票，團體15人以上九折，25人以上八折。每票自携行李30公斤。同時購買來回票，回程票八折。

客票售票處：金鋼船務企業有限公司 中環德輔道中19號環球商場143號（中環地鐵總站樓上） 電話：5-214106
代售處：中國旅行社 灣仔軒尼詩道24—34號 電話：5-280102
旺角洗衣街62號 電話：3-964241
尖沙咀彌敦道27—33號2樓 電話：3-667201
總社：香港皇后大道中77號中旅大厦 電話：5-259121
北角英皇道395—421號（華豐國貨公司內） 電話：5-619073
紅磡九龍火車站關樓 電話：3-349333
觀塘道438號觀塘工業中心E座地下 電話：3-451338
荃灣青山道189號百萬行地下 電話：0-4891433
元朗辦事處 元朗教育路（在中藝國貨公司內） 電話：0-769316
香港油蔴地貿易服務有限公司 大角咀港灣道頭1號窗 電話：3-905528
香港總代理：金鋼船務企業有限公司 電話總機：5-461001

中國 海藻酸鈉 工業食品 級
工業級早已暢銷於東南亞及歐美諸國食品級產於山東省能降低血壓及下列效能，成稠性，成粘性，成膜性，成凝性，成膠性，適用於糖果菓汁，雪糕，糕點，醬類，酒類澄清，啤酒泡沫穩定劑等多方面用途，零售，批發及轉口一律歡迎。請與經銷商接洽。
總經銷：華信行有限公司
HUDSON PETRO CHEMICALS LTD.
地址：九龍深水埗福華街一號地下
NO 1, Fuk Wah St., G/F.
Sham Shui Po, Kowloon Hong Kong
Tel 電話：3-7767084 3-7766921
Cable Address: "HUDSONPCL" H.K.

遷址通知
自一九八四年十二月十日起，本行將遷下址營業：
香港文咸東街二十二至二十六號
電話號碼：五一四二九四二九
現址（皇后大道中七十七號至八十三號）改爲中區支行繼續營業
謹此奉告敬希 垂注
中南銀行香港分行謹啓

改名通知
本公司從一九八四年十二月十日公司英文名稱由"GUANGDONG INTERNATIONAL TRANSPORTATION CO., LTD"改為"GUANGDONG INTERNATIONAL SHIPPING CO., LTD"公司中文名稱仍是"廣東國際聯運有限公司"。
特此通告。
廣東國際聯運有限公司啓

中總設宴歡迎梁靈光

霍英東表示香港成就與粵長期支持分不開
梁靈光希望為粵省四化香港繁榮共同努力

【本報訊】香港中華總商會昨晚在該會會員俱樂部設宴，歡迎正在香港訪問的廣東省省長梁靈光一行。新華社香港分社副社長祁烽、副秘書長喬宗淮，粵海企業有限公司董事長嚴尚民，副總經理謝鴻惠、鄭康明、郝友鳴等應邀參加了宴會。

宴會前舉行酒會，中總新任會長霍英東，向來賓介紹該會新會董會的成員。

宴會於下午六時半開始，霍英東和梁靈光分別在宴會上致詞。

霍英東在致詞中表示，近年來，廣東省在貫徹執行「對外實行開放，對內搞活經濟」政策方面，走在全國前頭，取得驕人的成果，令人鼓舞。他說，香港和廣東省在歷史上有着密切的關係，經濟上更是息息相關。香港有今日的成就，是和廣東省長期以來的支持分不開的，而香港的繁榮和穩定又可為祖國的四化作出貢獻。

他又說，最近，十二屆三中全會通過了「關於經濟體制改革的決定」，這個決定必將對我國國民經濟產生深遠的影響，加速我國四化建設的早日實現。他並表示，相信在這個決定的指導下，以及梁省長的領導下，廣東省四化步伐必將飛速向前，一日千里。

梁靈光致詞時首先向中總新當選的會長、副會長、常務會董及會董表示祝賀。他說，廣東省和香港各方面的關係均非常密切。目前，內地正在進行經濟體制的全面改革，對外進一步的開放，情況越來越好。而在香港方面，中英關於香港問題的協議簽署以後，也進一步促進了香港的穩定繁榮。他希望大家為廣東的四化建設和香港的穩定繁榮，為更好地發揮香港在廣東及內地的建設中的作用而共同努力。

中總副會長孫城曾、梁槃、翁錦通、黃宜弘、張永珍，副司庫何世柱，以及該會常董、會董等近三十人參加了宴會。

梁靈光一行昨日中午應邀參加了長江實業集團主席李嘉誠的午宴。下午，梁靈光則抽空到福建同鄉會探望了他的同鄉。他們今天將參觀太空館、紅磡體育館及訪問中文大學。

中總昨宴梁靈光 右起：梁槃、祁烽、何世柱、霍英東、梁靈光、黃宜弘、孫城曾、喬宗淮、翁錦通、張永珍在宴前合照。

沙田夜空煙花璀璨 吸引數十萬人觀賞

沙燕橋兩百米長聖誕燈飾放亮
大埔公路交通擠塞三個多小時

【本報訊】沙田昨晚舉行盛大煙花表演，估計有五十萬市區及當地居民在沙田空曠地方觀賞，散場後交通極擠塞，許多人要三個多鐘頭才能返抵市區。

煙花匯演前，政務司鍾逸傑的夫人在城門河沙燕橋上主持聖誕燈飾亮燈儀式。她按鈕後，二百米長的沙燕橋隨即亮起各種聖誕圖案燈飾。其中最特別的一組燈飾以沙田名勝望夫石為圖案。

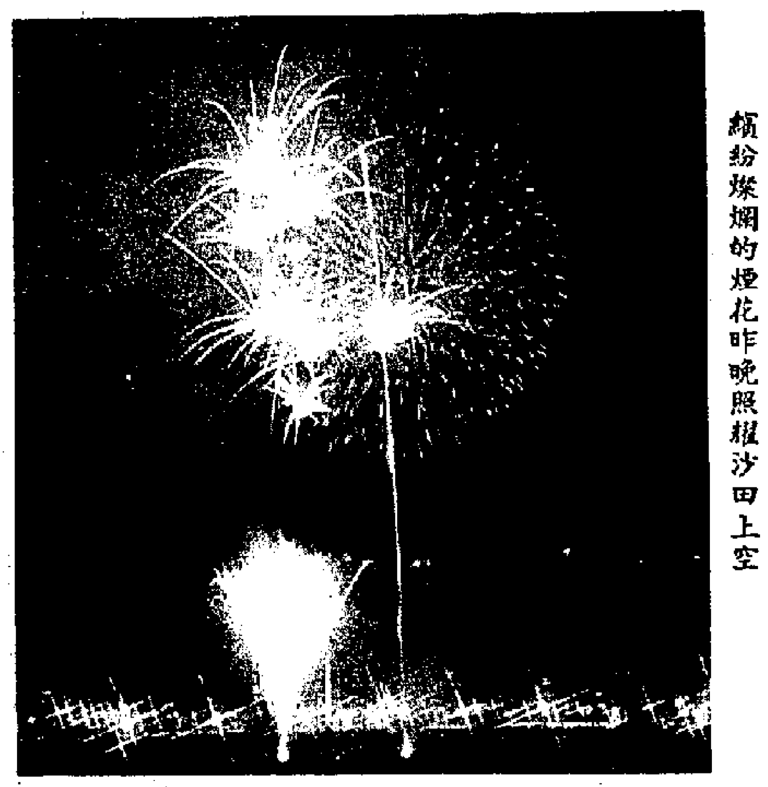
晚上八時三十分，歷時四十分鐘的煙花匯演開始，頓時，沙田城門河畔銀禧體育中心的天際，現出七彩繽紛的色彩。這次煙花匯演主要以日本煙花為主。

由於這次煙花匯演是新界區的首次，故吸引了大批居民觀看。從下午四時許，已有不少居民乘火車到沙田，一些居民更是帶備相機及三腳架，使沙田市區充滿了節日的熱鬧氣氛。

不少駕駛人士在駕車經過沙田市中心時，適值煙花匯演進行中，紛紛停車觀賞。最初，在場指揮交通的警員要求他們立即駕車離去；但其後，警員都被這些繽紛閃爍的煙花吸引，任由這些車輛停下，一時間沙田馬場外的大埔公路停着數百輛私家車。

花匯演完後，交通才逐步恢復正常。

這次煙花匯演是八佰伴百貨公司及沙田區議會主辦的，為紀念沙田新城市廣場的開幕。代理港督夏鼎基伉儷，也到沙田馬場欣賞煙花匯演。



繽紛燦爛的煙花昨晚照耀沙田上空

上環數街明停水 淺水灣今晚局部停水

【本報訊】水務署宣布，上環區部分（二）晚上九時至翌晨六時，暫停食水供應，以便進行水務工程。

受停水影響樓宇，位於永樂街一至七十一號、永勝街、廣源東街、廣源西街、文咸東街一至二十七號和皇后大道中一七五至一八七號範圍內。

【本報訊】水務署宣布，淺水灣若干樓宇，將於今日（星期一）下午十一時至翌晨六時，暫停食水供應七小時，以便進行測漏工程。

受影響樓宇是在淺水灣道三十七至四十五號單數門牌及四至廿四A雙數門牌的範圍內。

自今年六月份以來 新批建築圖則續增

共四十二份包括房協八座住樓

【本報訊】建築物條例執行處十月份共批出新建築圖則四十二份，也是自六月份以來持續第四個月上升。

批出的圖則包括漆咸道北一間中度弱智兒童學校、延文禮士道一條有蓋行人通道、香港房屋協會位於馬頭圍道及佛光街交界的八座住宅樓宇、大埔一座壁球場，以及南丫島波羅咀一個碼頭的延長部分及防波堤。批出的圖則中，港島佔十三份，九龍十二份，新界十七份。

另外，同期內建築物條例執行處又批准三十九項工程動工。其中港島佔十九項，九龍四項，新界十六項。這些工程包括兩間分別位於干諾道西及尖沙咀的酒店、將軍山道五十八座住宅樓宇、大埔一條行人天橋、西貢白沙澳一間青年旅舍、中文大學一座學術大樓及青龍頭一個停車場。

三十九項工程的總樓宇面積為十三萬九千五百○二點八平方米，其中七萬六千五百九十八平方米是非住宅用地，其餘則為住宅用途。

十月份內發出之新樓宇入伙紙共四十一份。其中包括雲地利道三座住宅大廈、位於英皇道康福台一座四十四層高之住宅大廈、豉油街一座廿七層高的戲院／住宅／商業大廈、沙田兩座巴士站／戲院／商業大廈、中文大學一座學術大樓及行政大樓。

十月份內新建成樓宇的總面積為十九萬四千七百二十四點七平方米，其中十二萬四千零八十平方米是非住宅用途，其餘則為住宅用途。這些樓宇的報價總值約為八億三千五百萬元。

男子死寓所

【本報訊】一名男子昨日被人發現死在葵涌邨住所，屍體發出惡臭，相信已死去多時日。警方到場調查，認為死者死因無可疑。

死者楊堅，六十二歲，獨住葵涌邨三十六座五三八室。

大嶼山行車證 當局限制簽發

每年增長不超過一成

【本報訊】為限制大嶼山汽車增長數目，申請大嶼山車輛通行證的人士，除必須是島上真正居民或私人物業業主外，並須持有有效駕駛執照。運輸署將來會以先到先得的原則簽發新證，數量以不超過每年增長百分之十為限。

港府發言人昨日說，行政局已接納有關檢討大嶼山限制汽車數量政策而成立的一個工作小組所提交的報告。工作小組認為，仍需以發通行證方法限制島上車輛數目。否則，汽車數目若大幅度或不受限制地增長，會導致某些地區發生擠塞，使泊車問題更趨嚴重及損害島上郊野公園及康樂設施的寧靜環境。

港府對現行制度將作出若干改善，以防範被濫用的可能性。以後，申請人須負責提出證明支持他們有資格領取通行證，申請人除必須為島上真正居民或私人物業業主外，並須持有一張有效駕駛執照。運輸署將來會根據先到先得原則簽發新證，以不超過每年增長百分之十為限。

紅磡擬建新路 南北雙程行車

【本報訊】工程拓展署擬興建一條新雙程雙線道路，由現有的紅磡灣海傍通至土瓜灣填海區。

工程並包括有關的交界處及支路擴建工程，以便與現有或未來的紅磡及土瓜灣區道路網連接。一條橫過新路的行人隧道亦會在大環道交界處興建，巴士轉站將沿着該路設置。

工程預計在一九八五年中展開，並於一九八八年底完成。

梅窩建污水廠

【本報訊】梅窩將建一座可為一萬人提供服務的污水處理廠，以改善銀礦灣一帶的海水水質。

工程包括興建一座抽水站、隔篩設備、加氣槽連最後沉澱池、淤泥加厚池、淤泥脫水房、附屬建築物，有關的管道及道路工程及一條長達一百五十米的海底污水管。

完成後，來自銀礦灣、梅窩分區污水系統的污水，將經過粗篩、沉砂及淨化淤泥程序，才經由可供淡化及分散作用的海底污水管導入海中。

騎單車喪生者 上半年三十宗

當局呼籲居民注意安全

【本報訊】今年上半年涉及騎單車的致命意外較去年增加，當局昨日呼籲熱愛陸上運動的人士，必須嚴格遵守安全守則。

據警方提供的數字，在參與陸上運動時發生的致命事件，今年上半年已有十五宗，去年同期只有七宗。十五宗致命意外中，有十三宗與騎單車有關，所佔的比率是百分之七十。

為使居民更加注重戶外活動的安全，戶外活動安全委員會昨日在九龍槍會山砲兵營舉辦「陸上活動安全日」，作為一年一度的宣傳活動之一。

油漆工人墮地死

慘劇昨發生在崇基學院

【本報訊】中文大學崇基學院昨日下午發生工傷意外，一名油漆工人在三樓外牆工作時，失足墮地慘死。

死者哀發，四十餘歲。昨日下午一時十分，他在崇基學院教育大樓第六座三樓外牆進行粉飾時，不慎失足跌下，後腦着地。其他工人見狀，通知校方報警。但哀發被送抵沙田威爾斯親王醫院時，已證實死亡。

觀塘區議會今開會 討論空氣污染情況

還會談及電子道路收費計劃

【本報訊】觀塘區議員在今日下午的會議上，將就區內空氣污染問題提出意見。

環境保護處於八三年四月至八四年九月期間，搜集得有關觀塘區空氣污染情況的最新資料報告，將在會上提交省覽。首席環境保護主任陳偉鴻屆時將出席會議。

區議員並將在會議上討論由運輸司施恪提出的電子道路收費計劃。會議並會討論多層大廈管理常務委員會所提出有關大廈公契的建議。

參加國際航空技術展覽會 莊重文在京談合作

就同感興趣項目進行洽談交流

【本報訊】香港華進有限公司主辦的一九八四年國際航空技術展覽會，前（八）日在北京開幕。華進公司創辦人莊重文應邀前往參加開幕儀式並致詞，

莊重文說，這個展覽會是建國以來首次在中國舉辦的大型國際航空技術展覽會，參展者有來自十四個國家及香港地區的二百一十家廠商，可謂盛況空前。近年來，中國堅持對外開放政策，大力推行經濟體制改革，取得了巨大的成就，也引起了世界各國工商界人士的極大興趣與關注。這個大型展覽會的舉辦，正是中國國民經濟飛快發展和對外貿易迅速增長的反映。

莊重文說，這個為期一星期的展覽會，展出各種先進的航空器材與設備，並舉行各類技術座談會。展覽會的參展商將與來自中國各地航空工業界代表們，就共同感興趣的項目進行洽談和交流，進一步擴大相互間的貿易往來與技術合作。

遷址啟事

本公司自一九八四年十二月八日起遷往：香港灣仔道113—117號好利商業大廈六字樓D座。
電話：五—七二〇七八四、五—七二九四一五
敬希各界垂注！

集美廣告設計公司 張一鳴 謹啓

徵購發展地皮

某大地產公司誠徵香港九龍或新界適合發展地段以供發展住宅等用途，有意出讓者請致電
3-682249 與麥小姐接洽

歡迎福建同鄉 回鄉探親旅遊
文錦渡過關 快捷又簡單
閩港汽車運輸有限公司
香港⇌福建直通豪華巴士
豪華設備 寬暢舒適 車上電視 沿途放映
班期：逢星期一、二、三、四、五，香港開往福州
逢星期二、三、四、五、日，福州開往香港
逢星期六、日，由深圳開往福州
途經：文錦渡、漳州、同安、泉州、惠安、莆田、宏路（福清）等站。
歡迎乘坐 垂詢請電5-766552
售票處：燕江貿易公司
地 址：香港銅鑼灣信德街9—11號百威商業大廈十三樓
電話：5-766552 5-766710
代售票處：中國國貨公司荃灣分公司 0-4983383
中聯國貨公司 0-440174
港、九、荃灣均有代售票處
總代理：達新發展公司
地 址：香港銅鑼灣信德街9—11號百威商業大廈十三樓
電話：5-769150 5-766552

恭祝
香港佛教醫院第八屆管理委員會
周君令主席
釋永惺法師副主席暨各委員
林漢強議員
就職誌慶
周生生集團有限公司 全人敬賀
慈悲為懷 服務大眾

香港隱形眼鏡中心
▲全港始創規模最大之專科隱形眼鏡驗配機構▼
家學鏡眼形隱 胡漢權
特強透氣軟鏡
・透氣率比一般軟鏡高六倍，氧氣足、無紅筋。
・含水量比一般軟鏡多一倍，更柔軟、更舒適。
・比一般軟鏡堅韌，絕少無故破裂，經久耐用。
歐美人仕配隱形眼鏡必到專業機構。本中心始創隱形眼鏡專業化，經17年不斷改良，經驗卓著，深獲大眾愛戴，港人不必遠涉他求。
香港總中心 中環恒生銀行大廈1607A室 5-248583 上午十時半至下午二時
九龍分中心 尖東好時中心208—209商場 3-7212823 下午三時半至晚上七時
星期日及公眾假期港九休息

深圳市榮利（港深）運輸有限公司
★廣東省各地貨物專業運輸、每日專車
往來文錦渡、東莞、廣州、佛山、惠陽、海陸豐、潮汕等各地區。
★即日提供下列各噸位車輛——
密斗車、平斗車、貨櫃車、吊機車及重型排卡。
承運：各類貨物、搬廠及重型機械工程。
★提供收集散貨、儲倉及代客報關服務
營業電話：③303385-9（五線）
增設無線電通訊系統、快捷妥當
總辦事處：九龍佐敦道渡船街文華樓八號二樓
文錦渡辦事處：深圳市文錦渡口 電話：39622 22451

3M®
雙面雙密度 DS-DD-RH
微電腦用軟磁碟
・原裝美國製造
・IBM®PC適用
・紙盒包裝
・空運來港交貨快捷
・歡迎垂詢大量洽購
●電詢問價請註明覆電FAX NO或電傳號碼
3M® SS-DD-RH（紙盒）
Datalife® MD-525-01（膠盒/紙盒）
常備上列
單面/雙密度5¼"微電腦用軟磁碟供應
・原裝美國製造
・適合蘋果或一般微電腦用
・常備現貨交貨快捷
・廠方保用
歡迎垂詢大量洽購
ELECTRONIC COMPONENTS (HK) LTD.
電子零件行（香港）有限公司
九龍彌敦道466-472號恩任大廈一樓
電話：3-315223(6線) 電傳：56242 PLBHK HX 50843 CMPTH HX
圖文傳真（FAX）：3-7245489

祝賀中南銀行香港分行新廈落成暨
金禧紀慶
Da Fat Stationery Development Co.
大發文儀發展公司 致意
地址：中環閣麟街22A地下
電話：⑤441917，⑤420435
專營寫字樓及工廠一切辦公事務用品、包裝器材用品、電子儀器及商業機器

為配合貨櫃運輸量增長需求
荔枝角灣將填海取地 以擴建葵涌貨櫃碼頭
劃出十七公頃根據海灘及海床條例批租

【本報訊】當局將在荔枝角灣填海，作為擴建葵涌貨櫃碼頭及提供貨櫃碼頭設施之用，以配合貨櫃運輸的需求。

港府發言人昨日說，擴建計劃須儘速進行，因貨櫃碼頭現時的運輸量已超越其原設計的操作量。

發言人稱，由於本港財經地位的重要性及有需要維持這方面的利益，港督經諮詢行政局的意見後，在碼頭南面批租出逾十七公頃的海灘及海床範圍，作為擴建碼頭計劃的一部分。承租人將獲准在該處填海，興建及使用一個貨櫃碼頭。是項官契將根據海灘及海床條例批租。

此外，港督亦經諮詢行政局的意見後，批准在荔枝角灣口填闢超過十五公頃海灘及海床的計劃。填得的土地將主要供作與貨櫃運輸業有關的行業使用。新填地還會建造通路及渠道。港府建議填海將根據填海工程條例，採用公衆倒泥方法進行。

發言人又說，在過去二十個月貨櫃箱的吞吐量增長平均每年為百分之八點五，而這個增長率會繼續維持。

他表示，不在荔枝角灣口填海撥地作貨櫃碼頭擴建設施用途，就必須在其他地點找尋適當的地方。目前並沒有其他地點兼有所需的地下建設可以符合貨櫃箱船，碼頭設施及起卸貨物等操作的需求。除非現時的發展計劃繼續推廣下去，否則葵涌貨櫃碼頭操作的效率將下降。

他表示，由於競爭性强，香港的出口貨運必會相繼因貨運費起卸貨物的費用提高而受影響。這會對本港整個經濟及它所擔任轉運站的角色有不良的影響。

發言人更向附近居民保證，港府會在該處設置減低噪音及空氣污染的設施。此外，在美孚新邨南面及西面均設有緩衝地方。

葵涌貨櫃碼頭擴建計劃圖

馬術表演昨壓軸戲 楊文廣羅賓漢出現
在上水舉行 紀念馬會百週年

【本報訊】馬會一百週年紀念馬術表演昨日壓軸，各項表演滿緊張輕鬆氣氛。

這個馬術表演，分別在上星期日、前日及昨日在香港賽馬會上水雙魚河鄉村會所舉行，以昨日的項目為整個表演的精華所在，節目包括有百年紀念公開跳欄賽總決賽、馬車巡遊及慈善跳欄比賽。

慈善跳欄比賽為本港著名騎師及練馬師首次參與有二萬元現金獎的快速跳欄比賽，獎金由馬會捐出，並轉贈予獲勝騎師提名的慈善機構，參加比賽的所有馬匹均為退役競賽馬匹，而被重新訓練跳欄。參賽騎師有二十位，本來騎師戴來亦有參加，但因星期六時墮馬受重傷，改由劉伯恩代替。

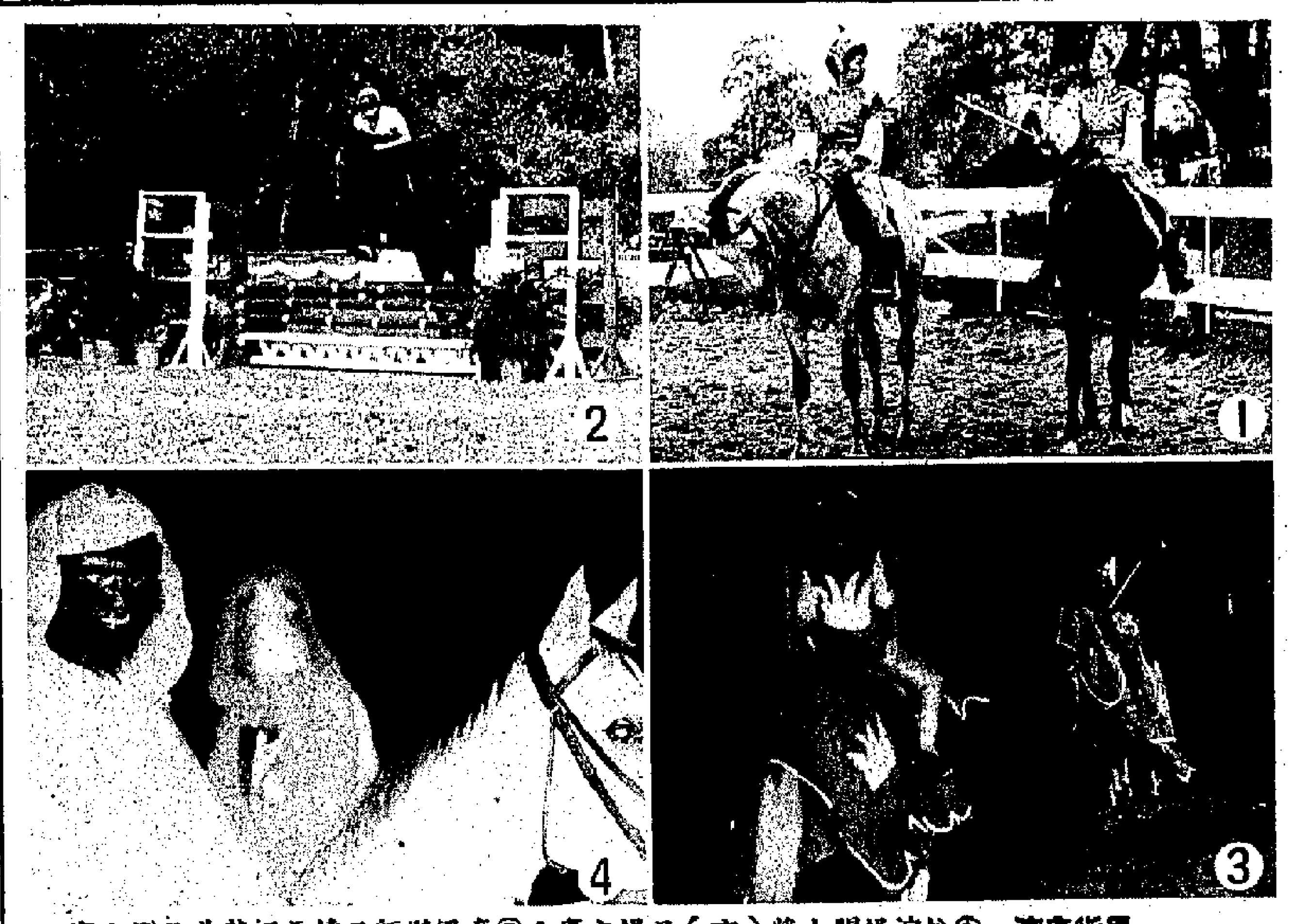
比賽於昨日下午二時半左右開始，過程既緊張亦生動有趣，當馬匹跳欄的一剎那，因為比賽以時間短來取勝，若果勾跌欄杆會被罰，每次加五秒，而有些馬匹則對欄杆產生恐懼，見到欄杆便繞彎或者亂了步伐，騎師要千辛萬苦將馬匹引回正路。輕鬆方面則為在比賽空隙中突然加插的趣劇，當第三對馬比賽完畢時，突然有兩人騎單車闖入場中，觀衆起初以為有人搗蛋，誰知其中一架騎單車的人突然跌倒，有兩位穿迷你裙的俏嬌娃衝出來，急救受傷者，另一個騎着單車的人眼見飛來艷福，便也詐暈，乘機摟抱，結果被急救小姐打了一巴掌，這個趣劇橋段雖然並非新穎，但卻博得全場觀衆一笑。

這項比賽由鄺永廣策騎「先得」以三十三點三秒贏得冠軍，第二名為劉同安所騎的「好勁」，其他三名分別為洪國興騎的「克勝」，告東尼策騎的「康怡」及李森騎的「百利」。

壓軸好戲為馬車巡遊，首先由馬會新添置供會員使用的馬車出場，包括兩個座位或四個座位的無篷馬車由穿着十九世紀衣服的御馬師示範馬車的駕駛方法。

隨着馬車巡遊之後，有五十多人分別扮成各式各樣的人物騎着大小馬車出場，其中年紀最小者為七歲，最老者為七十六歲，有很多造型非常生動有趣，如打扮成楊門女將及楊文廣、羅賓漢、西班牙鬥士，而最特別的是由傷殘人士騎馬出場，分別扮演國王、公主及王子。

此外，馬會又於十二月二十四日起至二十九日內，分十場舉行招待十萬兒童參加的聯歡會，於紅磡香港體育館舉行。


馬術表演　①扮演楊門女將（右）及楊文廣；②奪得騎師及練馬師慈善跳欄比賽冠軍的鄺永廣，騎着「先得」跳欄；③扮演中世紀時騎馬決鬥的武士；④這個「怪物」在馬術壓軸表演中出現。

居民互助委員會仍將擔任舊角色
梁寶榮稱主要解決治安等問題 李植悅則認為有諮詢民意功能

【本報訊】油麻地及旺角政務專員梁寶榮昨天表示，居民互助委員會的角色在短期內不會有所改變，它的功能主要仍是協助居民解決大廈內環境清潔及治安的問題。

市政局議員李植悅則表示，無論政府是否有明確的界定，互委會是負有諮詢民意的功能，它在實際運行上已擔上了這個角色。在被記者問及這會否引起互委會角色的混淆及尷尬時，他在引述深水埗當區議員的經驗說，在推行某一政策前區議會通常都是會徵詢互委會的意見的。

兩人昨日出席由油麻地社區研究社主辦的研討會，會後作上述表示。

這個名為《政制改革下的油麻地區議會》研討會中，油麻地社區研究社主席陸順甜指出，在現行的政制度下，區議會—分區委員會—互委會或業主立法團，三者是政府主要的諮詢網，但一些調查顯示，互委會的主要活動是支持政府發起的宣傳運動，而有助解決居民問題的活動則為數不多。他說，部分人士更對互委會作為居民互助組織的發展前景不存厚望。

油麻地社區成立研究社

【本報訊】由油麻地區區內青年知識分子組成的「油麻地社區研究社」昨午成立。研究社主席陸順甜指出，該社的成立宗旨主要是通過調查研究了解區內問題，從而提出解決辦法供政府參考。

該社現有會員二十多名，其中五人為區內居民，其餘多是就職於區內。

特稿

注重清潔 防治頭蝨
本報記者 李惠芬

生頭蝨，並非可怕的疾病，不過會惹來糾纏不清的麻煩；目前有報道說一名男童的頭蝨曾跌落眼眉及眼睫毛，更令人聯想起兒童的清潔問題應受到充分關注。

頭蝨是一種寄生於頭髮中的細小昆蟲，偶然亦會在眉毛和鬍鬚中出現，也並非只有衞生惡劣的地區才有出現，而是世界性的問題，患者尤以學童及青少年最為普遍。

頭蝨會吸吮血液，令到患者頭部痕癢，如以手指搔破頭皮，很容易引起發炎或皮膚病，所以非常令人討厭。

頭蝨也很容易傳染，當與患者的頭部接觸時，便會直接傳染到頭蝨，或者使用患者用過的梳、毛巾、枕頭及帽子等，也會染上頭蝨。頭蝨的繁殖率非常高。每隻雌蝨每天可產卵六至七個，經過十天左右，蝨卵便會變成蝨成。故此，就算患者只是染上一隻頭蝨，但在十天之後，頭蝨便會多至數十隻，以後更以幾何級數上升。

頭蝨不能用普通洗頭水及肥皂清除，因此，家長如果發現子女染上頭蝨時，最好立刻通知學校，由校方通知醫務衞生處派護士到學校指導學童清理頭蝨，又或者儘速往見醫生，接受檢查及治療，醫生便會指導使用滅蝨藥物，如洗頭水及密齒梳梳頭，以清除所有蝨卵，患者的家人亦應同時接受檢查。

至於患者的個人物品如梳、刷、毛巾及枕頭，應用熱水及清潔劑洗淨，不能濕洗的衣物可以乾洗或在太陽下曝晒，如有必要，屋內及家具可用吸塵機吸淨，或用肥皂清水洗刷，但無須噴殺蟲藥。

不過，上述的措施只是事後的補救方法，最佳辦法莫如注意兒童的清潔衞生，尤其在夏天，應勸加洗頭及定時檢查頭髮，避免與患者親密接觸，以及借用別人的梳、帽，枕頭、床單，被褥亦要勤洗換，這樣才可一勞永逸。

中國戲曲愛好者昨聚會交流心德
上海靜安越劇團畢春芳亦參加

【本報訊】一批中國戲曲愛好者，昨日聚集尖沙咀中大校外進修部，對京劇、昆劇、上海越劇及廣東粵劇作意見交流，與會者均認為，當前急務應開始在學校培養新一代對中國戲曲的認識及欣賞。

交流會由中大新聞及傳播系高級講師鄭惠和主持，參加者除本港戲曲票友外，還邀請了上海市靜安越劇團副團長畢春芳暢談經驗。

畢春芳表示很高興看見本港文化活動非常活躍，她希望越劇日後能多注入新血，增加生命力。

香港越劇票房江上舟首先在會上播放了幾齣越劇片段，簡介越劇源流，與會者接着分別對越劇、昆劇、粵劇及京劇抒發意見，不時配以清唱示範，場面輕鬆而熱鬧。

交流會下半部還推出現場戲曲示範節目計有配上《霸王別姬》音樂編排的水袖舞，以及粵劇《鵲橋仙》之《明演渡銀河》，昆劇《長生殿》之《小宴》，京劇《醉酒》、《洪洋洞》及《八大錘》等名曲。

昨日出席者包括仙韻曲藝社，幽蘭雅集，中大新亞書院國劇研究社，香港越劇票房，香港京劇研究社，劇評家及戲曲票友等。

佛教法住學會昨開週年大會

【本報訊】佛教法住學會昨日舉行第三屆週年大會暨第一屆中國佛學班、第三屆印度佛學班結業禮，由覺光法師、寶燈法師頒授文憑。

週年大會由該會會長霍韜晦主持，並提交董事會報告書。

今年中國佛學班畢業生有三十三人，印度佛學班有三十二人。

公民教育訓練計劃本月展開至明年中
由教育及學生團體合辦 分五項活動

【本報訊】九個教育及學生團體首次聯合籌辦一項為時逾半年的「中學生公民教育及領袖訓練計劃」，希望通過對參加活動的師生給予引導，藉以推廣公民教育。

是項計劃共分五項活動由本月二十二至明年七月中依次舉行，預計有逾千名來自全港各中學的學生及教師參加。

「中學生公民教育及領袖訓練講座」為首期活動，於本月二十二日至一月六日舉行，講座分別以《歷史的轉折》、《香港政制回顧及展望》、《學生領袖的修養》、《學生活動的組織》為題，以加深中學生認識所處社會的歷史背景、現況及前景，以及加強組織活動的能力。

第二項活動為「區議會選舉專題研究計劃」，於一月至三月舉行。參加學校須在所屬選區組織學生及教師參與研究各候選人的競選方法、搜集競選資料，並進行分析及比較。於四月中舉行的「公民教育活動周」，將以展覽、講座、辯論、問答比賽、參觀訪問等形式向全校學生推展公民教育。參加各校在第二、三項活動所製作的資料，將在「聯校分區展覽」中，公開予學生及市民參觀。第五項活動為「公民教育及領袖訓練營」，於明年七月中舉行。讓學生學習領導方法，並從模擬選舉的活動體會民主精神，以及加强學生的自我認識及自信。此外，還有一項「教師公民教育集訓計劃」，提高教師對公民教育的認識。

主辦是項計劃的團體包括學教團、教育行動組、基督教師團契、學生時代雜誌、香港專上學生聯會、教育學院畢業同學會、香港教育工作者聯會、官立中學學位人員協會及香港教育專業人員協會，並由國際青年年統籌委員會主席周梁淑怡、政務司鍾逸傑及教育署署長梁文建贊助。整個計劃預計所需費用為十五萬元。

首兩期活動現已開始接受報名，查詢詳情可致電：三一三〇七三三七。

圖書服務展昨有閉幕禮

【本報訊】志願機構圖書館服務推廣計劃閉幕禮及壓軸項目「圖書活動展覽暨—志願機構圖書館—服務展覽」昨日在九龍公園舉行。

明我幼稚園與幼兒園昨聯合舉行「遊戲日」

【本報訊】天主教明我幼稚園、明我幼兒園校監何羅美瑩，昨日在該校第八屆「遊戲日」上表示，學前教育佔教育重要的一環，港府應加以支持，她同時希望教育署能給予幼稚園更多的輔導，以改進本港的學前教育。

「遊戲日」昨日在筲箕灣慈幼英文中學運動場舉行。教育署幼稚園組署理高級督學劉景輝應邀主禮及頒獎。

傷健人士逾百名 昨輪椅接力籌款
得款十萬救助埃塞飢民

【本報訊】由「力協會」主辦的「傷健輪椅接力籌款活動」，昨日中午在中區遮打花園舉行，共籌得十萬元善款，用來救助非洲埃塞俄比亞的飢民。

這項籌款活動超過一百人參加，大部分是失明、失聰及弱能人士。他們由遮打花園出發，經過金鐘道、皇后大道東、跑馬地體育路、黃泥涌道，最後從高士打道返回遮打花園，全長一萬三千米，歷時四小時。

據參加者表示，這項籌款活動，證明了傷殘人士有能力去幫助那些比他們更不幸的人。

「麦迪沙」高级……
希腊优质名酿
饮家一致赞赏

中国及港澳总代理:
国际商务拓展公司
香港湾仔轩尼诗道302-308号集成中心2212室
电话: 5-738782　电传: 86229 AIMC HX

国内下列免税店有售:
北京机场　北京外交人员免税店　上海机场　上海外交人员免税店　上海外轮供应公司　大连友谊商店免税部　天津新港　广州白云机场　广州火车站
广州州头咀码头　江门免税店　深圳免税店　蛇口免税店　珠海拱北免税店　珠海湾仔码头　九州港码头　星湖号　天湖号

九龍清眞寺昨天開幕
並紀念穆罕默德誕辰 逾千教徒出席儀式
張廣義尤索夫兩教長領導誦經及唱讚詩

柯布連道將建天橋

【本報訊】當局將於灣仔柯布連道興建一條有蓋行人天橋，作為連接灣仔填海區及灣仔地下鐵路車站入口的主要行人通路。

灣仔地鐵站的各個入口，位於灣仔軒尼詩道及駱克道間的一段柯布連道。

工程拓展署之路政處現正招標承建該座天橋。工程預料可於八五年三月展開，需時十五個月完成。

九龍清眞寺昨天開幕

並紀念穆罕默德誕辰 逾千教徒出席儀式

張廣義尤索夫兩教長領導誦經及唱讚詩

【本報訊】香港伊斯蘭教人士，昨日在九龍清眞寺舉行穆罕默德誕辰紀念暨該寺開幕儀式，分別由港島區教長張廣義和九龍清眞寺教長尤索夫主持。

應邀來港參加開幕儀式的國際伊斯蘭教知名人士及香港中國伊斯蘭教徒千餘人參加了這次盛會。

張廣義領導教徒唱讚詩

儀式由上午十一時開始，首由張廣義和尤索夫兩位領導全體教徒朗誦古蘭經。至中午十二時十五分，由尤索夫教長為穆罕默德誕辰紀念領誦「法締哈」，再由張廣義教長領導全體教徒唱讚詩，最後祈禱禮成。隨後，由教長尤索夫領拜，舉行「晌禮」禮拜。禮拜後舉行千人聚餐。

三院籌欵成績美滿

昨晚筵開百桌聯歡

席上並頒慈善屋邨籌款比賽獎

【本報訊】東華三院昨晚在尖沙咀海城酒樓舉行「歡樂滿東華一九八四」聯歡會暨「慈善屋邨籌款比賽」頒獎儀式，筵開一百餘席。

三院主席莫華釗會上致詞表示，是次籌款活動相當成功，五十九個屋邨已籌得三百六十多萬元，創下新紀錄，連「歡樂滿東華」籌款之夜，共有一千六百三十多萬元收益，也創下歷年的新紀錄。

他說，東華三院服務適應社會需求，百多年來與居民一起成長，是次取得美滿成果，全賴羣策羣力。他強調三院非私人機構，而是屬於公衆服務組織，必須大衆支持。

在慈善屋邨籌款比賽中，名列十大慈善屋邨的有彩虹、東頭、蘇屋、黃大仙、白田、石硤尾、華富、橫頭磡、藍田及石籬。

厦村昨起打醮

鍾逸傑先上香

【本報訊】為時六天的元朗厦村打醮，昨日在政務司鍾逸傑上頭炷香後展開，元朗政務專員韋仁偉並為金龍點睛。

厦村打醮活動將為期一周，包括宗教儀式、粵劇、放生、放水燈及吃齋等。

新世界中心警衞 勇擒疑匪獲獎金

【本報訊】大衆安全警衞（香港）有限公司的警衞梅元生及梁錦添，最近在新世界中心擒獲兩名盜用信用咭疑匪，警方循線索破獲一專門以報失信用咭進行詐騙的集團。

為表揚兩位警衞人員，新世界中心管理處特別舉行儀式，頒發獎金。

工業安全研討會 英專家來港演講

【本報訊】英國職業健康及安全執行處督察總長夏文華前晚抵港，為本周四（十三日）假香格里拉酒店舉行的「香港高級管理階層工業安全研討會」作專題演講。

夏文華任職英國職業健康及安全執行處達三十一年之久，曾出任多個要職及專責推行多項重要計劃，例如參與工作健康及安全法及改組工廠督察科等。

研討會是香港勞工顧問委員會轄下的工業安全及預防意外委員會主辦，主題是「管理、成本與工業安全」。

機電儀商會改選 趙佩琳當選會長

【本報訊】港九機械、電器、儀器業商會第九屆會董選舉日前在尖沙咀星光行金島燕窩潮州酒樓舉行，趙佩琳當選會長，副會長為麥燦煜、李聿、謝英榛、周熾昌，另有四十二名會董。會上同時選出鄧焜、林尚聰、楊東輝為名譽會長。

新界年宵市場 將在七區舉辦

包括屯門、大埔、荃灣、北區、葵涌、沙田及元朗

【本報訊】新界區將於明年初分別在七個地區舉辦年宵市場，方便新界居民購買各種年貨。

新界市政署發言人表示，該七區年宵市場將分別在屯門、大埔、荃灣、北區、葵涌、沙田及元朗舉行。日期為明年二月十三日至二十日。七個年宵市場全部共有攤位九百八十一個。

柯布連道 將建天橋

【本報訊】當局將於灣仔柯布連道興建一條有蓋行人天橋，作為連接灣仔填海區及灣仔地下鐵路車站入口的主要行人通路。

灣仔地鐵站的各個入口，位於灣仔軒尼詩道及駱克道間的一段柯布連道。

工程拓展署之路政處現正招標承建該座天橋。工程預料可於八五年三月展開，需時十五個月完成。

聲明啓事

本公司職員黃訓錚先生（MR. Stephen Fun-Tsang Wong）已於一九八四年十一月三十日正式離開本公司。此後黃訓錚先生在外一切華洋轇轕一概與本公司無關。

東洲貿易有限公司
金鑫化工有限公司 啓

市政局招標佈告

茲招請登記合格之公司承投為香港體育館提供潔淨服務（招標編號：UCQ 572/84/S(B1)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈七樓市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八五年一月四日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請登記合格之公司承投供應紅木長椅及垃圾箱（招標編號：UCQ 6305/84(B3)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈七樓市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八五年一月四日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

茲招請登記合格之公司承投供應戶外娛樂節目宣傳橫額（招標編號：UCQ 6259/84(B3)）。

二、投標表格可向香港中區雪廠街十六號西洋會所大廈七樓市政局物料供應組投標事務課索取，一切詳情亦可向該課查詢。

三、投標書必須在一九八五年一月四日（星期五）上午九時前，放入香港雪廠街十一號中區政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標告示

香港區租賃商用貨車之專營權

市政局現招商承投於一九八五年四月一日至一九八六年三月三十一日期間在港島區內租賃商用租貨車之專營權。

投標表格及一切詳情可向香港銅鑼灣恩明道十號，港九市政署港島區運輸組辦事處索取及查詢。

投標須於一九八五年一月十八日星期五上午九時前投入設於香港雪廠街政府合署西座十三樓市政總署款待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

市政局招標佈告

九龍區租賃商用貨車之專營權

茲招商承投港九市政署九龍區租賃商用貨車之專營權，期間由一九八五年四月一日至一九八六年三月三十一日止。

投標表格可向九龍洗衣街一四八號港九市政署九龍（西部）區總處二一三室索取，其他詳情亦可向該處查詢。

投標書必須於一九八五年一月十八日（星期五）上午九時前，投入香港雪廠街政府合署西座十三樓市政總署接待處之投標箱內。

市政局投標委員會秘書 余寶兒

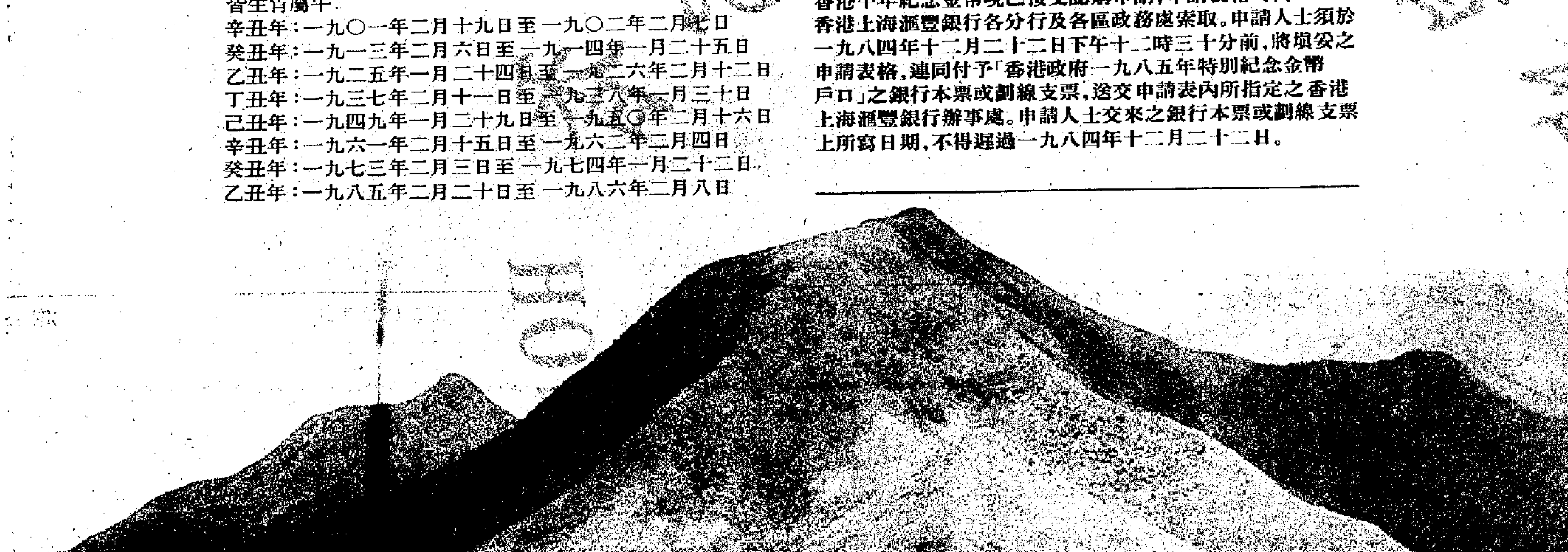
金牛獻瑞迎新歲

十二生肖中的牛，活力充沛，勤奮堅毅，寓意和平、安定及繁榮，這正是香港和香港人現實的寫照，理想之所在。
按農曆，明年歲次乙丑，生肖屬牛，年初一爲一九八五年二月二十日；在萬衆期待春牛帶來新年、新氣象之際，香港政府發行牛年紀念金幣，可謂金牛獻瑞，寓意吉祥。
牛年出生的人士，憑著忠誠堅忍、努力耕耘的性格，定可得展抱負，獲致極佳的成就。夏曆以獸紀年，與干支相配，每十二年爲一循環。丑屬牛，故此凡於下列日期出生的人士皆生肖屬牛：

辛丑年：一九〇一年二月十九日至一九〇二年二月七日
癸丑年：一九一三年二月六日至一九一四年一月二十五日
乙丑年：一九二五年一月二十四日至一九二六年二月十二日
丁丑年：一九三七年二月十一日至一九三八年一月三十日
己丑年：一九四九年一月二十九日至一九五〇年二月十六日
辛丑年：一九六一年二月十五日至一九六二年二月四日
癸丑年：一九七三年二月三日至一九七四年一月二十二日
乙丑年：一九八五年二月二十日至一九八六年二月八日

爲紀念牛年的來臨，香港政府特授意皇家鑄幣局鑄造一千元面額香港牛年紀念金幣，數量有限，分精裝金幣與普通金幣兩類。精裝金幣每枚售價三千三百元，普通金幣每枚售價二千二百元。每枚金幣之鑄造過程，皆經悉心處理，精裝金幣更精鑄巧製，以臻盡善盡美；再加上金質精純，且數量有限，必定成爲本港及世界各地收藏家愛戴的珍品。

香港牛年紀念金幣現已接受認購申請，申請表格可向香港上海滙豐銀行各分行及各區政務處索取。申請人士須於一九八四年十二月二十二日下午十二時三十分前，將塡妥之申請表格，連同付予「香港政府一九八五年特別紀念金幣戶口」之銀行本票或劃線支票，送交申請表內所指定之香港上海滙豐銀行辦事處。申請人士交來之銀行本票或劃線支票上所寫日期，不得遲過一九八四年十二月二十二日。



牛年紀念金幣●金質純度廿二開●直徑二十八點四毫米●淨重十五點九七六克

MTS 澳門旅遊服務處

代客訂購澳門葡京、新麗華酒店及遠東噴射、水翼船及客輪船票，不收任何手續費。
週一至週六回港船票可於即日中午十二時前到碼頭預售處購取。
酒店房租（按金連稅）須於訂房時預付，如欲訂購週末酒店房間及船票，請提早於星期一到各服務處訂購，可免向隅。

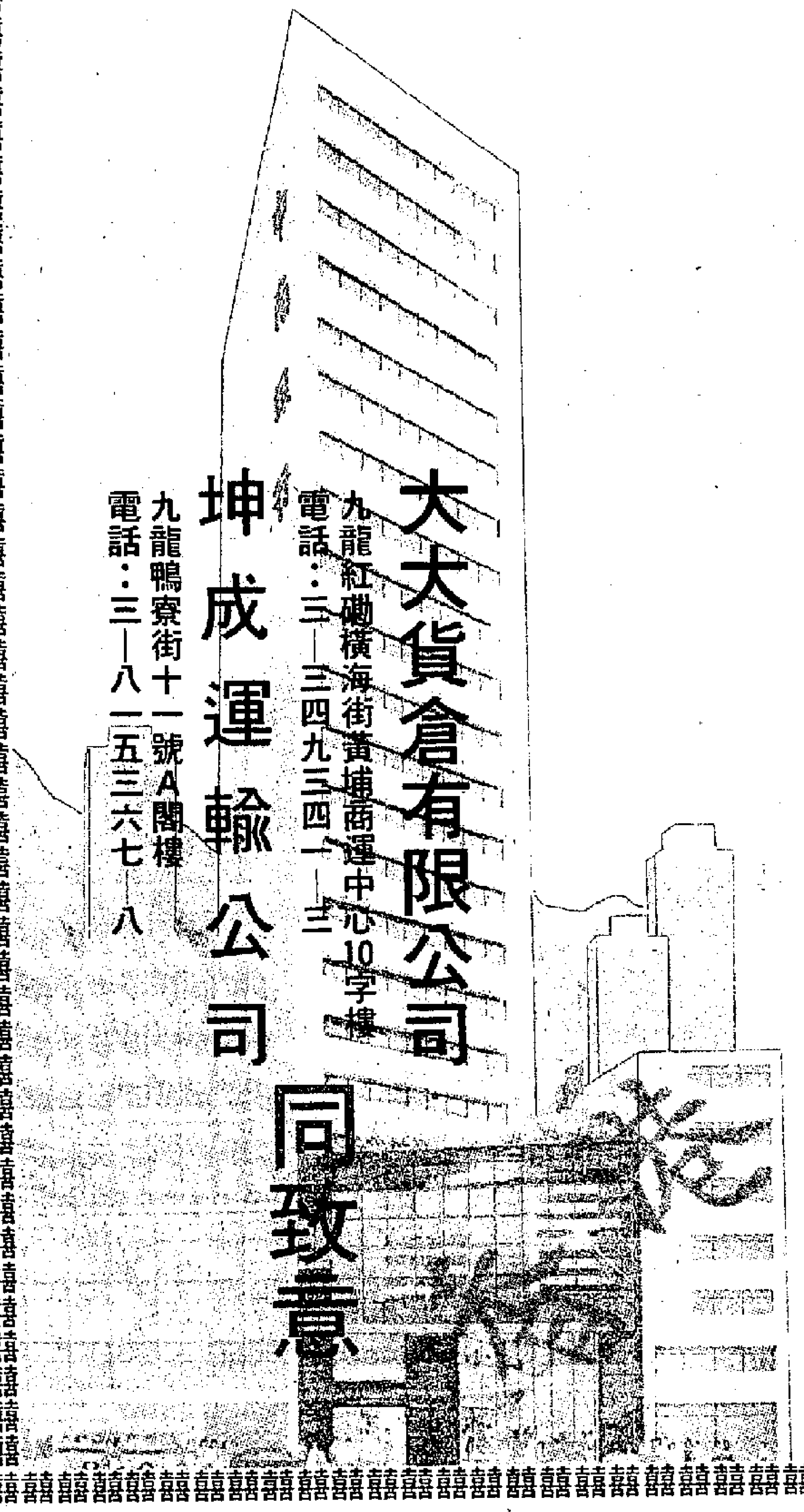
碼頭預售處：香港港澳碼頭　電話：⑤457021
香港東區預售處：太古城嘉柏商業大廈201室　電話：⑤678173
尖沙咀預售處：新世界中心地下商場　電話：③692473
旺角預售處：通菜街二三〇號　電話：③807193

"OAK" LAMINATES

東南亞地區最暢銷之雙面銅箔積層板

一、產品項目
1. 單、雙面銅箔積層板——環氧樹脂玻璃纖維耐火材質，合乎國際ANSI（NEMA）規格產品FR-4、CEM-3、CEM-1等三種。
產品規格：尺寸（STEET SIZE）：
36"×48"（915mm×1220mm）
42"×48"（1067mm×1220mm）
厚度（THICKNESS）：
0.031"（0.8mm）～0.125"（3.2mm）
銅箔（COPPER FOILS,WEIGHTS）：
OZ/ SQ.FT.：½、1、2、3
u（10^{-6}米）：18u,35u,70u,105u
2. 多層板材料（MULTILAYER MATERIALS）
・接合片（BONDING SHEET）——
GLASS CLOTH STYLE
1080、2116、7628三種
・內層薄板（THIN CORE）——厚度0.13mm～0.8mm
二、產品國際認可——美國軍方UL、英國BSI。
（上述產品適用於高科技產品如電腦、儀表、電訊器材、電視錄影機、音響等所需之印刷電路板）
歡迎查詢：國內單位及工廠可直接來信聯繫
聯絡電話：5-217136　電傳：61143 FINTD HX
聯絡地址：飛馳貿易有限公司
香港德輔道中77號恒生銀行大厦1502室

中南銀行50週年金禧紀慶
暨香港分行新厦落成



大大貨倉有限公司
九龍紅磡橫海街黃埔商運中心10字樓
電話：三—三四九三四一—三

坤成運輸公司
九龍鴨寮街十一號A閣樓
電話：三—八一五三六七—八

同致意

祝賀
中南銀行香港分行新厦落成暨金禧紀念

聯誠棉業有限公司
九龍鴨寮街一壹一號地下
電話：三—八〇二叁五三至六

億裕有限公司
九龍青山道四八九—四九一號
香港工業中心C座6樓4室
電話：三—七四一三壹〇三、七四壹三壹零五、七四壹三壹一〇

大發貨倉有限公司
第一倉：
九龍長沙灣長順街二十號
電話：三—七四三九二壹〇至三
第二倉：
九龍灣宏照道15至17號B座
電話：三—七五六三弍一壹至三

梁披
顏彬聲

同敬賀

香港公共圖書館
HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

祝賀
中南銀行新厦落成暨開業
五十週年金禧紀慶

五洋塑膠製品廠有限公司
陳厚寶 敬賀

祝賀
中南銀行新厦落成暨金禧紀慶

華暉企業公司 川泰有限公司
嘉誠有限公司 億誠有限公司

●[illegible]進出口貿易●

[illegible]大廈十一字樓1101—2室
電話：[illegible]

ITALIAN WINE & DINE FESTIVAL
意大利美酒佳餚

DECEMBER 11—23, 1984
AT MAXIM'S EUROPEAN RESTAURANTS

一九八四年十二月十一日至廿三日
於港九美心餐廳舉行

介紹30種以上
意大利名酒

Italian Wine Suppliers
Calbeck MacGregor & Co., Ltd.
East Asiatic Company
H. Ruttonjee & Son Ltd.
Jardine Wines & Spirits Ltd.
Mauriello HK Ltd.
Parry Pacific Ltd.
Valdivia Ltd.
Watsons The Wine Merchants Ltd.

意大利CIPRIANI INN著名廚師團蒞港獻技製作佳餚
- 青紅椒怪魚
- 西西里劍魚扒
- 黃花海鮮煲
- 意大利牛仔
- 酥皮焗春鴿
- 愛神肚臍雲吞
- 米蘭聖誕餅

Sponsors:
ITALIAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE
ITALIAN TRADE COMMISSION
LOCANDA CIPRIANI, VENICE
SILCO INTERNATIONAL LTD.
美心 Maxim's

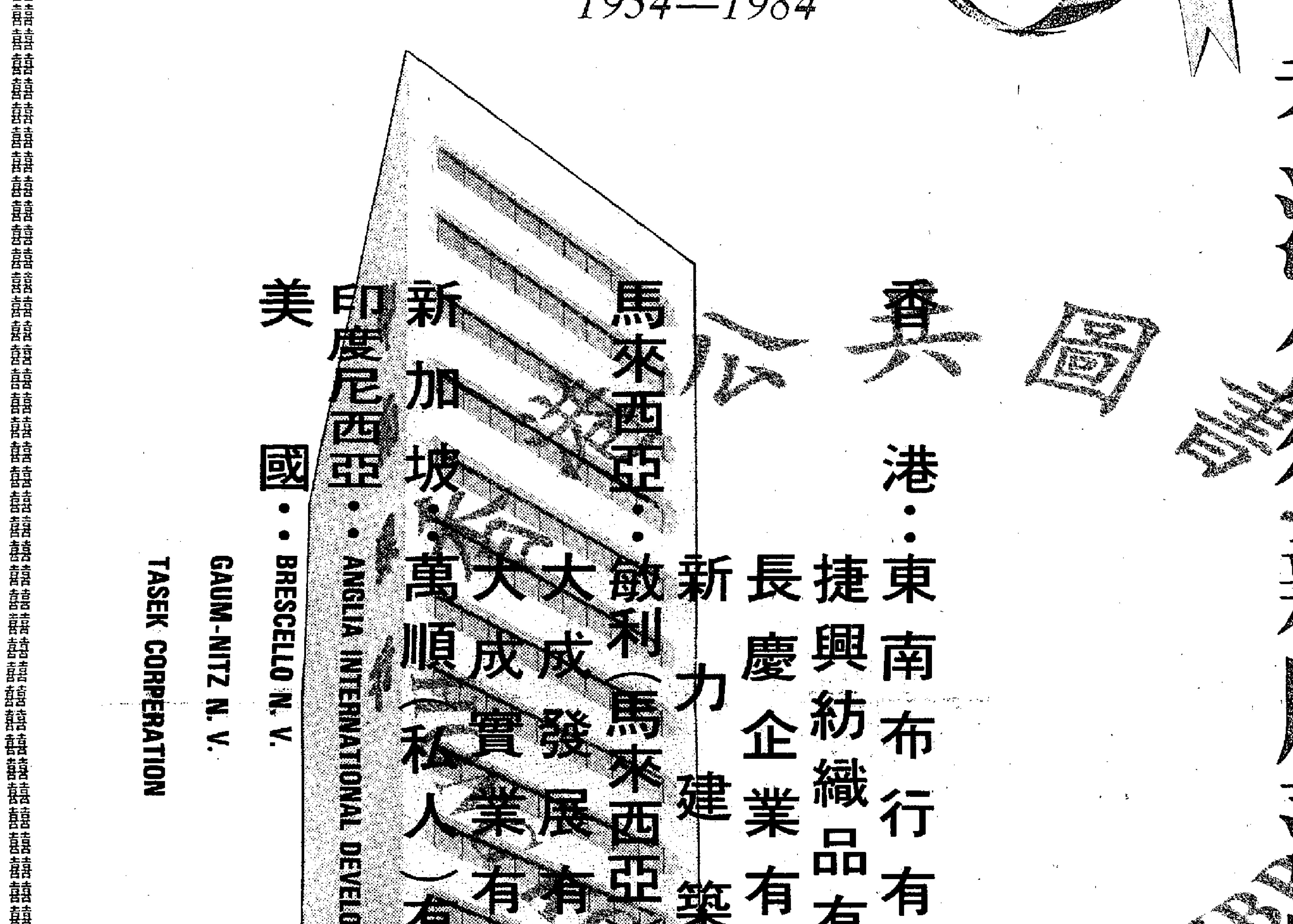
THE CHINA & SOUTH SEA BANK LTD 中南銀行

1934—1984

中南銀行50週年金禧紀慶

暨

香港分行新厦落成



香港：東南布行有限公司
捷興紡織品有限公司
長慶企業有限公司
新力建築公司

馬來西亞：敏利(馬來西亞)有限公司
大成發展有限公司
大成實業有限公司

新加坡：萬順(私人)有限公司

印度尼西亞：ANGLIA INTERNATIONAL DEVELOPMENT CO. LTD.

美國：BRESCELLO N. V.
GAUM-NITZ N. V.
TASEK CORPERATION

董事長洪長銳致意

公共圖書 ... BLIC LIBR

第八版
坤成運輸公司
九龍鴨寮街十一號A閣樓
電話：三一八二五三六七一八

浸會系際戲劇比賽

鍾景輝

浸會學院學生會與浸會劇社合辦「八四系際戲劇比賽」。決賽評判由陳有后、江獻全、葉芝及我一起擔任。

決賽的劇目包括有：（一）歷史系的《洪牛萬歲》，（二）社會系的《哈里路亞》，（三）地理系的《實驗》，及（四）中文系的《人皮燈籠》。

歷史系的《洪牛萬歲》，寫牛家村打倒地主後卻陷入理想及獨裁主義。問題寫得未夠深入。背景的旗子頗能表達劇本所需的氣氛。

社會系的《哈里路亞》，寫兩名青年被誤認為兇手至真正成為兇手。演員的演出過份激情，甚至部分失去控制。情緒追得太厲害，反而會影響演出的真實感。

地理系的《實驗》，寫記者被安排入獄去探訪死囚的心態，結果自己被嚇死。在現實生活中相信沒有一個獄長會因為私人關係而幫助世姪去從事這種實驗。

飾演記者的呂延年，演出自然流暢，成績很好。

導演的處理也不錯，只是激情的地方宜稍加控制。第一場的寫字枱若再放過台左一點，用燈光劃作演區，可免去演完第一場搬運枱椅出場的時間，戲的連貫性會更好。

中文系的《人皮燈籠》，以日本作家的揭發，引出一九五三年戰犯審訊中，納粹以猶太人人皮作燈籠的罪行。

劇情頗能引人入勝。反戰，反不人道，諸督勇於承認罪行的精神，都能表達得到。但日軍罪行與納粹罪行之間的關係要強調一下，否則有硬將兩件事拉在一起的感覺。

演員的整體合作性頗佳。導演對演員的性格塑造頗成功，要稍注意合位，不要讓台前的演員遮蓋台後的演員。

評判結果：（一）最佳男演員：呂延年（《實驗》）。（二）最佳女演員：杜思慧（《人皮燈籠》）。（三）最佳導演：李贊祥（《人皮燈籠》）。（四）最佳創作劇：《人皮燈籠》（李贊祥）。（五）最佳設計：《哈里路亞》。（六）全場總冠軍：《人皮燈籠》（中文系）。

歌娜手記

賭稅祖師爺

娜歌

欄邊客鋪草皮回來，見了我，無精打采打個招呼，我曰：「容叔，你賭馬三十幾年，尚未到化境乎？」

「化境？此話怎講？」

欄邊客側個頭望住我。

我曰：「輸了馬，垂頭喪氣，不是未到化境是什麼？」

「娜道叫我輸了馬也眉開眼笑耶？如果係，則你見到我都要退避三舍。」

我問點解？佢曰：「還有點解？輸了馬仍在眉開眼笑者，不是黐線乎？」

當然有道理，欄邊客贏馬開心，輸馬冇晒表情，此乃常人也，人之常情也。突然記起前兩日在電視上看到特輯——馬會百週年紀念特輯，其中有一句，話中國人特別好賭，我問容叔，究竟有沒有道理？

欄邊客苦笑搖頭：「好難講，其實好賭亦未嘗不可以諱人之天性，又豈分什麼國籍，分什麼民族？歌娜，你知道有徵收賭稅者，由誰開始？」

我點知嚕，一不是賭徒，二不是歷史家。

欄邊客曰：「其實講徵收賭稅的祖師爺，乃麥當奴也，麥當奴做港督時，由政府發牌開賭，政府大收賭稅，而個陣時個政府亦未夠膽這樣做也。後來市民反對烈，政府才來禁止雜賭。如果話中國人特別好賭，不公平也！」

銷金術

送禮

簡而清

到了這種季節，又是送禮的時候了。

許多人認為送禮是人生中的一大痛苦，買來的東西，未必為對方欣賞，但自己則又花時又花錢去選購得來的，好心好意不為人領盛惠。

選購禮物實在是一種生活上的學問，每個人的嗜好不同，假如你認為對一位朋友的性情很熟識，那麼你對他想要什麼禮物，是應該了解得很清楚的，絕對不應該發生文首所提的那種可惱場面。

但亦有一些人，根本上是粗心大意慣了的，所以連自己最熟朋友歡喜什麼，也未必捉摸得透，那就當然難以找到理想禮物了。

這個時代，這個社會，有些人是已經實際到反正自己沒有時間選禮物，索性送張禮券給你自己去選，比較上是雙方面都好一些。

當初的禮券，還只限於是百貨公司或其他形式商店的，指定以券提貨。

但最近則已經更進一步，而送銀行禮券，與送現鈔沒有什麼大的分別。

這才叫是由現實到無可更現實的一種送禮方式，現代人不當是什麼一回事，舊時人就會感到未免那個一點。

新園地

夾心人語

電子轉賬

唐明

在美國，信用咭以至個人支票，都可以作為購物付款的「通行證」，所以，美國人出門，只帶一點零用錢，絕少將「金牛」、「大牛」袋滿一身。

朋友打趣說，這是美國「賊阿爸」的將言：如果要去打劫，面對一個是美國人，一個是東方人，則這個行劫者應毫不猶疑選擇東方人，理由一如上述——劫美國人只可以劫到一束信用咭而已。

香港在近年來，信用咭的流行程度已經大為增加，過去有云「信用咭乃身份的象徵」，這一句話，現在已大大「減值」，因為信用咭趨於普及化，幾乎所有有固定收入的人士，都可申請得到一張信用咭，所以發展至今，信用咭已有「貴格」與「一般」之分。凡屬「貴格」，則無使用金額的限制，故購買價值較昂貴的物品，持有「貴格」咭者，多拿出來「照寶」。

繼信用咭之後，財務界現時正在策劃試辦電子轉賬付款服務，即消費者只需出示信用咭或自動提存咭，就可以即時在消費場所利用安裝的電腦自動轉賬。這樣做可使信用咭的使用更加普及，因為目前很多持咭人都有個不成文的「自律」規矩，便是銀碼在一百元以上，才用信用咭，但要是有了即時轉賬的電子服務，反正賬項馬上過數，就不存在誰佔誰便宜的問題，故小小數額也一樣可用信用咭了。

邊緣集

懂得生活

陳菁楓

在香港，如果你想活得快樂，只記住四個字便行了。那是「適可而止」。不過份地追求，不要把慾望作不切實際的追求。實事求是，按照實際客觀環境去自然尋求，這種「適可而止」，便可以使自己活得快樂。

其實，這也是放諸四海而皆準的快樂道理吧！我們的苦悶苦惱，往往是真的自己惹來罷了。

如果你有一百元剩餘的錢可以消費。而你卻花到一百一十元，你便有十元的煩惱，有一百而花費一百，是可以令你心境平靜，而有一百元只花七十、八十，則必然會使你生活愉快。

有些擁有一千幾百萬家財的人，並不快樂。如果他「雄心萬丈」，有一百萬元卻去做三百萬元的生意，那顯然地不會是一個真正快活人，比起月入三千還要養妻活兒者，他可能更會愁得滿頭白髮。

適可而止，按照自己的實際去使用金錢，這就是一個真正懂得生活的人了。你懂得生活嗎？

無隱小語

議員願意到北京

兩局非官守議員代表團自英國下院旁聽回來之後，表示願意到北京去表達意見，許家屯馬上表示，歡迎他們以個人身份前往。

這種迅速的反應，可以說明，北京對於本港任何人士的意見都一樣尊重，不因任何人的態度如何而加以絕對的排拒。

所以如此，是因為北京樂於廣納衆議。議員既是港人一份子，個人的意見自然也受到尊重。

而能以個人身份發言，相信也必更能暢所欲言，希望議員能夠了解這一點。

自由港

街道上的「展覽」

霍去疾

自問還不是道學先生或衛道之士，不過，近來買報紙的時候，對於擺放在報攤上的一些刊物，實在覺得不堪入目。這個感覺，並非來自它們的內容，因為到現在為止，還提不起花幾塊錢去買一本的興趣，所以裏面到底有些什麼，不知道。不過看它們的封面，思過半矣。封面有圖片，有大字標題，彩色印刷，十分醒目，但也十分露骨，其程度足夠使人吃驚。

凡是走過報攤比較密集的繁盛市區，目前的感覺是，有如公開舉行色情圖片和文字的展覽。說是「成人刊物」，「兒童不宜」，兒童們站在報攤前，早已看得夠了。

色情讀物和猥褻作品，並不是現在的此地才有，中外古今，都未能免俗。有些還列為文學作品，登大雅之堂。如薄伽丘的《十日談》，裏面便有不少性的描寫，那是西洋的東西；中國古典文學中屬於這一類而更「放」的，自然要推《金瓶梅》。日本的浮世繪和中國仇十洲的春宮一樣，都有以性為主題的。它們都可以放在藝術的殿堂上，而欣賞或研究者也有一定的範圍，至少不是每一種都隨便公諸大衆。主要是對社會特別是對理智未成熟的青少年，恐怕誤導於縱慾主義，不能沒有一些責任感。

但是，為了賺錢而不負責任的人，在什麼地方都是有的。香港一向都有藉各種販賣色情東西而「揾食」的人，過去的感覺是，只要不是有太大的影響，也就算了。所以此輩大都在表面上有點含蓄、遮掩，這不是說在本質上有什麼不同，而是至少約束一下它的擴散。現在卻連遮羞布也揭去，赤條條地在大街通衢顯露醜態，甚而可以公然存在，難道也算一種進步麼？

引起這種感慨的，是前兩晚剛好經過一家什麼「專科夜校」的樓梯口，走出十多個男女青年，手上持的便是這類刊物，而叫嚷着互相取笑的，正是他（她）們出之於口而旁人不能入耳的粗鄙至極的「語言」（如果還能說是語言的話）。沒有人知道這一群男女的去向如何，但看男的不知恥，女的不知羞，便會想到這些「讀物」（自然還有其他因素）所起「教育作用」之大，似乎是應該多一些輿論，有一些對策的時候了。

食飲會談

火鍋應信用公筷

秀官

想起十五歲時去上海讀書，寄居於一表舅父家。初吃飯時十分不慣。原來，每人面前有兩雙筷子，兩條湯匙，初時茫無所措，後經指點，才恍然大悟。原來，一雙是公筷，一雙是私筷，公筷是用來向外挾菜，挾了回來放在小碗之上。然後再用私筷扒飯和挾菜。這是十分合乎衛生，初時有點不慣，但漸漸習慣了起來，也沒有什麼不方便。

在三十年代，有用公筷可說是十分明智之舉，因為那時也許傳染病十分嚴重，尤其是肺病，更是非常容易於飲食之間傳染。否則，同枱食飯，難免有奇形怪相之人同桌，也有吃相十分不好之人同食，那就使你吃得十分有戒心了。以前我們常笑伸筷子入去湯碗之中挾菜之人，謂之「洗筷子」，也形容得十分貼切。

如今，吃火鍋的風氣十分風行，本來人人面前都設有一隻「罩籬」，不過，由於那「罩籬」的樣相十分差，看了便不想用。因此，寧可用筷子挾了東西放到鍋裏去。有時吃到蔬菜的時候，亦大都不用「罩籬」，而用筷子的。雖然，誰都知道在高溫之下，什麼不潔之物亦已消除了。話雖如此，眼看着一雙雙的筷子從口裏拉出來，又放到鍋裏去，心理上不多不少也有些「核突」的感覺。尤其是在高級一點的店子，為什麼不發起採用公筷那一招呢？初時吃來也許會有些不習慣，但多吃幾次也就慣了。我每去吃生鍋，一定吩咐多擺一雙筷子，用不用由你，擺在我，用也在我。

洋腔十調

全心全意承諾

唐約翰

英國首相戴卓爾夫人上週在倫敦會見香港行政、立法兩局非官守議員時，重申「英國政府對中英協議作出全心全意的承諾」，並「決意於一九九七年之前負起管理香港的責任，以保證香港的繁榮和安定」。

外相賀維在英國下議院裏的辯論發言也說到，「我們會繼續履行對香港的義務，直至一九九七年六月三十日為止，而在這段期間，我們會更盡職和有效地去履行這份義務」。

中英聯合聲明裏規定，自聯合聲明生效之日起至一九九七年六月三十日止的過渡期內，英國負責香港的行政管理，以維護和保持香港的經濟繁榮和社會穩定，對此，中華人民共和國政府給予合作。

聯合聲明使英方在香港過渡期裏的職責獲得了中方最正式的確認，英方也最正式地承諾肯負責任。

人間世

觀衆圍觀付錢的少

林貴兒

這一晚，賽平安陪着玉郎和小香香赴大笪地，不是兜圈子，而是有點「視察」的樣子。

賽平安沒有依照拜把兄弟吩咐，找「老鼠蟲」。他甚至沒有跑在前頭，怕碰到「行家」不好意思。

大笪地果然有不少唱戲攤檔，其中有兩男一女，有兩男兩女，甚且有一男一女一邊唱一邊敲擊樂器。而兩男兩女的當然有較多的圍觀者。但只能是圍觀，付錢的人並不多。

這情況，對玉郎引起一種「不知如何面對觀衆」的想法。

賽平安在一個賣東風螺檔前停留。

然後說：「世界難撈呵！不過人家擺攤，各唱各的，相安無事，多容納一檔兩檔，無所謂呀，你看怎麼樣，多找幾個人幫手，搞個大檔，相信能多拉一些觀衆！」

後一句說得肯定，對玉郎來說，像是一種激索似的：「這很好，多煩老兄聯絡一下，我看，不必找你的拜把兄弟了？」

「還是要找那『蟲哥』說幾句的好，不有個交代呀。不過話可不是那麼說，請他多多『幫眼』，用不着『照起』了，你說不是？」

江湖三女俠

梁羽生

第三十回　密室藏奸　將軍露真相　深宵喋血　君主費心機

幻想破滅

馮琳道：「絕對不會！」

年羹堯心中一寬，道：「皇上說話，無人敢抗，你入宮後，他對你一定寵愛萬分，那時你就比皇后還有權力，咱們一裏一外，互相照應，嗯，你是聰明人，我不必細說啦！」

年羹堯進來，真意在此。馮琳聽了，如受雷殛，頓時身軀麻木，腦子空洞洞的，什麼也說不出來。她絕未料到年羹堯用心如此卑劣。

更鼓聲聲，年羹堯道：「你回房中去吧，不要露出這裏的複壁暗門。咱們心心相印，彼此扶持，大家都有好處。妹子，你是聰明人，我不多說了。」其實正是他不放心又多說了一遍。

馮琳聽得心心相印之語，突然一陣噁心。年羹堯摔脫了她的手，道：「我也該走啦！」

靜夜中忽聽得腳步聲，哈布陀拍門道：「琳貴人，開門接駕，皇上來看你啦！」原來雍正準備明日啟程回京，心癢難熬，臨睡前來看她一次。

年羹堯這一驚非同小可，手按牆上機括，便待開啟地道暗門，馮琳忽然一手將他抓住，沉聲說道：「不准走！」外面雍正在大聲叫道：「琳兒，你睡了嗎？」

年羹堯冷汗迸流，生怕碰撞聲響，不敢用力摔脫馮琳的手，只好低聲央道：「好妹子，別開玩笑，快些放手！」

雍正在外面等了許久，不見開門，叫道：「你在裏面做什麼？」奇怪沒人答應，喝道：「喂，你再不開門，我可要打進去啦！」

馮琳握緊年羹堯手腕，在他耳邊說道：「你帶我出去，將李治救出，然後我放你走！」

年羹堯又驚又怒，馮琳又道：「你不答應，我馬上大聲叫嚷！」

門外「砰」的一聲，雍正大力打門。

年羹堯背脊一撞，開了牆壁暗門，將馮琳拖進地道，氣呼呼的道：「你想害死我嗎？」

馮琳道：「我只有一句話，你不答應去救李治我就叫嚷！」年羹堯道：「我也不知道他關在何處。」馮琳道：「好，我要叫啦！」門外又是「砰」的一聲。

年羹堯跑了兩步，惡念頓生，心道：「不如把她殺了！」馮琳突叫一聲，雍正在外面道：「啊，我還當你不在裏面呢，快開門！」

年羹堯急道：「好，我答應你，你別亂嚷！」（四六〇）

7日鮮漫畫

狩「獵」記

丁斯羅

會耕種畜牧的蟻

正園居士

人會耕種，為自己準備糧食，這是人跟其他動物的根本區別，但生長在南美洲的一種切葉蟻，牠們亦跟人一樣會耕種。

這種切葉蟻會把樹葉咬下來，切成一小片，然後把這些葉子搬回蟻巢，放在地下一個洞裏。再把葉咬碎如泥土，上培一種菌絲。這種菌生長起來，結成一顆顆球形的如小椰菜花一樣的東西。切葉蟻就用它作食物了。科學家曾經試在實驗室內培植，雖然生長，但卻結不出如椰菜花般的子。

人會畜牧，蟻也會畜牧，有一種蚜蟲的害蟲，專取植物嫩芽的營養。蟻會護牠們，並且替牠們由甲樹移到乙樹去。牠們繁殖，把牠為什麼會這樣做？因為蟻喜歡食蚜蟲的分泌物，我們把這種動物稱為「蟻牛」。

家在香港

鳳雛社

（六二九）自私鬼

祖威感慨的嘆了口氣，「阿寧，大家一場老同學，你不要怪我多口，不能再什麼打算也沒有了。」

「你要我怎麼打算？」

「你還愛不愛德姍？」

「你不要問我這個問題好不好？」

「不能答麼？」

「我不是個忠心的和專一的愛人。」

「不要說得那麼文縐縐，你是想說，你愛德姍，但也愛你的妻子，是不是？」

國寧木然的點點頭，「你說是就是吧！」

「可以一腳踏兩船麼？」

「我不是一腳踏兩船。」

「不是？」

「我對德姍的愛只是心靈上的牽掛。」

「那你藏在心裏好了，老是打電話給她做什麼？」

「我忍不住，我想見她，最少也想聽聽她的聲音。」

「自私鬼，害人精。」

「害人精？那你和婉嫻呢？」

「我和婉嫻什麼也沒有，說得清清楚楚，我們只是互相關心，我們的感情是昇華了的。」

「你也要我和德姍說清楚？」

祖威點點頭。

「德姍很理智，沒有我那麼傻，怎麼對她說？」

「怎麼說？現在不是機會來了麼！吳敏良給你製造了機會。」

「他給我製造機會，他給我難題。」

「是難題，但也是機會。」

「怎麼說，你真要我勸德姍？」

「當然是勸德姍，難道鼓勵人家夫妻分離？」

「我不是這個意思。」國寧尷尬的低下頭。

「你回家仔細的考慮吧！」

男人切割

真案

泰國有個「輸精管切除節」，這節日到來時，許多男子都去「切割」，記得去年曼谷就有成千上百人，好像一般米字號那樣排隊等待這種手術，據說今年的盛況也一樣。這樣的場面，閉目想像一下，也覺得「盛況空前」，「可歌可泣」。

說「可歌」，是因向來絕育大都是由婦女承擔。一對夫婦如不想再生育，而又欲一勞永逸，大抵只有兩個途徑，一是女子結紮輸卵管，另一是男人結紮輸精管。中國人也許還殘存大男子觀念，因此向來大都把這個責任推給女方，本港家計會近年工作成績昭著，但據統計，男子採取絕育手術的仍然佔的比例太小，因此家計會也曾又圖又文，大事宣傳男子有責，這所謂「責」，自然是鼓勵他們去結紮。大抵在男性中心社會中，男子留下這最後一手「不割」，是在於以備「不時之需」吧？由此來看，泰國男子這樣爭相去分擔女性的責任，實在也是「可歌」的。

節育是現代許多人口增長過速的國家都重視的問題。以前中國有所謂「天生天養」，以為既然上天賜予子孫，應多多益善。殊不知這一來，食指浩繁，即使不致餓死，也必定降低了生活質素。一個國家，國民生育過多，物質生產追不上人口增長，結果也會出現同樣的情況。

現代有許多節育的方法可行，但是以器械或藥物來避孕，卻難保萬無一失。因此最徹底之法，仍然是生養了足夠的兒女，就由男女任何一方採取絕育手術。這類手術，男人的切割輸精管也較簡單些。按理說，女方在生育中已付出了辛勞，現在由男方來做絕育手術，也是「天公地道」。報上有則新聞，報道泰國男子去年進行輸精管切除手術的有二萬七千人，而今年上半年已有二萬五千名了。香港近年儘管經濟有「驕人」的成就，但在這方面，卻未免落後於泰國男子，倒也「可泣」。

第三張　一

次日早上，還得乘車到花溪公園的正門。我們是遊園，卻是夢醒之後，不需「驚夢」了。但可以一「驚」的是，這個公園實在相當的大，有山有河，當然還有樹木花草，庭院亭軒。不重小巧，而富自然之美。進入大門之後，經過一座兩層樓宇的成排建築物，現在是公園管理人員的宿舍。據說，抗戰時期，由於市區會被日機空襲，花溪一帶成為臨時的疏散之所。朋友指着其中的一層樓說，當年巴金來到貴陽，就和他的夫人蕭珊住在這裏。巴金和蕭珊後來在「文革」中的不幸遭遇，那是大家都知道的，因此不免有些感慨，但願那些像噩夢一般的日子……

幫助中國搞數學

世界著名的華裔數學家、美國科學院院士陳省身教授，今年九月第八次來華訪問與講學，再次受到中國領導人鄧小平等的歡迎。

陳省身今年七十三歲，他在美國退休之前，任美國國家數學研究所所長、美國加利福尼亞大學伯克利分校教授。他……國組織「雙微」年會——微分幾何與微分方程的年會，邀請各國著名數學家參加。從此，中國數學界一度關閉的大門更加敞開，引起世界數學界的興趣和重視。

最近陳省身來華，更進一步幫助中國搞數學，被聘為南開數學研究所所長，他還高興……故鄉」和母校。一九二二年，陳省身十一歲時，隨父母從浙江嘉興來到天津，第二年考入鐵道部辦的天津扶輪中學初中一年級。在這個學校校長兼數學教員顧貴庭和鄭次純與彭罕三兩位數學教師的影響下，陳省身對數學產生興趣，從此奠定了他一生……已的文章。一九二六年，陳省身讀完高中一年級，跳了兩年學，考入南開大學理科，主攻數學。那年他僅十五歲，是全校智知的「小老弟」。這位「小老弟」的橋牌技術與圍棋技藝在全校卻屬「老大哥」，無人能戰勝他。同學們說陳省身數學好，誰也算計不過他。中國當代數學家華羅庚夫，當時在南開大學執教，他一人……

……數學家陳省身

……之，在上者如此倡導，不能說不對，但以此而衡人，便出現許多怪現象。有一位叫和洽的丞相據對曹操說：「天下之人，才德各殊，不可以一節取也。世有儉素過中，自以處身則可，以此格物，所失或多，今朝廷之議吏，有著……

地球天談

▲女時裝設計家真可憐，起初是熱褲令她們看似男孩子，然後是透明寬罩衫證明她們不是。

▲某人要做手術，醫生勸他不用擔心。他登廣告請人替他擔憂。應徵者到來，問道：「我替你擔憂，你如何酬謝我？」他說：「那是你所承擔的第一個憂慮。」

▲女士：「我要一打雞蛋，你為何只給我十一隻？」店員：「有一隻破了。我怎能把破蛋也一併給你？」

劉蕭

……偽」，實在不是一件好事。可見曹操正以此視人，倒是喜歡別人如此「做作」的。——他也知道大家在「做作」。後來怎樣？終曹操之世，都不曾「開放」，一直「做作」下來。魏晉所以有許多性格古怪的人，恐怕與此也有些關係。

戲院聯合廣告

華聲……今天五場……捉鬼敢死隊……請即定座

好運（淘大花園）K7556810　皇后　皇都　萬年（慈雲山）　榮灣（環翠道）　嘉年 H670421　嘉華 H670421　香港仔 H551449　凱旋 0-461419　海運 K678091　百樂 H704646　國際 K820749　紅磡（黃埔新邨）　倫敦　國都　影都　宇宙

九龍影院聯合廣告

滿院笑聲　今天五場　請訂速座　鬼馬天師　諧趣動作　娛樂片王　全家大笑　班霸聯手　爆彈　不兒童宜　今天四場　盟

今天獻映　淑女尤物　盈盈　大膽暴露　一部充滿美感與勁力的電影　紋身的女人　豐腴的美　天滿本！　誘惑的體　美胴！　一部問題多多的電影！

兩院今天獻映　紋身的女人　靚女為何染上了疤痕？？　一部絕對問題的電影！　上流淑女盈盈徹底奉獻！　萬年公餘場：色迷人　榮灣公餘場：小偷嬌情

今天獻映　上流淑女　盈盈大膽徹底奉獻　紋身的女人　不兒童宜　破天荒露體暴肉

今天獻映　孫越　張純芳　陳震寰　合演　老莫的第二個春天　榮獲金馬獎最佳影片最佳男主角及最佳原著劇本

今天六場　加開四點場　翁銓　潘偉強　惠英紅　維・英・震　三文治　兒童不宜　激情青春電影　香味十足　色斤兩足！

盛況依然　孫越　劉瑞琪　吳剛主演・少　錯車　新藝城巨片　十九點　四點三　綠印　焰慾

第二週映　五場請早　寶黛麗　十十全美出鏡　漫浪演取　愛的根源　不兒童宜　首部用杜比立體聲配合畫面　海運　今晚夜場　午夜場：貓頭鷹與小飛象！

今天五場獻映　上流淑女盈盈　大膽狂徹底奉獻　紋身的女人　不兒童宜　美麗肉體上五紋身的一案絕問的影部對題電！　國際　紅磡　十點半　早十點半　紅磡午夜場：貓頭鷹與小飛象

大滿特滿　五場請早　梅利　丹克　萊辛烈花　艾朗　韋主演　伊烈文凡導演　鉅聖誕片　核能槍在手　鬼怪有地走！　四金像技師　導倫奈　冠軍　影都今早十點九：三七廿一

金冠　大光明　龍華・福星・油麻地　樂聲・富都・美都（元朗）　新都 H773496　快樂 K666148　新樂 K618167　寶石 K657116　新大華 3-841199　大華　普慶・明珠

今天五場　裸兒童不宜之偷片　情火身雜男　喜多郎　十九點早場　醉步猴

今天五場　瘋狂　得諧！　離夠味！　今晚夜　瘋狂　今早　肥龍過江

今天五場聯映　翁銓演　惠英紅　潘偉強　張榮　串激　青春　導維・英・震演　客國情　春影　三文治　色香味全面接觸！　今早場：龍翔福星　納狂性愛

今天五場聯映　三文治　色香味全面接觸！　今早場：富都　俏姐遊空環世界　美都　邪

今天五場聯映　袁家班　傾巢而出　九四趣作　八一諧動　片王　鬼馬天師　笑料火鍋　個個讚！　今早場：新都　快樂　踩線　雞香羽

今天五場聯映　袁家班　鬼馬天師　笑料火鍋　個個讚！　今早場：新樂　閨房性事　寶石　毛利

最後三天　11點半　3點半　7點正半　世界電影鉅鑄十項金像獎名片　全新拷貝　全球性發行　亂世佳人　下期映　貓頭鷹與小飛象

第二週五場請早　獻給你　不兒童宜　珍美麗・朗達祖柏蒂

第三週映　五場請早　瘋狂今晚夜　不兒童宜　紐耶西里奧　編導　學者出　明珠　十點半　愛的感應　午夜場：馬騮出籠

花溪公園之遊
——雲貴行旅之十八
呂瓦瑪

次日早上，還得乘車到花溪公園的正門。我們是遊園，卻是夢醒之後，不需「驚夢」了。但可以一驚的是，這個公園實在相當的大，有山有河，當然還有樹木花草，庭院亭軒。不重小巧，而富自然之美。

進入大門之後，經過一座兩層樓宇的成排建築物，現在是公園管理人員的宿舍。據說，抗戰時期，由於市區會被日機空襲，花溪一帶成為臨時的聚居之所。朋友指着其中的一層樓說，當年巴金來到貴陽，就和他的夫人蕭珊住在這裏。巴金和蕭珊後來在「文革」中的不幸遭遇，那是大家都知道的，因此不免有些感慨，但願那些像噩夢一般的日子永遠不會再來。

花溪在園中，依照地勢，蜿蜒變化。有些地方是靜靜的清流，有些地方卻一變而為衝過礁石的急湍，或者忽然被石壩攔住，貯水成池，然後又越壩而下，成為小瀑布。這些變化，使一道河水，盡態極妍，環繞整個公園，帶來了多姿多采的景色。在一些地方，河面不設橋梁，而裝置了和步幅相合適的石樁，行人要小心一點，踏樁而過，略有驚險而多了一陣歡笑。這些設計，應該頗具匠心。

幾座小山，與河道相間，互相映照。人們指點，說分別為麟山、鳳山、龜山、蛇山。我們循石磴小徑，迂迴曲折地登上麟山，雖然不高，卻也在晨風中沁出了汗珠。山上四望，公園的全景一覽無遺。這時從貴陽市乘公共汽車而來的遊人漸多，到處笑語聲喧。

下得山來，沿着花溪，慢慢步回正門。朋友說，如果是春天，園中百花盛開，十分艷麗，而落英隨水飄浮，正好是「花溪」得名的因由。

遊罷花溪公園，由於時間所限，我們要結束這段行程了。從貴陽回廣州，每星期只有兩次班機，錯過了日子，便得多待兩三天，這是我們旅程所規定的日期不容許的。所以回到賓館，提早吃了午飯，便驅車往貴陽機場。

機場還不能供大型客機升降，班機的次數又有限，這正反映了貴州的旅遊事業還處在待進一步發展的地步。當四十八座位的飛機冉冉上升時，再一次看看貴州的風光，相信下次有機會再來時，必然有很大的變化了。（全文完）

梁元帝的迴文詩聯
聯趣　梁羽生

我在上篇說過，可以作為極聯的迴文對較少見，迴文「詩聯」卻很多。舉一些有名的來說。有史可稽的以詩聯形式寫成的第一首迴文詩似是南北朝時期梁元帝蕭繹（五〇八——五五四）作的那首《後園迴文詩》。如下：

斜峯繞徑曲，從石帶山連。
花餘拂戲鳥，樹密隱鳴蟬。

倒讀之：

蟬鳴隱密樹，鳥戲拂餘花。
連山帶石從，曲徑繞峯斜。

這首詩的體裁雖然是五言絕句，不是律詩，但它的第一第二兩句，和第三第四兩句卻是對仗甚工的，因此可作「詩聯」看。「從」應讀仄聲，通聳，聳立貌。此詩亦有人認為是北齊文學家王融作的，王融的時代在蕭繹之前。不過據文史學家考證，此詩因有同時代的簡文帝、邵陵王、北周庾信等人的和詩，和詩均題為《和湘東王後園迴文詩》，由此推斷原詩作者當為元帝無疑。因梁元帝未即位前的封號即湘東王也。

蕭繹是梁武帝蕭衍的第七子，是瞎了一隻眼的。史稱他「繆眇一目，聰悟好學，手不釋卷，博極羣書，善屬文，援筆立就，冠絕一時。」他的政權後來被他的姪兒蕭詧和西魏宇文泰的聯軍所滅，城（江陵）破之日，他自以為讀書萬卷，猶有今日，遂盡焚家藏圖書十四萬卷。身死國亡，還做了文化的罪人。

全城可能斷子絕孫
茶或咖啡　張散

印度發生的毒氣洩漏大災禍，如果總結得好，會給全人類留下幾點慘痛教訓，今後可免重蹈覆轍。不過，用二千條人命、五萬人患後遺症的代價換來這些教訓，代價也未免太昂貴了。

首先是醫學上的認識。這次洩出的製造農藥的毒氣，會讓人窒息、失明、呼吸器官糜爛，這都已見諸報道了。最新的發現則是產婦肚中的胎兒竟然也受不住這種侵襲，慢慢胎死腹中，醫生只得開刀將死掉的胎兒取出。這個經驗說明，方圓四十公里的博帕爾城，今後連延宗接代都發生影響，而出現全城居民斷子絕孫的後果。

第二，除了兩千居民已死之外，牛隻也已經死了三千頭，都由衞生當局火化了，以防有人偷去，將死牛肉販賣賺錢，造成傳染。不僅是動物，就是全城四十公里範圍之內的植物，也完全由綠色變成褐色。可以說，這是又一場「越南戰爭」。

第三則是這一類工廠今後如果一定要興建的話，到底應該建在哪裏。帕博爾這家工廠座落在火車站旁邊。誰都知道，火車站一定是距離市中心很近之處，因此，一旦出事，全城都告遭殃。

美國公司老闆和技術負責人急於入廠調查，當然是希望找出原因，作為其他同樣工廠的參攷。據說設在美國的廠有防止漏氣的電算機設備，印度廠則缺此防備。人命的價值觀不同，設備也就不同了。

華裔數學家陳省身
張高峯

幫助中國搞數學

世界著名的華裔數學家、美國科學院院士陳省身教授，今年九月第八次來華訪問與講學，再次受到中國領導人鄧小平等的歡迎。

陳省身今年七十三歲，他在美國退休之前，任美國國家數學研究所所長、美國加利福尼亞大學伯克利分校教授。他說：「我雖已年逾古稀，但身體很好，我願幫助中國搞數學。」他又說：「中國人的智力是有公論的，絕不比其他國家差。我預料中國在數學方面可能領先一步。科學試驗少一顆螺絲釘就要等待，數學研究沒有這樣的限制，可不斷地進行。」

近年來，陳省身應聘任北京大學、南開大學名譽教授，同時在美國帶領中國研究生。一九八〇年開始，他還幫助中國組織「雙微」年會——微分幾何與微分方程的年會，邀請各國著名數學家參加。從此，中國數學界一度關閉的大門更加敞開，引起世界數學界的興趣和重視。

最近陳省身來華，更進一步幫助中國搞數學，被聘為南開數學研究所所長，他還高興地捐助一萬美元興建這個研究所大樓，並贈書六千多冊。這個消息宣佈後，受到南開大學師生的熱烈歡迎。

大學裏的「小學生」

陳省身與天津有着歷史淵源。自一九七二年以來，他八次回祖國，四次到天津訪問「故鄉」和母校。

一九二二年，陳省身十一歲時，隨父母從浙江嘉興來到天津，第二年考入鐵道部辦的天津扶輪中學初中一年級。在這個學校校長兼數學教員顏貧廬和鄭次純與彭罕三兩位數學教師的影響下，陳省身對數學產生興趣，從此奠定了他一生事業的基礎。十三年之後，他二十五歲時便開始步入世界數學家的行列。

陳省身難道只是喜愛數學嗎？不是的，他的興趣很廣。在中學時代，老師出一道作文題，他能一口氣寫兩篇文章，一篇送給手懶的同學交卷。送人的文章得分竟有時超過他自己的文章。

一九二六年，陳省身讀完高中一年級，跳了兩年，考入南開大學理科，主攻數學。那年他僅十五歲，是全校皆知的「小老弟」。這位「小老弟」的橋牌技術與圍棋技藝在全校卻屬「老大哥」，無人能戰勝他。同學們說陳省身數學好，誰也算計不過他。

中國當代數學家姜立夫，當時在南開大學執教，他一人主講七八門高等數學課，深受陳省身的崇敬。而姜立夫對陳省身也很愛護，當陳讀到三年級時，姜請他為助手，批改一二年級學生作業。月酬十元，補助陳的生活。到四年級時，陳又助姜批改三年級學生作業。姜陳之誼，有着深篤的師生情誼。這次陳省身應聘任南開數學研究所所長後，立即設姜立夫獎學金，以紀念他的恩師。（上）

大公園

捫蝨
持故小集　高旅

王猛捫蝨而談天下事，歷史上大書一筆。其實當時捫蝨而談天下事的人，何止王猛一人？古代的北方人多蝨，因為少洗澡，少換衣，又不講究環境衞生，髮髻、衣縫，都是蝨藏之處，一經蔓延，滿身爬去。甚至身為宰相的，蝨子爬到了[illegible]上，仍向皇帝奏事如儀，這樣的事也有。若今有人焉，[illegible]閒裏，蝨子在頸項間爬來爬去，那真是荒謬了。

抗戰前後每見一些丘八大爺在太陽光下捉蝨，也因為少洗澡，衣服也少換的緣故。與阿Q、王鬍的捉蝨同出一轍，他們是捫蝨而談未莊事的。

「捫蝨而談」，其實不是什麼「雅事」。抗戰時期，碰到過一位老先生，胸中頗有書卷，與他談當前國事，頭頭是道，他一面談，一面「絆蝨攬」，（我鄉俗語，言用衣服擦身，動作時扯肩扭背，忙個不了），不以為不雅觀，終於伸手到頸子裏去摸，摸出一個蝨來，放在桌子上磕死了，如若無事，繼續談，還笑着說：「王猛捫蝨而談天下事，哈哈！」

筆者做的是新聞工作，要有敬業精神，只好忍住噁心，恭聆高論，同時卻在想，這不外是中了古書毒，以為總是什麼「雅事」才載入史冊，同時也表示他與一般人不同。宋人詩：「青天捫蝨萬峯高」，解來解去解不透，是用阮籍典故，喻人為天地間的蟣蝨呢？還是捫蝨欣賞「萬峯高」？總之，把捫蝨這件事看得那麼高尚，而且入詩，廣東人打話要「肉酸」，總覺得不是那麼一回事。

看老先生的身份與生活環境，有條件弄得「衞生」些，所以如此，大概和懶有相當關係，而懶也正是名士作風，因此粗率地作了論斷：其中有「做作」的成份。

先幾日談到王安石，即是「囚首垢面」，不修邊幅的，或以為不近人情，蘇洵曾誇大其詞，說「此人異時必亂天下」了，大約以為是「做作」了。後來行「新法」無結果，難於收場，竟以此為知人的證見。王安石性「拗」，因，喜我行我素，「囚首垢面」大概習慣，不大洗澡，常患偏頭痛症，但如此並不妨礙他辦事。當時還是初入京師官場，未脫在鄉時本色。蘇轍評論他說：「安石山野之人，強復做誕，其於吏政，實無所知。」雖似過火，卻也實在。肚子裏有一套學問，但與實際不合，行不通，主觀主義的毛病畢露。做宰相時要見皇帝，「囚首垢面」的情形自當稍改變。

五十年代初，曾見頗有資產的香港富戶，出租的樓房差不多佔一條街，上街時，唐裝一襲，布鞋一雙，就像鄉巴佬一樣，人謂一向如此，儉樸慣了，也不是「做作」。如果穿一身襤褸，使人疑之為乞丐，那就不同了。

香港有腰裹束着若干金條的乞丐，曾見於報載，筆者最近還見到鑲了滿口金牙的乞丐。以行乞為生財之道，當然是又當別論，與「做作」是無關的。但如政治峻刻，一些表面現象也成為挑剔的資料時，於是人各謹小而慎微，「做作」者遂會多起來，那才可怕。顯著的例子在三國時，曹操據說是行「法家」之術的，能以身作則，居室以至服飾器用都很儉素，當時經過之，在上者如此倡導，不能說不對，但以此而衡人，便出現許多怪現象。有一位叫和洽的丞相掾對曹操說：

「天下之人，才德各殊，不可以一節取也。世有儉素過中，自以處身則可，以此格物，所失或多。今朝廷之議吏，有着新衣，乘好車者，謂之不清；形容不飾，衣裘敝壞者，謂之廉潔。至令士大夫故汙辱其衣，藏其輿服；朝府大吏，或自挈壺餐以入官寺。夫立教以中庸，實可繼也。今崇一概難堪之行以檢殊途，勉而為之，必有疲瘁。古之大教，務在通人情而已。凡激詭之行，則容隱偽矣。」

說得很明白，那時一個官兒，如穿一件新衣，乘一輛好車，便會給批評為「不清」，——就是貪污的意思；如果頭也不梳，鬍子也不理，儀容不修，穿得破破爛爛的，就反過來譽之為「廉潔」了。於是一些大官便裝模作樣起來，衣服先要弄髒了才穿，車子藏起來，上班辦公的時候，還自帶了飯盒水壺去，當然是表示十分「廉潔」了……

和洽是在對承相說話，就曹操造出來的現象，予以檢討，用語不得不婉轉一點，說「以此格物，所失或多」，而且造成「激詭之行，則容隱偽」，實在不是一件好事。可見曹操正以此視人，倒是喜歡別人如此「做作」的——他也知道大家在「做作」。

後來怎樣？終曹操之世，都不曾「開放」，一直「做作」下來。魏晉所以有許多性格古怪的人，恐怕與此也有些關係，由此也可以測知，那時許多朝官身上，長滿蝨子的也必然不少，像阿Q一樣捉了蝨子來炫耀一下也說不定，不過未曾有史家涉筆罷了。餘風所及，東晉時王猛「捫蝨而談」，也就更加不足為奇了。

林譯小說
生井集　吳其敏

林琴南不能通外文，而一生翻譯外國小說至一百七十多種。其中如《茶花女遺事》、《塊肉餘生述》、《吟邊燕語》、《黑奴籲天錄》等等，有多種還是歐美流傳遐邇的名著。由於他敏於吸收他人著作精要，探得作品梗概大旨，且因古文造詣甚深，易於運用瑰麗文筆，推波助瀾，為施渲染刻劃，故雖僅賴三二人從旁協助，照本宣科，為之口述原著章節句法話語，已足使其有以馳騁和組織思維的餘地。因此各書版行後，遂使冷紅生、蠡叟等等名字（林的別署）深入讀者腦海，藉甚一時。林氏對於自己所從事之譯述方法，並不隱匿內情，曾坦然舉以公告於世。在《譯孝女耐兒傳序》一文中，他劈頭寫道：「予不審西文，其勉強厠身於譯界者，恃二三君子，為余口述其詞，余耳受而手追之，聲已筆止，日僅四小時，得文六千言。其間疵謬百出，乃蒙海內名公不鄙穢其徑率而收之，此予之大幸也。」他這樣的說法，其實也頗存虛心謙遜之意，所謂耳受手追，聲已筆止，恐怕還只是指初稿而言，決非如此當場急遽定稿的。必然尚須在此草創基礎上，再作若干斟酌琢磨，為施潤飾，而後蕆事。因此，在同上引文中，他續有所表露曰：「予曾靜處一室，可經月，戶外家人足音，頗能辨之了了，而余目固未之接也。今我同志數君子，偶舉西士之文字示余，余雖不審西文，然日聞其口譯，亦能區別其文章之流派，如辨家人之足音。」凡此如非浸淫有日，探究有心，安克達致？宜其「林譯小說」從清末以迄「五四」，所給影響至大，魯迅雖嫌其「誤譯很多」，卒亦不能不承認其「文章確實很好。」（見一九三二年一月十六日致增田涉信。）

地說天說
劉森

▲女時裝設計家真可憐，起初是熱褲令她們看似男孩子，然後是透明寬罩衫證明她們不是。

▲某人要做手術，醫生勸他不用擔心。他登廣告請人替他擔憂。應徵者到來，問道：「我替你擔憂，你如何酬謝我？」他說：「那是你所承擔的第一個憂慮。」

▲女士：「我要一打雞蛋，你為何只給我十一隻？」店員：「有一隻破了。我怎能把破蛋也一併給你？」

武德頌
高旅

六十九　狼狽出亡

這時阮大鋮從魯王處來見馬士英，馬士英說：「阮鬍子，你錯過了一件奇事。」

「我到魯王那兒去了。」阮大鋮說，「錯過了什麼奇事，可是吃的，還是喝的？除此之外，紹興有什麼奇事呢？」

「你到魯王那兒去做什麼？」

「唱曲子，唱了幾段弋陽腔。」阮大鋮說，「綽板還帶在身邊，大學士要不要聽？」

「算了算了，」馬士英說，「你那副吃糠喉嚨，也受夠了。剛才早來一步，要叫你畢生難忘，你看這柄刀……」

馬士英指着放在桌上的倭刀，阮大鋮順着手看去，見已折為兩段，吃了一驚，趕快檢在手裏，說：「可惜可惜！這是大學士佩的倭刀，價值連城，怎會折斷的？銲也銲不上，我知道，銲了也是沒用的，可惜，可惜。」

「還說可惜，足見你沒有見識。」馬士英說，「我見識過這一場，不枉這些年來，結交了許多武林中人，有此一斷，才知真有奇材異能之士，你想也想不到的。」

「啊呀！大學士遇到了奇材異能之士嗎？可賀可賀，但不知這寶刀是如何斷的？」阮大鋮說。

於是馬士英把經過一五一十的告訴他，聽得阮大鋮搖首咋舌，稱詫不已，說：「可惜！可惜！」

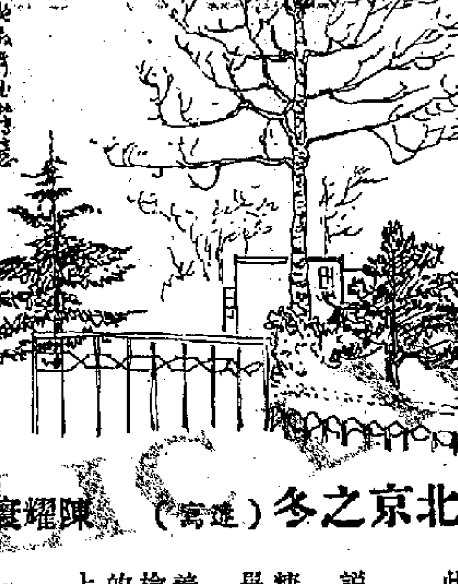
「又可惜什麼？」

「可惜是個出家道士，不問世事的，否則由他作大將軍，卻不是強過方國安？方國安就要向我們低頭了。」

「不去說方國安了，」馬士英說，「我有一個主意，這位真人能夠踏罡步斗，祈禳天運，要把開福的紫氣停留在四明山一年，做三天三夜法事，就可以辦到，我們那時便到四明山去。你知道，照這位真人說，紹興有血光之災，不是可居之地，以早走一步為是，方國安怎麼樣，都由他去了。」

阮大鋮聽了，又是搖頭咋舌，說：「能奪天地之造化？了不得，了不得！」

到了半夜，馬士英和阮大鋮也不睡了，都到禹王廟大殿後看孫六奇做法事。（六〇四）



北京之冬（速寫）　陳耀寶

紫砂茶壺之父
悠然集　唐瓊

有紫砂茶壺之父之譽的供春，像古代其他許多能工巧匠一樣，身世不詳，事蹟不彰，只能留給後人一個模糊但懷有敬意的憧憬。原因恐不外兩方面：中國文化悠久，現存文獻不足；他們在封建社會地位卑微，而且科學技術不受重視。後者是主因。

供春成名的時代其實並不算古，明正德年間江蘇宜興人，但是雅人且精於品茗如山陰張宗子者，也會弄錯他的姓氏。「宜興壺，以龔春為上，時大彬次之，陳用卿又次之。」（《陶庵夢憶》）宗子是萬曆、崇禎時代的人。紫砂茶壺研究。與供春相距不過百年的周高起曰：明代「供春，人皆證為龔春，予於吳同卿家見大彬所仿，則刻供春二字，足折聚訟」。末句可見誤為龔春的人甚多。關於供春的身份比較一致的說法是宜興吳頤山的書僮。不過，前人也有這樣記載，台灣人茗皆自煮，必先以手嗅其香，最重供春小壺。供春者，吳頤山家婢名，製宜興茶壺者，或作龔春者誤。」他雖糾正了姓氏，卻又弄錯性別，書僮變為婢女，使紫砂茶壺之父變為之母了。

吳頤山本中正德甲戌（一五一四）進士並以提學副使擢四川參政之前，曾在故鄉金沙寺讀書，供春隨從，這就給他利用開眼觀看陶工製作並且試製的機會。前人筆記有這樣一段記載：「供春，學憲吳頤山家僮也。頤山讀書金沙寺中，春給使之暇，竊仿老僧心匠，亦淘細土，摶坯茶匙穴中，指掠內外，指螺紋隱起可按，故腹半尚現節腠，視以辨真，今傳世者，栗色闇闇，如古金鐵，敦龐周正，允稱神明垂則矣。」張宗子也推崇紫砂茶壺精品，說它雖是砂罐，卻「直躋之商彝周鼎之列，而毫無愧色。」

供春龔春外，時大彬之誤為借大柄，似更可笑。

氣體燃料輸到農家
德信

步入中年而又曾在鄉間生活過的人，大都知道昔日中國農村的燃料構成：一是柴，二是草。餘外，便鮮有其他了。

燒柴，會得破壞山林，燒草，會得損害植被。燒禾稈，似是廢物利用，其實燒掉的是寶（經過深度加工，禾稈草會變出許多東西來）。因此，解放卅多年來，隨着農村文化知識的普及，生產的發展，特別是交通運輸的普及，農村燒柴、燒草、燒禾稈的已經越來越少了，而代之以燒火水或者燒煤，部分發展較快的地區，如珠江三角洲，則開始採用電力。

這個過程，基本上和香港差不多。戰後到五十年代初，香港人還是燒柴為主的，及後才燒火水和電，七十年代才有汽體燃料的普及。越來越多的家庭使用管道氣體燃料，則是近幾年的事。

但不可不知，中國農村也將很快出現使用管道氣體燃料的地區了，而且，它的工程設施，還是農民自己投資搞成的。

農民用氣體燃料煮炊這麼一件盤古開天以來從未在中國農村發生的事，即將在河南安陽出現。

安陽，是中國夏代名城，它的地下文化寶藏，在世界考古界赫赫有名。近年，安陽附近地下的另一種發現，使它又在國際石油界中增加了知名度——中原油田就埋藏在安陽不遠。而這個內陸油田，乃是個氣共生寶藏。石油近年是被國家大力開採中，但石油氣體卻一直沒有好好開發利用。

就近擺着的氣體卻不加利用，原因都是國家忙不過來，沒有敷設輸氣管線。今春，國家領導人去視察中原油田時，指示就地利用。安陽農民聞訊雀躍不已，他們紛紛籌集資金，準備自行投資鋪設管線輸引石油氣。在有關部門支持下，大概只花了半年，輸氣管的勘察、設計工作就完成了。上月中並正式破土動工，預期明年之內，安陽一帶就可用上管道氣體燃料了。

這條全部由農民籌集資金（二千四百萬元）興建的輸氣管道，全長一百零三公里，年輸氣量將達四億立米。它除了使附近農民用上氣體燃料外，估計還會為安陽經濟帶來振興，使這座古城重新煥發光輝。

戲院聯合廣告

南洋 5-737388　今天五場獻映　世界性寶座片王　一部令你無法抗拒的恐怖電影　衝出猛鬼城　兒童不宜　「魔鬼女人角」主角蓮達白雅彼巴頓得衛領主演　午夜場：月夜斬

南華 K881755　今天五場續映　世界性寶座片王　衝出猛鬼城　兒童不宜　蓮達白麗雅爆炸性新作　早場：傳奇人物　午夜場：南北活閻王拳腿

總統·麗聲　今天獻映　麗聲加映午夜場　惠英紅　潘冰嫦　馬湘鄂　陳欣健　金燕玲　主演　張國榮　張慧儀　錢小蕙　客串　三文治　維製有限公司出品　激情澎湃青春電影　兒童不宜

利舞台·華盛頓　今映　利舞台加映明人　兒童不宜　八個老友六段感情　二十年後三對成鴛鴦　山水又相逢　華盛頓午夜場：用牙老虎

珠江 37123941·銀都 3891187　今天五場獻映　一部令你無法抗拒的恐怖電影　蓮達白麗雅爆炸性佳作之一　兒童不宜　衝出猛鬼城　下期獻映　愛之路　銀都今早場：出籠

金門·民樂　今天獻映　民樂加映午夜場　三文治　激情澎湃青春電影　維製有限公司出品　兒童不宜

華聲 K617169·金聲 K322789　金聲：今天五場　第二週　鬼馬天師　兒童不宜　袁和平　袁祥仁　袁信義　劉皓怡　朱海玲　主演　請即定座　華聲：今天五場　全日滿座　本年度實座冠軍美克片　捉鬼敢死隊　比爾梅利　丹艾克萊　哈羅藍斯　主演　請即定座

新光 H632959　今天十二點半　兩點半　兩場　衝出猛鬼城　兒童不宜　夜場　廣東潮劇團義演　全院滿座

京都·凱聲　今天五場　大滿　聖誕鉅獻　捉鬼敢死隊　核能槍在手　鬼怪有地走！　京都今早場十點半：紅杏名花

國華 3-629880　今天五場　喜多郎

百麗殿 3-7441282　今天五場　12:30　2:30　5:30　7:30　9:30　中國戲曲電影展　李慧娘

元朗 0-762432　五場　衝出猛鬼城　四點：情愛潮

華都 0-402109　五場　衝出猛鬼城　四點：迫姦

金茂坪 3-404884　五場　紋身的女人

金都 0-298070·金城 3-7170232　今天五場獻映　三文治　一部激情澎湃青春電影

金龍　即將隆重開幕

環球 3-7570510·寶麗宮 3-7230332·華富閣 5-519775　五場　老莫的第二個春天

金花 0-246801　今天五場　老莫的第二個春天　四點：新代性生活

粉嶺 0-900365　今天四場　等待黎明　周潤發　葉童　領銜主演

貿易署署長麥高樂表示

紡織品成衣玩具外銷 現佔出口總值七八成

今後主要製品輸出範圍將可再擴大

【本報訊】據貿易署署長麥高樂說，紡織品、成衣、玩具和鐘表等數大類香港製品，現共佔出口總值的七、八成。今後這些主要製品，將會繼續分散其出口品種，即外銷範圍可再擴大。

麥高樂說，香港的工業和勞動力都具有彈性。只要海外市場有需求和有時款貨興起，香港即可迅速生產以供外銷。麥高樂預料，在今後兩年內，貿易署的工作將會是十分忙碌。因為《多種纖維協定》將於一九八六年七月滿期，明年將會展開談判，研究在後年期滿後將會作出一些什麼新安排。跟着，香港與美國及歐洲共同市場的現行紡織品貿易協定，也將於一九八六年內滿期，香港亦要準備與對方再洽談新的協定了。

麥高樂說，香港在雙邊紡織品談判中的言論和行動，往往會對談判結果具有相當的影響力。即使談判對手的態度十分強硬，也不能不注視香港在談判前或談判中所採取的立場和行動。

麥高樂前些時曾說過，雖然香港與美國就當地海關實施紡織品產地來源新例問題曾開過兩次談判仍無結果，但他對前景並不表示悲觀。他表示，在美國國內外的巨大反對壓力之下，他相信美國政府經過審慎和詳細的研究後，明年內仍可能宣佈撤銷或修改該項海關新例的內容。但他亦指出，美國新例已對紡織品輸美生意產生嚴重的影響。

港產品輸中南美洲 今年來已顯著好轉

首三季出口值比去年增三成五

【本報訊】本港今年不但對美、日、歐傳統大市場的出口表現良好，對於仍待發展的一個出口地區，中南美洲的出口，於今年第二季度也開始好轉。本港頭九個月對南美洲地區的出口總額，較去年同期增長百分之三十五，顯示本港對中南美洲的出口，經過連續兩年的較大倒退之後，重新顯現出一點轉機。

今年首季，本港產品對中南美的輸出依然呆滯。但從四月份開始，港產鐘錶、成衣、玩具、收音機及體育用品，對巴拿馬、智利、墨西哥、阿根廷等中南美主要市場的去銷明顯增加。這幾個月來，去貨仍是相當暢順。

今年頭三季，本港輸往中南美洲的貨品總值達十一億九千八百萬港元，其中三分一輸往巴拿馬。港製收音機、鐘錶和成衣，成為輸往巴拿馬的三種主要貨品，去銷數量明顯大增。除巴拿馬之外，智利、墨西哥和阿根廷，分別吸納港貨的數量，較去年同期增加一、兩倍，後者的吸納量更增加七倍。不過由於過去兩年這幾個國家因為經濟衰退，外匯缺乏，輸入港貨數量大減。儘管今年吸納港貨回增，但數額仍及不到八三年前的水平。

此外，巴西、巴拉圭和委內瑞拉等國家，今年輸入港貨數額，仍較去年減少。

本港貿易界人士表示，本港廠商鑑於前兩年中南美洲不少國家出現外匯缺乏，入口商擔限情況普遍，因此近期與中南美洲商人進行貿易交往，多不願意像過往的做法，採取賒賬方式，而是在收到銀行信用狀之後才付貨。在生意往還中採取頗為謹慎的做法。

他們認為，儘管近半年來，港產品對個別中南美國家的出口有所增加，但是，除巴拿馬沒有外匯缺乏問題之外，其他一些主要的中南美洲國家，如阿根廷、委內瑞拉和智利，外債負擔依然相當大，經濟局面依然混亂，因此要對這些市場進行貿易擴展，仍不是一件易事，所需承擔的風險較大。香港出口信用局對廠家付貨往南美的投保，現仍作謹慎的考慮，對每宗投保作個別的處理。

港金創今年新低價

上周末收市三〇五九元 比較前周下降二十五元

【本報訊】上周末九九金價率創下今年最低點收市，每兩報三千零五十九元，比較上一低紀錄，今年十一月廿八日所創下的三千零六十八元仍下跌了九元。全周較前周跌二十五元，波幅四十三元。

上周末九九金以三千零六十元開市，即創新低點，比前收市價三千零九十一元，下跌三十一元。開市後走勢牛皮，上午最高升為三千零六十三元，午前回落，卒以全日低價三千零五十九元收市，比前收市價下跌三十二元，成為今年最新低紀錄。低息改為二元正。

市場人士表示，金價大跌三十元，引起一些實金買家興趣，市銷反而旺暢起來。飾金牌價則隨之調低了二十元，掛三千二百八十元。收市時，本地倫敦金價報每安士三百二十七點二五美元，創今年低點，但比紐約收市的三百二十七美元，略為高出四分一美元。

一位交易商表示，外圍金價下跌，反映人們認為油價下跌，通脹受制，不會妨礙經濟增長，反有利美元企穩。周五外圍金價收市均跌破每安士三百三十美元，形成一片淡風。

由於金價在周末才出現急跌，飾金牌價也在維持五日之後才出現改動，當日飾白金價也因此改低三十元，掛三千二百五十元。

東亞銀行新翠邨分行

十五日正式開幕營業

【本報訊】東亞銀行繼黃大仙下邨分行於今年七月開幕後，該行第四十八間分行新翠邨分行已定於十二月十五日正式啟業。

東亞銀行新翠邨分行位於沙田新翠邨商業中心地下十二號舖位，將提供全面性銀行服務，附設有自動櫃員機及保管箱，並代收東亞銀行全資附屬機構「東亞財務有限公司」的定期存款及其新加坡分行的亞洲美元存款。

富格林金幣銷售 上月超過二萬安

首十一月比去年增一倍

【本報訊】富格林金幣今年十一月份在港銷出逾二萬安士，使今年頭十一個月的淨銷量上升為三十一萬安士，比去年同期的十四萬五千安士增逾一倍。

國際黃金公司金幣部經理盧時權表示，十一月份的富格林銷量，與十月份水平接近。但在過去一個月內，頭三個星期的銷出並未理想，直至最後一個星期，由於國際金價創下今年新低點，跌破每安士三百三十美元水平，本港的富格林銷路迅即上升。可以說，十一月份的銷售數字，佔大部份為月底所創紀錄得。

他說，由十一月底金價創低以來，富格林銷量出現相對上升，顯示此間一般投資人士對於較低的金價表現敏感和關注。同時，今年底不少公司社團在年終聚餐會上，多選用富格林作為獎勵員工或抽獎禮品，原因除了富格林具有保值意義之外，也有多種重量可供選擇，方便保存又實惠。

港匯指數七十五點三

【本報訊】上周末港匯指數回升至七十五點三，比前周五升了零點二。

漢華銀行周刊報道

經濟不景氣風 不會吹襲美國

美消費需求能維持數月

【本報訊】美國漢華實業銀行本週出版的經濟周刊指出，近日部份言論認為美國可能邁向另一個經濟不景氣，發表這些言論的人士可能犯了極嚴重的錯誤判斷。

近期的商業統計數字均趨向反映美國經濟正遇到另一次短期的不景氣風吹襲，但該周刊認為在作出判斷前，應該同時留意樂觀的一面。

該週刊稱：「樂觀的因素包括消費者持續性的高度信心、個人收入的大幅增加，以及店舖存貨的顯著減少，這些均足以反映經濟情況正在改進中。」

「近期發生的一些事件及實施的政策，亦甚有助經濟發展，例如美國及加拿大汽車業罷工情況日見改善、金融政策漸趨放寬、利率下降及燃油減價等。」

該週刊更認為美國國內的消費需求，將能維持數個月的好景，這對香港的出口商而言確是喜訊。

派息備忘

㊀南豐紗廠派中期息六角，另現金紅利一元，十二月廿七至明年一月七日截止過戶。

㊁美麗華酒店派中期息六角，十二月十八至廿六日截止過戶。

㊂金山實業中期息五仙，十二月卅一至明年一月十二日截止過戶。

㊃保華建築中期息七仙，明年二月十三日至廿七日截止過戶。

㊄九龍倉中期息七仙，明年一月七日至十一日截止過戶。

㊅星島報業中期息二角，明年一月十二日至廿四日截止過戶。

㊆海港企業中期息一元，明年一月七至十一日截止過戶。

㊇九匯二五港燈債券派利息，十二月十六至卅一日截止過戶。

㊈東方海外優先股派半年股息五點三七五仙，十二月廿至卅一日截止過戶。

美匯七八三點一

【本報訊】美元在外圍市場表現回升，此間在銀行保持現行利率結構底下，美電仍有略為上升表現。周末收市時，報七八三點一，比前收市上升了零點一。

市場人士表示，美元這次回升走勢較快，但本港利率結構維持不變，有利扯持，相信美電上升餘地不大，除非外圍外滙創出新紀錄。此間由於年底關係，近日市場對美電需求不大，故可以相信美電不容易出現大升幅。

和黃紅磡船塢土地 換地規約周五簽署

並將同時發表該集團發展計劃

【本報訊】和記黃埔有限公司將於本周五發表該集團紅磡船塢二百餘萬平方呎土地的發展計劃，並由該公司董事經理莊士頓與註冊總署署長紀禮遜簽署有關紅磡船塢土地的換地規約。

和黃集團與港府經過冗長的談判，終於今年較早時達成補地價協議，據消息透露，有關補地價數在五億三千萬元之譜。

和記黃埔重建紅磡船塢，並將之改為商住用途的計劃早在八一年十二月便獲得港府批准，但當時港府要求補地價為十四億元。最後達成的補地價約為港府最初要求的三分之一。

紅磡船塢地皮面積二百三十萬方呎，可建一千一百五十萬平方呎樓面面積，整個計劃分六至七期進行，總值約七十億元，發展期約需十年。

消息透露，為解決該區交通問題，和黃集團需負責在該地皮建一條海旁大道。

經濟

股市一周

股市反覆下跌六點

上周股價，三天小升，兩天跌幅較大，買賣雙方比較審慎，交易總值減至七億七千餘萬

本報記者 劉孫

上周股市反覆小跌，交投較大幅度減少，大市對好淡因素反應較速，人們對買賣比較謹慎，新的動向如何，似在「選擇」中。這種狀況，可能拖延到本周才漸趨明朗。

上周股市五天交易，有三天價升而兩天價跌，由於升幅較小，甚至有時升得比較勉強，因此升降抵消之後，恒生指數跌五點九八，遠東指數跌二九點〇八，金銀綜合指數跌五點八五，金指數跌六點二二，銀指數跌五點三九。

全周股票成交，共值七億七千五百四十四萬元，其中九龍佔一百五十二萬，金銀佔二億四千三百五十一萬，遠東佔三億六千一百二十八萬，香港佔一億六千九百一十三萬，比前周減少五億五千七百九十六萬，減幅接近百分之四十二。平均每日成交一億五千五百零八萬餘，比前周減一億一千一百五十九萬餘。

從市價看來，只能說是漲後轉定。從市場中的氣氛着眼，對好淡刺激比較敏感，尤其是對利好刺激反應更加敏銳。從這個角度來說，應是人心偏好，或者說對後市看好的人多於看淡。可是從買賣狀況看來，又反映出人心淡意頗濃。特別是上周一日只得億一元餘交易，不足前周五日之半，只及淡季時的交易水平。因此結合兩者而言是，上周人心對後市看法略為偏好，但不放心買賣。

市場中人們心態之所以如此，一方面由於股價漲已多時，已具備技術調整條件。特別是前周股價之續漲，主要靠投地成價較高支持。反之，如無特殊因素支持，就恐大市乘機調低。另一方面是近兩周來，有較多人對美國利率看跌。如果美國利率再跌，本港就有減息可能。但是，上周美國利率並不續跌，實際情形是比前周略為上升之後，呆企於升後水平。正因如此，本港銀行利息便不能減。

華爾街一部分專家之所以認為利率趨跌，主要基於美國第三季國民生產總值只增百分之一點九，認為近於停滯。再而十月份預告性經濟綜合指數下跌百分之零點七，十月份工業接單減百分之二點五，其中生財用具更減百分之三點五。顯示人們投資工商業減少。如果要經濟免於停滯或衰退，聯邦儲備局必須進一步放寬銀根，甚至再一次減貼現率以刺激，利率因之下跌。

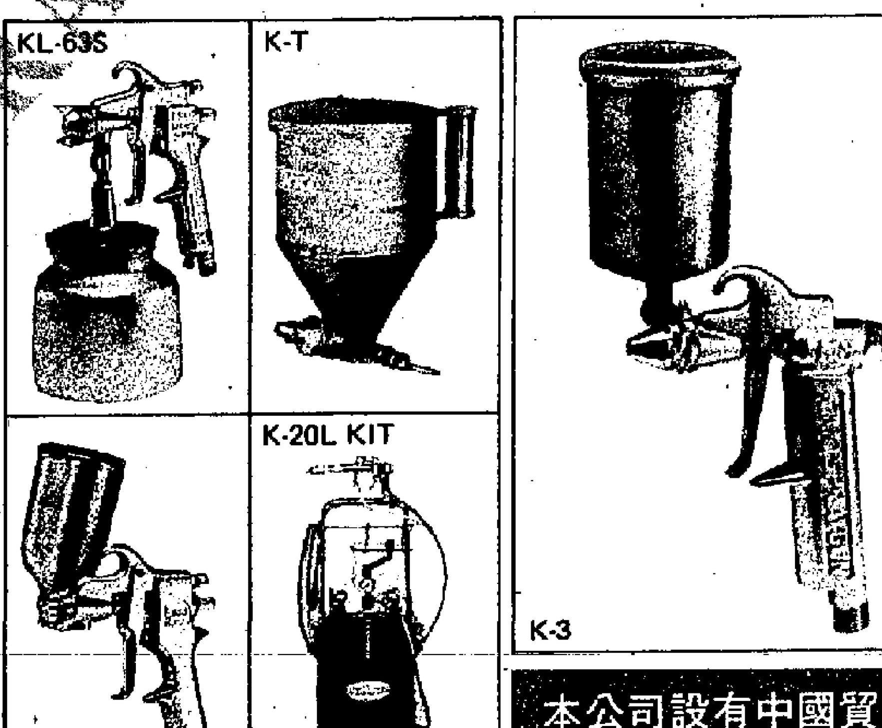
但新的情況是，十一月份美國失業率由百分之七點四減為七點二，十月份美國全國商業票據上升至新高峰。以上兩者，只有市場景況較佳才可能出現。此外如上周和前周公佈的銀根供應，均大出華爾街人士預料地大幅度增加，十月份樓宇出售增百分之二點一，十月份個人收入增百分之零點六等等。這些狀況，顯示美國經濟尚佳。

總的來說，美國經濟放慢是事實，但非停滯，更無衰退迹象，這方面對本港股市不會有壓力，甚至起支持作用。正因如此，利率可能停留甚或小升，果如此則這方面有壓力。

中南銀行五十周年金禧紀慶
暨香港分行新廈落成誌慶
李國箴領眷同敬賀

新穎設計更安全
調校溫度倍適意
三洋電熱保溫水壺U250B，設計新穎，出水口可伸前及上下移動，配合大小不同盛水器使用，傾倒滾水時絕無傾瀉之弊，可免燙手更安全。
三洋電熱保溫水壺，更可調校溫度滾水熱度任選擇，飲用倍適意。

SANYO 達誠三洋電器有限公司

KINKI SPRAY GUNS
近畿高級噴油槍


本公司設有中國貿易部
歡迎國內垂詢
中國及港澳區總代理：
永成五金行
Wing Shing Metal Co.,
九龍旺角廣東道927號地下　電話：3-884003 3-884092
927, Canton Rd, G/F., Kowloon, Hong Kong　Tel: 3-884003 3-884092

刊登本報廣告
收費廉　效力大
電話：七二六九八〇

東亞銀行
總行：香港德輔道中十號　5-8423200、
灣仔分行及各部門：香港軒尼詩道314號　5-756611
上海分行 216863　星加坡分行 2241334　紐約分行 212-980-0510

香港區分行：

香港仔分行	5-527366	北角分行	5-783191
銅鑼灣分行	5-775002	鰂魚涌分行	5-629498
堅尼地城分行	5-8188616	跑馬地分行	5-743180
西營盤分行	5-401036	文咸東街分行	5-448396
筲箕灣分行	5-692263	中區分行	5-450461
灣仔分行	5-756611	柴灣分行	5-563950
莊士敦道分行	5-281855	皇室大廈分行	5-7950072
黃竹坑分行	5-551607	太古城分行	5-673452
薄扶林花園分行	5-501466	華潤大廈分行	5-754537

九龍區分行：

大坑西分行	3-781953	青山道分行	3-703738
大角咀分行	3-950088	九龍城分行	3-833389
尖沙咀分行	3-663835	馬頭圍道分行	3-627587
好時中心分行	3-7220170	觀塘分行	3-438231-4
上海街分行	3-956494	荔枝角分行	3-879449
佐敦道分行	3-693919	新蒲崗分行	3-244061
慈雲山分行	3-256362	紅磡分行	3-658667
長沙灣道分行	3-7774261	大坑東分行	3-7778632
炮仗街分行	3-7120934	旺角分行	3-961946
黃大仙下邨分行	3-7261260		

新界區分行：

上葵涌分行	0-221306	荃灣分行	0-429036
下葵涌分行	0-243047	元朗分行	0-781613
三聖邨分行	0-808721	大埔分行	0-6570322
上水分行	0-912182	沙田中心分行	0-6059017
粉嶺分行	0-927780	大圍分行	0-6051866

廣安銀行
Kwong On Bank Ltd.
與日本富士銀行合作，業務遍全球
總行：皇后大道中137-141號　電話：5-436231

西區分行	5-496321	紅磡分行	3-633301
堅尼地城分行	5-8188185	土瓜灣分行	3-642313
香港仔分行	5-538135	九龍城分行	3-825666
筲箕灣分行	5-681141	新蒲崗分行	3-232889
銅鑼灣分行	5-776072	觀塘協和街分行	3-894211
華潤大廈分行	5-8933438	觀塘偉業街分行	3-428256
深水埗分行	3-805358	葵涌分行	0-247121
大角咀分行	3-964167	荃灣分行	0-444108
旺角分行	3-944215	元朗分行	0-794183
油麻地分行	3-320593	大連排道分行	0-971202
海洋大廈分行	3-663321	青山道分行	3-785279
東急分行	3-679520	好時中心分行	3-683251

總分行均代辦理本行全資附屬機構
廣安財務有限公司　港幣存款　利率優厚

華僑商業銀行
HUA CHIAO COMMERCIAL BANK LTD.
總行：香港德輔道中88—98號　電話：5-429888
提供電腦化銀行服務
（代理黃金買賣業務）

中區分行	5-250371	深水埗分行	3-940151
灣仔分行	5-746201	新蒲崗分行	3-287915
北角分行	5-626108	美孚新邨分行	3-7426611
七姊妹分行	5-632278	美孚第三期分行	3-7426614
西區分行	5-499828	觀塘分行	3-434141
柴灣分行	5-586433	油塘分行	3-499191
尖沙咀分行	3-673171	汝州街分行	3-802208
		葵涌分行	0-970277

僑裕財務有限公司
（本行全資附屬公司）
辦理港幣定期存款五萬元起。

金城銀行
Kincheng Banking Corporation
經營一切銀行業務
分支行均代辦理本行全資附屬機構
京城財務（香港）有限公司
Kincheng Finance (H.K.) Ltd.
港幣存款　利率優厚

銀行一覽

第四張

亞洲杯足球賽昨演兩場

中國隊三球淨勝印度

亞洲杯足球賽昨演兩場
中國隊三球淨勝印度
科威特三比一挫敘隊
星洲南朝鮮今分戰伊朗卡塔爾

【本報特約記者曾錚新加坡九日長途電話】中國足球隊今晚在亞洲杯足球決賽周的B組初賽對印度的一場比賽，全場佔盡優勢，結果以三比〇擊敗對手。現在，中國跟阿拉伯聯合酋長國同是三戰得四分，雙方將在十一日晚碰頭，爭奪出線權。昨晚另一場比賽，科威特以三比一勝敘利亞，也獲出線權。

中國隊今仗是非勝不可，所以戰幔甫開，即發動大攻勢，上半場根本是在印度隊的半場內比賽。據記者統計所得，中國隊上半場射門十九次，可惜只中一球。而印度隊在上半場時忙於招架，竟然一次射門也沒有，只迫得一次角球。

中國隊在上半場十九分鐘，由後衛的林樂豐先開紀錄。此後，中國隊揮軍猛攻，但未有入球。

下半場中國隊以吳育華、池明華兩名廣東球員入替李華筠、呂洪祥。中國隊又發動了排山倒海般的攻勢，可是趙達裕、李輝往往操之過急，失掉大好機會。到了十一分鐘，古廣明一記快射，把比數增添到二比〇。三十三分鐘，賈秀全出擊助攻，又添一球，結果中國隊以三比〇輕取對手。

目前中國隊和阿聯酋隊同分，但得失球差中國是正三，阿聯酋是零，中國如打和也可出線。

教練曾雪麟對此戰的戰果極不滿意，他說，前鋒及中場打得不好。在這次比賽打了三場，未能打一場比較像樣的比賽。

衛冕的科威特隊在今天的A組初賽，以三比一擊敗敘利亞隊，穩獲出線權。

敘利亞在上半場開賽後六分鐘先開紀錄，埃爾門前頭椎頂入，敘利亞領先一比〇。

下半場科威特全力反撲，二十五分鐘，雅米爾傳球入中路，敘利亞隊的伊森姆救球心切，竟然擺了烏龍，一比一。

七分鐘後，科威特的違爾衛勁射破關，反以二比一領先。

三十八分鐘，敘利亞又「擺烏龍」，侯賽恩門前解圍時，竟把球頂進己隊大門，戰至終場，科威特以三比一獲勝。

比賽明續舉行兩仗，由新加坡對伊朗，南朝鮮對卡塔爾。

昨天高級組銀牌足球冠軍戰
精工一球小勝愉園
簡杜尼頭頂破網　霍英東頒獎

精工得銀牌冠軍，隊長胡國雄（左）領獎，與足總會長霍英東合攝

【本報訊】昨天在大球場上演的高級組銀牌足球決賽，精工憑簡杜尼下半場頭槌建功，以一比〇擊敗愉園，奪得冠軍。賽後，足總會長霍英東主持頒獎。頭場港燈以四比二挫駒騰，奪得初級組銀牌冠軍，賽後由足總副會長胡法光主持頒獎。

高級組銀牌決賽，愉園在上半場取得較多攻勢，攻門亦多。愉園雖然韋夫缺陣，但該隊並無打守勢波，反而頻施進攻，惜林國偉及其他球員屢失良機。精工下半場表現比上半場好，但全隊表現並不突出，該隊能夠擊敗愉園，只不過是把握了一個入球機會而已。

上半場開賽十二分鐘，茹健德左路斬出皮球，林國偉禁區內截得在門將陳雲岳一球高出。十九分鐘，出迎力壓下施射，皮一陳世九犯胡國雄，被罰黃牌警告。二十七分鐘，黃耀信左路傳出皮球，陳發枝第一時間抽射，皮球飛出界外。二十九分鐘，茹健德左路底線大腳斬出皮球，林國偉門前迎頂，門將陳雲岳及時封位將球接去。三十八分鐘，黃耀信犯梁能仁，被罰黃牌警告。四十二分鐘，加賀夫犯梁帥榮，被罰黃牌警告。

易邊再戰，九分鐘，加賀夫將球傳橫，胡國雄第一時間凌空拉弓施射，皮球飛出界外。十六分鐘，韋伯犯劉榮業，被罰黃牌警告。二十四分鐘，吳曾清犯加賀夫，被罰黃牌警告。二十五分鐘，陳國樑入替林國偉。三十六分鐘，加賀夫右路底線將球斬至遠柱，簡杜尼一記獅子擺頭將球頂入網內，全場完，精工以一比〇擊敗愉園。

入場觀衆一萬七千四百八十八人，門券收入四十四萬六千元。

精工：陳雲岳；池一坡、賴耀球、韋伯、蔡滿祥；黃耀信、黃國安、胡國雄、陳發枝；簡杜尼、加賀夫。

愉園：盛偉聯；吳炳南、吳曾清、梁帥榮、陳世九；茹健德、梁能仁、姜榮耀、林國偉；劉榮業、美奧。

銀牌賽演進表

南華 0　海蜂 0（角球四比二）→ 南華
南華 3　東方 1 → 南華
愉園 1　俠士 0 → 愉園
南華 2　愉園 2（十二碼球五比六）→ 愉園
流浪 2　東昇 3 → 東昇
精工 4　荃灣 0 → 精工
東昇 0　精工 3 → 精工
愉園 0　精工 1 → 冠軍（精工）

亞洲杯足球初賽積分

隊名	賽	勝	和	負	得球	失球	積分
科威特	三	二	一	〇	四	一	五
沙特阿拉伯	三	一	二	〇	三	二	四
敘利亞	四	一	一	二	三	五	三
南朝鮮	三	〇	二	一	一	二	二
卡塔爾	三	〇	二	一	二	三	二
（B組）							
伊朗	三	二	一	〇	五	〇	五
中國	三	二	〇	一	五	二	四
阿聯酋	三	二	〇	一	三	三	四
新加坡	三	一	〇	二	二	三	二
印度	四	〇	一	三	〇	七	一

洲際足球冠軍戰
獨立隊勝利物浦

【美聯社東京九日電】在東京舉行的洲際杯足球賽，阿根廷的獨立隊以一比〇擊敗英國的利物浦隊，成為世界上最強的職業足球隊。

全場的唯一入球是在上半場六分鐘時射入，當時獨立隊的十九歲中鋒彭庫迪納接應隊友馬拉戈尼在中場的傳球，扭過一個利物浦後衛，在禁區內勁射入網。彭庫迪納還被選為這場比賽的最佳球員，獲得一部豐田牌一千五百立方厘米汽車。

自從這個主客制的比賽在一九八〇年改為一場過的比賽後，南美隊伍贏得所有

中國羽毛球隊昨抵港，教練侯加昌（中）及韓健（左）攝於機場

侯加昌談羽球趨勢
中國發掘雙打人才
侯昨率隊經港赴馬參加公開賽

【本報訊】中國羽毛球隊教練侯加昌昨天率領韓健、韓愛萍及李玲蔚三員健將赴吉隆坡參加馬來西亞公開羽球賽。在機場等候轉機時，侯加昌向記者談及了中國羽球運動訓練的新趨勢。

侯加昌說：在湯姆斯杯及優霸杯改制後，雙打的地位更形重要。經過研究後，發現中國雙打水平上不去的原因，在於雙打隊伍，都是以單打「轉業」而來。現時新一代的雙打隊伍，一開始就打雙打，這樣他們的技術就不會「變形」。目前，中國經已有三、四對雙打人選，頗具潛質。

女子雙打方面，原本的兩隊是林瑛、吳迪西和吳健秋、徐蓉。其中徐蓉年紀較大，準備由勞玉晶替補。

談到這次參加馬來西亞公開賽，侯加昌表示，中國只得三人參加，李玲蔚及韓愛萍是佔一定優勢，韓健就得苦戰了。

一服見功
止咳第一
珮夫人
止咳露
小兒咳露
是用多種最新，最特效成份配製而成之止咳葯。專治：傷風，流行性感冒，急慢性支氣管炎及哮喘引起之咳嗽，乾咳，痰多久咳，喉嚨痕癢，敏感性咳。小兒百日咳。

她是強者
——記中國女排隊長張蓉芳

第二天，全隊總結這場比賽時，張蓉芳說：「輸了球，誰心裏也好受不了。領先的球輸了，是可惜，是遺憾，但已經輸掉了，我們也就不要吃後悔藥了。我們要面對現實。反正，我是沒有喪失信心。這場球，美國女排贏我們，不是因為她們打得好，而是我們打得不好。這說明我們是有水平、有實力打贏她們的。反正，我們拿奧運會冠軍，總少不了與日本和美國這兩個強隊交手的。」

在打日本隊前夕，雖然她心裏也緊張，怕出現意料之外的萬一，但對打贏日本隊，她始終充滿着自信。

「日本隊在近幾年的世界大賽中沒有贏過我們。在蘇聯，我和郎平沒有上場，不照樣贏她們了嗎？從實力看，她們不如我們。從心理看，她們怕我們。不過，我們不能急於求勝，要抓住時機一個一個地打，一場一場地打。我們是能打贏這場球的。」在對日本隊的準備會上，她冷靜地作了這個敵弱我強的中肯的分析。

隊長的話，分量是格外重的。她在賽前這些樂觀、自信而又冷靜的分析，對全隊來說，無疑是一種強效的鎮靜劑。

到了賽場上，她那落落大方的鎮靜自如的神態，對隊友們又是一種鼓舞，對對方當然是一種威懾。與日本女排交戰前，郎平走到張蓉芳的跟前，悄聲耳語：「楊子說，她有點過分緊張，心發慌。」她望望郎平，眼神裏充滿了對這位老伙伴的謝意，感謝她如此及時地提醒她。她不動聲色地走到楊錫蘭身邊，懇切地說：「楊子，你別緊張，不好處理的球，你就傳給我。」說完，輕輕地拍了拍楊錫蘭的後背。隊長的這三言兩語和輕輕一拍，使楊錫蘭繃緊的心弦頓時鬆了下來。有張蓉芳這樣的老將在後面，她還緊張什麼呢！

她身高只有一點七四米，在高個如林的女排隊伍中，她是屬於矮個子。但她有兩句格言。一句是，「先天不足，後天彌補。」還有一句是，「不怕別人看不起你，就怕你自己看不起自己。」靠着後天的努力，憑着自己的勤奮好學，她練出了一身令人羨慕的嫻熟的高超球藝。她攻守全能。她跳起之後，在騰空的瞬間，能眼觀六路，隨機應變，靠着靈巧的手腕，可以打出千變萬化的球路，使對手防不勝防。美國的高個海曼、克羅克特，就最怵張蓉芳那變化莫測的扣殺——應該承認，在第二十三屆夏季奧運會女排比賽中，她不僅是位智勇雙全的戰將，而且又是一位非常成熟、稱職的隊長。她用自己的全部精力和才智，為中國女排站好了最後一班崗！

張蓉芳是值得稱讚的。「三連冠」的功臣，誰不欽佩呀！有人寫信給她，稱她為「當代的拿破侖」。她搖搖頭，說：「我是普普通通的一個中國女青年。」有人為她寫文章，說她臨出國前，曾經給媽媽說：「不拿『三連冠』，不結婚」。她直搖頭，笑道：「哪有的事！哪有的事！」她討厭這種無中生有的杜撰。

她依然故我，喜歡讀者們看到的是她的本色。不錯，她是「三連冠」球隊的隊長，但日子過得並不舒坦。在她走向「三連冠」領獎台的路途上，充滿着各種矛盾，灑滿了汗水和淚水，也畏難過，委屈過，動搖過，但最終她從困境中掙扎出來了，成為勝利者——

她就是她，一個聞名而又普通的中國女子。

十二月四日下午，中國女排為她舉行了歡送會。領隊、教練和隊友們都說了許多動情的話。但張蓉芳一直沉默不語。她是有滿腹的話語想說的，但不敢開口，因為一開口，她就控制不住自己的感情。袁偉民很誠摯地說：「毛毛，你應該說幾句呀，不說，以後可再也沒有這樣的機會說了——」張蓉芳終於開口了，她說：「今天，我嗓子啞了，只說兩點。我來國家隊八年——」她哭了，雙手緊緊捂着臉哭了，哭了幾分鐘仍然停息不下來。歡送會只好就此結束。毛毛，其實你什麼也不用說了。你走了，但你是無愧的！

（下）

【新華社北京七日電】

工商杯籃賽
思遠獲冠軍

【本報訊】第六屆工商杯全港公開男子籃球賽昨晚在九龍伊館上演最後兩場男子高級組決賽，思遠以六九比五八戰勝植美，三戰二捷，奪得冠軍。永倫以九一比六六擊敗立德，獲得亞軍。

賽後，香港業餘籃球聯會副會長李柱主持頒獎禮。

思遠奪得工商杯男子高級組籃球賽冠軍，籃聯副會長李柱（右）主持頒獎

學界運動會創佳績
男女刷新九項紀錄
鳳溪獲得男女甲男丙團體冠軍

【本報訊】南華體育會主辦的第三十八屆全港學界運動會，昨在灣仔運動場舉行最後一天比賽，九項刷新大會紀錄，連同去週的三項新紀錄，共有十二項刷新大會紀錄。

這次比賽，鳳溪的成績最為突出，包辦男甲、男丙、女甲三組團體冠軍，中華廠商會職業先修學校、德望分獲男乙、女乙第一名。

昨天刷新的九項紀錄，以女甲組鐵餅表現最佳，瑪利諾的倪文玲創出三二米四二，鳳溪的姜淑儀創出三〇米七〇，打破一九五七年漢華的程英國保持的二八米五八的大會紀錄，實屬難能可貴。

昨天賽後，由大會副會長胡法光主持頒獎。

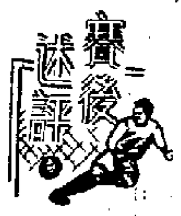
男子甲組冠軍鳳溪，一三三分，亞軍拔萃男校，八〇分，季軍聖約翰，七三分。

男子乙組冠軍中華廠商會職業先修學校，九四分，亞軍拔萃男校，九三分，季軍深水埗中學，七四分。

男子丙組冠軍鳳溪，九八分，亞軍九龍新法，七七分，季軍中華廠商會職業先修學校，一九分。

女子甲組冠軍鳳溪，一四二分，亞軍德望，一三三分，季軍聖加大利，五四分。

女子乙組冠軍德望，九八分，亞軍鳳溪，八〇分，季軍培僑，二八分。



愉園百密一疏
精工把握戰機

昨在大球場舉行的銀牌足球決戰，愉園守衛百密一疏，在完場前九分鐘被表現欠佳的精工中鋒簡杜尼頂入一球，全場唯一的入球，屈居亞軍。

愉園昨天的表現，有絕對的機會贏取勝利，很明顯，愉園在比賽上半場佔得上風，攻勢比精工更盛，可惜屢失良機。尤以替補韋夫的林國偉兩度攻關，最具威脅。林國偉在開賽十二分鐘即有一次單刀赴會的機會，但操之過急，將球送出界外。其二是在十七分鐘後，「偉仔」面對陳雲岳以頭椎攻門，但因頂得太正，皮球被陳雲岳接去。愉園在韋夫缺陣下，仍能佔得上風，相信韋夫在陣的話，昨戰贏波的是愉園了。

愉園後防昨採用人盯人的戰術，迫使精工前鋒威脅力減至最低。可惜百密一疏，在下半場三十六分鐘連續犯錯才告失守。其時，池一坡左中場大腳吊球過右路，加賀夫截得將球踢前，蔡滿祥助攻上前，以後腳回傳加賀夫，加賀夫在禁區邊得球，突然發難，以快速推球上前，至底線斬球入中，簡杜尼門前頭椎攻門，皮球直飛盛偉聯左手邊入網。愉園失此球，是後防連環失職，首先是吳炳南未能將蔡滿祥及加賀夫腳下球瓦解，其二茹健德亦沒有及時包抄，其三吳曾清中路走漏了簡杜尼，最後是盛偉聯封位差。

近期表現欠佳的精工，昨天踢來亦未有改進，球員狀態未「弗」，加上球員心理壓力大，表現欠理想。就連近期有甚佳表現的隊長胡國雄，昨天亦沒有佳作。

精工昨天是想以高波制敵，但隊中球員受制於對方守衛，給人有點難越雷池半步之感。中鋒簡杜尼雖是贏波功臣，但技術平平，如果昨戰換上韋迪，精工勝來可不用這麼辛苦了。精工是贏在球員的質素，但嚴格來說，昨仗打和較為合理。

本報記者　邵華

東南亞射擊大賽
昨天舉行揭幕禮
七隊逾二百名選手參加

【本報訊】首次在香港舉行的第十一屆東南亞射擊大賽，昨在九華徑香港射擊總會揭幕。首由香港業餘體育協會暨香港奧林匹克委員會會長沙理士、東南亞射擊協會會長何鴻燊及香港射擊總會副會長衛理士檢閱全體運動員及致詞，繼由沙理士主持揭幕儀式。

是次參賽者共有選手二百多人，分由印尼、澳門、馬來西亞、菲律賓、新加坡、泰國及香港選派代表參加。賽事將一連七天在九華徑香港射擊總會及大帽山香港槍會舉行。

港聯補選球員
何佳代替韋夫

【本報訊】入選港聯隊的愉園球員韋夫由於返回英國探父病仍未返港，足總已挑選流浪球員何佳替補他的位置。

港聯隊將於本月十三日迎戰阿根廷勁旅獨立隊。

新柏利电脑有限公司
新型电脑最齐备　即选即用又经济
新柏利经营多款世界名牌先进电脑软件及硬件，类型齐备价钱便宜，即选即用，省时又方便。
新柏利提供更完善之服务，可应个别客户之需求，更有专业人员为其设计独特之电脑程序。
新柏利经销产品，全部附有原厂出产证明书。

924
* DEC VT52 或 VT100 兼容
* Trade mark of Digital Equipment Corp
新柏利电脑有限公司—服务至善
新柏利电脑有限公司
地址：香港皇后大道中302号第一城市商业大厦901室
电话：5-413155　电讯：86821 IBER HX
特约厂商：TELEVIDEO Systems Inc., EMULEX, IMS International Computer Systems, PRINTEK, INFOSCRIBE

學界運動會成績

【本報訊】第三十八屆學界運動會昨舉行三十九項決賽，成績如下：

男子甲組

一百米：㊀梁偉文（張振興）一一秒四一，㊁羅錦榮（聖約翰），㊂陳家華（鳳溪）。

二百米：㊀羅錦榮（聖約翰）二三秒三九，㊁梁偉文（張振興），㊂陳家華（鳳溪）。

八百米：㊀梁柏千（培僑）二分八秒〇三，㊁蕭玉明（伯裘），㊂陳偉江（深水埗）。

五千米：㊀譚偉華（地利亞）一六分五五秒八三，㊁陳偉江（深水埗），㊂鄭靖驄（聖芳濟）。

一百一十米高欄：㊀顏子華（張振興）一五秒八八，㊁朱永豪（鳳溪），㊂盧炳榴（陳樹渠）。

四百米中欄：㊀顏子華（張振興）五九秒三六，㊁陳敬嚴（拔萃），㊂朱永豪（鳳溪）。

四百米接力：㊀聖約翰，四六秒四〇，㊁鳳溪，㊂廠商會。

一千六百米接力：㊀拔萃，三分四一秒八五，㊁深水埗，㊂鳳溪。

跳高：㊀鄧天齊（拔萃）一米八五，㊁翁倩松（拔萃），㊂陳志遠（聖約翰）。

三級跳遠：㊀陳志遠（聖約翰）一三米七七，㊁潘健侶（鳳溪），㊂廖振發（鳳溪）。

撐竿跳高：㊀朱永豪（鳳溪）三米六七（破廠商會鍾芬保持的三米三四的大會紀錄），㊁楊國強（鳳溪），㊂廖同雄（鳳溪）。

鐵球：㊀阮子恒（張振興）一二米二三，㊁劉翠雄（張振興），㊂劉哈雄（拔萃）。

男子乙組

一百米：㊀唐俊勳（拔萃）一一秒五九，㊁何國強（深水埗），㊂葉國樑（陳樹渠）。

二百米：㊀李志航（地利亞）二四秒四〇，㊁何國強（深水埗），㊂鄺兆錦（廠商會）。

四百米：㊀何健新（廠商會）五五秒四九，㊁歐悅華（深水埗），㊂何鏡勝（深水埗）。

八百米：㊀郭潤文（廠商會）二分七秒九五，㊁蕭志坤（棉紡），㊂鄭斌（拔萃）。

一百一十米高欄：㊀李志航（地利亞）一六秒〇三（破基教的梁國威保持的一六秒三七的大會紀錄），㊁伍國樑（聖芳濟），㊂陳志光（廠商會）。

四百米接力：㊀陳樹渠，四七秒三一，㊁九龍新法，㊂聖芳濟。

一千六百米接力：㊀拔萃，三分四〇秒六五（破拔萃保持的三分四三秒三二的大會紀錄），㊁廠商會，㊂聖芳濟。

三級跳遠：㊀馮正昌（拔萃）一三米六五（破喇沙林智然保持的一二米五六的大會紀錄），㊁康強（漢華），㊂廖國堯（李賢堯）。

鐵餅：㊀方寶儒（漢華）三六米七六，㊁羅建省（伯裘），㊂姚仲毅（培僑）。

標槍：㊀陳欽榮（聖芳濟）四八米九六，㊁方寶儒（漢華），㊂姚仲毅（培僑）。

男子丙組

一百米：㊀何國樹（張振興）一一秒六八（破聖約翰霍志文保持的一一秒七九的大會紀錄），㊁朱偉強（鳳溪），㊂黃振昌（九龍新法）。

二百米：㊀何國樹（張振興）二三秒九三，㊁葉輝（鳳溪），㊂余志華（鳳溪）。

四百米接力：㊀鳳溪，四七秒七五，㊁九龍新法。

鐵球：㊀呂漢忠（九龍新法）一三米五七，㊁鄭有禧（陳樹渠），㊂翁文漢（九龍新法）。

女子甲組

一百米：㊀丘麗華（德望）一二秒九三，㊁張東燕（德望），㊂張美珍（鳳溪）。

二百米：㊀伍嘉儀（聖加大利）二六秒二六，㊁張美珍（鳳溪），㊂張東燕（德望）。

四百米：㊀伍嘉儀（聖加大利）一分二秒六八，㊁周金鳳（鳳溪），㊂黃詠瑤（聖加大利）。

八百米：㊀周金鳳（鳳溪）二分三七秒九五，㊁羅潔怡（德望），㊂蔡慧娟（德望）。

一百米低欄：㊀邱麗芬（地利亞）一八秒一〇，㊁葉慧莎（德望），㊂蕭惠敏（聖加大利）。

四百米接力：㊀德望，五一秒二五（破鳳溪保持的五二秒四七的大會紀錄），[illegible]㊂鳳溪。

一千六百米接力：㊀鳳溪，四分二八秒七九，㊁德望，㊂鄭植之。

跳遠：㊀湯家雯（地利亞）五米〇八，㊁何卓慧（九龍新法），㊂倪文玲（瑪利諾）。

鐵餅：㊀倪文玲（瑪利諾）三二米四二，㊁姜淑儀（鳳溪）三〇米七〇（同破一九五七年漢華程英國保持的二八米五八的大會紀錄）。

女子乙組

一百米：㊀張彩玲（德望）一三秒四九，㊁甘翠兒（德望），㊂鄭幗英（德望）。

二百米：㊀陳永蓮（地利亞）二八秒三二，㊁甘翠兒（德望），㊂廖麗蓮（鳳溪）。

四百米接力：㊀[illegible]，五三秒八五，㊁鳳溪。

跳遠：㊀張彩玲（德望）五米一六（破重生馮影芬保持的四米七七的大會紀錄），㊁鄭幗英（德望），㊂黃慰紅（伯裘）。

全周股票成交，共值七億七千五百四十四萬元，其中九龍佔一百五十二萬，金銀佔二億四千三百五十一萬，遠東佔三億六千一百二十八萬，香港佔一億六千九百一十三萬，比前周減少五億五千七百九十六萬，減幅接近百分之四十二。平均每日成交一億五千五百零八萬餘，比前周減一億一千一百五十九萬餘。

從市價看來，只能說是漲後轉定。從市場中的氣氛看，對好淡刺激比較敏感，尤其是對利好刺激反應更加敏銳。從這個角度來說，應是人心偏好

上周股價，三天小升，兩天跌幅較大，買賣雙方比較審慎，交易總值減至七億七千餘萬

本報記者　劉孫

之續漲，主要靠投地成價較高支持。反之，如無特殊因素支持，就恐大市乘機調低。另一方面是近兩周來，有較多人對美國利率看跌。如果美國利率再跌，本港就有減息可能。但是，上周美國利率並不續跌，實際情形是比前周略為上升之後，呆企於升後水平。正因如此，本港銀行利息便不能減。

總的來說，美國經濟放慢是事實，但非停滯，經濟尚佳。

李國箴領賀同敬賀

刊登本報廣告
收費廉　效力大
電話：七二六九八〇

提 卡式機
享受妙韻
RT-140S及RT-150S ……身。輕巧機身，播放立體聲……樂趣。另RT-140S及……系統，無需翻轉盒帶或……喜愛樂曲，並能進行A、B……享受優美旋律。

RT-95S
RT-135S

國貨介紹專欄
新豐廣告公司
東刊廣告請電 五一七四六三二一四

上海新貢獻
上海
鎮癇片
功能與主治：
……癲癇、鎮心安神、豁痰……竅、用於癲狂心亂、痰……心竅、神智昏迷、四肢……搐、口角流涎。
常服可恢復腦的正常功能
國貨公司　藥行有售
經銷處：長江(中國)藥業公司
電話：0-6984303　0-6060141
電掛：8715

大公報 分類廣告

代本報收分類廣告處：遠東銀行
旺角分行：旺角砵蘭街二四四號
荃灣分行：荃灣青山道一三九號
中區分行：中區皇后大道中一〇三號
銅鑼灣分行：銅鑼灣波斯富街二十二號

每天每個位可排大字四個 細字卅六個 收費八元

汽車

Sm 成功車行
汽車/機械部：專營日本全新/翻新汽車、機械
各類型豪華巴士．雙排座位農民車．麵包車．冷藏車．自卸泥頭車．平斗什貨車．建築機械．工程操作車劏車
（常備現貨特價供應，專人辦理文錦渡報批手續）
九龍旺角亞皆老街98號富都大廈地下3－5樓
電話：3-7144111（4線）電訊：51953 SSMTR HX
本公司自置停車場，常備各款汽車百餘部，為全港最大規模國內進口全新翻新車總經銷
進口貿易部
專營中國、日本及世界各地進出口貿易
家庭電器．電子．電腦．汽車配件．光學儀器．攝影器材．化工原料．醫學藥品及儀器．印刷包裝材料及機械．紡織材料及機械．任何生產機械及設備
本公司歡迎國內客戶電話、電報來函垂詢詳情及要求報價。

香港國華機械貿易公司　深圳光明華僑汽車修配廠
承接：國內外汽車維修，事故車修理，新裝冷氣空調，小巴驗車工程
進口日本麵包車、全新農民車、贈送回鄉 現貨特價供應 包送到文錦渡
香港辦事處：荃灣河背街77號 電話：0-4938157 國內維修廠：深圳沙河工業區 電話：38464

特價現貨
豐田翻新12座連冷氣
麵包車即送文錦渡
敬利佳貿易
5-200698

范強記
承辦廣東省各地陸路汽車運輸服務
常備各類型吊鷄車大小拖車各款拖頭排卡
歡迎來電查詢詳情 香港地址：元朗安寧路89號地下電話：0-773344 0-771988

協強（直通國內）貨運公司
備有各噸級貨車，來往廣東省各地區
無線電管理．收費特平．無須預約．歡迎來電查詢
九龍彌敦道776-778號恒利商業大廈602室
電話：3-818311-3

全新農民車麵包車
現貨，左、右軚任擇
代辦手續、包送文錦渡
國泰汽車公司 電話：③955172—3
九龍彌敦道721—725號華比銀行大廈12字1207室

回鄉車輛價平包送　全新及翻新五十鈴 豐田左右軚任君選
現貨
豪華冷氣麵包客車1.5及1.75噸左右軚農夫車、五噸/八噸
平斗貨車、大軚長短陣均備、大實力八噸及五十鈴五噸自動傾卸泥車
本行聘有流俐國、粵、英語營業員招待顧客，假日照常營業早九至晚八
寶樹車行 九龍土瓜灣譚公道116號 3 7159587

海寶公司　專營：日本全新、翻新汽車
歡迎贈車回鄉 支援祖國生產
＊農民車、麵包車（6－15座）
＊貨車、自卸泥車（4－10噸）
九龍旺角彌敦道612號好望角大廈1101室
電話：3－300701，3－311529

香港錦興車行　珠海市斗門縣進口車維修中心
全新 翻新 豐田 50鈴
麵包車9至12座配原庄冷氣音響太陽紙雙排座農夫車1.5-1.75噸、翻新50鈴SBR／SCR／JCR平板、桔斗4-6噸日野、實力8-10噸泥頭車
地址：九龍大南街146號地下 K 953273（三線）
珠海市斗門井岸鎮　電728
贈車回鄉代辦手續送文錦渡拱北

贈車回鄉　金得利汽車公司
電話：3-810361　3-810362　3-812915　3-812873
九龍彌敦道750-758號始創中心10字樓1007室近麗斯戲院
豐田五十鈴全新現貨供應適合中國標準左軚汽車直接日本進口中國特價代辦手續包送文錦渡農民車1.5噸及1.75噸雙排座和麵包旅行車原裝9座和12座前後冷氣及六座工具車

贈車回鄉
利濟隆車行　電話：⑤463186 ⑤470451　香港上環普仁街7號地下
日本辦事處：日本神戶市中央區，榮町2丁目　電話：078-33137333
直接由日本進口，價錢特平
豐田五十鈴全新現貨供應適合中國標準左軚右軚農民車1.5噸1.75噸雙排座位和麵包車。原裝9座12座位。前後冷氣及6座位工具車。
4噸至8噸SBR,SCR,JCR貨車，自卸車。

上朗貿易有限公司　深圳紅星汽車機修配廠
全新豐田左軚農民車、麵包車、吉普車
翻新豐田 HI-ACE、LITE-ACE、小松 D75-S3 型
香港辦事處：彌敦道789號建業保險大廈704室　電話：3-808378
國內辦事處：深圳市蔡屋圍　電話：22890　電報掛號：57317 UPETL HX
汽車／機械部：專營日本全新／翻新汽車、機械、各類型豪華巴士、平斗什貨車、自卸泥頭車、摩托車、建築機械
進出口貿易部：專營中國、日本及世界各地進出口貿易、電子、電腦、汽車配件、攝影器材、電視機、錄影機。
本公司歡迎國內客戶電話、電報來函垂詢詳情及要求報價。

豐田．五十鈴　三菱．日產
麵包車5-15座位　農民車1.5-1.75噸
（40天內包辦手續）
贈車回鄉 日產汽車．國產汽車．摩托車經銷中心 價格特平
經銷：友誼貿易公司（歷史悠久，信譽可靠）
總行：香港德輔道中302號19字樓B　5-423061
分行：香港北角渣華街18號A地下　5-704809
分行：九龍彌敦道520號10字樓B　3-321407
分銷處：中聯國貨公司．文通貿易服務有限公司；中國汽車公司．澳門南華國貨公司；中僑國貨公司．西林貿易公司
內地查詢訂貨處：廣州海珠廣場迎園門口（……）；廣州三元里華僑旅社114房（……）；福建．晉江．石獅鎮僑聯（……）
付款辦法：中銀集團屬下港九各分行★數量大者．價格面議．行家有回佣
國產汽車．摩托車
各款：柴油車．汽油車　客貨車．旅行車　小轎車．摩托車
七天內取現貨

現貨 日產麵飽車（6-12座位）前後空調 修錄音齊全
日產（雙排座）農夫車及的士頭農夫車（雙排座）
寿產業香港有限公司　九龍海防道34號寶豐大廈6字樓D座　電話K-7235161 K-7237915

SH 適行汽車公司
專營：日本汽車，轉口國內
雙排座車、客貨車、貨車、翻斗車
品種多，價格公道．查詢電話：5-768687,767755
地址：香港 銅鑼灣 加路連山道九號

全翻新新 農民車 九座 吉普車
麵包車 豐田五拾鈴九—15座 汽油柴油原廠冷雪櫃
80翻新豐田灣五噸貨車
華隆車行K629817K635292浙江街44近皇冠車行

1.25噸（雙排座）的士頭農夫車 現貨 大量供應
寿產業香港有限公司　電話 3-7235161 3-7237915
地址：九龍海防道34號寶豐大廈6字樓D座

現貨 農夫車 1.5噸 1.75噸
空調修錄機齊備（即買即送）
寿產業香港有限公司　電話 3-7235161 3-7237915
地址：九龍海防道34號寶豐大廈6字樓D座

85年新款
現貨1.75噸豐田農夫車
寿產業香港有限公司　電話 3-7235161 3-7237915
地址：九龍海防道34號寶豐大廈6字樓D座

SWTC實運貿易有限公司
九龍渡船角文昌樓40號2樓
電話：③323351-4　③882316
直接日本進口各類全新翻新回鄉車輛
全新翻新豐田、五十鈴1.5／1.75噸農民車
全新日產電油的士頭農民車
全新翻新豐田6-12座位麵包車
翻新五十鈴SBR、SCR、JCR 4-8噸平斗車
翻新實力、日野、五十鈴5-12噸自動卸坭車
回鄉合用，價錢特平，代辦手續送交文錦渡

現貨．近期貨
日產．豐田．五十鈴
萬事得左軚豪華麵包車
大昌汽車服務 ☎0-206002 0-245450
荃灣國瑞道河背村1號(即大窩口地鐵站上面)

全新豐田五十鈴麵包車 農夫車
1.5／1.75油渣電油任擇，麵包工具車由六至十五座位，前後空調，音響太陽紙，大量現貨供應，歡迎電話垂詢
日本翻新五至十噸泥車平板車現貨
龍運車行　荃灣享和街22號地下（大會堂後面）0-408111　九龍分行3-960927　3-959356

現貨全新左軚豐田農夫車
電油1.75噸　電油1.5噸　4萬8　尚餘數部購訂從速代送文錦渡　K7600423

贈車回鄉
新到日本全新翻新各類型車輛特價現貨供應：卸泥車5-8噸平斗車2—10噸農用車1—1.75噸5—14座客貨車21—42座旅遊車
電話：3-969255中成行

全新設備 的士頭豪華灣 現貨供應
農民車麵包車
聯都有限公司
九龍高山道6號A地下
☎③336705 ③335562 ③337635

贈車回鄉 大量現貨供應 先到先得
全新日產農夫車原裝左軚原廠空調收音錄音全套
豐田牌麵包車原裝左軚原廠前後空調收音錄音全套十二座位
日產C20麵包車前後空調十二座位收音錄音設備全套
三聯車行　北角英皇道653號地下　5-636117　5-635205

國內印花
七特石國四平岐內壹電司任九展到何六埔廠地六公加方二司工或謝三大中丨批山

空運印尼
接收電器、機器零件、時裝及電子零件、快捷包收到，辦公時間大聯貨運公司洽
⑤7956671
⑤7956628

商業

華粵汽車有限公司　供應下列現貨，有意請到本公司車場選購
豐田農民車RY21 10台　五十鈴農民車NHR542LW10台　豐田麵包車YH61V 8台　五十鈴農民車NHR54C 7台　豐田麵包車YH50V 4台　五十鈴麵包車WFR11FVMD 10台　萬事得麵包車E2000 5台　豐田EX26座豪華 3台　萬事得豪華九座2台　冷氣巴士　日產農民車KPF22 5台　日產有天窗26座1台　鈴木電單車A100 15台　冷氣巴士　豐田翻新Hiace 1台手快有，手慢冇　寫字樓3-325725洽　車場3-7272721

日發機器供應有限公司
全新豐田、五十鈴、三菱農夫車。9座、12座、15座客車。翻新日野、實力、五十鈴5噸至12噸自卸車、貨車。各式全新及翻新剷泥機、推土機、挖坑機、吊機、剷車。代辦回鄉手續、價格最平。
香港軒尼詩道188號二樓　☎5-754356　0-716071

駿達汽車中心
專營 農民車★麵包車回鄉　K386800 各類車款，現貨訂貨
訂貨特價／現貨豐田農民車／歡迎國內單位垂詢
備各類車款說明書奉送／太子道270號地下K386819

亞洲行
菲律賓夾板 Philippine Plywood由3mm至18mm夾板價格相宜
電話：5-754727　造菲律賓經營

捲閘
電動手拉梳花不銹鋼，鋁質，鐵質捲閘，合例消防捲閘，消防斜閘，兼建築鐵器。國內同價，地址九龍葵涌葵豐路18—26號永康大廈地下業良捲閘廠0—222720　傳呼機③315181叫2986或2938

出口入口不可少　轉口貿易一定要　3-7236033

全美進口商名錄	歐洲進口商名錄	台灣入口商名錄	萬稚110珠寶設計
全美出口商名錄	亞洲進口商名錄	台灣工商黃頁年鑑	萬稚100珠寶設計
全美製造商名錄	非洲進口商名錄	日本工商黃頁年鑑	日本珠寶圖鑑84版
美國時裝採購商名錄	拉丁美洲進口商名錄	南韓工商名錄	鑽石圖譜84版
美國男裝採購商名錄	中東進口商名錄	日本工商名錄	日本首飾設計季刊
美國電子產品名錄	印尼進口商名錄	日本電子名錄	日本金飾設計84版
台灣輕業廠商名錄	中東進出口商名錄	世界百貨採購商名錄	世界名表圖鑑84版

世界工商刊物有限公司　尖沙咀星光行1421室　現貨供應

全港最平
梳　刷　鏡　文件架
永翔廠．出口批發
九龍長沙灣道223號 0-238825

木材水泥 香港開單國內提貨　總代理：華閩有限公司　香港皇后大道西115—119號205室
電話：5-482291電掛：7044電傳：73986 FUJEN HX
總經銷：閩港貿易投資公司　九龍佐敦道51號利衡大廈902室電話：3-883348 3-883179 電掛：9103 電傳：40172MHITC HX提貨地點：水泥：廈門公園西路57號建陽地區外經委辦事處　木材：福建南平大洲貯木場　提貨點可以代辦國內運輸

膠貼字體
製造起貨快裝平施工便 最合廣告招牌櫥窗裝飾
發利廣⑤458094
香港蘇杭街16號地下

新款 價平
出口 九龍長沙灣道223
批發 永翔廠0-238825

現貨建材、水泥、鋼筋、紅磚
香港買單．國內提貨
台山、開平、恩平、新會
南海、順德、廣州、番禺
國泰貿易公司　電話：③955172
九龍彌敦道721—725號華比銀行大廈12字1207室

空調制冷設備及技術供應國內
●窗式、分體式，立櫃式空調器整機，零部件CKD或組裝件SKD
●一切空調及制冷機械零部件生產線設備及技術
中國冷氣有限公司　香港大道東合和中心三樓　電話：5-295581　電訊：74184CCS HX　電掛：CENTRISE

大英明商業攝影公司
專營 貨辦彩色相片 彩盒．目錄 廣告幻燈片攝影
灣仔道220號1樓C
☎5-723438

國內雪櫃買家用戶一大喜訊
本公司專科製造各類大小不銹鋼冷藏肉食櫃、飲品汽水櫃，設計及安裝一切冷房、冷凍設備。特別適合國內單位及個體戶使用，起貨快捷，價錢特平，歡迎國內買家用戶落單訂造。
景生冷氣雪櫃工程公司
查詢地址：九龍官塘道311號地下 ☎③7564570 ③7567663

新年廣告氣球
自備氣球印刷機和各國橡膠氣球，專為酒樓夜總會、酒店商場、社團商家等印製喜慶日子用商標廣告氣球。歡迎洽購。
請電H8161334
文華廣告氣球印刷公司

鋼材
建築用鋼材深圳交貨大量供應K7288星光行921室

全美國進口商名錄84版
詳列美國，加拿大及波多黎各三萬多家進口商資料：公司地址，電報電傳，經理，銀行等，分類詳細。
總代理：世界工商刊物有限公司③7236033
尖沙咀星光行1421室　目錄備索現書供應

國內投資設廠，加工商請注意
本號專營廣州市瓦通紙箱紙盒及各種類彩盒，鞋盒，市內生產。為方便在國內投資設廠及加工商而設。包市內送貨，節省運輸麻煩，國內本港落單均可，數量多少一樣歡迎，尺碼隨意，起貨快捷，價錢特平，紙質亮，歡迎來電詢問。
英明實業有限公司　香港地址：九龍青山道瓊林街93—95號六樓（6字）C座　電話：K7445610 K7445617 K7445618

中國貿易　必備工具
贈送國內單位．可以國內提貨
全世界最新電動中文打字機
DZD-IB 型電動中文打字機
總經銷 宇昌企業有限公司　尖沙咀東部加連威老道100號港晶中心602室　電話：3-7244584, 3-7244616, 3-7241458

徐氏帳稅
入公熟報口司稅稅中例例清英辦有積文出限帳
件⑤417689徐君

專門報稅做數
香港工商事務所

黃氏報稅理帳
專人辦理 收費特廉
③314311-4 ⑤431095 ⑤8921585

報稅

中國貿易　電腦貨品
技術交流．批文研究．特平貨源．檢定品質
歡迎中外貿易經紀查詢或委託
香港電腦科學協會
香港荃灣街市街55號弍樓，荃灣郵箱三號
電話：0-468509

特價銷售
79吋羅蘭士投影器日產
藍鳥小模車838計算機
電5-8935551洽

台灣產品
全不扣計可銹帶算供鋼傘機應絲骨照具雨相台傘機灣布拉產玩鍊品具粘
K7145110

台灣工業
全業製自全膠造動可袋餅豆供工乾腐應業製豆任造干何製豆生鞋奶產工
K741510

「紙箱平快」
專為服裝廠商出口五箱務供應裝貨—木箱機特製紙四箱三鋼八二平瓦通電話萬九昌

合資良機
上海廣播器材廠，在深圳有寬大廠房，有意合資經營電子產品與電腦玩具者，請來信聯絡香港郵政信箱54625

迷你原子筆
金屬焗漆可印字作廣告禮品用途
插袋式88MM@$2.00
鎖匙扣66MM@$3.00
附頸鍊66MM@$4.00
5-223587麗生公司

中文打字
各類合同書信中英排字及報價軒尼詩298號3字印價H7476132或K72872221單
…22日8631洽

下列各遠東銀行
代收本報分類廣告
旺角分行：砵蘭街244號
中區分行：皇后大道中99-103號
荃灣分行：青山道137-139號
銅鑼灣分行：波斯富街22號

婦科 泌尿 人民醫院
為妳解婦女病難題，檢查60項，辦事處旺角亞皆老街80號按⑤字頭（健平）電話⑧905981

三種病 不必求醫
香港古界天一各方國人洋三大華藥名廠行銷世用奇一為妙治皮膚病百治㊀三一㊀晶㊀根香花粉孤臭惠西南中藥店到……

醫藥

官塘新廠出租
靠海濱道近碼頭地鐵由一萬起至四萬呎樓高8呎至13呎負重二百五拾磅可作工廠及貨倉詳情電3—419264李小姐

興隆商廈
中區文咸東街68至74號新落成大小寫字樓舖位租賃光猛通爽實用無柱租金三元餘舖位12元餘專人管理歡迎參觀比較合意請電：⑤8150120

威享大廈
皇后大道中138號仁生對面新寫字樓中央冷氣968呎有裝修格平租電721911

租售

報稅理帳
為中小廠商報稅理帳遠近上門按月收費限無起近百元起查詢0-422893梁小姐歡迎

取消車輛出入境簽證簿啓事
原榮興製衣廠經深圳文錦渡出入境貨運車輛牌號CG6003出入境簽證簿遺失號碼（83）0522號聲明作廢

聲明

吳國平 美國催眠學會會士 曾在電視示範催眠學
自我催眠療法
鬆弛身心．集中精神．把握自己
★預防精神崩潰．克服神經衰弱★
適應：失眠．恐懼．焦慮．緊張．憂慮．自卑．靈性．口吃．心悸．喘息．戒煙酒．除惡癖．練心理
香港銅鑼灣道25四樓C　電：5-8919610（預約）

招生

會計秘書
誠為商業公司報稅提供會計文書業務人員工作申請CO上門生洽③7445325黎生

聘請

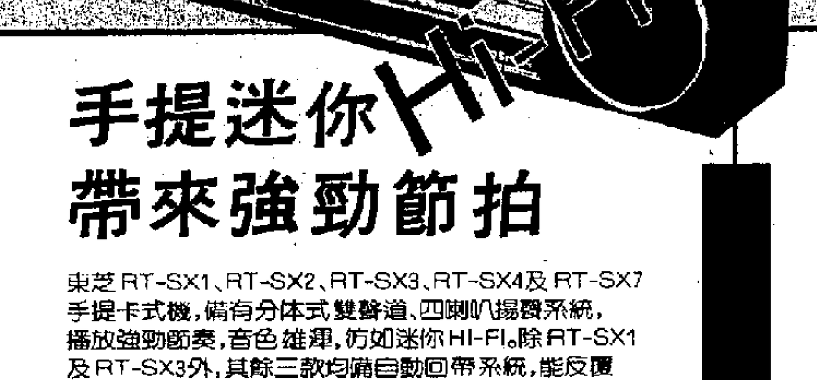
金幣銀幣
華興公司鑑定各國金幣紙幣銀幣收購各票鈔票郵票大道中一九二號地下電⑤441001⑥449237

徵求

東芝全新系列手提卡式機

遨遊天下 樂韻飄揚

東芝全新系列手提卡式機，外型美觀輕巧，携帶方便，備有各類型不同組合，款款設計獨特，功能優異卓越；無論在戶內或戶外播放，同樣能發揮超水準的完美音響效果。携帶東芝手提卡式機伴你一起遨遊天下，隨時爲你帶來迷人樂韻，確是賞心樂事。



手提迷你Hi-Fi 帶來強勁節拍

東芝RT-SX1、RT-SX2、RT-SX3、RT-SX4及RT-SX7手提卡式機，備有分体式雙聲道、四喇叭揚聲系統，播放強勁節奏，音色雄渾，仿如迷你HI-FI。除RT-SX1及RT-SX3外，其餘三款均備自動回帶系統，能反覆重播閣下所喜愛的音樂，並能進行A、B面盒帶自動循環式重播，樂韻源源不絕。另RT-SX4及SX7更有多段分音均衡器，能依據環境，調整聲頻，保持原音效果。

雙卡式音響組合 一機帶來雙倍樂趣

東芝RT-SW2、RT-SW5及RT-S983音響組合，備有特別設計雙卡式系統，可作帶過帶錄音、連續重播及兩帶混合重播，一機帶來更多樂趣。此外，RT-S983型更深受國內用戶歡迎，成爲回鄉探親餽贈親友的最佳禮品。

趣時設計卡式機 音樂潮流伴左右

爲追上新潮流而特別設計的RT-SF1、RT-SF5及RT-SF10卡式機，無論外型與功能均帶你走在時代尖端。RT-SF1及SF5的細長苗條外型設計，有型有款，領先潮流。RT-SF10獨特小型卡式機，祇得595克重，輕巧可愛，方便隨處携帶。三款設計，最能配合年青人多姿多彩的戶外活動。

多功能手提卡式機 令你時刻享受妙韻

RT-75S、RT-95S、RT-135S、RT-140S及RT-150S手提卡式機，優異功能集於一身。輕巧機身，播放立體聲音響，清晰悅耳，增添更多戶外樂趣。另RT-140S及RT-150S特有自動回帶錄/播系統，無需翻轉盒帶或從頭開始播放，即能反覆重播喜愛樂曲，並能進行A、B面盒帶循環式重播，方便時刻享受優美旋律。

東芝 TOSHIBA 家家用東芝 人人話滿意

總代理：民安東芝有限公司

九龍廣東道海洋大廈1022室 電話：3-696461(10線)
香港陳列室及服務中心：金鐘站金鐘廊1樓J2-3 電話：5-278146
葵涌服務及貨倉中心：金龍工業中心A座2樓 電話：0-251921(10線)
澳門服務中心：荷蘭園正街A號A座 電話：83466
北京東芝服務中心：北京市朝陽外糧食店街65號 電話：333284
廣州東芝服務中心：廣州市中山路91號之1 電話：78764

康樂磁 銅鋅磁治療器

本器械對各種扭傷，急慢性炎症，注射後的硬結，各種神經痛，頭痛，腰腿痛，遺尿症，關節炎，失眠症等，有顯著療效。對氣管炎，高血壓，皮炎，胃痛等亦有一定療效，總有效率達95.5%本器械可簡易製成磁化水，常飲可預防及治療結石症，高血壓及胃腸等疾病。

本器械榮獲吉林省1983年優秀產品獎。

＊國貨公司・葯行有售＊

總經銷：詠傑貿易有限公司
經銷處：聯成行　電話：5-495505　3-456284

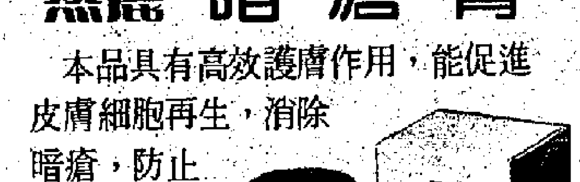
護肝 糖衣片

本品有突出的降酶、護肝、止痛等功能。

經銷處：聚星葯品有限公司　電話：5-403379
中國化工進出口公司 黑龍江省分公司

燕麗 暗瘡膏

本品具有高效護膚作用，能促進皮膚細胞再生，消除暗瘡，防止皮膚衰老。



經銷處電話：3-7433410

國貨介紹專欄

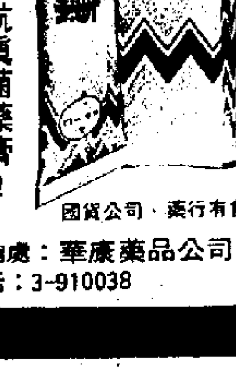
新豐廣告公司 專刊廣告請電 ☎五一七四六三一一四

益膚康

霉菌癬患，無得威！

主治：適用於治療因霉菌引起的各種皮膚病及皮膚痕癢症，如香港腳、手癬、股癬、濕疹、體癬等。

本品是最新抗真菌藥膏！比普通抗真菌藥膏藥力強三倍！



國貨公司、藥行有售

經銷處：華康藥品公司
電話：3-910038

國產雙喜牌 家用廣花棉胎

純粹新棉 質優耐用

被套

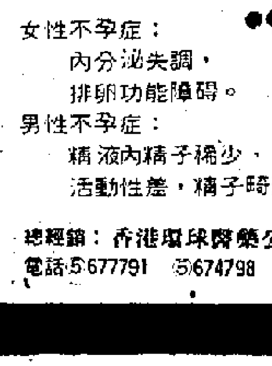
各國貨、百貨公司、疋庄均售

經銷處：海光貿易公司
電話：3-707835　872732　872742

精製 成孕丸

專治 女性不孕症 男性不孕症

註冊 商標 150丸(瓶裝) 中國・浙江

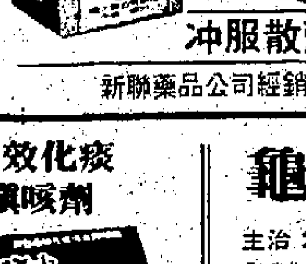


女性不孕症：
內分泌失調，
排卵功能障碍。
男性不孕症：
精液內精子稀少，
活動性差，精子畸形等

總經銷：香港環球醫藥公司
電話5-677791　5-674798

胃痛散

主治：胃痛散是最適宜胃痛患者服食，一吞下胃便分散被吸收，同時加快制酸止痛作用、減少和胃磨擦，間接保護胃壁，爲胃痛患者必備之良藥。



國貨公司　藥行有售

冲服散劑　效果更佳

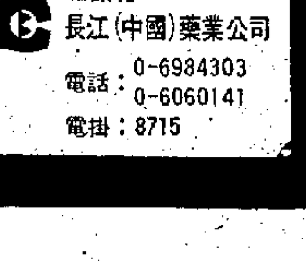
新聯藥品公司經銷　電話：5-8960213

上海 鎮癇片

上藥新貢獻

功能與主治：
平癲癇、鎮心安神、豁痰通竅，用於癲狂心亂、痰迷心竅、神智昏迷、四肢抽搐、口角流涎。

註冊 商標

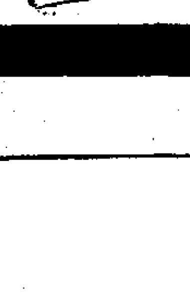


常服可恢復腦的正常功能

國貨公司　藥行有售

經銷處：
長江(中國)藥業公司
電話：0-6984303　0-6060141
電掛：8715

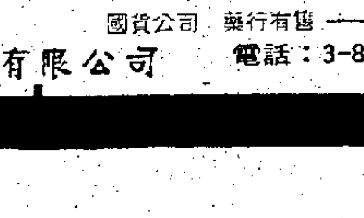
高級濃縮製劑 各種骨質增生特效藥 精製骨刺丸



適應範圍：
增生性脊椎炎，(肥大性腰椎炎、肥大性胸椎炎)、頸椎綜合症、骨刺等骨質增生病及椎間盤脫出整復後的治療。

特效化痰丸

新型速效化痰 消炎鎮咳劑

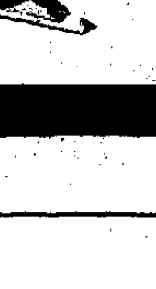


化痰特別快

純中藥製劑　絕無副作用

龜蛇解癢丸

主治：
全身性各種皮膚痕癢病、皮膚紅疹發癢、風濕性皮膚搔癢，過敏性皮炎，濕熱陰癢、囊癢、疥瘡等。



中華人民共和國製造　國貨公司　藥行有售

經銷處：新中醫藥有限公司　電話：3-883783

第十四版

汽車/機械部 各類型豪華巴士 自卸泥頭車・平 (常備現貨特

香港國華機械 承接：國內外汽車 進口日本麵 香港辦事處，荃灣河背街7

協強 備有各噸級貨 無線電管理・收費 九龍彌敦道776-778

海寶 歡迎贈 支援祖

贈車 利濟

豐田・五十鈴 三菱・日產 麵包車5-15座位 農民車1.5-1.75噸 (40天內包辦手續)

適行 專營：日本 雙排座車 品種多，價格公道，查詢電 地址：香港 銅鑼灣

SWTC 九龍渡船角文 電話：③32335 直接日本進口

現貨 電油1 電油1

國內印花 七特石國 四平岐內 壹電可任 九晨到何 六輝廠地 六公加方 二司工或 謝三大中 丁批山 空運

亞洲行 營經 造菲律 製 賓夾板 Philippine Plywood由3mm至18mm夾板價格相宜 電話：5-754727

現貨 香港 台山 南海 新款 價平 國泰貿

新年廣告氣球 自備氣球印刷機和各國橡膠氣球，專為酒樓夜總會、酒店商場、社團商家等印製喜慶日子用商標廣告氣球。歡迎洽購。請電H8161334 文華廣告氣球印刷公司

徐氏帳稅 做報專 數稅門 入公辦報 口司稅稅 中例例清 英辦有稅 文出限帳 件⑤417689徐君

下列 代收 旺角分行： 砵蘭街244號 荃灣分行： 青山道137-1

演唱會稱「停不了的動感」 徐小鳳顯原裝風格

明年春節將在香港體育館舉行

她對影片中又提其「又老又風騷」大不高興

徐小鳳又要為演唱會跑步練氣了

由耀榮娛樂公司與華星娛樂公司合辦的徐小鳳演唱會已定於明年二月二十三日，即年初三至五舉行，地點是香港體育館。昨日她特為此招待記者。

小鳳已開過演唱會，今次理應經驗得多，但她說雖然有了上次的經驗，但仍然緊張，仍要像上次那樣不斷跑步練氣，還要些時還要赴日本或歐洲買舞台服裝。

由於她的歌太多，編排上煩花腦筋，她希望唱多些新歌。

這個《停不了的動感徐小鳳演唱會》監製楊以和表示，今次是着重表現徐小鳳和她的唱功，花巧不多，是個「原裝徐小鳳演唱會」，而音響方面會多下功夫，器材全由日本運來，舞台上有五位技師亦由日本聘來。

演唱會本來安排在大年初一舉行，後來因避放煙花（恐怕拉走不少觀衆），便延至初二，但及後才獲悉，賀年煙花於初二才放，演唱會又順延至初三開始，於是乎，白白要納兩日空場租，每場損失三萬元。

視與聽

小鳳拍完《聖誕快樂》，鬆一口氣。問她這部戲有何特色，她說：「特色就是請到我囉！」對於這部戲，小鳳感到有一點不滿意，就是片中袁和平重提她「又老又風騷」，這是數月前黃霑公開如此說過，引起風波，小鳳為此不滿，如今她要求麥嘉，看看是否可以把那句念白删掉。

《歡樂滿東華》中她與麥嘉唱粵曲《鬥氣夫妻》，小鳳說原以為與麥嘉一起唱，自己嗓音似男人，是兩個男人鬥唱，不料唱出來的效果是二人風格各異，麥嘉更有意與小鳳一起灌粵曲唱片，小鳳正考慮中。

問她是否內地透過顧嘉煇邀她演唱？她說不單是透過顧嘉煇，其他方面也有邀她，只是人們說她在內地很紅，她頗懷疑，會不會去演唱，仍在考慮中。

她說對電影頗有興趣，但不會是電影發燒友，因為唱歌才是本份，而本月底新唱片便會出籠，而做完演唱會後，將會大休。

汪明荃談演粵劇 李司棋連獲兩獎

汪明荃昨被問及在《歡樂滿東華》中與新馬師曾合演的粵劇折子戲，她說自覺唱比做難。

她在《歡樂今宵》當主持多時，有人認為她不懂「執生」，她對此有自己的看法，她認為主持的要求是背熟台詞，說到「執生」，要與拍檔有默契，不過，她自覺已比以前進步多了。

李司棋昨領取「十大影視劇獎」，今次連獲兩個獎項，一個是電視，另一個是戲劇，她相信是因為演舞台劇《花心大丈夫》而得獎的。

另外，李司棋與「無綫」解了約，因她說近三、五年內都不會返港。今次離港後，司棋一家會先飛去紐約，然後才到加拿大。她三、四年前答應女兒去美國迪士尼樂園遊玩的諾言，今次可實行了。

影視劇藝員選舉 兩電視台各五人

今年的「十大影視劇優秀者選舉」，昨日頒獎，十個電視藝員是「無綫」的汪明荃、李司棋、梁朝偉、翁美玲、張曼玉及「亞視」的劉志榮、馮寶寶、劉緯民、曾偉權、麥翠嫻。另外影劇方面，則有羅文、歐陽佩珊、岳華、鄭裕玲、李司棋、梅雪詩、惠英紅、鄭文雅、鍾楚紅、龍劍笙。

由於馮寶寶目前不在香港，由曾偉權替她領獎，而梁朝偉及翁美玲忙於拍戲，也沒有出席頒獎禮。

《天仙配》的男女主角王少舫與嚴鳳英。百麗殿十二月十三日上映

影片《佛》未拍完 王星磊昨晨病逝

導演王星磊，昨日凌晨二時許在伊利沙伯醫院病逝，享年五十九歲，死因還未明確。

他是前日下午覺得不舒服而入院的。生前好友影星焦姣、音樂家吳大剛等聞訊均感悲痛不已。

王星磊於幾年前因患鼻咽癌而退出影壇，後來病好，便復出，最近還赴內地拍《佛》，不料該片未拍完，他已經去世。

邵逸夫談捐錢事 捐六百萬建醫院及學校

邵逸夫昨日率領代表團從泰國返港，他們此行是參加「亞太影展」。他到港的時候，有人追問他，關於捐六百萬港元給港府興建學校及醫院的事。

他初時表示於明年一月十一日才正式公佈，及後還是透露了一點點。他說捐款做這類福利事業，是他多年的心願，這六百萬是以邵氏基金的名義捐出的。曾有地產商向他買邵氏影城，以二十億八千萬，限邵逸夫於四十八小時內答覆，邵逸夫考慮了整個晚上，還是推卻了，自問雖然未能入世界十大首富之一，卻是應該取於社會用於社會的，為此不賣影城，但此福利仍做。

許冠文拍戲 得閒打瞌睡

許冠文拍《智勇三寶》，明日便要赴日拍外景。

對於現時拍戲，許冠文與從前比較，似有所感觸，他說以前是導演、演員等工作一腳踢，正如一些報館，老總、編輯、記者一腳踢，但現在只做演員，等於只做記者，沒有戲便要「坐埋一邊」沒其他事做，只有打瞌睡。

發仔參展後「好覺意」

保子

周潤發隨隊赴泰國，參加今屆的亞太影展，前後才五日，返港之時精神萎靡，與出發之時的「風騷」，不可同日而言。

「怎麼這樣殘，是不是落了選，不開心？」

他勉強擠個笑容，不語。

「眼腫腫的，難過得喊餐飽？」

「是呀！」發仔開口了，但還是敷衍的語氣：「輸了，喊了幾晚！」

這種謊言，連大腦也未經過，便回來了，就算是不開心，也只是一晚。

起程當日，發仔笑言：若是意外捧個獎，也只當作「唔覺意」，不會太重視。如今空手而回，卻似乎「好覺意」了。

「是不是好失望？」

「若說不是，你一定不滿足。」發仔說：「好，我就說是，好失望。」

真被他氣壞！

據鍾楚紅透露，發仔是整個港、台代表團中，最受歡迎的人物，所到之處皆受到影迷包圍。

「你仍然有魅力，是否獲獎，不必介懷。」

發仔方才擠一絲笑容出來，「老喇，有人鍾意喇！而家有劉德華、梁朝偉這些後生仔，幾時輪到我？」

這當然是謙虛之辭，在泰國，周潤發、張國榮、徐少強都是「行時」的。

返港後，發仔要續拍珠城的《女人心》，本月底完成，明年一月一日向「無綫」報到。

這些年來，發仔在影視圈中，演技早已有目共睹，偏偏是與獎項無緣，這次憑《傾城之戀》參加亞太影展，也落了空，心中當然會有不舒服，只願他再接再厲，寄望明年！

李司棋（右）將赴加拿大，電視台工作，兩位阿姐（另一為汪明荃）以後合影機會將很少了

老影迷都記得白楊

阿帆

白楊來了香港。阿帆是她的老影迷，不知有沒有機會見她。

讀書時候，阿帆便看過不少她主演的電影，其中最著名的有《一江春水向東流》和《八千里路雲和月》。特別是《一江春水向東流》，看過不只一次了，每次看都忍不住眼眶中的淚水。三十幾年前看過，二十幾年前又看過，如果現在再看，會怎樣呢？

四九年後，白楊拍的電影不多，我印象最深的是《為了和平》和《祝福》。《祝福》曾經在香港公映，雖然改編自魯迅的小說，可惜觀衆不多。這和白楊的演技無關，她的表演是出色的，就是香港觀衆欣賞文藝片的比較少。《為了和平》沒有機會在香港公映，香港影迷沒有眼福。阿帆我特別喜歡這部電影，至今也忘不了白楊這位愛祖國、愛和平的好媽媽的形象。

黃梅調當年迷倒衆生

——談中國戲曲電影展之二

李習

在《中國戲曲電影展》的八部影片當中，黃梅調《天仙配》當年在香港上映時的哄動情況，比《梁祝》猶有過之。並在香港掀起了一股黃梅調浪潮，這股浪潮不僅遍及香港，更影響到台灣、東南亞等地的歌星都演唱黃梅調。而從香港帶到台灣去的黃梅調之風，使當地戲迷達到狂熱的程度。七仙女嚴鳳英一夜之間成為香港影迷的偶像。

《天仙配》的劇本是由桑弧改編的。他剛導演完成《梁山伯與祝英台》之後，就接受了《天仙配》的改編工作，影片的導演是當年香港和海外知名度很高的演員石揮。《天仙配》亦是早期的中國戲曲電影之一，續後於《梁祝》。

「牛郎會織女」這個故事，在民間流傳很廣，但是在廣東粵劇中演出的並不多見。早年黃梅戲在香港人的見聞中很是陌生，因此，它對於香港人來說是一件新事物，想不到它一出現，竟是如此哄動，並非普遍為人所知的。

過去，黃梅戲在中國，新中國成立之後，傳統藝術受到重視，黃梅戲《天仙配》經過整理加工，反覆修改，使這個劇種增添無限光彩，《天仙配》才能出人頭地。

而在戲曲會演當中，《天仙配》的女主角，扮演七仙女的嚴鳳英和扮演董永的男主角王少舫也分別得到了表演獎。而在準備把這個戲搬上銀幕的時候，已有了很優異的成績，因此對於改編到藝術加工，都有了很好的條件，拍成電影，更把黃梅戲推廣開來。

影片在香港上映之後，哄動一時，黃梅調更為人喜愛，邵氏、長城大拍黃梅調電影，邵氏的凌波就是靠演黃梅戲紅過台灣、東南亞，可說黃梅戲迷倒衆生。

富才寶麗金合辦 雪兒健康舞比賽

富才製作有限公司，最近為邵氏公司製作了一部刻劃現代都市女性的愛情喜劇《雪兒》，由鍾楚紅、楚原、梁家輝主演。該公司為此片即將公映，將舉行連串活動，其一是與寶麗金唱片公司主辦「《雪兒》健康舞八四展」。

此項活動，已定本月十四日（星期五）下午三時至五時，假彌敦道假日酒店地庫「金域的士高」舉行，由陳海琪擔任司儀。

屆時，鍾楚紅與雷安娜將會出席此項活動。「《雪兒》健康舞八四展」入場票，由港台下列兩節目接受申請派出：一、朱慧恩的「常在你心間」；二、鄧慧詩的「猛碟傳真」。

葉振棠參加屋邨賽 灌錄國語碟

香港電台與房屋署合辦之《快而準公屋常識問答比賽》及《家在屋邨徵文比賽》昨午舉行總決賽綜合表演及頒獎典禮，並在第一台直播。

葉振棠壓軸演唱《家在屋邨》主題曲《深宵一點火》，而王雅文與廣播劇藝員潘志文、尹芳玲、朱克等演出歌劇助興。

過去一年半，他經常回內地登台，覺得觀衆反應很好，所以現在他正積極籌備灌錄國語大碟。他認為他之所以在內地受歡迎，主要由於「亞視」劇集《大俠霍元甲》的主題曲流行，而這首歌是由他唱的。

輕鬆小品 童星可愛

——談《愛情麥芽糖》

白扉

影語

《愛情麥芽糖》是一部小品式的愛情喜劇。畫面是輕鬆的，但故事內容卻透出淡淡的悲哀與無奈。

影片敍述一對小時侯同樂共玩，青梅竹馬的男女，由於環境的變遷，失去了聯繫，十年後再見時，女的已是富家千金，男的是夜校教員，身份、性格各異，兩人雖有重逢的歡樂並墮入愛河，但只是短暫的。男主角龍丁（林國雄飾）對女主角施美珠（司馬燕飾），一往情深，雖有女學生傅秋琴（王靜儀飾）苦苦追求，不為所動。而珠女對這一段情並不重視，最後嫁給一位騎師，一年後離婚再轉嫁阿差。龍丁經過這次感情創傷後決定開設「婚姻介紹所」，做個摩登月老，願撮合天下有情人成眷屬。

影片從五、六十年代拍至八十年代。第一個十年懷舊氣氛濃，小木屐、街邊租書檔口、家庭糊紙袋作業等等，拍得很仔細。兩個扮龍丁、珠女小時候的童星趣緻可愛，入戲自然，比時下一些電影童角的老積扮嘢，強多了。這第一段的戲溫情感人，小童星的演技功不可沒。

第二個十年浪漫純情，家庭父母孩子親情洋溢，七十年代瓊瑤的迷惑、假髮行業的興旺，時代背景雖輕筆帶過，但也是刻意的安排，林國雄的癡，司馬燕的浮，演來不太投入。岳華和李司棋的戲不多，但點綴得恰如其份。

第三個十年成熟無奈，老氣橫秋的龍丁對愛情的一番議論，把愛情比作煙斗和煙嘴的關係，恰當與否，見仁見智。「婚姻介紹所」的設立，對感情有過創痛的龍丁，有自我嘲諷的幽默。

本片加插了卡通人物邱比特、維納斯、月老，通過卡通的穿梭以承前啟後，惜效果不太理想，冲淡了戲味。

電視電影

勞拾

★★諜海羣英會 The Quiller Memoran Dum 晚上九時三十五分 亞視英文台

六十年代流行兩類不同類型的特務片，一類強調動作（如占士·邦片），另一類以鬥智取勝（如《柏林諜影》等）。本片屬於後一類，影片以現代柏林為背景，佐治·薛高扮演的英國特務奎勒，到柏林偵查一個新納粹組織。他故意暴露身份，甚至詐死，引對方上釣。經過一連串的搏鬥後，終於殲滅了敵人。本片導演米高·安德遜，曾拍過《八十日環遊世界》。合演的有阿歷·堅尼斯、麥斯·馮·西度、仙蒂·寶嘉等。

★★地獄戰將 When hell was in session 凌晨十二時三十五分 明珠台

根據美國海軍上將謝洛米·丹頓的回憶錄改編。他曾被越共俘虜，片中詳述他在獄中受越共酷刑虐待的經過。夏爾·荷布祿、伊娃·瑪莉·聖主演。

香港貨船業總商會理事長陳森先生不幸於十二月六日（農曆十月十四日）病逝於伊利沙伯醫院，積閏享壽五十有五歲，遺體奉移九龍殯儀館治喪。

陳森先生為本會創辦人之一，對同業福利權益，貢獻良多，生平熱心公益，遽爾長辭，至深惋惜，本會同寅等特組治喪委員會，聊表哀思，致祭人士，可電：「K八五五二二二一」及「K八四七一零二一」聯絡是荷。

陳森先生治喪委員會

主任委員　梁權　黃福

委員　梁揚　梁炳根　彭耀臣　黃志衡

暨全體理監事　啟

圖文傳真機

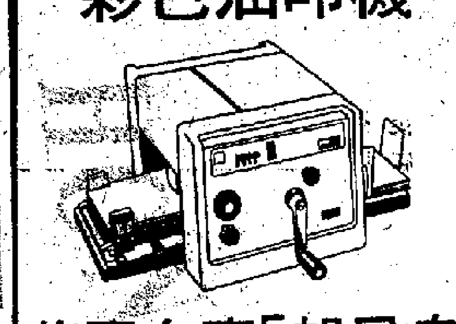
遠在天邊，文件眼前

只需將傳真機接駁在直通國際電話上，需十餘秒時間，把文件，合同，說明書，圖片等互相傳遞，比電報機便宜幾十倍，歡迎出口，示範及免費取閱說明書。

海京有限公司　電話：5-666317

北角屈臣氏大廈B座902室

彩色油印機



英國名廠「朗尼奧」

最經濟之印刷成本，最快捷之印刷過程，最容易操作之印刷器材，印刷品可比美柯色製品，歡迎出口及免費取閱樣本，電話：5-666318。

利保商業機器有限公司

北角屈臣氏大廈B座902室

南華　南洋　珠江　銀都　華都　元朗　百麗殿

即將盛大獻映

演技派巨星 劉曉慶 脫穎之作

女導演王好為精心傑作

北影攝製　文藝巨片

愛之路

纏綿綺旎　感人肺腑

漫漫愛情路　悠悠兒女心

南方發行

普慶·明珠·京華·大光明 叫好叫座

第3週

今天獻映

元朗　華都　京華　新光　珠江　銀都　南洋　南華

新光今天　半點12　兩點半　請早訂座

世界性賣座恐怖片王

全港影評大讚·觀衆拍爛手掌

東方日報：驚嚇效果高潮接連，氣氛緊湊。

成報：驚嚇氣氛有相當效果。

明報：很恐怖，很核突。

商報：豐富娛樂性及高度刺激。

電視日報：氣氛甚恐怖。

紅綠日報：恐怖氣氛足夠，很恐怖。

上海對外貿易總公司 成立五年業務大發展

出入口額分別較起初增六成和一倍多

祝賀 上海市對外貿易總公司

上海對外貿易總公司成立五年業務大發展

出入口額分別較起初增六成和一倍多

上海對外貿易總公司自一九七九年十二月成立以來，已經經歷了五個年頭。

五年來，我公司在貫徹執行對內搞活經濟，對外開放的政策中，廣泛採用國際通行的貿易方式，在擴大進出口貿易，促進市工農業生產，支持科學技術發展等方面，取得了可喜的成就：

擴大進出口貿易

出口貿易一直保持着較高的水平。一九八三年上海外貿系統出口額與一九七九年的出口額相比，五年增長百分之六十，預計今年仍將保持去年的水平，其中市產品的出口，以平均每年遞增百分之九點二的速度穩步發展。

進口貿易也有較快的發展，一九八三年地方進口額與一九七九年進口額相比、五年增長了一點四倍，預計今年進口還將擴大。

隨着工業生產的發展，出口商品的結構也發生了有利的變化。工業製成品的比重由一九七九年的百分之七十一點六，上升到一九八三年的百分之七十六點七；農副產品的比重由一九七九年的百分之二十八點四，下降為一九八三年的百分之二十三點三。

上海市對外貿易總公司成立五周年 特刊1

為了擴大出口貿易，把生意做好做活，我們採取了各種靈活做法，擴大與客戶直接面洽。一九八〇年以來，邀請和接待僑商，外商來滬洽談貿易達六萬九千餘人次；派遣出國貿易小組七百三十批，二千二百餘人次，並在香港、日本、美國、巴拿馬、瑞士設立事務所、辦事處和合資公司，加強同當地貿易界的直接聯繫。此外，還舉辦以商品為中心的不同類型的小型交易會，洽談會三十餘次，特別是今年三月舉辦綜合性的上海對外貿易洽談會，邀集本市四十一個各類外貿企業和江浙經貿廳的代表參加，來自五十二個國家地區的客商共二千餘人次到會洽談業務，達成大批進出口貿易，而且在貿易方式上也有所突破，從單純經營進口、出口，轉向進出結合，合作生產和合資經營，使外貿與市經濟有機結合，受到國外廠商和本市工業部門的歡迎。

工貿結合和技貿結合是發展對外貿易和促進國內工業生產的重要手段。經過五年來的探索，已初步發展了「六聯合」。即聯合開發產品，聯合洽談成交，聯合攷察調研，聯合安排生產，聯合對外履約，聯合提高效益。在做法上形式多樣。如建立各級定期碰頭會議制度；簽訂工貿聯合經營協議、建立企業與企業之間的聯合體等，以密切產銷，溝通信息，減少中間環節，更好地發揮各自的優勢，促進生產和加速對外貿易的發展。

最近，國務院批轉對外經濟貿易部關於外貿體制改革的意見，經上海市人民政府批准，上海外貿總公司轉為地方性外貿企業，隨着改革的實施，將辦成以貿為主，多種經營的、多功能的經濟實體。我們的宗旨是：立足上海，服務全國，面向世界，講究效率，信譽第一。我們同原來在上海的十七個經營出口商品的口岸分公司和外運、包裝分公司以及幾個工貿公司如機械設備、玩具、手帕、儀表電子、金山聯貿，不再是領導關係，相互之間，可以建立伙伴關係成聯營合營關係。

我們將積極開展各項進出口自營、代理和多種經營業務，努力開拓國際市場，廣泛採用國際上通行的各種貿易方式，發展對外貿易。包括易貨貿易、三角貿易、來料加工、來樣加工、來件裝配和補償貿易，並且以優良服務來吸引客戶，做到生意興隆通四海。

我們將大力開展中外合資合作，並努力探索新的經營方式，爭取在引進技術、進口設備、原材料和利用外資等方面有更快、更多的發展。

我們將合作興辦各類出口商品的生產基地和專廠，發展與本市工業部門和各[illegible]市特別是上海經濟區的聯合，以擴大出口適銷商品的生產，發展對外貿易。

我們還將辦好外貿中心和發展與外貿有關的第三產業，包括廣告、諮詢、運輸、倉儲、電子計算、建築工程以及旅館、餐廳、會場、車隊等，以適應對外經濟貿易發展的需要。

回顧過去，業績喜人，展望未來，前景燦爛，值此歡慶成立五周年之際，上海對外貿易總公司將以新的姿態，努力開創地方對外貿易的新局面，為改造和振興上海，發揮應有的作用。

上海對外貿易總公司

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
上海實業有限公司
地址：香港高士打道173-174號天廚商業大廈二字樓
電話：五一八九一六三壹三

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
鷹德（中國）有限公司
中行投資有限公司　敬賀
地址：中環太古大廈830-831室
電話：5-223018（六線）

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
黃興國
興國貿易有限公司　敬賀
經營商品：製衣
地址：香港灣仔軒尼詩道24-34號大生商業大廈1704室
電話：5-292615

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
高富進出口有限公司敬賀
經營商品：製衣
地址：香港皇后大道中70號連卡佛大廈1808室
電話：5-266681

香港公共圖書館
HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

上海市對外貿易總公司成立五周年

特刊 2

下月起改為多功能經營實體

滬外貿總公司增強功能

對外業務部再擴展範圍

五年來與外國企業合作取得顯著成效

對外業務部是上海對外貿易總公司具體負責經營對外業務的主要部門之一。它的前身稱對外業務處。五年來，它按照國家對外經濟貿易政策，法令和規定，在指導、組織和推動上海外貿各進出口分公司開展出口業務、與外國企業（廠商）合作、合資經營、承接來料，來樣加工，來件裝配以及補償貿易等方面取得了顯著成效。同時，它本着加強與世界各地貿易發展的宗旨，已先後在香港、紐約、舊金山、日內瓦、大阪、巴拿馬、洛美等城市設有貿易機構、中外合資企業、常駐經濟貿易小組和代表，這些不同組織形式的駐外機構，由於具有比較了解當地市場情況，能適應不同國家地區的貿易習慣、做法，以及有針對性地物色合資合作夥伴等特點，因此，無論在參與經營合作企業，或代理國內出口業務，或利用外資、外技，促進本市工廠（企業）技術改造等方面，均顯示出它的無可比擬的優越性和充滿生機的活力。

採內外貿結合形式

開設商場超級市場

隨着我國對外貿易經營體制的改革，上海對外貿易總公司從一九八五年一月起將轉為上海市發展對外經濟貿易中一個具多功能的經營實體。作為這個經營實體的對外業務部，它除了繼續充分運用發揮並逐步擴大其原有各種優勢外，還將直接經營和承辦下列各項業務：

一、全權經營由總公司獨資、合資工廠生產產品的出口貿易。根據需要與可能，可組織收購上海市或外地的一些貨源作為補充或配套出口。

二、接受上海市或各省、市、自治區生產、供貨部門的委托，開展代理出口業務。

三、與各外貿公司合作，或採取工貿聯合的方式，對外開展相對貿易、易貨貿易和串換業務。

四、以工貿結合、技貿結合、進出口結合的方式，與國外企業（廠商）合作合資辦廠，或開展補償貿易等業務。

五、採取內外貿結合形式，與外國企業（廠商）合資合作開設並經營百貨商場，食品商店、超級市場以及餐廳等。

六、採用國內外集資形式，合作合資建造並經營外貿中心、別墅、公寓、賓館以及各種遊樂場所。

七、接受委託，接待和組織外國政府經濟貿易代表團、國營公司和綜合性採購集團的業務洽談和事後的有關業務聯繫。

八、接受委託，組織上海市綜合性的出國展覽會、展銷會和在上海市舉行的對外貿易洽談會。

九、利用與國外廣泛設有機構的有利條件開展提供國外市場情況等。

外貿諮詢服務公司

提供商業市場金融稅收管理資料

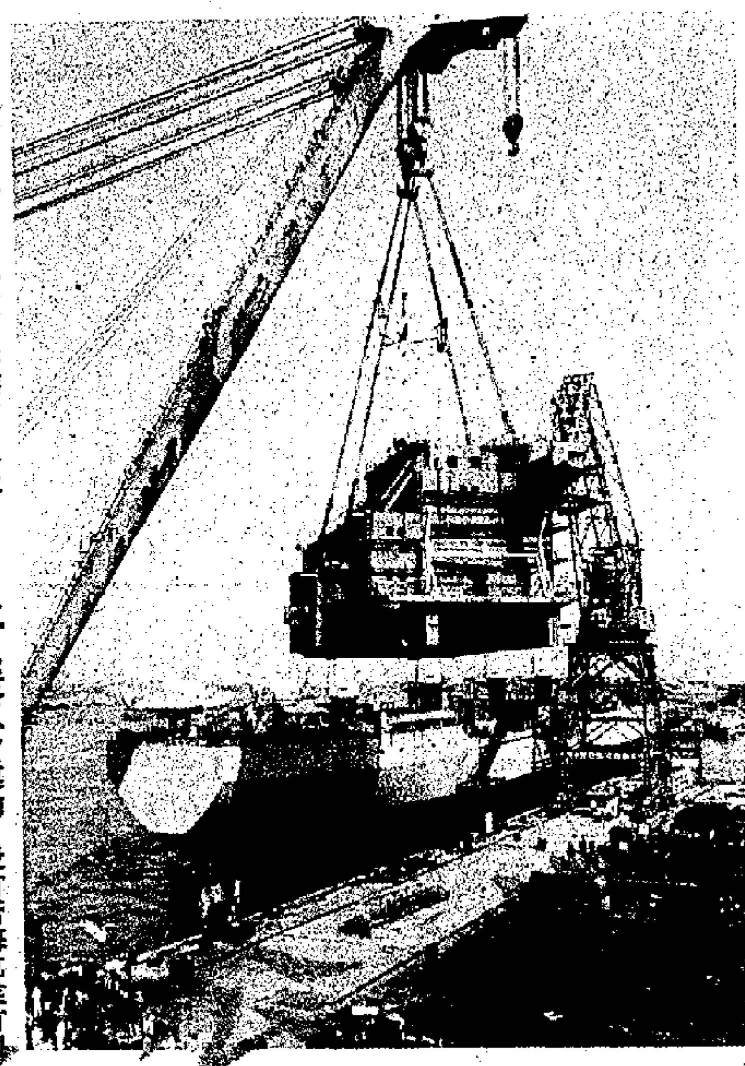
擔任外國廠商諮詢顧問獲好評

為了適應我國對外開放、對內搞活經濟的政策，作為引進外資、引進技術、開展經濟合作的渠道，上海市對外貿易諮詢服務公司於一九八三年一月一日起開始營業。

該公司還可提供有關商業市場、法律、財會、金融、稅收、經營管理等方面的資料，組織各種經濟貿易研論會，舉辦技術交流和講座；代國外廠商組織文字翻譯、介紹國外廠商的先進技術和設備、收集產品反饋信息。做到有信必回，有問必答、辦事敏捷，服務周到。

該公司還對外承辦三來一補，即小額來料加工、來樣定製、來件裝配業務和小型補償貿易。

該公司成立至今，已與著名銀行、著名企業等廣泛接觸，建立了業務合作關係，並擔任了一些國外廠商的諮詢顧問，獲得國內外客戶的好評。



貨運繁忙的上海港

美日港瑞士巴拿馬等地

滬外貿總公司設事務所

自營及代理全國各地委托進出口業務

上海市對外貿易總公司在美國、日本、香港、瑞士、巴拿馬等地設有事務所及合資公司。

該公司在國內有直接投資的工廠企業二十一家，分布於上海、江蘇、浙江等地，有直屬外貿公司六家，公司資料室擁有世界各地貿易樣本資料四十萬冊，供該市、外省用戶查閱參考。

該公司的宗旨是：立足上海、服務全國、面向世界、講究效率、信譽第一。

經營範圍：一、自營及代理各種進口業務，除辦理上海各部門委托外，並接受全國各地和工業部門的委托，設有進口部。

二、自營及代理各種出口業務，包括來料加工、來件裝配、來樣生產、補償貿易。設有對外業務部。

三、積極開展國內外合資合作，開發新商品，擴大出口，設有商品開發公司。

四、發展海外企業，設有海外企業部。

五、經營外貿運輸，設有新海航業有限公司，目前經營往返日本香港航運業務。

六、經營倉儲業務，設有上海外貿倉儲公司。

七、經營對外廣告業務，設有上海廣告公司。

八、經營外貿建築工程業務，設有上海外貿建築工程公司。

九、開展外貿諮詢服務，設有上海市對外貿易諮詢服務公司。

十、即將建立貿易中心和各種外貿服務事業。

該公司願與世界各地經濟貿易界和廠商相互合作，在平等互利的基礎上建立和發展關係。

地址：上海市中山東一路二十七號。電傳號碼：33034 SIMEX CN　電報掛號：「SHANTRA」上海。電話：217350

上海外貿電腦公司

大力開發電腦應用

上海外貿電腦公司經營電腦業務，開發電腦應用。該公司擁有兩套中型設備和一套微機處理系統，並已逐步形成了一個外貿電腦應用軟件系統，包括統計、財務、客戶、許可證配額、計劃執行分析、外事簽證等業務範圍，已初步具備代國外進行軟件加工和應用軟件出口的能力。

該公司在經營中貫徹技貿結合的方針，把電腦設備的引進、組裝、銷售、維修、設計、培訓緊密結合起來，形成電腦業務一條龍，為客戶選好機型、計劃……並提供技術諮詢……

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年

華訊有限公司敬賀

經營商品：《中國國際貿易》雜誌及專刊
地址：香港黃竹坑道29號維他大廈五樓B座
電話：5-557355

祝賀
上海市對外貿易總公司成立五周年

百老滙企業有限公司
國際百老滙發展有限公司
百老滙攝影器材有限公司
百老滙彩色冲印有限公司
百老滙商業管理有限公司
敬賀

經營範圍：代理經營各國先進儀器、設備和材料
㈠光學儀器、攝影器材、冲印設備
㈡電子器材、電器產品、電子元器件
㈢成套機械和設備
㈣化工原料和工業原料
㈤電腦及商業管理系統
總公司：香港九龍長沙灣道長順街11號長城工業大廈一樓
電話：3-7414023 3-7443318

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
厚華船務有限公司
建興船務企業有限公司
敬賀
地址：香港皇后大道西二至十二號聯發商業中心1104室
電話：5-448883 5-446367

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
裕華國產百貨有限公司敬賀
總分司：彌敦道301-309號
電話：3-840084
尖沙咀分店：彌敦道54-64號
電話：3-689165
九龍灣分店：德福中心G1／B
電話：3-7590202

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
華順貿易公司
俞子明　敬賀

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
永興企業公司敬賀
地址：銅鑼灣渣甸坊三號六樓
電話：5-777515

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
嘉田發展有限公司敬賀
經營商品：出入口貿易
地址：香港高士打道166號信和財務大廈19字
電話：5-8934389

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
華遠公司敬賀
經營商品：輕工業品
地址：香港灣仔港灣道26號十樓
電話：5-8318022

HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

採靈活做法運用國內外資金

開發部助企業發展出口

組織中外資金技術往海外開設生產企業

上海市對外貿易總公司開發部是上海市對外貿易總公司直接領導下的國營企業。……

從設計市場調查到效果測定

電子靠導體，才能發揮它無窮無盡的功能。人體靠動脈，不斷補充新鮮血液，產生強大的生命力。在現代化的經濟社會中，廣告是貿易的導體與動脈。尤其在國際經濟活動中，廣告的作用，已為事業開拓者矚目與借助。

具有廿二年歷史的上海廣告公司，曾經為我國開創進出口……

展與豐富廣告形式，溝通海外廣告渠道方面，做了大量的開拓工作。上海廣告公司致力於廣告事業的精神，深受國內外客戶的信賴和稱譽。

上海廣告公司有着富於開創性的過去，但更注目於未來。該公司正致力於把市場學理論應用到廣告業務中去。實踐證明：市場學是現……，打好基礎。

上海廣告公司擁有一支技術精湛、藝術素養全面的設計、攝影、電影、展覽等製作隊伍，曾獲國內外客戶的讚許和鑑賞。「欲窮千里目，更上一層樓」，上海廣告公司為不斷提高服務質量，增強服務能力，加強了內外技術交流，務求精益求精。上海廣告公司為採……

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年

賀
……貿易總公司
……周年
……港分行敬賀
……道中51－57號

採靈活做法運用國內外資金
開發部助企業發展出口
組織中外資金技術往海外開設生產企業

上海市對外貿易總公司開發部是上海市對外貿易總公司直接領導下的國營企業。

該部將採取靈活貿易作法和有效措施，按照中華人民共和國中外合資經營企業法及國家其它有關法令、條例，採用國內外資金幫助企業發展出口商品生產，提高產品質量，增加花色品種，改進包裝裝璜，並促進上海經濟區乃至全國各地、各部門迅速建立一批比較先進的出口產品合資、合作企業和農副土特畜產品、水產品生產基地，努力擴大出口貨源。

開發部業務範圍：

一、在國內不受地區和行業限制，與中央和地方生產部門興辦合資、聯營企業，生產出口產品。

二、為出口商品生產基地、合資合作聯營企業等進口必要的設備、器材和國內外短缺的原輔材料等物資，通過易貨等方式，增加出口產品。並幫助生產企業把出口商品搞上去，擴大出口。

三、聯合中央或地方乃至集體所有制有關部門與外資合作，創辦中外合資企業，包括賓館、超級市場、出租汽車隊等。

四、組織中外資金、技術到海外開設生產企業，與國內的生產基地、專廠和生產出口商品的企業掛鉤，為發展我國出口商品服務。

該公司熱誠歡迎國內外金融、經濟貿易界人士以及廠礦企業洽談業務，密切合作，發展中外經濟貿易往來。

該公司地址：上海市中山東一路27號　電話：217617　電報：SHCE DEC

上海市對外貿易總公司成立五周年
特刊3

倉儲公司儲運業務並舉
實行管理科學化裝卸機械化儲運電腦化
貨物可直駛大船發運至深圳香港和國外

上海對外貿易倉儲公司建立於一九七八年，從事各類進出口商品的儲存業務。該公司擁有大、中型綜合性倉庫、冷藏倉庫和鐵路專用線、港務碼頭，配有各種現代化裝卸搬運機械、商品養護儀器設備和消防設備設施，日儲存量二十幾萬噸，承辦各類商品整理加工、托盤組裝、集裝拆裝及進口貨物代發代運等業務。

隨着外貿體制的改革，該公司將發揮現有優勢，進一步開展經營，擴大業務，在服務對象上，將向外資企業、港澳地區和各國廠商企業開放；在經營上，將發展為儲運並舉，兼辦商品加工、裝卸機械技術服務、代購代銷等多種經營的綜合性物流服務；在管理上，將採用科學方法，先進技術，逐步實行商品養護科學化、裝卸搬運機械化、儲運管理電腦化。

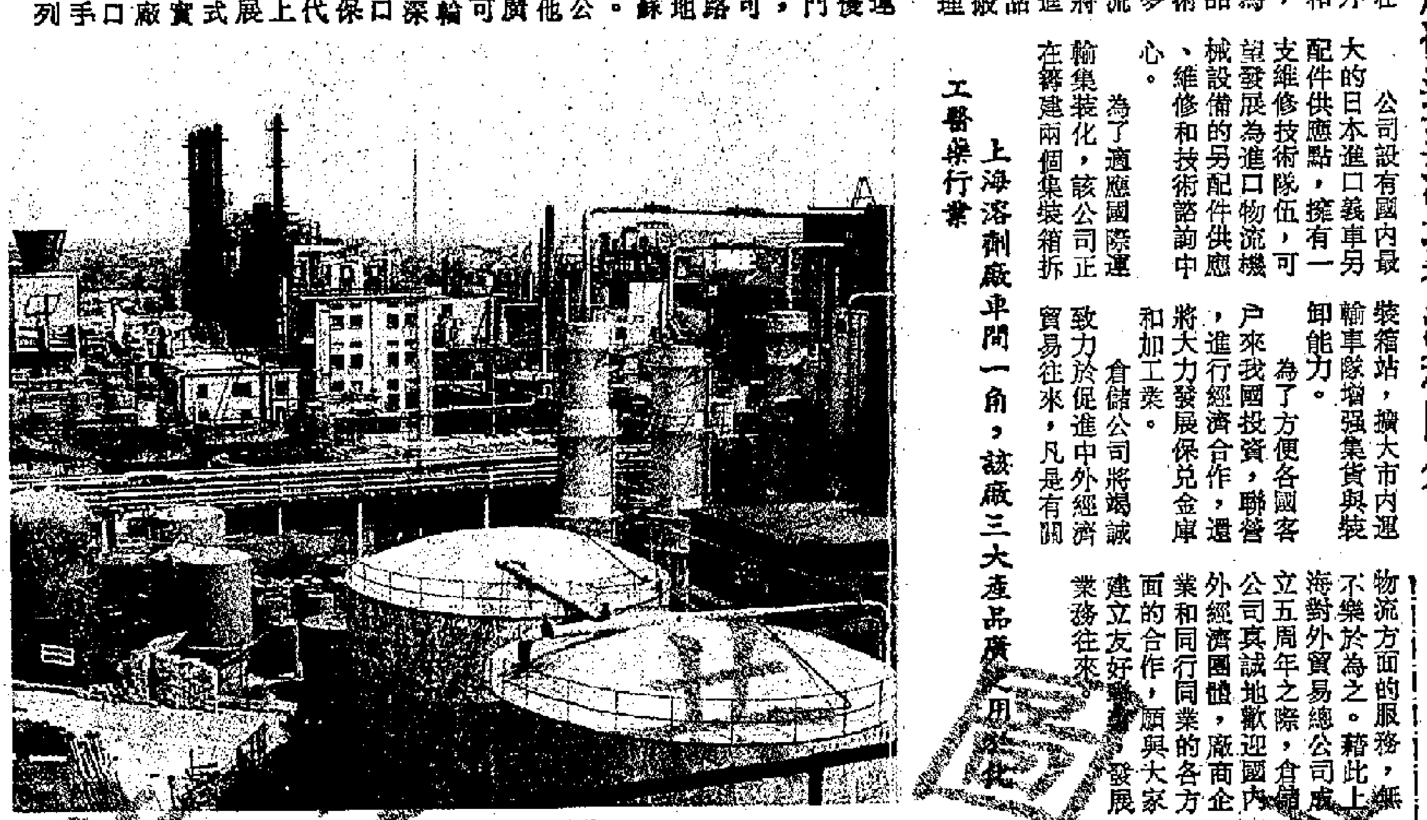
該公司在開展運輸方面具有獨特的優勢。與國內鐵路部門一直保持密切聯繫，各種雜貨和冷凍品可直接從倉庫通過鐵路專用線發送全國各地，開展滬港聯運，對蘇發運都有良好基礎。該公司與新海航運公司攜手合作，與其他內外貿自營船也有廣泛聯繫，出口貨物可從倉庫直接落駁大輪，發運日本、香港及深圳等特區，回程進口貨物直接進我海關保稅倉庫，可現提、代儲，也可代為送貨上門。公司將大力發展海、陸、空各種形式的運輸代理業務，實現出口商品從生產廠到發運目的地、進口商品從接收到貨主手中的物流一條龍系列服務。

公司設有國內最大的日本進口義車另配件供應點，擁有一支維修技術隊伍，可望發展為進口物流機械設備的另配件供應、維修和技術諮詢中心。

為了適應國際運輸集裝化，該公司正在籌建兩個集裝箱拆裝箱站，擴大市內運輸車隊增強集貨與裝卸能力。

為了方便各國客戶來我國投資，聯營，進行經濟合作，還將大力發展保兌金庫和加工業。

倉儲公司將竭誠致力於促進中外經濟貿易往來，凡是有關物流方面的服務，無不樂於為之。藉此上海對外貿易總公司成立五周年之際，倉儲公司真誠地歡迎國內外經濟團體，廠商企業和同行同業的各方面的合作，願與大家建立友好關係，發展業務往來。



上海溶劑廠車間一角，該廠三大產品廣[illegible]用於化工醫藥行業

上海引進先進技術改造企業。圖為一家手表廠加工車間。

從設計市場調查到效果測定
上海廣告公司服務全面
願意與國內外同行加強聯繫攜手合作

電子靠導體，才能發揮它無窮無盡的功能。人體靠動脈，不斷補充新鮮血液，產生強大的生命力。在現代化的經濟社會中，廣告是貿易的導體與動脈。尤其在國際經濟活動中，廣告的作用，已為事業開拓者矚目與借助。

具有廿二年歷史的上海廣告公司，曾經為我國開創進出口商品廣告事業作出了卓著的貢獻。尤其在一九七八年以來，隨着對外開放政策的深入發展，上海廣告公司首先為修復與發展國內外廣告網絡，作出了不懈的努力。為了適應對外經濟貿易發展的需要，向世界上五十多個國家和地區發登出口商品廣告，一九八四年預計比一九七八年增長將近三翻。同時，上海廣告公司在廣泛開發國內外各種媒介，[illegible]展與豐富廣告形式，溝通海外廣告渠道方面，做了大量的開拓工作。上海廣告公司致力於廣告事業的精神，深受國內外客戶的信賴和稱譽。

上海廣告公司有着富於開創性的過去，但更注目於未來。該公司正致力於把市場學理論應用到廣告業務中去。實踐證明：市場學是現代廣告的基礎。上海廣告公司將努力從廣告設計、市場調查、媒介策劃，公共關係，直到效果測定和信息反饋，為廣告客戶提供全面服務。近年來，上海廣告公司已多次為國內外客戶進行過「用戶[illegible]談會」、「抽樣調查」、「選題測定」等活動，為提供全面服務，積累經驗，打好基礎。

上海廣告公司擁有一支技術精湛、藝術素養全面的設計、攝影、電影、展覽等製作隊伍，曾獲國內外客戶的讚許和鑑賞。「欲窮千里目，更上一層樓」，上海廣告公司為不斷提高服務質量，增強服務能力，加強了內外技術交流，務求精益求精。上海廣告公司為採合技術與藝術於廣告製作之中，願繼續作出努力，與國內同行、朋友們加強交流，攜手合作。

二十多年來，上海廣告公司與世界上廣告、媒介、廠商、金融、貿易等業界，建立了廣泛的友誼與合作關係。上海廣告公司以面向世界為自己的努力目標。歡迎與世界各界、朋友們採取合資、合營等多種形式，進一步加強合作，為國際貿易廣告事業作出貢獻。

新海航業公司船隻承運逾百港口貨物
將開辦香港定期班輪及集裝箱船運

上海外貿總公司所屬新海航業有限公司 Newseas Navigation Corporation 經上海市政府批准，於一九八四年一月一日正式開業。該公司的前身是上海外貿總公司船隊，自八〇年十一月一艘冷藏小船首航香港開始，發展到現在，已擁有二艘冷藏船，三艘雜貨船，一艘集裝箱船，計三一八〇四載重噸。川航香港，日本，承運世界一百多個直達和中轉港口的一百多萬噸進出口貨物。

該公司的服務宗旨是安全、迅速、準確、及時、省費。在日常工作中，堅持信譽第一、服務第一、貨主第一的方針，不嫌貨雜量小，不嫌中轉港口多。由於服務宗旨明確，調度靈活，經常幫助解決國內外貨主對危險品、重大件、超長物資等特殊貨種以及展覽品、設備等急需貨物的運輸，加上記載合理，貨損貨差少，因此，對貿易的適應性強，經常受到國內外貨主的好評。實踐證明，搞好外貿船公司，是加快運輸做活貿易的一支重要的輔助力量。

隨着對外開放，對內搞活經濟形勢的發展，隨着經濟改革的步步深入，作為全國重要經濟中心的上海，對外貿易必將出現一個嶄新的局面，外貿運輸業也將進入一個新的發展時期。為了更好地為國內外貨主提供周到的優質服務，公司將繼續認真貫徹安全、迅速、準確、及時。省費的服務宗旨和信譽第一，服務第一，貨主需要第一的方針，爭取在近期內開闢香港定期班輪和集裝箱船運輸，使用美國輪船公司（United States Lines INC），馬士基輪船公司（Maersk Line）迅航（Scandutch）等班輪公司的集裝箱，把貨物通過香港上述班輪公司及時地運到國內外貨主的手裏。同時，根據貿易的需要，該公司將不斷購買船舶更新貨船，逐步開闢新的直達航線。

該公司除經營以航運業為主的業務外，還將開展和航運有關的拆舊船和船舶買賣等業務。

為了讓貨物順利運到國內外，該公司在上海、香港、日本有經驗豐富，服務周到的船貨代理。它們是：

中國對外貿易運輸總公司上海分公司
地址：上海滇池路74號
電報掛號3380（國內）NEWSEAS SHANGHAI（國外）
電傳：33040 CNCCS CN

香港代理：金岸船務有限公司
地址：香港灣仔港灣道26號華潤大廈18—19字樓
電報掛號：GOFORS HONG KONG
電傳：73333 FAREN HX

日本代理：日本通運株式會社 Nippon Express Co., Ltd.
地址：東京都千代田區外神田3丁目12番9號街101
電報掛號：NEXCOEO TOKYO
電傳：J 22810 NEXCOHO

如有貨物托運到國內外，請逕向代理辦理訂艙手續，我司將給予訂艙優惠，歡迎國內外貨主同我司開展貨運業務。

購物在中僑
生活更逍遙

中僑國產百貨有限公司
Chung Kiu Chinese Products Emporium Ltd.
ARTS & CRAFTS BRANCH: 528-532 NATHAN ROAD, KOWLOON HONG KONG. TEL: 3-302351
TSIMSHATSUI SHOP: 17, HANKOW ROAD, TSIMSHATSUI KOWLOON HONG KONG. TEL: 3-723321
總公司：香港九龍旺角山東街47－51號（地鐵旺角站）電話：3-302331
油麻地分公司：九龍彌敦道534-538號（地鐵油麻地站）電話：3-302351
工藝品分公司：九龍彌敦道528－532號（窩打老道口）電話：3-302351
尖沙咀分公司：九龍尖沙咀漢口道17號（北京道交界）電話：3-723321

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
正德企業有限公司敬賀
經營商品：出入口商及製造廠專營各類時裝、男、女童、成衣、羊毛衫等
地址：九龍官塘敬業街59號、敬業工廠大廈9字樓
電話：3-8903[illegible]

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
香港協和出口有限公司敬賀
經營商品：攝影器材、輕工產品、苧蔴及纖維、土畜產、五金礦產、工業設備、醫療器材等。
地址：九龍麼地道66號尖沙咀中心402室
電話：3-7231002

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
華夏企業有限公司敬賀
經營：船舶租賃、買賣、代理、經營及管理、貨物中轉、多式聯運等。
地址：香港灣仔港灣道26號華潤大廈十八、十九樓
電話：5-8317668

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
運科國際有限公司敬賀
上海對外貿易總公司電子計算中心
附設「運科中英文電腦產品維修站」
經營商品：電子計算機、外圍設備、電子元件等。
地址：香港中環德輔道中78號集友銀行大廈九樓
電話：5-211544 5-210253 5-222011

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
聯合貿易公司敬賀
經營商品：玩具、家用電器、廚房用品、家庭用品、電子產品等
地址：香港德輔道中141號國際大廈201室
電話：5-418238

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
金城銀行香港分行敬賀
地址：香港德輔道中51－57號
電話：5-222076

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
崇斌有限公司敬賀
經營商品：五金建材、機械進出口、土畜產品
地址：香港駱克道68－70號偉信商業大廈十一樓1103室
電話：5-281109　281411

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
申海有限公司敬賀
經營商品：進出口業務
地址：香港干諾道西15－16號1字樓
電話：5-433661

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
香港民安保險有限公司敬賀
地址：香港德輔道中141號國際大廈14樓
電話：5-446101

上海市對外貿易總公司成立五周年 特刊 4

首十月進口成交額已為去年倍半

進口部講效率信譽佳

專設引進服務科經常協助外商舉辦機電儀醫療器械產品陳列會，並協助廿多家外商在滬設立維修站服務中心。

上海市對外貿易總公司在一九七九年底成立後，把五金、化工、紡織、機械、儀器、輕工業品六大類商品，集中到進口部經營，用代理的方式，用户以該市為主，遍及廿五個局以及大專院校、科研單位、醫療機構，五年來還代理過其他二十四個省市以及北京有關部門的貿主。隨着我國對外經濟貿易的不斷發展，進口的成交數字也不斷上升。一九八三年是一九八一年的一點七九倍。一九八四年一至十月，又是一九八三年全年的一點六倍。外貿總公司和三十五個國家和地區的二千七百七十八家客户有業務關係，今年一至三季度簽約成交的有三十個國家和地區，一千二百六十五家廠商。

隨着市工廠的技術引進和設備更新，進口部的機械設備科承擔着項目引進的任務。在內部，邀請了六個主要工業局派出人員常駐機械科辦公。上海第一個規模較大的技術引進項目——寬視機顯像管的玻殼廠合同，就是由進口部與美國康甯玻璃廠簽訂的，這也是全市由上海外經貿企業自已辦理的第一個引進項目。自從國家加强對中小企業技術改造項目工作開展以來，這類項目引進更為增多，在這方面，共完成市技術引進項目二百九十多項，佔全市完成的百分之五十七，成交金額佔全市的百分之四十，其中有許可證協議，成套設備合同、國外承包合同、交鑰匙合同，單機設備合同等等。這些合同中有單純進口軟件，有軟件加硬件，有引進整個工廠或一條生產線，也有關鍵設備、大型測試儀器等，其中軟件佔百分之十左右，成套設備和生產線佔百分之二十左右。

為了做好訂購前和訂購後的服務工作，進口部專設一個引進服務科，協助國外廠商對進口的機電、儀器、醫械一類產品舉辦小型的陳列交流會，組織市和外地有關用户，前來參觀交流，以便進一步了解產品的性能特點、使用保養、選擇採購，既協助國外的廠商推銷了產品，也滿足了國內用户的需要。這類小型陳列交流，一年要辦三、四十個，得到國外客户和國內用户的普遍好評。

對進口的機電儀產品，引進服務科還可協助國外廠商在上海建立維修站或服務中心。到現在為止，已代日本、瑞士、美國、丹麥、法國、聯邦德國等國家和香港地區建立起二十多家，其中有的產品，服務對象不只限於上海市，而是面向鄰近的六省一市或甚至面向全國的。有的維修站除承擔維修業務外，還寄售零配件，指導使用保養辦法。這樣，使用户對購買這些產品，更感到放心。

設樣本資料室 用戶看樣訂貨

每月平均有逾千人次前往查閱

進口部還有一個樣本資料室，收集各國廠商的產品樣本四十萬份，分門別類，以商品為中心，按各別、工廠分類，供國內用户查看，並可代為複印，給用户作為訂購時的參考。平均每月要接待一千多人次。

在貿促會舉辦大型展覽會時，進口部總是負責貿易聯絡工作，並派出有關商品經辦人員參加工作，辦理展品的留購工作。

回顧五年來的工作，是在形勢的發展和任務的加重下，不斷摸索前進的。現在外貿總公司要成為以貿為主，多種經營的多功能的經濟實體，進口部除了在進口原材料，機械設備，引進項目上，要密切配合用户要求，努力做到用户至上，優質服務，講究效率，信譽第一外，還和國外客户、國內用户搞全資或合作，體現工貿結合，技貿結合，並通過商品的交換，做到進出結合。進口部要通過經濟體制的改革，提高服務質量，改進服務態度，聯合上下左右內外，把工作搞好，把經[illegible]，為改進和[illegible]上海發揮應有的[illegible]。進口部誠[illegible]朋友，港澳[illegible]上海市和外埠的用户，提出寶貴的意見和建議。

上海最新出品
菊花牌 膠鞋
Chrysanthemum 菊花 SHANG HAI CHINA
NO.055
專營批發轉口 歡迎來電查詢
DEALING WHOLESALE, RE-EXPORT BUSINESS ENQUIRIES ARE WELCOME.
經銷處：恒豐公司 HANG FUNG CO.
九龍馬頭圍道116-118號 置富商業大厦6字樓B座
電話：3-623281，3-623749
電報掛號：HFSHOESCO
電傳：52609 HFSCO HX
BLOCK B, 6/F, CHEERFUL COMMERCIAL BUILDING, 116-118 MA TAU WEI ROAD, KOWLOON.
TEL: 3-623281 3-623749
CABLE ADDRESS: HFSHOESCO
TELEX: 52609 HFSCO HX

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年

卡樂有限公司
AIMKING CO. LTD.
香港九龍尖沙咀柯士甸路22—26號A好兆年行1407—1408室
電話：3-671147
Rm. 1407-1408 Austin Tower, 22-26A Austin Avenue Tsimshatsui, KLN, Hong Kong. Tel: 3-671147
Telex: 40907 FUMIN HX Cable: 9899

富明（香港）貿易公司
FU MING (H.K.) TRADING CO.
香港九龍尖沙咀柯士甸路22—26號A好兆年行1407—1408室
電話：3-671147
Rm. 1407-1408 Austin Tower, 22-26A Austin Avenue Tsimshatsui KLN, Hong Kong. Tel: 3-671147
Telex: 40907 FUMIN HX Cable: 9899

富明不銹鋼工程有限公司
FU MING STAINLESS ENGINEERING CO. LTD.
香港九龍新界葵涌永業街14—20號，華榮工業大廈8字樓A—B座
電話：0-296629 0-296814
Block A-B, 8 Floor, Wah Wing Ind. Building, 14-20, Wing Yip Street, Kwai Chung, N.T, KLN, H.K. Tel.: 0-296629 0-296814

經營商品：進出口業務、錄音複製設備、錄音帶及零件、不銹鋼商業用櫥柜和不銹鋼裝修工程。

敬賀

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
永固船務有限公司敬賀
地址：香港中環歷山大厦2901-4室
電話：5-265441

PUBLIC LIBR

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
國基貿易公司敬賀
經營商品：出入口行
地址：香港九龍尖沙咀（東區）好時中心604室
電話：3-695045-0

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
華益發展有限公司敬賀
地址：香港干諾道西28號威勝商業大厦2011室
電話：5-477030

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
康登實業有限公司敬賀
地址：香港中區德輔道中22號A永安人壽大厦605室
電話：5-227919 5-230763 5-223507

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
招商局輪船股份有限公司

祝賀
上海市對外貿易總公司
成立五周年
利成手套製造有限公司敬賀
地址：香港柴灣利衆街24號兆字工廠大厦12樓
電話：5-567211-2

上海市對外貿易總公司
成立五周年

謹向與本公司進行友好合作的國內外經濟貿易界人士和廠商企業表示謝意並願繼續爲發展經濟貿易往來竭誠服務

SITC

上　海　市　對　外　貿　易　總　公　司
SHANGHAI FOREIGN TRADE CORPORATION

Address: 27 Chung Shan Road (E. 1)
Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai

Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

香港公共圖書館
HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

上海市對外貿易總公司進口部
SHANGHAI FOREIGN TRADE CORPORATION,
IMPORT DEPARTMENT
Address: 27 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

上海市對外貿易總公司對外業務部
SHANGHAI FOREIGN TRADE CORPORATION,
FOREIGN BUSINESS DEPARTMENT
Address: 27 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

上海市對外貿易總公司海外企業部
SHANGHAI FOREIGN TRADE CORPORATION,
OVERSEAS ENTERPRISE DEPARTMENT
Address: 27 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

上海市對外貿易總公司開發部
SHANGHAI FOREIGN TRADE CORPORATION,
DEVELOPMENT DEPARTMENT
Address: 27 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

上海市對外貿易總公司財務投資部
SHANGHAI FOREIGN TRADE CORPORATION,
FINANCE & INVESTMENT DEPARTMENT
Address: 27 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

上海市對外貿易總公司外貿服務部
SHANGHAI FOREIGN TRADE CORPORATION,
FOREIGN TRADE SERVICE DEPARTMENT
Address: 27 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

上　海　市　外　貿　工　程　公　司
SHANGHAI FOREIGN TRADE
ENGINEERING CORPORATION
Address: 27 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "SHANTRA" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 217350

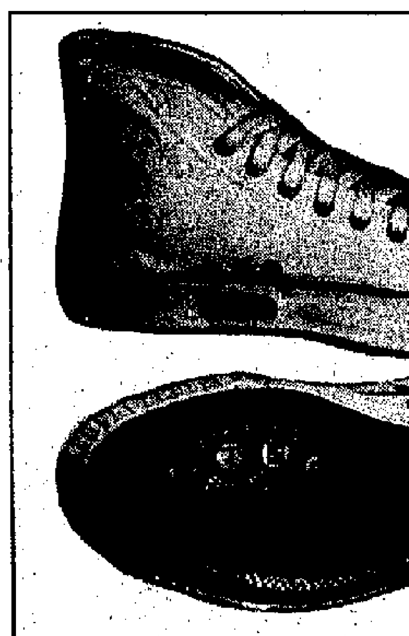
上海市對外貿易諮詢服務公司
SHANGHAI FOREIGN TRADE
CONSULTING CORPORATION
Address: 33 Chung Shan Road (E. 1), Shanghai, China
Cable: "ITRO" Shanghai
Telex: 33034 SIMEX CN
Telephone: 234157

上　海　廣　告　公　司
SHANGHAI ADVERTISING CORPORATION
Address: 97 Yuen Ming Yuen Road, Shanghai, China
Cable: "ADVERCORP" SHANGHAI
Telex: 33286 SACPC CN
Telephone: 212999, 213638

上海市對外貿易倉儲公司
SHANGHAI FOREIGN TRADE STORAGE
CORPORATION
Address: 495 Henan Road (C), Shanghai, China
Cable: "5817" Shanghai
Telephone: 226996

新　海　航　業　有　限　公　司
NEW SEAS NAVIGATION CORPORATION
Address: 74 Dian Chi Road, Shanghai, China
Cable: NEW SEAS SHANGHAI
Telex: 33040 CNCCS CN
Telephone: 213103, 218821

第二十版　至冬



經銷處：恒
九龍馬頭圍道116-118
置富商業大厦6字樓B
電話：3-623281, 3-6
電報掛號：HFSHOES
電傳：52609 HFSCO

上海

AIMKING

FU MING

經營商品

祝
上海市對外
成立五

國基貿易
經營商品：
地址：香港九龍尖沙咀
電話：3-695045-0

祝
上海市對外
成立五

華益發展有
地址：香港干諾道西
電話：5-477030

釜山	12月17	新興
上海	12月17	招商局
福州	12月17	華潤
日本	12月18	大榮
日本	12月18	東洋
汕頭	12月18	招商局
廈門	12月20	華潤

洲線

洛杉磯三藩市	12月12	海豐
加州	12月12	偉特
西雅圖砵崙	12月12	利達
美國加拿大	12月12	大阪
加州紐約	12月13	美輪
西北太平洋紐約	12月13	百保利
洛杉磯紐約	12月13	華海
加州紐約	12月13	利洲
西北太平洋	12月13	港郵
加州西北太平洋	12月14	總統
加州	12月14	香島
橙香山加州	12月14	怡和
西北太平洋	12月14	海陸
加州	12月14	利達
加州紐約	12月15	港郵
加州紐約	12月15	馬士基
美國西岸	12月15	大榮
加州	12月15	東宇
西北太平洋	12月16	海陸
加州紐約	12月17	美輪
美國西岸	12月17	川崎
美國西岸	12月18	山下
紐約	12月18	美輪
紐約	12月18	利達
西北太平洋	12月19	海陸
橙香山加州	12月19	怡和
洛杉磯紐約	12月19	華海
加州紐約	12月19	利洲
加州紐約	12月20	馬士基
西雅圖砵崙	12月20	利達
西北太平洋	12月20	港恒
加州	12月21	偉特
洛杉磯紐約	12月21	新興
西北太平洋	12月21	港郵
西北太平洋	12月21	捷成
西北太平洋紐約	12月21	百保利
加州西北太平洋	12月21	寶隆

洲線

加勒比海南美	12月13	百保利
巴拿馬	12月13	美輪
智利	12月14	日郵
巴拿馬加勒比海	12月14	渣華
中南美	12月14	海運
智利秘魯	12月15	渣華
南美	12月16	捷成
巴拿馬	12月17	美輪
巴拿馬加勒比海南美	12月18	渣華
加勒比海	12月18	利達
加勒比海南美	12月22	百保利

新西蘭線

東澳洲	12月12	太古
澳洲	12月13	香島
新西蘭	12月16	森那美
弗里曼特爾	12月18	川崎
澳洲	12月18	遠運
澳洲	12月18	華林

州交通表

廣州開	到香港
上午8.45	上午11.25
上午10.30	下午1.11
下午6.39	下午9.20
上午8.30	下午4.30
上午10.45	上午11.10
下午7.05	下午7.30
下午7.30	下午8.05
上午8.00	上午8.25
上午8.10	上午8.35
下午2.50	下午3.15
下午4.25	下午4.50
下午12.45	約3小時
下午1.45	約3小時
下午2.00	約3小時

…二時廣州開均為兩班船）

廣州開	到香港
下午9.00	上午7.00

…由廣州開，31日停航）
雙日由廣州開，31停航）

廣州開	到香港
下午2.15	約3小時
下午2.30	約3小時

外幣對港幣買賣價
（十二月八日）寶生銀行供稿

幣	單位	買價	賣價
鈔	每百	781.60	782.50
匯	每百	782.70	783.10
鎊	每鎊	9.35	9.45
馬克	每百	251.70	252.70
法郎	每百	305.50	306.50
法郎	每百	81.80	82.80
盾	每百	223.20	224.20
拉	每千	4.00	4.15
大元	每百	589.00	591.00
元	每百	660.00	663.00
圓	每萬	315.40	316.20
坡元	每百	359.50	360.50
索	每百	38.50	40.00
銖	每百	29.00	30.50
盾	每萬	71.00	74.00
幣	每百	18.40	18.60
幣	每百	95.50	96.50
幣	每百	281.05	282.48

港匯指數 75.3（+0.2）

期航綫貨櫃服務
貨櫃及各類貨運

名	航次	截貨	開航
順城	105	19/12	23/12
順城	103	9/12	12/12
順城	105	19/12	23/12
勝	8437	18/12	21/12
勝	8437	18/12	21/12
河	15E	10/12	13/12
岳城	160	17/12	20/12
江	93	9/12	12/12
河	13E	23/12	25/12
河	59	13/12	16/12
河	61	21/12	24/12
江	80	10/12	12/12
江	82	21/12	24/12
盈	8439	7/12	10/12
盈	8441	21/12	24/12
星	8459	7/12	10/12
星	8461	21/12	24/12

務有限公司
4877（10線）
-284興業商業中心1703-5室

今日明日出入口船隻

今日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
伊泰比	ITAIMBE（上午七時）	南非	A9	天祥
波利亞	PORER（中午）	釜山	A42	東海
伏見丸	FUSHIMI MARU（下午二時）	基隆	A13	日郵
東泰丸	TOHGO MARU（下午十時）	基隆	現代橋	山下
美上美	BOONKRONG II（下午四時）	曼谷	B	振盛行
豐寧	FENG NING（下午三時）	秦皇島	A	招商局
金華	KING HWA（中午）	高雄	油蔴地	東海
沙巴那山	MOUNT SABANA（上午七時）	基隆	A8	天祥
東方良相	ORT. PREMIER（上午二時）	美國	國際橋	港郵
海富	MARINE CONTAINER（上午四時）	高雄	B6	永裕
	ASIAN HERON（上午六時）	美國	A23	華夏
福春	FU CHUN（下午六時）	基隆	B	大榮
南星	NANSING I（上午三時）	台灣	油蔴地	國光
北山	BEI SHAN（下午八時）	天津	招商局碼頭	招商局
東方商人	ORT. MERCHANT（上午六時）	台灣	國際橋	港郵
米州丸	BEISHU MARU（中午）	美國	現代橋	大阪
民臣總統	PRES. JACKSON（下午四時）	美國	國際橋	總統
亞洲勇士	ASIAN VENTURE（下午六時）	美國	現代橋	大阪
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER（上午八時）	台灣	B2	欣洋
海春	HAI CHUN（下午十時）	基隆	B	永裕
海勇	HAI YONG（上午五時）	台中	油蔴地	永裕
威爾遜總統	PRES. WILSON（上午六時半）	新加坡	國際橋	總統
威斯	SUN EBELWEISS（下午一時）	日本	B39	天祥
海誠	OCEAN SINCERITY（下午十一時）	釜山	A12	大阪
伊利莎白露芙	ELISABETH ROTH（下午九時）	基隆	A15	日郵
包氏兄弟	BOW'S BROTHER（下午六時）	丹絨馬尼	西區	海豐
天馬	TEMA（上午一時）	日本	A17	汎洋
甲斐丸	KAI MARU（上午）	達打	現代橋	日郵
明富	MING FORTUNE（上午）	台灣	國際橋	華海
基寶	NORASIA GABRIELE（上午十時）	達打歐洲	國際橋	仕嘉
銀愛碧	SILVER IBEX（上午）	加勒比海	海厦	海運
馬寶	MARBROUK（晨早）	中南美	A14	川崎
海富	MARINE CONTAINER（下午）	高雄	B6	永裕
光大二號	KWANG TA 2（下午）	高雄	油蔴地	永裕
鳳昌丸	HOSHO MARU（下午）	新加坡巴生	B15	天祥
金星	GEMINI STAR（上午）	雅加達泗水	B22	五洋
韓國皇冠	KOREAN CROWN（上午）	吉大港加爾各答	A33	港興
班富	BANFF（下午）	吉大港加爾各答	A32	日郵
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER（下午）	基隆	B2	欣洋
威爾遜總統	PRES. WILSON（下午四時）	大連	國際橋	總統
耐能	SL. ENDURANCE（下午）	西北太平洋	海陸橋	海陸
江安	JIANG AN（下午）	南京	B17	招商局
東方商人	ORT. MERCHANT（下午）	阿拉伯灣	國際橋	港郵
華盈	HUA YING	張家港	西區	招商局

今日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
中利	CHUNG LIE（晨早）	新加坡曼谷	B	緯利
大正丸	TAISHO MARU（下午）	新加坡巴生庇能	B16	中央

明日入口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
台春	TAI CHUN	基隆	B	大榮
天翔	SKY HOVER	天津	B	輝騰
苗尼亞	MEONIA	美國	國際橋	寶隆
石榴石	KRITI GARNET	基隆	A	川崎
	UNI MODEST	台灣	國際橋	利達
南泰七號	NAN TAI 7	基隆	黃埔塢	欣洋
雅倫	ATHLON	東非	A	日郵
東方專家	ORT. EXPERT	澳洲	現代橋	港郵
國利	KUO LIE	高雄	油蔴地	海昌
韓國好希望	KOREAN JACE JIN	歐洲	國際橋	利洲
飛航雅士	CLIPPER ACE	基隆	現代橋	中央
碧嘉	PICAPORTE	日本	黃埔塢	美邦
南非偉利近	S.A. VERGELEGEN	南非	A48	怡和
鈴犀	COTTBUS	歐洲	A	東亞
盛利馬士基	CECILIE MAERSK	日本	現代橋	馬士基
蘇潘亞	SU PANYA	曼谷	國際橋	港恒
加西亞總統	PRES. GARCIA	上海	A	汎洋
海皇瑪瑙	NEP. AGATE	馬尼拉	國際橋/現代橋	港恒
寶利星	BONNY STAR	釜山	油蔴地	新興
漢江	HANGANG GLORY	釜山	A	東宇
查禮高	JALISCO	美國	黃埔塢	偉特
福興二號	FOO HSING 2	高雄	油蔴地	永裕
哈茂拉比	HAMMURABI	台灣	現代橋	怡和
萬花爾	MAJAPAHIT	基隆	現代橋	太平
東南	HP DONGNAM	釜山	油蔴地	東發
歌莉亞	GLORIA	釜山	B	港興
晨風	MORNING BREEZE	日本	A	大阪
渣華馬德拉斯	NL. MADRAS	西非	A	渣華
利碧嘉	NORASIA REBECCA	歐洲	國際橋	仕嘉
萬爾基	PROF. RYIKE	日本	A	天祥
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	台灣	B	欣洋

明日出口船隻

船名		來往港口	停泊地點	公司
民臣總統	PRES. JACKSON	阿拉伯灣	國際橋	總統
哈茂拉比	HAMMURABI	阿拉伯海	現代橋	怡和
歌莉亞	GLORIA	釜山日本	B	港興
貿易貨櫃	TRADE CONTAINER	基隆	B	欣洋
金華	KING HWA	高雄	油蔴地	東海
巴華利亞星	BAVARIA STAR	中南美	A26	大阪
天馬	TEMA	加勒比海	A17	汎洋
南泰七號	NAN TAI 7	南非	黃埔塢	欣洋
沙巴那山	MOUNT SABANA	南美	國際橋	天祥
苗尼亞	MEONIA	弗里曼特爾	國際橋	寶隆
蘇潘亞	SUPANYA	新加坡曼谷	國際橋	港恒
金馬	TROPICAL MARINER	新加坡巴生庇能	B11	中央
南星	NANSING I	沙巴山打根斗湖	油蔴地	國光
飛航雅士	CLIPPER ACE	馬尼拉	現代橋	中央
	UNI MODEST	達打地中海	國際橋	利達
萬花爾	MAJAPAHIT	新加坡曼谷印尼	國際橋	太平
漢江	HANGANG GLORY	雅加達新加坡	A	東宇
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	高雄	國際橋	利洲
中華良相	ORT. PREMIER	加州紐約	國際橋	港郵
碧嘉	PICAPORTE	日本	黃埔塢	美邦
威斯	SUN EDELWEISS	曼谷	B39	天祥
伊利莎白露芙	ELISABETH ROTH	地中海	A15	日郵
福春	FU CHUN	日本	B	大榮
東泰丸	TOHGO MARU	阿拉伯灣	現代橋	山下
波利亞	PORER	卡拉奇	A42	東海
伏見丸	FUSHIMI MARU	地中海	A13	日郵
台春	TAI CHUN	高雄日本	B	大榮
包氏兄弟	BOW'S BROTHER（下午）	丹絨馬尼	西區	海豐
閩海一〇五	MIN HAI 105	福州	江聯碼頭	華閩

輪船停泊表

船名		停泊處	公司
晴川六號	QING CHUAN 6	A6	川崎
中信	CENTRAL LUZON	油蔴地	東源
廣州	KWANG CHOW	B18	華夏
青衣島	TSING YI ISLAND	A25	華夏
	BATTERY	B12	萬祥源
伊士桂連路	ESQUILINO	A34	天祥
金星	GEMINI STAR	B22	五洋
上海	SHANGHAI	A31	招商局
蘇鳳	SU FENG	招商局橋	招商局
	TRITON C	A22	華夏
華鋒	F.E. VANGUARD	A40	華夏
桃園	TAO YUAN	西區	捷成
永安	FORTUNE RUNNER	B8	東安
金明	GEMINI MOON	B7	五洋
海則師	SEA ARCHITECT	A49	海洋

SUN STAR LINE
新星航運有限公司
香港⇆曼谷貨箱服務（兼收散裝貨）
華意輪
M.V. 'WAH YEE'

航次	散貨	全箱	到/離港
22S	21/12	21/12	22-23/12
23S	6/1	6/1	7-8/1
24S	21/1	21/1	22-23/1
25S	6/2	6/2	7-8/2

收貨站 全箱：葵涌現代貨櫃碼頭（MTL）
散貨：九龍倉海運櫃2號閘
總代理：珠江船務有限公司
電話：5—479972.
電傳：71795 CKSCL HX
香港代理：遂初航運有限公司 香港灣仔軒尼詩道一號 熙信樓19字樓
電話：5—286111（十線）

CONCORDSHIP LINE
廣州香港沙巴汶萊沙勞越定期航線
航運公會會員歷24年川航本線
FORTUNE RUNNER DWT 4300
永安輪 第43航次 十二月廿五日落貨 廿六日開行
直放：亞庇、古晉、詩巫。
FORTUNE FOUNDER DWT 6100
祥安輪 第3航次 85年元月廿二日落貨 元月廿三日開行
直放：亞庇、古晉、詩巫。
大宗木材，化肥，水泥，鋼鐵，米糧，煤斤等可滿載輪隨時承運
總代理：東安海運有限公司
香港干諾道中130號誠信大廈601室
電話：5-447032-5 電訊：HX75311

THAI OVERSEAS LINE
(THAI NATIONAL FLAG VESSELS)
泰國海外航綫
唯一泰國國旗香港-曼谷航綫
定期川航全貨櫃服務（可收散貨）

船隻	截貨日期 CFS/CY	抵港日期
泰紅寶 THAI TUBTIM 77/S	11—11/12	12/12
泰藍寶 THAI PAILIN 79/S	17—17/12	18/12

（截貨時間：CFS下午五時 CY晚上十一時）

OOCL 東方海外貨櫃航綫
嘉倫納航運 KARANA LINE
香港直航椰加達、泗水
定期川航全貨櫃服務（可收散貨）

船隻	截貨日期 CFS/CY	抵港日期
納綠 RATIH 33/S	13-13/12	14/12
[illegible] RR. RATNA 40/S	24-24/12	25/12

總代理：香港郵船有限公司(HONGKONG EXPORT LINES LTD.)
香港辦事處：夏慤道10號和記大厦11樓 電話：5-8441222
九龍辦事處：廣東道海洋中心1313室 電話：3-660237
澳門代理：永信洋行 電話：89563 86972 553382 553381
收貨站 CFS：青衣島涌美道346地段偉達貨倉.
CY：葵涌國際貨箱碼頭第四號 HIT(B4)LTD.

馬士基輪船（香港）有限公司
MAERSK LINE

（美國線）長堤、紐約、費城、巴的波爾、查爾斯登
利是馬士基 12月15開
亞士馬士基 12月20開
娜斯馬士基 12月22開
羅拉馬士基 12月29開

（歐洲線）漢堡、不來梅、鹿特丹、安特衛普
安達馬士基 12月16開
羅施馬士基 12月28開
亞士馬士基 12月30開
雅打馬士基 1月13開
安娜馬士基 1月27開

（波斯灣線）喀拉蚩、孟買、杜拜、達曼、巴林、科威特
亞利安馬士基 12月17開
亞諾馬士基 1月1開
伊莉沙伯馬士基 1月14開

（西非線）洛美、自由城、蒙諾維亞、阿比尚、拉高斯
安達馬士基 12月16開
亞士馬士基 12月30開
（馬尼拉線）
馬士基天保 12月15開

（印尼線）（去耶加達、泗水）
盛利馬士基 12月11開
康來利馬士基 12月25開
（去新加坡、巴生、庇能、曼谷）
娜斯馬士基 12月14開

馬士基輪船（香港）有限公司
希慎道10號新寧大廈17-19樓 電話：5-7909346
澳門代理：與發航運公司
龍嵩街二號C1 電話：88178

名神汽船株式會社
Meishin Line

大運 "GREAT FORTUNE"	12月12日到 12月13日開	新加坡
第八義宗丸 "GISO MARU NO.8"	12月13日到 12月14日開	新加坡
義宗丸 "GISO MARU"	12月22日到 12月23日開	新加坡

總代理：海外聯合海運有限公司
香港干諾道中130號誠信大厦603室
電話：5-412821-4 5-439504

Japan Line
加勒比海・接載TEL：H—216461
TEMA 天馬 十二月十日落貨 十一日開行
直航：La Guaira, Port Of Spain, Curacao, Aruba, Santo Domingo, San Juan (Pueto Rico).
BAVARIA STAR 十二月十日落貨 十一日開行
直航：ACAPULCO, MANZANILLO, PUERTO QUETZAL, (GUATEMALA) PUERTO CALDERA, SAN LORENZO, ACAJUTLA, CRISTOBAL, PANAMA, COLON.
Fcl Container For Port Of Spain.
泛洋航運有限公司
TRANS—OCEAN SHIPPING LTD.
14th Floor, Euro-Trade Centre
歐陸貿易中心14樓
香港干諾道中13—14號 Tel:5-216461 (6 Lines)
收貨站：迅發貨倉 油塘地段 TEL：K-[illegible]
高輝道24號 TEL.K—7179988

M.V. BOONKRONG II
美上美 十二月十日落貨 十二月十三日下午開行 直透：曼谷
M.V. MAH II
美西美 十二月廿一日落貨 十二月廿四日下午開行 直透：曼谷
貴客付貨請到本行接洽是荷
振盛行有限公司啓
船務部直綫電話：⑤485749 ⑤404590

RELIT SHIPPING
海信航運
SEA CASABELLA V.25/84
海誠輪 12月28日落貨 12月29日開行
直透：亞庇、汶萊、納閩
GIANT TREASURE V3/84
海富輪 1月10日落貨 1月11日開行
直透：亞庇，山打根，斗湖
收貨站九龍高輝道24號迅發貨倉
電話：3-7179988 3-7271888
代理：海信航運有限公司
香港皇后大道東，37—59A號
東美中心，1310室
電話：5-296073，5-271391-2

"K" LINE
川崎汽船株式會社

船期	船名	直航
到港：13/12 啓航：14/12	"MARITA SKINITIS"	智利各埠：Iquique, San Antonio, Valparaiso.
到港：10/1 啓航：11/1	"A VESSEL"	加勒比海：Cristobal, La Guaira, Port Of Spain, Bridgetown, San Juan, Santo Domingo, Puerto Cortes, Puerto Cubello, Port—Au—Prince, Kingston.
到港：11/1 啓航：12/1	"A VESSEL"	加勒比海：Manzanillo, Acapulco, Puerto Quetzel, Acajutla, SanLorenzo, Puerto Caldera,
到港：11/12 啓航：11/12	"KRITI GARNET"	西非：Abidjan, Lome, Apapa, Matadi.

總代理：川崎（香港）有限公司
香港康樂大廈十五樓 電話：5—256131（十線）
接載部電話：214155-9 澳門接載處：澳門嘉豐航運公司
文件部電話：266705-9 澳門南灣街南灣商業中心11字樓A座1101室 電話：553311
收貨站：利高集運倉庫有限公司散貨油塘灣東源街8號 葵涌貨櫃328地段MTL對面

欲知廣州事 請閱廣州日報

閩海一〇五 "MIN HAI 105"
經已由福州抵港 十二月十一日收貨返福州 泊屈地街江聯碼頭
請貴客速到本公司辦理付貨手續。
華閩船務企業有限公司啓
香港皇后大道西115-119號僑發大厦地下
電話：⑤494634 ⑤404021 ⑤460712 ⑤460648

迅發貨箱服務有限公司
香港新界下葵涌榮芳路79號葵樂大厦14樓D座
電話：0-243492 0-243862 0-243496
來往香港⇆廣東
中轉全國各地
中華人民共和國註冊
並附有拖運危險品牌照之車輛和
大型吊車服務
香港代理處：華遠公司
香港灣仔港灣道26號華潤大厦高座10字樓
電話：5-8318124 5-8318111（160線）
電掛：9344HY COMP HK
電傳：61231HY COP HX
廣州代理處：中國對外貿易運輸公司廣東省分公司
廣州市沙面大街三十五號
電話：82315 89665
電傳：44164 CGTRS CN

港穗滬青津
各類貨運通全國
我司承接危險貨、全貨櫃、散貨櫃、件雜貨、大宗散貨、鐵路整卡及零散定期海陸直達：肇慶、江門、天津、南京、石岐、珠海、蛇口、上海、杭州、太平、寧波、重慶、成都、昆明、南寧、桂林、江門、武昌、江西九江、韶關、內蒙二連、營口、烏魯木齊、瀋陽、梧州。

到港	船名	航次	截數	開航
廣州	COBO	1115	9/12	10/12
大連	順江	80	7/12	10/12
新港／北京	沙河	13E	24/12	25/12
上海	青河	15E	7/12	11/12
青島	涇河	59	7/12	10/12
張家港	沭河	55	9/12	12/12

海口／湛江／汕頭／廈門／福州每星期一航次
萬國航運有限公司 5-434284
香港皇后大道中302號第一城市大廈17字

中國遠洋運輸公司
中國—澳大利亞貨櫃航線
直放：悉尼、墨爾本

船名	截貨	抵港	開航
花園口 HUA YUAN KOU	4/12	5/12	6/12
枝江口 ZHI JIANG KOU	16/12	17/12	18/12
白河口 BAI HE KOU	28/12	29/12	30/12
小石口 XIAO SHI KOU	4/1	5/1	6/1
入口			
白河口		13/12 抵港	

代理：遠運船務有限公司
COSTRAN SHIPPING CO., LTD.
香港德輔道中88號701-2室
電話：5-459059（5線） 5-450366

越港汽車貨運公司
聯豐貨運公司
專營：香港⇆廣東省貨物運輸及香港本地運輸服務
常備：貨櫃車、吊機車及各噸位貨車
香港聯絡處：葵涌和宜合道212號旗發大廈A座14字15樓7室
電話：0-273340，0-296984
深圳聯絡處：深圳文錦渡惠陽倉庫內
廣州聯絡處：廣州市越秀區對外貿易公司 廣州市東風路321號
電話：34509

香港—曼谷定期班輪
新華輪六號 M.V. "XIN HUA 6" 十二月十三日到港 十二月十六日開行 直放：曼谷
新華輪九號 M.V. "XIN HUA 9" 十二月廿三日到港 十二月廿六日開行 直放：曼谷
接載處：三寶船務有限公司
德輔道中156至164號通用商業大廈1004室
電話：5-411455，5-444567

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
紀發輪 M.S. "KEE EXPANDER" 十二月十二日到 十二月十三日開 直透：星加坡、巴生港
紀興輪 M.S. "KEE PROMOTER" 十二月十九日到 十二月二十日開 直透：星加坡、巴生港、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中衛商大廈1106室
電話：H249428，250241（十線）

有成行貨箱運輸公司
Authorized HK-Canton Drayage Service
九龍彌敦道563號交通銀行大廈1402室
電話：3-301385-6 3-309003 3-301183
廣州聯絡處：廣州市糧油食品進出口公司
地址：廣州市人民南路163號
電話：83530，89671
香港一往返一廣州市及廣東省各地代客報關，直接拖至代貨人地址，貨櫃齊備，免箱租，轉口貨運，直接往來貨櫃碼頭拖運，不另收費。
承接陸路全貨櫃拖運服務

明興貨箱運輸有限公司
MING HING CONTAINER TRANSPORTATION CO., LTD.
本公司承運來往港穗及廣東省各地陸路運輸，並備有貨櫃車，吊機車及各噸位大小貨車運輸服務。
香港聯絡處：九龍偉晴街56—68號偉成大廈2樓A座
香港聯絡電話：3-841138 3-841105-6
深圳聯絡電話：39788
廣州聯絡電話：74835
佛山聯絡處：佛山市運輸聯合公司（佛山市南堤路22號）
佛山聯絡電話：86204，85514，86159

廣東國際聯運有限公司
香港至廣州全貨櫃及貨物集散運輸服務

船名	航次	收貨	截數	離港	到廣州
香港／廣州芳村碼頭					
粵江1011	84—GF116	12月11日	12月13日	12月14日	12月15日
粵江1009	84—GF118	12月15日	12月18日	12月19日	12月20日
粵江1011	84—GF119	12月19日	12月22日	12月24日	12月25日
粵江1009	84—GF120	12月27日	12月29日	12月31日	1月1日
香港／廣州新風碼頭					
粵江1013	84—GS117	12月19日	12月22日	12月24日	12月25日

香港干諾道西1-3號億利商業大廈23樓
電話：5-414663
電傳：62148 GDTLI HX
收貨站：青衣島聯合船塢內71地段
電話：0-4973973

入口船期預告

船名		開來港口	月日	公司
威爾斯浪	WILLIS WAVE	日本	12月12	東源
新海虹	NEW HAI HUNG	上海	12月12	華潤
幸運星	LUCKY STAR	釜山	12月12	新興
庫拉薩俄丸	CURACAO MARU	日本	12月12	大阪
紀發	KEE EXPANDER	日本	12月12	協成
艷陽天	SUNNY SKY	日本	12月12	天祥
晨惠	MORNING GRACE	日本	12月12	大阪
地中海鷹	M'EAN EAGLE	台灣	12月12	康德
長麗	EVER SUPERB	美國	12月12	利達
百保通	BARBER TONSBERG	新加坡	12月12	百保利
大運	GREAT FORTUNE	日本	12月12	海聯
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	歐洲	12月12	捷成
海興	HAI XING	上海	12月12	招商局
新海虹	NEW HAI HUNG	上海	12月12	華潤
安達丸	ANDES MARU	日本	12月12	大阪
銀湖	SILVER LAKE	日本	12月12	大源
和川丸	KAZUKAWA MARU	基隆	12月12	中央
韓國好運	KOREAN JACEWON	美國	12月12	利洲
	NATIONAL HONOR	馬尼拉	12月12	海豐
東方迅航	SCANDUTCH ORIENT	基隆	12月12	寶隆
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	12月12	東海
邁達林士基	MAERTERLINCK	高雄	12月12	沙咭
金亞麗莎	GOLD ALISA	基隆	12月12	新興
長信	EVER TRUST	台灣	12月13	利達
美國貿興	AM. MARKETER	美國	12月13	美輪
長隆	EVER GLORY	歐洲	12月13	利達
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	12月13	永裕
新依力	ZIM EILAT	澳洲台灣	12月13	新興
第八義宗丸	GISO MARU No. 8	日本	12月13	海聯
羅麥士	KHUD. ROMAS	歐洲	12月13	華林
士必信	SPECO TRUST	沙巴	12月13	國光
馬立達	MARITA SKINITIS	基隆	12月13	日郵
瑪嘉烈禮士	MARGARET LYKES	美國	12月13	怡和
陶南一號	DONAM No. 1	釜山	12月13	港興
泰山	TAI SHAN	基隆	12月13	日郵
那洛快輪	NALO EXPRESS	基隆	12月13	新興
探險者	SL. EXPLORER	美國	12月13	海陸
阿圖斯	ARTUS	基隆	12月13	日郵
新華六號	XIN HUA 6	曼谷	12月13	三寶
黃金山	HUANG JIN SHAN	大連	12月13	華夏
麥迪遜總統	PRES. MADISON	美國	12月13	美輪
德薩斯	TEXAS	新加坡	12月13	海運
多米陀	DURMITOR	基隆	12月13	日郵
威士達吉	WESTERKERK	新加坡	12月13	渣華
東方導師	ORT. EDUCATOR	美國	12月13	港郵
百利士高	BENNY SKOU	基隆	12月13	日郵
明滿	MING MOON	美國	12月13	華海
亞洲迅航	SCANDUTCH ASIA	馬尼拉	12月14	寶隆
渣華吉城	NL. KATWIJK	新加坡	12月14	渣華
富山	TOYAMA	日本	12月14	寶隆
斯里馬尼	LANKA SRIMATHI	基隆	12月14	東亞
宇宙	COSMOS	沙巴台灣	12月14	川崎
新馬	NEW PONY	張家港	12月14	輝騰
山帝高	TARPON SANTIAGO	日本	12月14	大阪
長頌	EVER LYRIC	美國	12月14	利達
太平洋之光	PACIFIC LIGHT	高雄	12月14	東宇
穗高丸	HOTAKA MARU	高雄	12月14	中央
怡春	YI CHUN	基隆	12月14	大榮
高寶藍丸	MONT BLANC MARU	基隆	12月14	大阪
娜斯馬士基	LARS MAERSK	美國	12月14	馬士基
納婷	RATIH	印尼高雄	12月14	港郵
華拉利亞	VALERIA	基隆	12月14	日郵
南進	HP NAMJIN	釜山	12月15	東發
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	12月15	馬士基
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	高雄	12月15	捷成
新巴利	SUN GERBERA	台灣	12月15	威高
南方鑽石	SOUTHERN DIAMOND	台灣	12月15	捷成
海順	KAI SHUN	基隆	12月15	大榮
利是馬士基	LEISE MAERSK	新加坡	12月15	馬士基
中華俠士	ORT. KNI GHT	美國	12月15	港郵
愛比	ELBE	新西蘭	12月15	森那美
巴越海	PRAVADE SEA	沙巴	12月15	國光
永安	YONG AN	福州	12月15	華潤
英偉雅士	DYNAMIC ACE	基隆	12月15	東洋
海皇星珊瑚	NEP. CORAL	美國	12月16	海陸
遠東橋	F.E. BRIDGE	弗里曼特爾	12月15	川崎
快樂星	HAPPY STAR	釜山	12月16	新興
安達馬士基	ANDERS MAERSK	新加坡	12月16	馬士基
捷途	CHITRAL	新加坡	12月16	東海
布利斯托丸	BRISTOL MARU	基隆	12月16	大阪
克里米洲	CRIMMITS CHAU	歐洲	12月16	東亞
高力勤	KORRIGAN	歐洲	12月16	寶隆
巴隆星	BARON STAR	基隆	12月16	亞聯
桂林	KWEILIN	新西蘭	12月17	太古
江户丸	EDO MARU	日本	12月17	天祥
美國自由	AMERICAN LIBERTY	美國	12月17	美輪
傑佛遜總統	PRES. JEFFERSON	美國	12月17	總統
錦江	JIN JIANG	上海	12月17	金網
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	日本	12月17	馬士基
枝江口	ZHI JIANG KOU	上海	12月17	遠運
奧蘭橋	BAY BRIDGE	美國	12月17	川崎

出口船期預告

歐洲線

船名		開往港口	月日	公司
加西亞總統	PRES. GARCIA	歐洲英國	12月12	汎洋
羅爾基	PROF. RYLKE	歐洲	12月12	天祥
地中海鷹	M'EAN EAGLE	地中海歐洲	12月12	康德
邁達林士基	MAETERLINCK	歐洲	12月12	沙咭
長隆	EVER GLORY	歐洲	12月13	利達
羅麥士	KHUD. ROMAS	歐洲	12月13	華林
富山	TOYAMA	歐洲	12月14	寶隆
阿圖斯	ARTUS	拉塔基亞	12月14	日郵
山帝高	TARPON SA'	地中海	12月15	大阪
望江	WANG JIAN	英國歐洲	12月15	招商局
蒙寶除丸	MONT BI	地中海	12月16	大阪
安達馬士基	ANDERS	歐洲	12月16	馬士基
漢堡快輪	HAMBURG ESS	歐洲	12月16	捷成
偉士達	VESTA	亞歷山大	12月18	日郵
烏沙高夫	KAP. VALLERY USHAKOV	地中海	12月18	華林
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	歐洲	12月19	川崎
文富	UNI FORTUNE	地中海	12月20	利達
明富	MING FORTUNE	洛杉磯紐約	12月20	華海
東方珊瑚	EASTERN CORAL	地中海	12月20	慧德
柯加羅	ALGALO	地中海	12月20	海柏
賓嘉柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	12月21	麥添初
金尼夫斯基	KAP. KANEVSKIY	歐洲	12月21	華林
象牙	FAMILY IVORY	地中海	12月23	大阪
艾奧根遜	KHUD. IOGANSON	歐洲	12月23	華林
長雅	EVER GENTLE	歐洲	12月23	利達
青河	QING HE	英國歐洲	12月24	招商局
萊茵丸	RHINE MARU	歐洲	12月24	大阪
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	歐洲	12月26	利洲
高力勤	KORRIGAN	歐洲	12月28	寶隆
華勇二號	GALLANT II	地中海	12月28	大阪
羅施馬士基	LAUST MAERSK	歐洲	12月28	馬士基
鴨綠江	YA LU JIANG	英國歐洲	12月28	招商局
柏闊武夫	KHUD. PAKHOMOV	歐洲	12月28	華林
利碧嘉	NORASIA REBECCA	地中海歐洲	12月29	什嘉
約克鷹	JORK EAGLE	地中海歐洲	12月29	康德
長信	EVER TRUST	歐洲	12月30	利達
	UNI MORAL	地中海	12月30	利達
克里米洲	CRIMMITS CHAU	歐洲	12月30	東亞

印·巴·中東線

船名		開往港口	月日	公司
地中海鷹	M'EAN EAGLE	紅海	12月12	康德
羅爾基	PROF. RYLKE	遮打	12月12	天祥
和川丸	KAZUKAWA MARU	阿拉伯海	12月12	中央
海誠	OCEAN SINCERITY	阿拉伯灣	12月12	大阪
多米陀	DURMITOR	鶴合達	12月13	日郵
百利士高	BENNY SKOU	紅海	12月13	日郵
羅麥士	KHUD. ROMAS	遮打	12月13	華林
庫拉薩俄丸	CURACAO MARU	吉大港加爾各答	12月13	大阪
富山	TOYAMA	遮打	12月14	寶隆
新依力	ZIM EILAT	依力	12月14	新興
斯里馬尼	LANKA SRIMATHI	科倫坡	12月14	東亞
阿圖斯	ARTUS	吉布提阿喀巴	12月14	日郵
泰山	TAI SHAN	科倫坡	12月14	日郵
那洛快輪	NALO EXPRESS	科倫坡印度	12月14	新興
華拉利亞	VALERIA	科倫坡阿拉伯海	12月15	日郵
金奧克蘭	GOLDEN AUCKLAND	紅海	12月15	嘉聯
[illegible]	SUN GERBERA	吉大港加爾各答	12月16	威高
[illegible]	CHITRAL	科倫坡卡拉奇	12月16	東海
[illegible]	BRISTOL MARU	遮打	12月16	大阪
[illegible]	ADRIAN MAERSK	阿拉伯灣	12月17	馬士基
傑佛遜總統	PRES. JEFFERSON	阿拉伯灣	12月18	總統
烏沙高夫	KAP. VAL. USHAKOV	科倫坡惠德拉斯	12月18	華林
偉士達	VESTA	遮打鶴合達	12月18	日郵
柯米卡布	AL MIRQAB	阿拉伯海	12月19	怡和
香港怡美利	THOMASEVERETT	吉大港印度	12月19	福來
金阿比姜	GOLDEN ABIDJAN	紅海	12月19	嘉聯
文富	UNI FORTUNE	遮打	12月20	利達
[illegible]	GOWA	科倫坡紅海	12月22	太平
[illegible]	ORT. ACE	吉大港加爾各答	12月23	浩興
象牙	FAMILY IVORY	阿喀巴	12月23	大阪
[illegible]	MAWLAMYAING	仰光	12月23	新興
加勒比快輪	CARIBBEAN EXPRESS	紅海	12月24	大阪
[illegible]	PRES. PIERCE	阿拉伯灣	12月25	總統
[illegible]	KAGA MARU	遮打	12月26	日郵
[illegible]	LANKA SRIMANI	阿拉伯海	12月27	港郵
[illegible]	ORT. CHAMPION	阿拉伯海	12月27	港郵
[illegible]	PRES. HOOVER	阿拉伯海	12月28	總統
華勇二號	GALLANT II	遮打	12月28	大阪
[illegible]	ZIM KAOHSIUNG	依力	12月28	新興
高力勤	KORRIGAN	遮打	12月28	寶隆
柏闊武夫	KHUD. PAKHOMOV	遮打	12月28	華林
昭川丸	SHOKAWA MARU	阿拉伯海	12月29	川崎
利文怡美利	RAMONEVERETT	吉大港印尼	12月29	福來

非洲線

船名		開往港口	月日	公司
石榴石	KRITI GARNET	西非	12月12	川崎
安達馬士基	ANDERS MAERSK	西非	12月[illegible]	馬士基
金亞麗莎	GOLD ALISA	南非	12月13	新興
晨惠	MORNING GRACE	東非	12月13	大阪
多米陀	DURMITOR	北非	12月13	日郵
泰山	TAI SHAN	東非	12月14	日郵
那洛快輪	NALO EXPRESS	西非	12月14	新興
安達馬士基	ANDERS MAERSK	西非	12月16	馬士基
巴隆星	BARON STAR	南非	12月16	亞聯
阿斯特拉峰	ASTRA PEAK	路易士港	12月21	大阪
靈山	LIANG SHAN	拉哥斯阿巴巴	12月26	怡和
江成	SIBUYAN CAREER	西非	12月26	汎洋
渣華萊利	NL. LOIRE	路易士港	12月28	渣華
吉利基	GRETHE OLDENDORTT	東非	12月28	大阪

東南亞線

船名		開往港口	月日	公司
海皇瑪瑙	NEP. AGATE	馬尼拉	12月12	港恒
和川丸	KAZUKAWA MARU	新加坡	12月12	山下
泰紅寶	THAI TUBTIM	曼谷	12月12	港郵
邁達林士基	MAETERLINCK	新加坡巴生	12月12	朝陽
長隆	EVER GLORY	新加坡	12月13	利達
大運	GREAT FORTUNE	新加坡	12月13	海聯
長信	EVER TRUST	曼谷	12月13	利達
紀發	KEE EXPANDER	新加坡巴生庇能	12月13	協成
金明	GEMINI MOON	雅加達泗水	12月13	五洋
威爾斯浪	WILLIS WAVE	馬尼拉	12月13	東源
百利	PALEMBANG	印尼	12月13	東源
美上美	BOONKRONG II	曼谷	12月13	振盛行
艷陽天	SUNNY SKY	新加坡巴生	12月13	天祥
銀湖	SILVER LAKE	新加坡巴生	12月14	大源
第八義宗丸	GISO MARU 8	新加坡	12月14	海聯
新海聯	NEW UNITED	印尼	12月14	聯航
娜斯馬士基	LARS MAERSK	新加坡巴生庇能曼谷	12月14	馬士基
英偉雅士	DYNAMIC ACE	馬尼拉	12月15	東洋
宇宙	COSMOS	沙巴山打根斗湖	12月15	川崎
納婷	RATIH	雅加達泗水	12月15	港郵
士必信	SPECO TRUST	納汶	12月15	國光
馬士基天保	MAERSK TEMPO	馬尼拉	12月15	馬士基
夏美雅士	HERMES ACE	雅加達	12月16	日郵
新華六號	XIN HUA 6	曼谷	12月16	三寶
江户丸	EDO MARU	新加坡巴生	12月17	天祥
巴越海	PRAVADE SEA	沙巴山打根斗湖	12月17	國光
海皇子玉	NEP. ZIRCON	新加坡曼谷	12月18	港恒
迪嘉	TEKAD	新加坡巴生	12月18	天祥
萬利	WAN LIE	新加坡曼谷	12月18	緯利
泰藍寶	THAI PAILIN	曼谷	12月19	港郵
七海橋	SEVEN SEAS BRIDGE	新加坡巴生	12月19	朝陽
柯米卡布	AL MIRQAB	新加坡	12月19	怡和
紀興	KEE PROMOTER	新加坡巴生庇能	12月20	協成
錦江	KEUMGANG GLORY	雅加達新加坡	12月20	東宇
文富	UNI FORTUNE	新加坡	12月20	利達
成功五號	SUCCESS 5	馬尼拉	12月21	中央
[illegible]	TROPICAL RAINBOW	新加坡巴生	12月21	大源
[illegible]	GOWA	新加坡曼谷雅加達	12月22	太平
[illegible]	BONITA ACE	馬尼拉	12月22	東洋
[illegible]	NEW UNITED	雅加達泗水	12月22	海聯
[illegible]	LAURA MAERSK	新加坡庇能曼谷	12月22	馬士基
義宗丸	GISO MARU	新加坡	12月23	海聯
華意	WAH YEE	曼谷	12月2[illegible]	麥添初
美西美	MAH II	曼谷	12月2[illegible]	振盛行
蘇潘亞	SUPANYA	新加坡曼谷	12月2[illegible]	港恒
康來利馬士基	CORNELIA MAERSK	雅加達泗水	12月2[illegible]	馬士基
新華九號	XIN HUA 9	曼谷	12月26	三寶
中華瑞祥	R.R. RATNA	雅加達泗水	12月26	港郵
韓國好希望	KOREAN JACEJIN	新加坡巴生	12月26	朝陽

東亞·東北亞線

船名		開往港口	月日	公司
順江	SHUN JIANG	大連	12月12	招商局
寶利星	BONNY STAR	釜山	12月12	新興
東南	HP DONGNAM	釜山	12月12	東發
天翔	SKY HOVER	天津	12月12	華潤
撫順城	FU SHUN CHENG	海口湛江	12月12	明華
國利	KUO LIE	高雄	12月12	海昌
長麗	EVER SUPERB	基隆大阪	12月12	利達
福興二號	FOO HSING 2	高雄	12月12	永裕
臨江	LIN JIANG	新港	12月12	招商局
上海	SHANGHAI	上海	12月12	招商局
駿山	JUN SHAN	上海	12月12	招商局
北山	BEI SHAN	天津	12月13	招商局
華麗	HWA LIE	高雄基隆	12月13	緯利
青河	QING HE	上海	12月13	招商局
幸運星	LUCKY STAR	釜山	12月13	新興
東海六號	TUNG HAI 6	高雄	12月13	東海
建華二號	KIEN HWA 2	高雄	12月14	永裕
陶南一號	DONAM No. 1	釜山	12月14	港興
怡春	YI CHUN	日本	12月14	大榮
海順	KAI SHUN	日本	12月15	大榮
泰來	TAI LAI	高雄	12月15	東海
新馬	NEW PONY	張家港	12月15	輝騰
利是馬士基	LEISE MAERSK	東京神户	12月16	馬士基
民利	MIN LIE	高雄基隆	12月16	緯利
南進	HP NAMJIN	釜山	12月16	東發
大同二號	TA TUNG 2	高雄	12月16	永裕
先鋒貨櫃	PIONEER CONTAINER	台灣釜山	12月17	欣洋
海富	MARINE CONTAINER	高雄	12月17	永裕
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	台灣	12月17	欣洋
[illegible]	HSING HWA	高雄	12月17	永裕
快樂星	HAPPY STAR	釜山	12月17	新興
海興	HAI XING	上海	12月17	招商局
永安	YONG AN	福州	12月17	華潤
萬春	WAN CHUN	日本	12月18	大榮
亞洲雅士	ASIA ACE	日本	12月18	東洋
廈水運十二號	XIA SHUI YUN 12	汕頭	12月18	招商局
育志二號	YU ZHI 2	廈門	12月20	華潤

北美洲線

船名		開往港口	月日	公司
	NATIONAL HONOR	洛杉磯三藩市	12月12	海豐
查禮高	JALISCO	加州	12月12	保特
長麗	EVER SUPERB	西雅圖砵崙	12月12	利達
亞細安勇士	ASIAN VENTURE	美國加拿大	12月12	大阪
美國貿興	AM. MARKETER	加州紐約	12月13	美輪
百保通	BARBER TONSBERG	西北太平洋紐約	12月13	百保利
明滿	MING MOON	洛杉磯紐約	12月13	華海
韓國好運	KOREAN JACEWON	加州紐約	12月13	利洲
東方導師	ORT. EDUCATOR	西北太平洋	12月13	港郵
麥迪遜總統	PRES. MADISON	加州西北太平洋	12月14	總統
綠島	GREEN ISLAND	加州	12月14	香島
瑪嘉烈禮士	MARGARET LYKES	檀香山加州	12月14	怡和
探險者	SL. EXPLORER	西北太平洋	12月14	海陸
文富	UNI FORTUNE	加州	12月14	利達
中華俠士	ORT. KNIGHT	加州紐約	12月15	港郵
利是馬士基	LEISE MAERSK	加州紐約	12月15	馬士基
福星	FJORD STAR	美國西岸	12月15	大榮
太平洋陽光	PACIFIC SUNSHINE	加州	12月15	東宇
海皇星珊瑚	NEP. CORAL	西北太平洋	12月16	海陸
美國自由	AM. LIBERTY	加州紐約	12月17	美輪
奧蘭橋	BAY BRIDGE	美國西岸	12月17	川崎
亞洲雅士	ASIA ACE	美國西岸	12月18	山下
美國紐約	AM. NEW YORK	紐約	12月18	美輪
長俊	EVER GIFTED	紐約	12月18	利達
發展者	SL. DEVELOPER	西北太平洋	12月19	海陸
些路頓禮士	SHELDON LYKES	檀香山加州	12月19	怡和
明天河	MING GALAXY	洛杉磯紐約	12月19	華海
韓國元首	KOREAN WONIS ONE	加州紐約	12月19	利洲
亞士馬士基	AXEL MAERSK	加州紐約	12月20	馬士基
長春	EVER SPRING	西雅圖砵崙	12月20	利達
海皇鑽石	NEP. DIAMOND	西北太平洋	12月20	港恒
索非亞	SILVIA SOFIA	加州	12月21	保特
新沙灣那	ZIM SAVANNAH	洛杉磯紐約	12月21	新興
東方特使	ORT. DIPLOMAT	西北太平洋	12月21	港郵
海王藍寶石	NEP. SAPPHIRE	西北太平洋	12月21	捷成
百保德	BARBER TEXAS	西北太平洋紐約	12月21	百保利
苗尼亞	MEONIA	加州西北太平洋	12月21	寶隆

中南美洲線

船名		開往港口	月日	公司
百保通	BARBER TONSBERG	加勒比海南美	12月13	百保利
美國貿興	AM. MARKETER	巴拿馬	12月13	美輪
馬立達	MARITA SKINITIS	智利	12月14	日郵
成士達吉	WESTERKERK	巴拿馬加勒比海	12月14	渣華
德薩斯	TEXAS	中南美	12月14	海運
渣華吉城	NL. KATWIJK	智利秘魯	12月15	渣華
南方鑽石	SOUTHERN DIAMOND	南美	12月16	捷成
美國自由	AM. LIBERTY	巴拿馬	12月17	美輪
渣華拿素	NL. NASSAU	巴拿馬加勒比海南美	12月18	渣華
長俊	EVER GIFIED	加勒比海	12月18	利達
百保得	BARBER TEXAS	加勒比海南美	12月22	百保利

澳洲·新西蘭線

船名		開往港口	月日	公司
東方專家	ORT. EXPERT	東澳洲	12月12	太古
[illegible]	PEARL ISLAND	澳洲	12月13	香島
[illegible]	ELBE	新西蘭	12月16	森那美
[illegible]	F'TLE BRIDGE	弗里曼特爾	12月18	川崎
[illegible]	ZHI JIANG KOU	澳洲	12月18	遠運
[illegible]	KHUD. IOGANSON	澳洲	12月18	華林

香港·廣州交通表

	香港開	到廣州	廣州開	到香港
直通火車	上午8.25	上午11.40	上午8.45	上午11.25
	下午1.05	下午3.45	上午10.30	下午1.11
	下午2.35	下午5.15	下午6.39	下午9.20
[illegible]士	上午8.15	下午4.00	上午8.30	下午4.30
飛機（每日）	中午12.00	中午12.25	上午10.45	上午11.10
	下午8.20	下午8.45	下午7.05	下午7.30
	下午8.55	下午9.30	下午7.30	下午8.05
（週1、3、4、6日）	上午9.15	上午9.40	上午8.00	上午8.25
（週2、5）	上午9.25	上午9.50	上午8.10	上午8.35
	下午4.05	下午4.30	下午2.50	下午3.15
（週3、6）	下午5.40	下午6.05	下午4.25	下午4.50
飛翔船	上午8.45	約3小時	下午12.45	約3小時
	上午8.45	約3小時	下午1.45	約3小時
	上午10.00	約3小時	下午2.00	約3小時
（上午8.45分香港開和下午二時廣州開均為兩班船）				
星湖號	下午9.00	上午7.00	下午9.00	上午7.00
（星湖雙日由港開，單日由廣州開，31日停航）				
天湖號（天湖單日由港開，雙日由廣州開，31停航）				
北秀湖	上午8.30	約3小時	下午2.15	約3小時
[illegible]湖	上午9.30	約3小時	下午2.30	約3小時

中波輪船股份公司
CHINESE-POLISH JOINT STOCK SHIPPING Co.
C-P
中國—西北歐航線
M. V. "KARLOWICZ"
預十二月十八日抵港
直航：HAMBURG. BREMEN. ROTTERDAM、HELSINBORG、GDYNIA.
香港總代理：
華潤運輸倉儲有限公司
CHINA RESOURCES TRANSPORTATION & GODOWN CO., LTD.
香港灣仔港灣道廿六號華潤大厦十八至十九樓
TEL：5-8317668 CABLE："FARENCO"OR"9122"

華安 M. S. "HUA AN"
已由福州抵港 泊B5泡
新海虹 M.S. "NEW HAI HUNG" V.33
十二月十二日由上海抵港
黃金山 M.S. "HUANG JIN SHAN"
十二月十三日晨由大連抵港
▲請貨客速到本公司辦理提貨、付貨手續▼
華潤運輸倉儲有限公司

一週黃金行情

（十二月三日至十二月八日）

香港九九金（每兩港元）

週	開市	收市	最高	最低	息價
1	3,078.00	3,076.00	3,078.00	3,072.00	— 5.00
2	3,097.00	3,098.00	3,102.00	3,095.00	— 3.00
3	3,087.00	3,094.00	3,095.00	3,085.00	— 7.00
4	3,084.00	3,084.00	3,085.00	3,080.00	— 2.00
5	3,088.00	3,091.00	3,092.00	3,087.00	— 6.00
6	3,060.00	3,059.00	3,063.00	3,059.00	— 2.00

歐美金價（每安士美元）

	倫敦	蘇黎世	貝魯特	紐約	芝加哥
1	330.25	331.50	330.25	331.80	330.00
2	332.00	332.50	332.75	330.15	329.00
3	330.75	330.50	假期	330.30	329.00
4	331.25	329.50	331.50	330.40	329.00
5	327.75	327.50	327.75	326.85	329.50

（歐、美金市收市價，根據新鴻基證券公司報價）

外幣對人民幣匯價表

（十二月八日）

貨幣	單位	買價	賣價
日本圓	十萬	1123.14	1128.76
比利時法郎C	一萬	447.44	449.68
比利時法郎F	一萬	446.70	448.94
丹麥克朗	一百	25.13	25.25
加拿大元	一百	208.63	209.67
西德馬克	一百	90.12	90.58
法國法郎	一百	29.40	29.54
英鎊	一百	332.66	334.32
美元	一百	278.31	279.71
挪威克朗	一百	31.05	31.21
荷蘭盾	一百	79.31	79.71
香港元	一百	35.40	35.58
新加坡元	一百	128.19	128.83
奧地利先令	一百	12.88	12.94
意大利里拉	一萬	14.63	14.71
瑞士法郎	一百	108.63	109.17
瑞典克朗	一百	31.46	31.62
澳洲元	一百	236.29	237.47

（材料來源：中國國家外匯管理總局）

外幣對港幣買賣價

（十二月八日）寶生銀行供稿

貨幣	單位	買價	賣價
美鈔	每百	781.60	782.50
美匯	每百	782.70	783.10
英鎊	每鎊	9.35	9.45
西德馬克	每百	251.70	252.70
瑞士法郎	每百	305.50	306.50
法國法郎	每百	81.80	82.80
荷蘭盾	每百	223.20	224.20
意里拉	每千	4.00	4.15
加拿大元	每百	589.00	591.00
澳洲元	每百	660.00	663.00
日圓	每萬	315.40	316.20
新加坡元	每百	359.50	360.50
菲披索	每百	38.50	40.00
泰國銖	每百	29.00	30.50
印尼盾	每萬	71.00	74.00
新台幣	每百	18.40	18.60
澳門幣	每百	95.50	96.50
人民幣	每百	281.05	282.48

港匯指數 75.3（+0.2）

惠刊廣告請撥電話七二二六九八〇

豐寧 M. S. "FENG NING"
十二月十日由秦皇島抵港
北山 M. S. "BEI SHAN"
十二月十日由天津抵港 十二月十三日直放天津
定期客貨班輪
海興號 M. S. "HAI XING"
十二月十二日由上海抵港
請各收貨、付貨人速來本公司辦理提貨、付貨手續
招商局輪船股份有限公司啓
干諾道中一五二—一五五號十九樓
電話：440555，440557，447402．

穗發運輸公司
中國對外貿易運輸總公司
廣州市公司
香港中發貿易公司
本公司承運港穗及廣東省內各地集裝箱運輸業務
承辦由國內及國外進出口物資託運
廣州市⇐香港⇒世界各地
全貨櫃箱載運服務
代客辦理進出口貨物報關手續
歡迎電話垂詢
廣州：中山[illegible]庄屋斗路 電話：76937
香港：九龍佐敦道6－8號佐敦大厦9樓3室
電話：3 687157 4

PROMPT SHIPPING CORPORATION LTD.
港亞輪船有限公司
西非線——定期班輪
"SIBUYAN CAREER"
江成輪
十二月二十五日到港
Port Louis, Contonou, Abidjan, Lome, Dakar.
兼收：Banjul, Conakry, Nouakchott Bissau 經Dakar轉
香港代理：汎洋航運有限公司
干諾道中13-14號歐陸貿易中心14樓
電話：5—216461（6 Lines）

中國利迅貨運有限公司
UNISON FORWARDING CO.LTD.
海、陸集裝箱服務
中國散貨輪及集裝箱貨輪
香港至湛江，海口，廣州，江門，石岐，珠海，黃埔，汕頭，廈門，福州，張家港，上海，天津，青島，大連。
廣東省集裝箱拖車
香港至蛇口，深圳，廣州及廣東省等地
歐洲集裝箱貨輪。
香港至LONDON, FELIXSTOWE (FCL), LIVERPOOL(FCL), HAMBURG & BREMEN, ROTTERDAM(AMSTERDAM), ANTWERP.
查詢船期運費，請電5-418884（5線）
香港德輔道中272—284號
興業商業中心1603室

中國定期航綫貨櫃服務
全貨櫃，散貨櫃及各類貨運

	船名	航次	截貨	開航
香港—湛江	撫順城	105	19/12	23/12
香港—海口	撫順城	103	9/12	12/12
	撫順城	106	19/12	23/12
香港—廈門	華勝	8437	18/12	21/12
香港—汕頭	華勝	8437	18/12	21/12
香港—上海	青河	15E	10/12	13/12
	熊岳城	160	17/12	20/12
香港—上海	臨江	93	9/12	12/12
香港—新港	沙河	13E	23/12	25/12
香港—青島	運河	59	13/12	16/12
	運河	61	21/12	24/12
香港—大連	順江	80	10/12	12/12
	順江	82	21/12	24/12
香港—張家港	華盈	8439	7/12	10/12
	華盈	8441	21/12	24/12
香港—黃埔	滬星	8459	7/12	10/12
	滬星	8461	21/12	24/12

景華船務有限公司
5-414877（10線）
香港德輔道中272-284興業商業中心1703-5室

第廿二版
今日明[illegible]
今日[illegible]
船名 來[illegible]
伊泰比 ITAIMBE(上午七時[illegible]
波利亞 PORER(中午)
伏見丸 FUSHIMI MARU[illegible]
東豪丸 TOHGO MARU(下[illegible]
美上美 BOONKRONG II[illegible]
豐寧 FENG NING(下午[illegible]
金華 KING HWA(中午)
沙巴那山 MOUNT SABANA[illegible]
東方良相 ORT. PREMIER[illegible]
海富 MARINE CONTA[illegible]
ASIAN HERON([illegible]
福春 FU CHUN(下午六[illegible]
南星 NANSING I(上午三[illegible]
北山 BEI SHAN(下午八[illegible]
東方商人 ORT. MERCHAN[illegible]
米州丸 BEISHU MARU([illegible]
傑臣總統 PRES. JACKSON[illegible]
亞洲勇士 ASIAN VENTUR[illegible]
寶島貨櫃 FORMOSA CONT[illegible]
海春 HAI CHUN(下午十[illegible]
海勇 HAI YONG(上午五[illegible]
威爾遜總統 PRES. WILSON([illegible]
成斯 SUN EBELWEIS[illegible]
海誠 OCEAN SINCERI[illegible]
伊利沙白羅美 ELISABETH R[illegible]
包氏兄弟 BOW'S BROTHE[illegible]
天馬 TEMA(上午一時)
今日[illegible]
中利 CHUNG LIE(晨早[illegible]
大正丸 TAISHO MARU([illegible]
SUN STAR LINE[illegible]
新星航運有限公[illegible]
香港与曼谷貨箱服務(兼收[illegible]
華意輪
M.V. 'WAH YEE[illegible]
截貨
航次 散貨 全箱
22S 21／12 21／12
23S 6／1 6／1
24S 21／1 21／1
25S 6／2 6／2
收貨站 金箱：葵涌現代貨[illegible]（MTL）
散貨：九龍倉海運欄2[illegible]
總代理：珠江船務有限[illegible]
電話：5—479972.
電傳：71795CKSC[illegible]
香港代理：遂初航運有限[illegible]
香港灣仔軒尼詩[illegible]
熙信樓19字樓
電話：5—286111（十[illegible]
名神汽[illegible]
M Meis[illegible]
大運 "GREAT FORTUNE" 12月[illegible]
第八義宗丸 "GISO MARU NO. 8" 12月[illegible]
義宗丸 "GISO MARU" 12月[illegible]
總代理：海外聯合[illegible]
香港干諾道中130號[illegible]
電話：5-412821-[illegible]
欲知廣州事 請閱廣州日報
經已由福州抵港，泊屈地街江聯碼頭
十二月十一日收貨返福州
請貨客速到本公司辦理付貨手續。
華閩船務企業有限公司啓
香港皇后大道西115-119號僑發大厦地下
電話：⑤494634 ⑤404021 ⑤460712 ⑤460648
新華輪六號 M.V. "XIN HUA 6"
十二月十三日到港 十二月十六日開行直放：曼谷
新華輪九號 M.V. "XIN HUA 9"
十二月廿三日到港 十二月廿六日開行直放：曼谷
接貨處：三寶船務有限公司
德輔道中156至164號通用商業大厦1004室
電話：5-411455，5-444667

HONG KONG PUBLIC LIBRARIES

大公報
Ta-Kung-Pao
342 Hennessy Road
Hong Kong
督印：大公報(香港)有[限公司]
第二萬九千一百一十三[號]
地址：香港軒尼詩道三四[二號]
電話總機：七五七一八一……
8778 TELEX：72859 HKTKP HX
今日出紙四大張 零售港……
香港有利印務有限公司

熊貓牌 高級洗粉
……聯合企業有限公司
電話：3-400241

浙江省西湖藤器企業有限公司
啟事
香港新藝行負責人江盛達先生是……

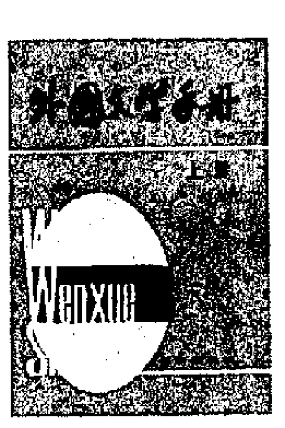
長生不老丹
夢寐以求，商朝秘方，公諸於世

讀書与出版

第三二六期

《外國文學手冊》簡介

馬海甸



近年國內出版的外國文學工具書，不下十種之多，其中最為人稱道的，有兩卷本的《中國大百科全書．外國文學卷》、三卷本的《外國名作家傳》、多卷本的《外國文學作品提要》（已出三卷）、《當代外國文學辭典》（已出版《當代法國文學辭典》），以及《古希臘羅馬神話詞典》，等等。這些工具書，各有不同的側重點，一般的讀者或者沒必要把它們都一一購備。處此情況之下，他們很自然地希望有一冊能夠集上述諸書之特點於一身，而又更簡明、更便於檢索的工具書，它就是北京人民出版社出版的《外國文學手冊》。可能是有見於此，著名學者錢鍾書先生也欣然為該書題簽。

《手冊》共分七大部分，即：外國重要作家生平著作年表、外國名著介紹、外國現當代文學概況、世界文學史大事年表、名詞解釋、中國外國文學研究翻譯工作者、外國文學論著、期刊簡介。其中「作家生平著作」部分，不以小傳的形式出現，而代之以年表，尤能見出編者的良苦用心。因為《大百科全書．外國文學卷》和《外國名作家傳》兩書同以小傳的形式向讀者介紹作家，倘《手冊》一仍舊貫，首先便予人以陳陳相因之感。最近，一位作家兼翻譯家指出：「年表比小傳明白易懂」（見宗璞《說節制》，載《讀書》一九八四年第十期），此話完全可以移用到這裏。編寫年表的困難在於：它不像寫小傳那樣，還有一些供作者發揮的餘地，它只要求文字簡約，條理清晰，詳略得當，作者要有「克己」的本領，不得恣意生發。《手冊》捨易就難，共載作家年表上百份，而且基本上做到了要言不繁，儻從這一點來看，就已經很不容易。

為篇幅所限，《手冊》只能有重點有選擇地介紹作家，滄海遺珠，誠所難免。編者有意識地通過「世界文學史大事年表」和「外國現當代文學概況」兩個部分去加以彌補，藉以向讀者介紹出那些在文學史上的地位還不足以進入「年表」的作家和作品。其中「世界文學史大事年表」分列「外國主要文學潮流和作家作品」、「世界歷史階段和重要歷史事件」、「中國歷史文學史大事」三個欄目供讀者比較，這在有關的工具書中，不失為一個創舉。「外國名著介紹」部分與《外國文學作品提要》一書也不盡相同，後者只及於作品的梗概，於其主題思想、藝術特色之類，不着一詞，《手冊》則提要鈎玄地為讀者指出作品的主題思想和藝術特色，兩相比較之下，似更為可取。

對「中國外國文學研究翻譯工作者」這一部分，筆者感到了意外的欣喜，甚至認為這是該書最為成功的部分。《手冊》共介紹了八十六位著名學者和翻譯家的生平及譯作，其中不乏一些早年即蜚聲譯壇、後因這種或那種原因而消聲匿迹的名翻譯家。如「五四」前後在《新青年》雜誌上迻譯蕭伯納和易卜生的潘家洵先生，退休前一直在外國文學研究所工作，他年近九旬，至今健在。又如最早翻譯《神曲》的錢稻孫，抗日戰爭中曾附逆，解放後被安排在人民衛生出版社工作，譯出多種日本文學作品。這些都是很有參考價值的材料。

《手冊》的不足也是顯然易見的。首先，它對亞洲（日本印度除外）、非洲、南美和東歐文學的介紹，就遠不如《大百科全書．外國文學卷》來得那末詳備，而予人以相形見絀之感。其次，該書校勘未精，錯漏誤舛，屢見不鮮。作為一部工具書，這樣的校對質量是很難令人滿意的。再次，一些提法有欠斟酌，如把蘇聯作家柯切托夫的兩部名著《葉爾紹夫兄弟》和《落角》，都歸到「戰爭文學」的項下，就令人難以索解。最後，「外國文學研究翻譯工作者」部分還有待補充，翻譯家梁宗岱和饒孟侃，就貢獻而論絕不在他人之下，卻被擱然置之，這個缺失應加以彌補。

《持故小集》

香港名作家高旅先生的雜文集——《持故小集》，已由北京三聯書店出版。

《持故小集》收有文章七十篇，分為兩部分。文章多曾發表於本報《大公園》。第一部分雜文六十七篇，談古說今，理足情盛，這些文章大都從歷史故事談起，並通過一些故事的介紹藉此以闡述深刻的人生哲理。第二部分三篇，所談的是聶紺弩、包天笑、葛琴等三位老作家，從生平風義到他們的著作，情理豐茂。《讀書》雜誌等對這一雜文集都有很高的評價。（張）

一部全面評價左宗棠的新著
——讀《左宗棠評傳》

郭鞏一

左宗棠是我國近代史上一位重要而複雜的人物。過去對左宗棠的評價，總是把他同曾國藩、李鴻章混為一談，全盤加以否定。通常認為，左宗棠是鎮壓農民起義的反動派，是和李鴻章一丘之貉。在征討阿古柏匪幫、收復新疆的「塞防」與「海防」之爭中，左宗棠與李鴻章之間有矛盾，不過是派系之爭。也有人基本上同意上述看法，只是肯定左宗棠征討阿古柏、收復新疆有功，但對他在中俄伊犁交涉和中法戰爭中反侵略鬥爭的功績卻不置一言，因而對左宗棠究竟是怎樣一個歷史人物，難以作出全面的評價。

近幾年來，史學界開始對左宗棠重新進行實事求是的評價。最新的成果是中國社會科學出版社出版的由蘇州大學副教授董蔡時撰寫的《左宗棠評傳》，這是建國以來出版的第一部比較全面、系統地評述左宗棠一生活動的專著。

作者在前言中指出，左宗棠在一系列問題上與曾國藩、李鴻章不同，認為「他是第一次鴉片戰爭中的抗英派，鎮壓農民起義的反動派，洋務運動中的愛國派」，是收復新疆的「愛國英雄人物」，是中俄伊犁交涉和中法戰爭中的抵抗派。

《評傳》的第一部份敘述左宗棠出生的時代背景，指出左宗棠（一八一二——一八八五）正好生長在地主階級改革派興起，熊自

《評傳》第三部份的標題為：《農民軍的鮮血染紅了翎頂》。這一部份敘述左宗棠參與鎮壓太平天國起義的經過，指出他是鎮壓太平天國的劊子手。

《評傳》的第四部份，講述左宗棠在洋務運動中獨樹一幟。左宗棠辦洋務的目的在於「師夷長技以制夷」。他提倡企業「商辦」，很大程度上維護了民族工商業的利益。而李鴻章辦洋務的目的，先是為了鎮壓農民起義，後來是為了擴張其派閥勢力。

《評傳》的第五至第十部份，作者以大量篇幅詳盡地論述了左宗棠在抗擊外國侵略勢力鬥爭中所起到的中流砥柱作用。這是全書的重點所在。在「塞防」與「海防」之爭中，李鴻章主張放棄新疆，只搞東南海防，反對塞防，聽任英、俄帝國主義吞食祖國河山。左宗棠與李鴻章相頡頏，在要不要收復新疆問題上展開了激烈的鬥爭，力排眾議，堅決主張進軍收復新疆，這是一場愛國與賣國的鬥爭。

經過左宗棠的據理力爭，清政府只得採用左宗棠的建議。一八七五年五月，清政府任命左宗棠為欽差大臣，督辦新疆軍務。六十四歲的左宗棠，滿懷強烈的愛國思想，排除種種干擾，走上了西征的道路。一八七六年八月，西征軍收復烏魯木齊。十月，北疆全部光復。一八七七年一月，收復和闐。至此，阿古柏匪幫被全殲，南疆重回祖國懷抱。

《評傳》作者指出，在隨後開展的收回伊犁的鬥爭中，左宗棠又堅決反對李鴻章提出的「拋棄伊犁」的賣國主張，支持了收復伊犁的外交活動。

在一八八四年爆發的中法戰爭中，左宗棠以兩江總督轄境整軍經武，命令王德榜率部開赴前線與馮子材並肩作戰，取得了鎮南關（友誼關）大捷。左宗棠還反對李鴻章簽訂的賣國的《中法天津條約》。一八八五年九月五日，左宗棠以七十四高齡，病逝福建任上。

《評傳》作者認為，左宗棠的後半生，完全獻給了祖國的正義愛國事業。他的名字應當銘刻在反帝愛國事業的豐碑上。

總的說來，《評傳》作者對左宗棠一生的評價是基本肯定的，認為他有功有過，功大於過，特別是收復新疆，其功不小，意義重大。董先生的這些論點，確是對左宗棠研究評價的一個突破。當然，這畢竟是一家之言，至於作者對左宗棠評價的各個方面，是否都圓滿正確，還待讀者自己去研究探討。

《台灣雜談》

李定與

《台灣雜談》是不久前四川教育出版社出版的涉及台灣史地、政經、民族、人文等內容的一般性知識讀物。

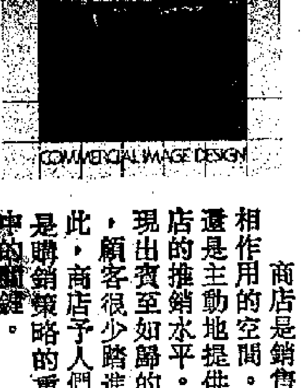
作者林其泉任教廈門大學，研究台灣，卓著成績，編寫的資料甚多，為了適應一般讀者的需要，從衆多的資料中精選編成此書。以「雜談」名書，乃指所談範圍廣泛、題材多樣。該書內容豐富，大致可分九類七十四篇，各篇除有內在聯繫外，均可獨立成文，並非雜亂地麇在一起。由此可見作者的精心構思。

本書主要是讓讀者了解並掌握台灣的基本常識，通過它來說明三個「部分」（台灣是我國領土的一部分，台灣同胞是我國人民的一部分，台灣文化是我國傳統文化的一部分），兩個「關係」（台灣與大陸有着久遠的地緣關係，台灣人民與大陸人民有着親密的血緣關係）。由於歷史造成的隔閡，海峽兩岸人民三十多年不相往來了，這是違反常理常情的事情！尤其在文化大革命期間，大陸形成了閉關鎖國，海外之事（包括台灣），少有談論者，一般人對台灣情況比較生疏，甚至不懂。自十一屆三中全會以來，特別是在人大發表告臺灣同胞書，國家領導人葉劍英相繼發表有關台灣的九條講話之後，立即產生巨大影響，因而有關台灣情況的介紹，較過去為多，但出版系統介紹台灣情況的圖書，仍不多見。本書的問世，似可稍微滿足讀者的需要。

本書較為系統地從不同的角度介紹了台灣過去和現在的各個方面，共分台灣與大陸的淵源關係、台灣的自然風光和名勝古迹、台灣傳統和風俗、台灣的物產、歷史上台灣的開發和建設、對台有功的歷史人物、台灣反帝反殖鬥爭、台灣的文教事業和台灣同胞尋根念祖的活動等九類。它基本上是知識性、趣味性、通俗性的三結合，掌故、故事和笑話都有，既為知識之談，又是趣聞趣事。作者運用了大量豐富的史料，語言也生動活潑，引人入勝，易於閱讀。它的出版，對進一步了解台灣的情況，促進包括台灣在內的祖國統一，都有一定的作用，值得大家一讀。

《商店門面設計實例》

伍典



商店是銷售商品的場所，是顧客與商品互相作用的空間。問題在於，這個空間是被動地還是主動地提供商品與顧客交流。這左右着商店的推銷水平。如果商店未能予人好感，不表現出賓至如歸的氣氛，不發出招徠顧客的魅力，顧客很少踏進來，商店就變了「貨倉」。因此，商店予人們的印象、形象、魅力的面貌，是聘銷策略的重要一環，而商店門面，則是其中的關鍵。

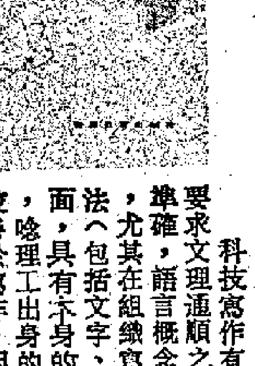
怎樣設計商店的門面使其合乎要求，乃至達到高水準，是設計家和店東所關心的問題。萬里書店的《商店門面設計實例》，提供了這方面的好材料。基本的商業知識及美術知識、裝修知識，無疑是很重要的，但廣泛參考優秀的設計例，豐富自己的感性認識與靈感，同樣是重要的一環。

本書共收集各類型商店門面設計例三百三十一個，包括廣泛的行業。例如時裝店、皮草店、童裝店、男仕服裝店、手袋店、鞋店、珠寶手錶店、藥店、美容院、餐館、菜館、工藝品店等等。這些例子，是從二千多個實例照片中精選出來的，均出自專業建築攝影師之手。選擇的原則，是緊緊結合實際環境及經營要求，以獨特性、形象鮮明者為中心。部份例子選彩色印製。由於例子豐富，每一行業，都有若干個風格不同的設計，以資參考比較。

本書是繼《商業室內設計圖集》、《商店室內設計》等書之後的又一新作，編排大方，攝影精良，印刷精美，是裝修設計、美術設計的一本好的參考材料。

介紹科技寫作的書

芸



科技寫作有別於文學寫作，要求文理通順之外，更注重內容準確，語言概念清晰和表達簡練，尤其在組織寫作材料和表達方法（包括文字、數據和圖表）方面，具有本身的特性。一般而言，唸理工出身的人不如唸文科的較善於寫作，因而使豐富的專業知識和淺薄的寫作技巧形成矛盾，有礙於科技交流。最近內地出版了幾本關於科技寫作的書，對於理工學生和青年科技人員值得一讀。其一是安徽教育出版社出版的《科技寫作簡明教程》，此書由中國科技大學科技寫作課教師司有和工程師編著，是一部高等院校試用教材，內容分通論和各論兩篇，共十一章，通論四章，主要介紹科技寫作的材料、構思和表現手法，以及語言、符號、圖表等處理的一般規律，各論七章，分別論述科學論文、科技報告、科技情報、科技新聞、科學廣播、科技應用文、科普創作各類科技文體的分類、特點、格式和寫作技巧，各章還附有示範文選、練習題和參考文獻。全書對寫作的論述，除介紹一般格式外，更注意寫作技巧分析，範文大多選自名家佳作，有較高學術水平。全書四十四萬字，內容比較全面。第二本是趙恒元編譯的《科技寫作》（河北人民版），此書以一百七十頁篇幅，簡明扼要地論述了三個方面的內容：寫作前的準備工作——選題、取材、整理材料等；寫作的表達方法；科技寫作常用的表達形式以及附錄科技文獻的方法。還有一本是英國羅伯特·巴拉斯著《科技寫作指南》（李令遐譯，原子能出版社），是側重介紹科技寫作的特點、技巧和方法的書。以上三本書都具有內容深入淺出的特點，並不難懂。

新書簡介

故事與智力測驗三六五（共四冊）

尹明、艾克編。文化藝術出版社出版

這是一部為少年讀者編寫的文學和益智讀物，主要對象是中、小學生。全書按照一年的日數，共選三百六十五個民間故事和智力測驗，分為四集出版，每集約九十題。所選故事是從廣泛流行的數千個民間故事中篩選出來的，經過編者整理，去蕪存菁，既保持原故事的面貌和風格，內容更為精煉。每個故事之前列有一則智力測驗，故事之後附有答案。所選的智力測驗包括有科學趣題、語文趣題、邏輯推理等，都適應少年的智力水平。編者的意圖，是使讀者在學習之餘，每天讀一個故事，做一道智力測驗題，既可增長知識，又可得到積極的休息。

自然地理統計資料（新編第二版）

李汝燊編。北京商務印書館出版

對自己生息其上的地球的各種狀況，究竟知道得多少？有許多事實是從一般地圖和地理書中看不到的，本書可為讀者全面提供最新的資料。這是一本收錄自然地理方面數據、以表格編排的工具書，資料取材自近十年來國內外出版的書籍報刊，截至一九八一年為止。全書分列為太陽及太陽系、地球及地球的海陸分佈、地球內部結構、地球地表面形態、氣候、陸地水、海洋、資源、自然保護九個部分，共有一九四個表，收錄數據資料一萬二千餘條，從中可查到太陽、九大行星、地球和月球的數據，世界各洲海岸線長度、各洲陸地和大陸架等的面積，地球演進大事，地震烈度，風力等級，雲的分類，大陸性氣候和海洋性氣候比較，世界化石能源儲量的地區分佈，世界文化和自然遺產名單等等。不僅有世界各洲各國的資料，也有不少中國獨具的資料。

天下眞小【紐約郵簡·書·人】

董鼎山著。北京三聯書店出版

本書為北京《讀書》雜誌編輯部編的「讀書文叢」之一。作者董鼎山原籍寧波，一九四八年旅居美國，一九七八年首次回到祖國探親，重逢老友話舊，返美之後，即經常在《讀書》雜誌及本報《大公園》等發表通訊、散文，本書就是這些「紐約郵簡」的結集。共七十二篇，大體分為「書」與「人」兩個部分，前者主要內容是介紹美國當代文學、作家，以及出版界的情況，後者所談的是「自己的經驗、遭遇、感觸，思念，回憶之類」，當中反映了中美正式建交之後中美文化交往的盛事，建議與批評，作者對祖國親友眷戀之情，以及在美國的生活風貌。文筆簡練，思路開闊，有頗高可讀性。書名「天下眞小」，英文原句是美國人民對不期而遇的朋友相逢時發出的驚嘆語。用於此，亦可概見作者為家的興奮心情。

國外家具（圖集）

王饑生編。吉林人民出版社出版

家具，本地人慣稱傢俬，為每個家庭的必需用具，居屋較寬大者尤其刻意講究。本圖集介紹了近幾年流行的外國家具樣式三百五十多種，是從瑞典、西德、挪威、法國、英國、奧地利、丹麥、芬蘭、日本、美國、澳大利亞、塞內加爾等十多個國家的出口家具樣本中拍照選編的，具有簡潔、舒適、實用的特點。圖集分成客廳家具、寢室家具、廚房家具、過道家具、書房家具、子女室家具六個部分和組合家具、藤竹家具兩個單元，並有簡明文字介紹，讀者可從中找到中意的樣式，會在購買或設計製作家具時受到啟示。圖集後還結合平面圖和透視圖介紹了家具佈置知識，以及客廳、寢室、子女室、廚房家具配置的實例。

三聯新書精選

三聯書店發行·各大書店有售
香港域多利皇后街九號 三聯書店讀者服務中心 五一二三〇一〇五 五一二五〇一〇二

三聯展覽廳活動 預告：陝西民間美術展 十二月十五日至卅一日

□熔美術史、美學、文藝批評等知識於一爐
世界美術名作二十講 傅雷著 香港三聯書店出版 二十五元
此書寫於一九三四年，介紹了文藝復興時代十多位美術大師的名作及其藝術風格。附名畫四十餘幅。

天下眞小 【美國】董鼎山著 北京三聯書店出版 十六元
收集作者自一九七九後寫的通訊、雜文和散文。部分內容是介紹美國當代文學、作家等的情況，反映了中美文化交往的盛事，建議與批評等。

□新中國成立以來第一次排印出版
九籥集 【明】宋懋澄撰 中國社會科學出版社 十一元
本書包括《九籥集文》、《九籥別集》和《九籥集詩錄》，以及作為附錄的佚文三篇。繁體字本。

乾隆抄本百廿回紅樓夢稿 【清】曹雪芹著 上海古籍出版社出版 八十元
本書曾於一九六三年按原大影印發行，受到了學術界的重視和歡迎。現重新製版影印，將原大線裝本改為十六開精裝，合訂一冊，內容一仍其舊。

□語言文學自修大學講座輔導資料
書法概論 李偉直著 地質出版社出版 四元五角
介紹書法及各種書體發展的歷史淵源，重要書法作品和有關書法的紙、筆、墨、硯的常識等。

□中國著名人物畫家蔣兆和的主要作品集
蔣兆和畫選 人民美術出版社編輯出版 八開精裝本 二百元
選收畫家蔣兆和的代表作《流民圖》，以及一九四九年以來所作的許多優秀作品。八開精裝本。

文學藝術

編輯憶舊……趙家璧	北京三聯	16.00
白雨齋詞話足本校注·上下屈興國	齊魯書社	32.00
清詩紀事初編（繁體二冊）鄧之誠	上海古籍	30.00
後山居士文集（影印二冊）陳師道	上海古籍	26.00
茅盾全集（第四卷·小說）精裝本	人民文學	30.00
中國現代小說史（上冊）趙遐秋等	人民大學	19.50
魯迅作品論集……王瑶	人民文學	12.00
張聞天早年文學作品選…程中原編	人民文學	14.50
巴黎散記……柳鳴九	上海文藝	8.00
戰艦（歷史故事）…［英］豪沃思	海洋	5.50
永樂宮壁畫服飾圖案（16開）……	人民美術	22.00
隸法初步……李清業編著	河南人民	20.00
現代篆刻選輯（5）…丁尚庚等作	上海書畫	5.50
漢袁安·袁敞碑（長12開）本社編	上海書畫	11.50
1985年《絲路花雨》月曆（12頁）	朝花美術	30.00
1985年中國畫月曆（長3開12頁）	上海人美	30.00

人文科學

從孔夫子到孫中山·中國哲學小史	中國青年	8.00
南宋陸學·宋代思想史研究崔大華	中國社科	5.50
宋史研究論文集……鄧廣銘等主編	河南人民	22.00
簡明中國經濟通史……鄭學檬等	黑龍江人民	18.00
法國史論文集…中國法國史研究會	北京三聯	10.00
美學的歷史……（意）克羅齊	中國社科	10.00
國土基礎知識問答北京科普創作會	科學普及	12.00
《中華人民共和國憲法》注釋……	羣衆	6.50
回憶我的改造生活……李白英	羣衆	5.00

新的保守理論…（日）中曽根康弘	世界知識	5.00
工業品市場營銷策略……韋伯斯特	機械工業	10.00
企業管理百問百答叢書（2）……	冶金工業	8.50
人口論史……（日）南亮三郎編	人民大學	7.00

文化教育

馬氏文通札記孫玄常著呂叔湘校批	安徽教育	7.50
中學古詩文疑難詞句匯析（續編）	廣西民族	6.00
詞語翻譯叢談……陳忠誠	對外翻譯	5.50
中國古代體育……徐永昌編著	北京師大	6.00
中國流布局（圍棋布局）加藤正夫	人民體育	10.50

醫藥科技

中西醫結合治療癌症…張代釗編著	山西人民	4.00
痛風的防治……陳我隆編著	人民衛生	10.00
攝影實踐與處方（美）卡羅爾改編	測繪	18.00
天文掛圖·全開14張北京天文館繪	科學普及	75.00
中國農業史（全二冊）中國農科院	科學	55.00
英漢纖維工業詞匯濟陽輕工機研所	輕工業	24.00
電子樂器……田進勤編著	人民郵電	8.00
無線電愛好者講座（上下）陳鵬飛	廣播	15.50

大衆讀物

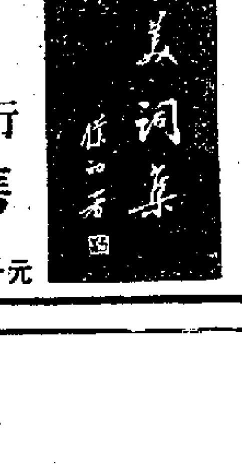
熱帶魚……章三立編著	農業	6.00
廣式糕點…廣州市糖業煙酒公司編	輕工業	4.00
人參故事…吉林民間文藝研究會編	民間文藝	8.00
200個趣味數學故事［英］杜登尼	湖南科技	9.00

中國報刊徵訂月（84·12-85·1），介紹期內訂閱可獲座枱月曆，多訂多送，送完即止。

深受聽衆歡迎
中國歌曲 清新脫俗
立體聲盒帶
SL－108 採檳榔 女聲獨唱——鄧海倫
SL－110 中國名歌精選（一） 朱明瑛、沈小岑、鄧海倫、朱逢博、蘇小明、鄭緒嵐、蔣霄琿、郁鈞劍、于淑珍。
SL－131 我心上的人 男聲獨唱——牟炫甫
總代理：百利唱片公司
灣仔摩利臣山道23號地下（5-740568）
（國貨公司、書店、唱片公司均售）

茅于美是我國橋樑工程專家茅以昇的長女。她25歲出版《夜珠詞》，1977年又重整詞稿，集編爲《海貝詞》。本詞集是兩者的合編，共收錄她的詞作239首。

三聯書店香港分店發行
各大書店有售
定價：港幣三十元



商務一周新書

李清照研究論文集
濟南市社會科學研究所編 北京中華 定價$12.00
李清照是中國文學史上最傑出的女作家，著有《漱玉集》傳世。若閱讀和研究宋詞，都不能不讀她的作品和了解後人對她的研究情況。本書收文30篇，其中有的論述她的作品和思想，有的研究她的文學主張，也有的考證她的生平事迹。書後附李清照研究論文索引。

第一次國共合作時期的黃埔軍校
全國政協文史資料研委會編 文史資料 定價$16.00
本書選編周恩來《關於一九二四至二六年黨對國民黨的關係》的重要憶述，徐向前、聶榮臻、季方等人的回憶文章，對軍校籌建過程、建校方針、教學內容、校內生活，以及建立革命軍、統一廣東、揮師北伐中所起的重大作用，均有翔實記述。

心理學……鄭肇楨著	香港商務	38.00
漢語成語小詞典（第四次修訂本）……北京大學中文系編	北京商務	7.50
初級俄語語法新編……華光華等編	北京商務	7.00
放債萬佈……［法］安德烈·比利著	北京商務	13.00
美國政治中的院外援華集團……［美］羅斯·Y·凱恩著	北京商務	11.00
日本近現代史第三卷［日］藤原彰編	北京商務	6.50
孟子譯注……楊伯峻譯注	香港中華	25.00
李清照資料匯編《古典文學研究資料匯編》……褚斌傑等編	北京中華	6.50
中國哲學史資料選輯先秦之部（修訂本）（全三冊）……中國社科院中國哲學史研究室編	北京中華	50.00
利瑪竇中國札記（全二冊）《中外關係史名著譯叢》……利瑪竇等著	北京中華	18.50
北洋政府時期的政治制度（全二冊）……錢實甫著	北京中華	18.50
唐顏眞卿書爭座位帖《歷代碑帖法書選》	文物	2.00
軍統內幕……沈醉著	文史資料	14.50

總辦事處：5-651371　發行部：3-7110237
圖書中心：5-7908028　北角支館：5-632656
旺角支館：3-848257　郵票藝術中心：5-226503